





DELTA PLUS GROUP  
B.P. 140 - ZI La Peyrolière  
84405 APT Cedex - FRANCE  
www.deltaplus.eu



## EN360:2002

FR	ANTICHUTE A RAPPEL AUTOMATIQUE (conforme EN 360)	Notice d'utilisation et d'entretien
EN	SELF RETRACTING FALL ARREST (according to EN 360)	Operating instructions
IT	ANTICADUTA A RICHIAMO AUTOMATICO (conforme a EN 360)	Istruzioni d'uso e di manutenzione
ES	ANTICAÍDAS DE RECUPERADOR AUTOMÁTICO (en conformidad con EN 360)	Manual de instrucciones y mantenimiento
PT	DISPOSITIVO ANTI-QUEDA COM CURSO DE RETORNO AUTOMÁTICO (em conformidade com a norma EN 360)	Instruções de utilização e de manutenção
NL	ANTIVALSISTEEM MET AUTOMATISCHE TERUGTREKKING (conform EN 360)	Handleiding voor gebruik en onderhoud
DE	ABSTURZSICHERUNG MIT AUTOMATISCHER RÜCKHOLVORRICHTUNG (konform gemäß EN 360)	Bedienungs und wartungsanleitung
PL	URZ DZENIE SAMOHAMOWNE (zgodne z norm EN360)	Instrukcja obsługi
EL	( ) ( ) EN 360)	
ZH	收缩式防坠制动器 (符合 EN360 标准)	操作说明
CS	ZATAHOVACÍ ZACHYCOVACÍ PÁDU (v souladu s EN 360)	Na provoz a údržbu
RO	SISTEM ANTICADERE AUTORETRACTABIL (conform EN 360)	Instrucțiuni de utilizare și de întreținere
HU	AUTOMATA VISSZAHÚZÁSÚ ZUHANÁSGÁTLÓ (megfelel EN360)	Használati És Karbantartási Útmutató
HR	OPREMA PROTIV PADA S AUTOMATSKIM ZAUSTAVLJANJEM (u skladu s EN 360)	Upute za uporabu i održavanje
SV	FALLSKYDD MED AUTOMATISKT SÄKERHETSBLOCK (i överensstämmelse med)	Informasjon om bruk og vedlikehold
DA	FALDSIKRING MED AUTOMATISK TILBAGERULNING (i overensstemmelse med EN 360)	Brugs og vedligeholdelsesvejledning
FI	KELAUTUVA TARRAIN (EN 360)	Käyttö ja huolto ohje
SK	SAMONAVÍJACÍ ZACHYTÁVA PÁDU (v súlade s normou EN 360)	Návod na používanie a údržbu
RU	( ) EN 360)	
ET	AUTOMAATSE TAGASITÖMBAMISEGA KUUKUMISKAITSEVAHEND (vastav standardile EN 360)	Kasutus ja hooldusjuhend
SL	REŠEVALNA NAPRAVA S SAMODEJNO PREKINITVIJO (v skladu z EN 360)	Navodila za uporabo in vzdrževanje
LT	AUTOMATINIS KRITIMO SULAIKYMO BLOKAS (pagal EN360)	Naudojimo ir priežiūros instrukcija
LV	KRITIENA NOVĒRŠANAS LĒDZEKLIS AR AUTOMATISKU ATRITINĀŠĀNĀS FUNKCIJU (atbilst EN360)	Lietošanas un tehniskās apkopes instrukcija
TR	YÜKSEKTEN ANTI DÜŞMEYİ ÖNLEYEN OTOMATİK GERİ SARMALI EMNİYET HALATI (EN360 ile uyumludur)	İletme ve bakım
UA	( ) ( ) EN 360)	
AR	(مضاد للسقوط ذو إسترجاع تلقائي (مطابق للمعيار EN 360)	والصيانة الإستخدام إرشادات

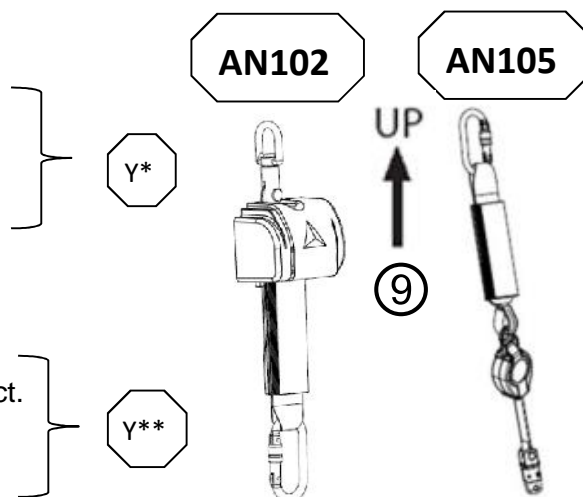
## TABLE OF REFERENCES

REFERENCE	⑥ 150kg / 100kg	WEBBING polyester width (mm)	LENGTHS (m)	CODE "Y"	CONNECTOR REFERENCE ①		CLEARANCE MINIMUM (m) FACTOR 0	④ 100kg / 150kg
					Y*	Y**		
AN102 YY		46	2,5	Y*Y**	Y*	Y**	3	
AN102 (AN102C)				C		AM002		
AN102 CA				CA	AM002	AM010		
AN102 DA				DA	AM022	AM010		
AN105 YY		17	1,9	Y*Y**	Y*	Y**	3	
AN105 (AN105C)				C	AM002			

Nota : Y is used for Y\* or Y\*\*

one Y\* supplied for the anchor side of the product  
(on energy absorber for AN105),  
(on the end of the webbing lanyard for AN102),

one Y\*\* supplied for the attachment point of the product.  
(on energy absorber for AN102),  
(on the end of the retractable lanyard for AN105),










Connector	Code "Y"
AM010	A
AM025	B
AM002	C
AM022	D
AM005	E
AM014	M






①








Connector	Code "Y"
AM020	F
AM021	G
AC001	H
AC002	I
AM009	L
AM016	T

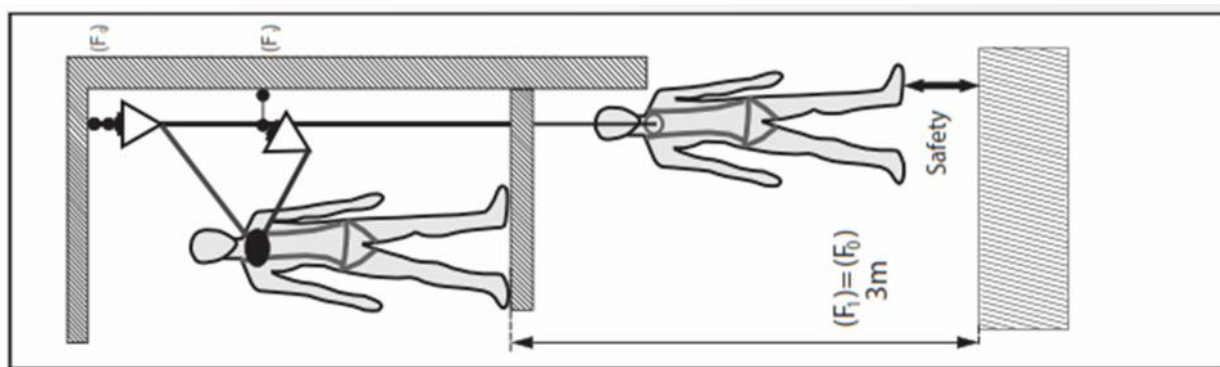
	POLYESTER	LENGHTS	WIDTH	CONNECTORS	ENERGY ABSORBER	⑨ UP ↑
FR	Polyester	Longueurs	largeur	Connecteurs	Absorbeur d'énergie	Position d'ancrage de l'antichute (UP) par rapport au point d'accrochage du hamais.
EN	POLYESTER	LENGHTS	WIDTH	CONNECTORS	ENERGY ABSORBER	Position anchor the fall from (UP) the hamess attachment points.
DE	Polyester	Längen	Breite	Karabiner	Stoßabfangsystem	Positionierung des Ankerpunktes für die Absturzicherung (UP) im Verhältnis zum Ankerpunkt des Gurtes.
ES	Poliéster	Largos	ancho	Conectores	Absorbedor de energía	Posición de anclaje del anticaídas (UP) con respecto al punto de enganche del amés.
IT	Poliestere	Lunghezze	lunghezza	Connettori	Assorbitori d'energia	Posizione dell'ancoraggio dell'anticaduta (UP) in rapporto al punto di ancoraggio dell'imbracatura.
PT	Poliéster	Comprimentos	largura	Conectores	Absorvedor de energia	Posição de ancoragem do dispositivo anti-queda (UP) relativamente ao ponto de ancoragem do amés.
NL	Polyester	Lengtes	breedte	Sluithaak	Energieabsorber	Bevestigingspositie van de lijnklem (UP) ten opzichte van het bevestigingspunt van het hamas.
EL	υεστέρας		φάρδος	μ	Συσκευές ώση με	Θέση εδραίωσης της αντιπτώσης ως προς το σημείο ανάρτησης του
PL	Poliester	Długości	szerokość	Łączniki	Amortyzator	Pozycja punktu zakotwienia urz dzeniapowstrzymuj cego upadek (UP) względem punktu mocowania na upadku.
ZH	聚酯	长度	宽	连接器	缓冲器	防坠落的锚固位置对安全带的固定点。
CS	Polyester	Hodnoty délky	šířka	Spojovací karabiny	Tlumiče pádu	Umístění kotvicího bodu protipádového zařízení (UP) vzhledem k připojovacímu bodu postroje.
RO	poliester	Lungimi	lățime	Conectori	Sistem anticadere cu absorbant	Poziția de ancorare a sistemului anticădere (UP) raportată la punctul de ancorare a hamului.
HU	Poliészter	Hosszúság	szélesség	Kapcsolóelemek	Energiaelnyelő	A zuhanásgátló rögzítési helyzete a hevederzet (UP) kikötési pontjához képest.
HR	Poliestera	Duljine	širina	Spone	Oprema za amortizaciju pada	Položaj učvršćenja opreme za zaštitu od pada (UP) u odnosu na točku kopčanja sigurnosnog pojasa protiv pada.
SV	Polyester	Längder	bred	Kopplingsanordningar	Falldämpare	Förankringsläge för fallskyddet (UP) iförhållande till selens fästpunkt.
DA	Polyester	Længder	bredd	Forbindelsesled	Stødabsorberende	Forankringspunkt for faldsikringen (UP) i forhold til seleøjets tilkoblingspunkt.
NO	Polyester	Lengder Bas du formulaire	bredd Bas du formulaire	Forbindelser	Støtdemper	Anker posisjonen til fallsikrings (UP) fra det punktet
FI	Polyesteri	Pituudet	leveys	Liitshaat	Nykäyksen vaimennin	Putoamisenestimen (UP) ankkurointipiste valjaiden ankkurointipisteeseen nähden.
SK	Polyesteru	Dĺžky	šírka	Spojovacie elementy	Tlmiče pádu	Poloha ukotvenia ochrany proti pádu (UP) v porovnaní s miestom upevnenia postroja.

	POLYESTER	LENGHTS	WIDTH	CONNECTORS	ENERGY ABSORBER	⑨ UP ↑
ET	Polüester	Pikkused	laius	Ühendusklambrid	Julgustusamortisaator	Kukkumiskaitsevahendi (UP) kinnituspositsioon turvarakmete kinnituspunkti suhtes.
SL	Poliester	Dolžine	širine	Konektorji	Amortizer	Vamostni priključek za opremo za preprečevanje padcev (UP) glede na točko pritrditve vamostnega pasu.
RU		Длины	ширина		б б энергии	Соедините точку крепления страховочного пояса с анкерной точкой.
LT	Poliesteris	Ilgiai	plotis	Jungtys	Energijos sugertuvas	Apsaugos nuo griuvimo įtaiso pozicija (UP) ikisaugos diržo tvirtinimo taško.
LV	Poliesteris	Garumi	platums	Savienot js	Amortizators	Kritiena aizturētāja stiprinājumastāvoklis attiecībā (UP) pret drošības jostas stiprin jumavietu.
TR	Polyester	Uzunluklar	Geni lik	Bağlantı parçaları	ok emici	Konum çengeli emniyet kemeri (UP) takma noktalarından düşüş
UA	лієфір	Довжини	стрічки	З'єдну чи	Амо	(UP), падіння від точки приєднання
AR	والبوليسـتر	الأطوال:	عرض	الموصلات	ماصالصدمات	مكان سقوط المرسة من نقاط ربط العدة

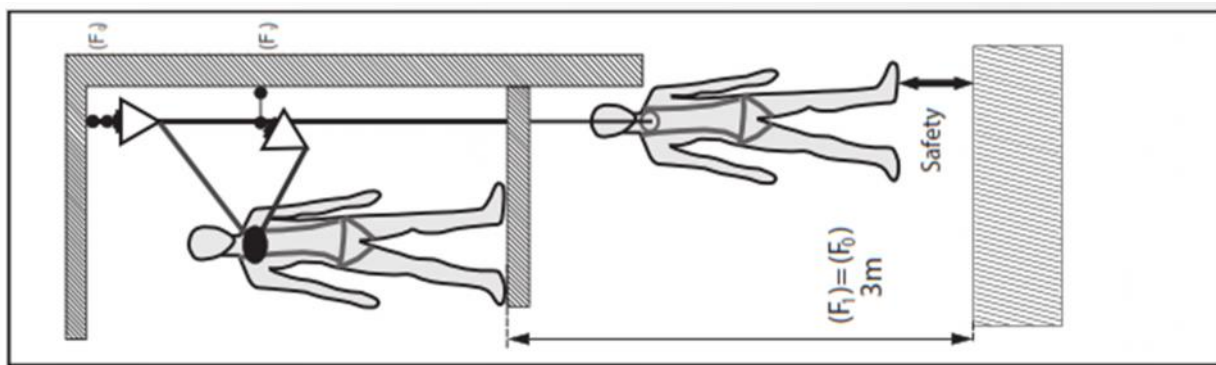
	③	⑤	⑥	⑦	⑧	⑩	⑪
							
FR	Vérifier avant chaque utilisation que la sangle ne soit pas détériorée.	Vérifier avant chaque utilisation que la sangle se déroule et s'enroule normalement.	Charge maximale : 100 kg / 150 kg.	Ne pas lâcher la sangle mais accompagner le ré enroulement.	L'angle maximal d'inclinaison doit être de 40°.	Ne pas utiliser en position horizontale.	Le point d'ancrage doit être situé au-dessus de l'utilisateur et avoir une résistance minimum de 12 kN.
EN	Check that the strap is not damaged each time the system is used.	Check that the strap reels in and reels out normally each time the system is used.	Maximum weight: 100 kg / 150 kg.	Do not let go of the strap but keep a hand on it as it reels in	The maximum angle of use is 40°.	Do not use in horizontal position	The attachment point must be situated above the user and have a minimum resistance of 12kN.
DE	Vor jedem Gebrauch prüfen, dass das Seils unbeschädigt ist.	Vor jedem Einsatz prüfen, dass das Seils sich richtig ein- und ausrollt.	Höchstbelastung: 100 kg / 150 kg.	Seils nicht loslassen, sondern mit der Hand begleiten	Maximaler Neigungswinkel bei 40°.	Nicht in horizontaler Position verwenden	Der Ankerpunkt muss über dem Benutzer liegen und mindestens 12 kN aushalten.
ES	Verifique antes de cada utilización que la cincha no está deteriorado.	Verifique antes de cada utilización que la cincha se enrolla y desenrolla normalmente.	Carga máxima: 100 kg / 150 kg.	No suelte la cincha pero acompañe su desenrollamiento.	El ángulo máximo de inclinación debe ser de 40°.	No utilizar en posición horizontal.	El punto de anclaje debe hallarse por encima del usuario y tener una resistencia mínima de 12 kN.
IT	Prima d'ogni utilizzo verificare che la cinghia non sia danneggiata.	Prima d'ogni utilizzo verificare che la cinghia s'avvolga e si svolga normalmente.	Carico massimo: 100 kg / 150 kg.	Non rilasciare la cinghia ma accompagnarlo nel rientro.	L'angolo massimo d'inclinazione deve essere di 40°.	Non utilizzare in posizione orizzontale	Il punto di ancoraggio deve essere situato sopra l'utilizzatore e avere una resistenza di minimo 12 kN.

	③	⑤	⑥	⑦	⑧	⑩	⑪
							
<b>PT</b>	Antes de cada utilização verifique se a correia apresenta sinais de deterioração.	Antes de cada utilização verifique se a correia enrola e desenrola normalmente.	Carga máxima: 100 kg / 150 kg.	Não solte a correia. Acompanhe o seu enrolamento.	O ângulo máximo de inclinação deve ser de 40°.	Não utilizar em posição horizontal	O ponto de fixação deve ficar situado acima do utilizador e possuir uma resistência mínima de 12 kN.
<b>NL</b>	Controleer voor elk gebruik dat de band niet is beschadigd.	Controleer voor elk gebruik dat de band zich normaal af- en oprolt.	Maximale belasting: 100 kg / 150 kg.	Laat de band niet los, maar begeleid het oprollen.	De maximale hellingshoek moet 40° zijn.	Niet in horizontale positie gebruiken	Het verankeringspunt moet boven de gebruiker gelegen zijn en moet een minimale weerstand van 12 kN hebben
<b>EL</b>	Ελέγξτε πριν από κάθε χρήση αν το ιμάντα είναι χαλασμένο.	Ελέγξτε πριν από κάθε χρήση αν το ιμάντα τυλίγεται και ξετυλίγεται κανονικά.	Μέγιστο :100 kg / 150 kg.	ιμάντα, αλλά ακολουθήστε επανατύλιξη	μέγιστη πρέπει 40°.	μ μ οριζόντια θέση	μ αγκυροβολήσης πρέπει βρίσκεται πάνω έχει μ ελάχιστη 12kN.
<b>PL</b>	Przed każdym użyciem sprawdzić czy taśmy nie jest uszkodzona.	Przed każdym użyciem sprawdzić czy taśmy rozwija i zwinia się prawidłowo.	Maksymalne obciążenie : 100 kg / 150 kg.	Podczas zwiniania nie wolno zwalniać taśmy, należy ją przytrzymać.	Maksymalny kąt nachylenia 40°.	Nie używać w położeniu poziomym	Punkt zaczepienia powinien znajdować się powyżej użytkownika i posiadać min. siłę 12 kN.
<b>ZH</b>	使用前，确保钢丝绳未受损坏。	使用前，确保钢丝绳能正常展开，收起。	最大承受力：100 kg / 150 kg.	不要随意放开安全带，而应将其重新缠绕。	最大倾斜角度为40°。	禁止在水平位置使用。	固定点必须位于使用者上部，且最小承受应力为12 kN。
<b>CS</b>	Před každým použitím prověřte, že popruh není poškozené.	Před každým použitím prověřte, že se popruh normálně odvíjí a navívá.	Maximální zatížení :100 kg / 150 kg.	Nenechávejte popruh volné, ale napomáhejte zpětnému navíjení.	Maximální úhel odklonění musí být 40°.	Nepoužívejte ve vodorovné poloze	Bod uchycení se musí nacházet nad uživatelem a unést alespoň 12 kN.
<b>RO</b>	Verificați chingii înainte de a utiliza pentru a vă asigura că nu prezintă deteriorări.	Verificați chingii înainte de a utiliza pentru a vă asigura că se derulează și se rulează normal.	Sarcina maximă: 100 kg / 150 kg.	Nu slăbiți chingii urmați rularea pe tambur	Unghiul maxim de înclinare trebuie să fie de 40°.	A nu se utiliza în poziție orizontală	Punctul de ancorare trebuie să se afle deasupra utilizatorului și trebuie să aibă o rezistență minimă de 12 kN.
<b>HU</b>	Minden használat előtt ellenőrizze, hogy a heveder nem sérült.	Minden használat előtt ellenőrizze, hogy a heveder megfelelően fel- és letekeredik.	Maximum teher: 100 kg / 150 kg.	Ne eressze el a heveder, kövesse a letekeredését	Maximum hajlási szög 40°.	Nem használható vízszintes helyzetben	A kikötési pontnak a használó feje felett kell elhelyezkednie, és a minimum ellenállásnak 12 kN-nak kell lennie.
<b>HR</b>	Prije svake uporabe provjeriti da trake nije oštećen.	Prije svake uporabe provjerite da se trake normalno odmata i namata.	Maksimalno opterećenje: 100 kg / 150 kg.	Nemojte olabaviti trake već pazite na njegovo namatanje	Maksimalni kut nagiba treba biti 40.	Ne koristiti u vodoravnom položaju	Točka pričvršćenja treba biti smještena iznad korisnika i imati minimalnu čvrstoću od 12 kN.
<b>SV</b>	Kontrollera alltid att remmen inte är skadad innan användning.	Kontrollera alltid att feringen av remmen fungerar normalt innan användning.	belastning: 100 kg / 150 kg.	Släpp inte remmen utan följ med den upp	Den maximala lutningsvinkeln är 40°.	Får ej användas i horisontellt läge	Förankringspunkten bör vara placerad ovanför användaren och ha en min. brottsstyrka på 12 kN.
<b>DA</b>	Kontrollér før hver brug, at rem ikke er beskadiget.	Kontrollér før hver brug, at rem ruller sig ud og trækker sig tilbage på normal vis.	Maks. vægt :100 kg / 150 kg.	Slip ikke rem, men følg oprulningen med hånden.	Den maksimale hældningsvinkel bør være 40°.	Må ikke anvendes i vandret position	Forankringspunktet bør befinde sig oven over brugeren, og have en minimal modstand på: 12 kN.

	③	⑤	⑥	⑦	⑧	⑩	⑪
							
FI	Tarkista ennen jokaista käyttöä, että hihnan ei ole vahingoittunut.	Tarkista ennen jokaista käyttöä, että hihnan purkautuu ja kelautuu normaalisti.	Maksimikuormitus: 100 kg / 150 kg.	Älä päästä hihnan irti, vaan pidättele sitä sen kelautuessa	Kallistuskulma saa olla korkeintaan 40°.	Käyttö vaakasennossa kielletty	Ankkurointikohdan tulee olla käyttäjän yläpuolella ja sen lujuuden vähintään 12 kN.
SK	Pred každým použitím skontrolujte, či Popruhu nie je poškodené.	Pred každým použitím skontrolujte, či sa Popruhu odvíja a navíja normálnym spôsobom.	Maximálna záťaž: 100 kg / 150 kg.	Popruhu nepúšťajte, ale pomaly pridržavajte.	Maximálny uhol odklonu smie byť 40°.	Nepoužívať v horizontálnej polohe	Kotviaci bod sa musí nachádzať nad používateľom a musí mať minimálnu odolnosť 12 kN.
ET	Enne iga kasutuskorda kontrollida, et rihma ei ole kahjustatud.	Kontrollida enne iga kasutuskorda, et rihma kerib lahti ja kinni normaalselt.	Maksimaalne koormus: 100 kg / 150 kg.	Mitte rihma lahti lasta, vaid selle tagasi kokkukerimisele kaasa aidata	Maksimaalne kaldenurk peab olema 40°.	Mitte kasutada horisontaalasendis	Ankrupunkt peab asuma kasutajast kõrgemal ja selle minimaalne vastupidavus peab olema 12 kN.
SL	Po vsaki uporabi je treba preveriti, da traku ni poškodovan.	Pred vsako uporabo preveriti, ali se traku normalno odvíja in zvija.	Največja dovoljena teža: 100 kg / 150 kg.	Ne spuščajte traku in zagotovite odvijanje.	Največji nagib je do 40°.	Ne uporabljajte u vodoravnem položaju	Sidrlišče mora biti nad uporabnikom i iminimalno moč od 12 kN.
RU	Проверять ремня на повреждения перед каждым использованием.	Проверять перед каждым использованием, что ремня разматывается и сматывается надлежащим образом.	Максимальная нагрузка: 100 кг. / 150 кг.	Не отпускать ремня, а придерживать свертывании.	Максимальный угол наклона – 40°.	Не использовать горизонтальном положении	Точка анкерного крепления должна находиться выше пользователя и обладать минимальной нагрузкой 12 kN
LT	Prieš kiekvien naudojimą patikrinkite, ar diržo nepažeistas.	Prieš kiekvien naudojimą patikrinkite, ar diržo tinkamai susivynioja.	Maksimali aprova: 100 kg / 150 kg.	Nepaleiskite diržo iš karto, o prilaikykite jį ranka, kol susivynioja.	Maksimalus naudojimo kampas: 40°.	Nenaudoti horizontalioje padėtyje	Inkaravimo taškas turi būti virš naudotojo, minimalus pasipriešinimas: 12 kN.
LV	Pirms katras aprīkojuma lietošanas reizes pārbaudiet, vai siksnas nav bojātas.	Pirms katras aprīkojuma lietošanas reizes pārbaudiet, vai siksnas atītas bez traucējumiem.	Maksimālā slodze: 100 kg / 150 kg.	Nelāaujiet siksnas pašai sarītināties, bet sarītināšanas laikā vadiet to ar roku	Maksimālais lājum noliekšanas leņķis jābūt 40°.	Nelietot horizontālā stāvoklī	Uzglabšanas laiks līdzeklis ir jāsargā no karstuma un mitruma. 12 kN
TR	Sistemi her kullanımınızda Kayışın zarar görüp görmediğini kontrol edin.	Sistemi her kullanımınızda Kayışın makaranın normal olarak toplandığını ve salındığını kontrol edin.	kontrol edin: 100 kg / 150 kg.	Kayışın salınmasına izin vermeyin ancak toplanırken elinizi üzerinde tutun.	Maksimum kullanım açısı 40°dir	Yatay pozisyonda kullanmayın	Bağlama noktası kullanıcıdan yukarıda olmalıdır ve en az 12kN mukavemeti olmalıdır.
UA	Кожним разом перевіряйте, чи пошкоджено ременя.	Кожним використанням, чи ременя розмотується намотується нормально.	Максимальна вага : 100 кг/150кг	ременя, тримати ньому перемотуван	Максимальний має 40°.	горизонтальній	Точка має розташовуватися користувачем мати мінімальний 12
AR	تحقق قبل كل استخدام من أن الشريط غير تالف	تحقق قبل كل استخدام من أن الشريط ينفك ويلتف بشكل طبيعي .	100 kg / 150 kg. حمولة أقصى . كجم :	لا تسقط الشريط ولكن راقبه أثناء إعادة اللف	يجب أن يكون الحد الأقصى لزاوية الميل 40 درجة .	لا تستخدمه في وضع أفقي	يجب أن تقع نقطة التثبيت فوق المستخدم وألا تقل قوة مقاومتها عن 21 كيلو نيوتن



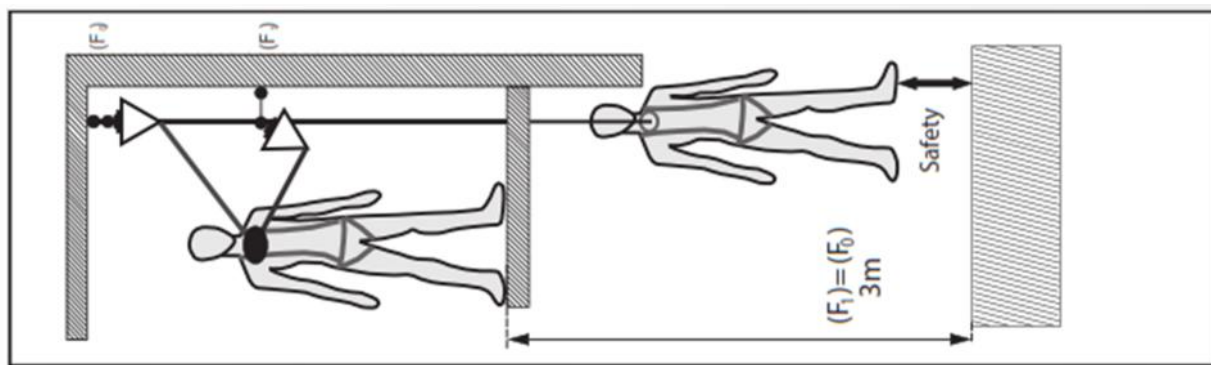
<b>FR</b>	<p>Le tirant d'air est la distance d'arrêt H + une distance supplémentaire de sécurité de 1 m. La distance H est mesurée depuis la position initiale sous pieds jusqu'à la position finale (équilibre de l'utilisateur après l'arrêt de sa chute).</p> <p>Le tirant d'air doit être au minimum de 3 mètres sous les pieds de l'utilisateur.</p> <p>(F<sub>0</sub>) : / (F<sub>1</sub>) : (à gauche du schéma) Valeur du tirant d'air pour un facteur de risque F<sub>0</sub> / F<sub>1</sub></p> <p>(F<sub>1</sub>) : / (F<sub>0</sub>) : (à droite du schéma) Position d'ancrage de l'antichute par rapport au point d'accrochage du hamais.</p>
<b>EN</b>	<p>The vertical clearance is the stopping distance H + additional safety distance of 1 m. H is the distance measured from the initial position to the final position feet (balance of the user after stopping the fall).</p> <p>There must be a minimum of 3 metres clearance under the anchoring point.</p> <p>(F<sub>0</sub>) : / (F<sub>1</sub>) : (left of picture) Value pulling air for a risk factor F<sub>0</sub> / F<sub>1</sub></p> <p>(F<sub>1</sub>) : / (F<sub>0</sub>) : (right of picture) Position anchor the fall from the harness attachment points.</p>
<b>IT</b>	<p>Il tirante d'aria è la distanza di arresto H + una distanza di sicurezza supplementare di 1 m. La distanza H è misurata dalla posizione iniziale sotto i piedi fino alla posizione finale (equilibrio dell'utilizzatore dopo l'arresto della caduta).</p> <p>Il tirante d'aria deve essere di almeno 3 metri sotto i piedi dell'utilizzatore.</p> <p>(F<sub>0</sub>) : / (F<sub>1</sub>) : (a sinistra dello schema) Valore del tirante d'aria per un fattore di rischio F<sub>0</sub> / F<sub>1</sub></p> <p>(F<sub>1</sub>) : / (F<sub>0</sub>) : (a destra dello schema) Posizione dell'ancoraggio dell'antiscivolo in rapporto al punto di ancoraggio dell'imbracatura.</p>
<b>ES</b>	<p>El tirante de aire es la distancia de parada H + la distancia de seguridad adicional de 1 m. La distancia H se mide desde la posición inicial por debajo de los pies hasta la posición final (equilibrio del usuario después de que se detiene la caída).</p> <p>El tirante de aire debe estar a un mínimo de 3 metros por debajo de los pies del usuario.</p> <p>(F<sub>0</sub>) : / (F<sub>1</sub>) : (a la izquierda de la imagen) Valor del tirante de aire para un factor de riesgo F<sub>0</sub> / F<sub>1</sub></p> <p>(F<sub>1</sub>) : / (F<sub>0</sub>) : (a la derecha de la imagen) Posición de anclaje del anticaídas con respecto al punto de enganche del amés.</p>
<b>IT</b>	<p>O tirante de ar é a distância de paragem H + uma distância suplementar de segurança de 1 m. A distância H é medida a partir da posição inicial sob pés até à posição final (equilíbrio do utilizador após a paragem da sua queda).</p> <p>O tirante de ar deve situar-se no mínimo 3 metros sob os pés do utilizador.</p> <p>(F<sub>0</sub>) : / (F<sub>1</sub>) : (à esquerda do esquema) Valor do tirante de ar para um factor de risco F<sub>0</sub> / F<sub>1</sub></p> <p>(F<sub>1</sub>) : / (F<sub>0</sub>) : (à direita do esquema) Posição de ancoragem do dispositivo anti-queda relativamente ao ponto de ancoragem do amês.</p>
<b>NL</b>	<p>De hefhoogte is de remweg H + een extra veiligheidsafstand van 1 m. De afstand H wordt gemeten vanaf de beginpositie onder de voeten tot aan de eindpositie (evenwicht van de gebruiker na het stoppen van zijn val).</p> <p>De hefhoogte moet minstens 3 meter onder de voeten van de gebruiker zijn.</p> <p>(F<sub>0</sub>) : / (F<sub>1</sub>) : (aan de linkerkant van het schema) Waarde van een hefhoogte voor een risicofactor F<sub>0</sub> / F<sub>1</sub></p> <p>(F<sub>1</sub>) : / (F<sub>0</sub>) : (aan de rechterkant van het schema) Bevestigingspositie van de lijnklem ten opzichte van het bevestigingspunt van het hamas.</p>
<b>DE</b>	<p>Die lichte Höhe ist die Brems Höhe H + ein zusätzlicher Sicherheitsabstand von 1 m. Die Höhe H wird von der Ausgangsstellung unter den Füßen bis zur Zielposition gemessen (Gleichgewicht des Anwenders nach Auffangen des Sturzes).</p> <p>Die lichte Höhe muss mindestens 3 Meter Abstand unter den Füßen des Arbeiters lassen.</p> <p>(F<sub>0</sub>) : / (F<sub>1</sub>) : (linke Seite des Schemas) Wert der lichten Höhe für einen gegebenen Risikofaktor F<sub>0</sub> / F<sub>1</sub></p>
<b>PL</b>	<p>Wolna przestrzeń pod stopami jest to odległość zatrzymania się H + przestrzeń bezpieczeństwa wynosząca 1 m. Odległość H jest mierzona od stóp w pozycji początkowej do pozycji końcowej (osiągnięcie równowagi przez użytkownika po zatrzymaniu upadku).</p> <p>(F<sub>0</sub>) : / (F<sub>1</sub>) : (po lewej stronie schematu) Wartość wolnej przestrzeni pod stopami dla czynnika ryzyka F<sub>0</sub> / F<sub>1</sub></p> <p>(F<sub>1</sub>) : / (F<sub>0</sub>) : (po prawej stronie schematu) Pozycja punktu zakotwienia urządzenia powstrzymującego upadek względem punktu mocowania na uprzęży.</p>
<b>EL</b>	<p>Το βύθισμα του αέρα είναι η απόσταση ανακοπήs H + μια απόσταση συμπληρωματική ασφαλείας 1 m. Η απόσταση H μετρείται από την αρχική θέση κάτω από τα πόδια από τη τελική θέση (ισορροπία του χρήστη μετά την ανακοπή της πτώσης).</p> <p>Το βύθισμα του αέρα πρέπει να είναι κατ' ελάχιστο 3 μέτρα κάτω από τα πόδια του χρήστη.</p> <p>(F<sub>0</sub>) : / (F<sub>1</sub>) : (αριστερά του σχήματος) Τιμή του βύθισματος του αέρα για έναν παράγοντα κινδύνου F<sub>0</sub> / F<sub>1</sub></p> <p>(F<sub>1</sub>) : / (F<sub>0</sub>) : (δεξιά του σχήματος) Θέση εδραίωσης της αντιπτώσης ως προς το σημείο ανάρτησης του σχοινιού.</p>



AN105

4

<b>ZH</b>	<p>净空为：制动距离 H+额外安全距离 1m。H 是从使用者脚下初始位置至最终位置的距离（等于使用者停止坠落后的距离）。在使用者脚下，必须有至少 3 米的净空。</p> <p>(F<sub>0</sub>) : / (F<sub>1</sub>) : (图左) 净空值对危险系数 F<sub>0</sub> / F<sub>1</sub>  (F<sub>1</sub>) / (F<sub>0</sub>) : (图右) 防坠落的锚固位置对安全带的固定点。</p>
<b>CS</b>	<p>Světlná výška se vypočte jako součet vzdálenosti H nutné pro zastavení pádu a přidané bezpečnostní rezervy 1 m. Vzdálenost H se měří od počáteční do konečné pozice nohou uživatele (když se tělo uživatele po zachycení pádu nachází ve vyrovnaném stavu). Světlná výška pod nohama uživatele musí být nejméně 3 metrů.</p> <p>(F<sub>0</sub>) : / (F<sub>1</sub>) : (na levé straně schématu) Hodnota světlné výšky pro rizikový faktor F<sub>0</sub> / F<sub>1</sub></p>
<b>RO</b>	<p>Spațiul pe verticală este distanța de oprire H + o distanță suplimentară de 1 m. Distanța H se măsoară de la poziția inițială de sub picioare până la poziția finală (echilibrul utilizatorului după oprirea căderii). Spațiul pe verticală trebuie să fie de minim 3 metri sub picioarele utilizatorului.</p> <p>(F<sub>0</sub>) : / (F<sub>1</sub>) : (în stânga imaginii) Valoarea spațiului pe verticală pentru un factor de risc F<sub>0</sub> / F<sub>1</sub>  (F<sub>1</sub>) : / (F<sub>0</sub>) : (în dreapta imaginii) Poziția de ancorare a sistemului anticădere raportată la punctul de ancorare a hamului.</p>
<b>HU</b>	<p>A légoszlopot a H megállási távolság+ az 1 méteres biztonsági kiegészítőtávolság jelentik. A H távolságot a lábak alatti kiinduló helyzettől a végpozícióig kell mérni (a használt egyensúlya az esést követő megállás után). A légoszlopnak minimum 3 méteresnek kell lennie a használt lába alatt.</p> <p>(F<sub>0</sub>) : / (F<sub>1</sub>) : (a séma bal oldalán) A légoszlop értéke a kockázati értékhez F<sub>0</sub> / F<sub>1</sub></p>
<b>HR</b>	<p>Sigurnosna udaljenost od poda je zaustavna udaljenost H + dodatna sigurnosna udaljenost od 1 m. Udaljenost H mjeri se od početnog položaja ispod nogu do završnog položaja (ravnoteža korisnika nakon zaustavljanja pada). Sigurnosna udaljenost od poda treba biti najmanje 3 metara ispod nogu korisnika.</p> <p>(F<sub>0</sub>) : / (F<sub>1</sub>) : (lijevo od sheme) Vrijednost sigurnosne udaljenost od poda za faktor rizika F<sub>0</sub> / F<sub>1</sub></p>
<b>SV</b>	<p>Frihöjden är stoppsträckan H + ett extra säkerhetsavstånd på 1 m. Avståndet H mäts från det initiala läget under fötterna till det slutliga läget (användarens balans efter att ha stoppat fallet). Frihöjden måste vara minst 3 meter under användarens fötter.</p> <p>(F<sub>0</sub>) : / (F<sub>1</sub>) : (till vänster om ritningen) Frihöjdens värde för en riskfaktor F<sub>0</sub> / F<sub>1</sub>  (F<sub>1</sub>) : / (F<sub>0</sub>) : (till höger om ritningen) Förankringsläge för fallskyddet iförhållande till selens fästpunkt.</p>
<b>DA</b>	<p>Frihøjden er bremselængden H + en ekstra sikkerhedsafstand på 1 m. Afstanden H måles fra den oprindelige position under fødderne til slutpositionen (brugerens ligevægt efter faldstop). Frihøjden skal være minimum 3 meter under brugerens fødder.</p> <p>(F<sub>0</sub>) : / (F<sub>1</sub>) : (til venstre i skemaet) Værdi af frihøjden for en risikofaktor F<sub>0</sub> / F<sub>1</sub>  (F<sub>1</sub>) : / (F<sub>0</sub>) : (til højre i skemaet) Forankringspunkt for faldsikringen i forhold til seletøjets tilkoblingspunkt.</p>
<b>FI</b>	<p>Turvaväli on pysähtymismatka H + 1 m:n lisäturvaetäisyys. Etäisyys H mitataan alkuasennosta jalkojen alta lopulliseen asentoon (käyttäjän tasapaino putoamissuojaimen toiminnan jälkeen). Käyttäjän jalkojen alapuolisen ilmapuolen on oltava vähintään 3 metriä.</p> <p>(F<sub>0</sub>) : / (F<sub>1</sub>) : (kaaviossa vasemmalla) Ilmapuolen riskitekijälle F<sub>0</sub> / F<sub>1</sub>  (F<sub>1</sub>) : / (F<sub>0</sub>) : (kaaviossa oikealla) Putoamisenestimen ankkurointipiste valjaiden ankkurointipisteeseen nähden.</p>
<b>SK</b>	<p>Voľný priestor je vzdialenosť zastavenia V + doplnková bezpečnostná vzdialenosť 1 m. Vzdialenosť V sa meria od počiatočnej polohy pod nohami až po konečnú polohu (rovnováha používateľa po zastavení pádu). Voľný priestor musí byť minimálne 3 metrov pod nohami používateľa.</p> <p>(F<sub>0</sub>) : / (F<sub>1</sub>) : (vľavo na schéme) Hodnota voľného priestoru pre rizikový faktor F<sub>0</sub> / F<sub>1</sub></p>



<b>RU</b>	<p>Высота пролета – это расстояние до остановки H + дополнительное страховочное расстояние 1 м. Расстояние H измеряется от изначального положения под ногами человека до конечного положения (пришедший в равновесие пользователь после остановки его падения).</p> <p>Высота пролета под ногами пользователя должно составлять как минимум 3 метра.</p> <p><math>(F_0) : / (F_1)</math> : (слева на изображении) Величина пролета в зависимости от фактора риска <math>F_0 / F_1</math>.</p>
<b>ET</b>	<p>Vajalik vaba ruum maani on peatamisvahemaa H + täiendav ohutuskaugus 1 m. Vahekaugust H mõõdetakse lähtekohast kasutaja jalge alt kuni lõppasendini (kasutaja tasakaal pärast kukkumise peatamist).</p> <p>Vajalik vaba ruum kasutaja jalgadest maani peab olema vähemalt 3 meetrit.</p> <p><math>(F_0) : / (F_1)</math> : (skeemil vasakul) Vajaliku vaba ruumi väärtus riskitegurite puhul <math>F_0 / F_1</math></p> <p><math>(F_1) : / (F_0)</math> : (skeemil paremal) Kukkumiskaitsevahendi kinnituspositsioon turvarakmete kinnituspunkti suhtes.</p>
<b>SL</b>	<p>Svetla višina je pot ustavljanja H + dodatna varnostna razdalja, ki znaša 1 m. Pot ustavljanja H je razdalja od začetne točke pod stopali do končne točke (ko uporabnik po zaustavitvi padca ujame ravnotežje).</p> <p>Svetla višina pod stopali uporabnika mora biti najmanj 3 m.</p> <p><math>(F_0) : / (F_1)</math> : (levo od sheme) vrednost svetle višine za dejavnik tveganja <math>F_0 / F_1</math></p>
<b>LT</b>	<p>Horizontalus atstumas yra stabdymo distancija H + papildoma 1 m saugus atstumas. Atstumas H matuojamas nuo pradinės kojų pozicijos iki galutinės pozicijos (naudotojo pozicija, kai sustabdomas kritimas).</p> <p>Horizontalus atstumas turi būti mažiausiai 3 m nuo naudotojo kojų.</p> <p><math>(F_0) : / (F_1)</math> : (schemos kairėje) Horizontalus atstumas rizikos faktoriui <math>F_0 / F_1</math></p> <p><math>(F_1) : / (F_0)</math> : (schemos dešinėje) Apsaugos nuo griuvimo įtaiso pozicija ikisauogos diržo tvirtinimo taško.</p>
<b>LV</b>	<p>Vertikālā atstarpei apstāšanās attālums H + 1 m papildu drošības attālums. Attālumu H mēra no sākuma stāvokļa zem pēdām līdz gala stāvoklim (lietotāja līdzsvars pēc kritiena apstāšanās).</p> <p>Vertikālajai atstarpei jābūt vismaz 3 metriem zem lietotāja pēdām.</p> <p><math>(F_0) : / (F_1)</math> : (shēmas kreisajā pusē) Vertikālās atstarpesvērtība riska faktoram <math>F_0 / F_1</math></p> <p><math>(F_1) : / (F_0)</math> : (shēmas labajā pusē) Kritiena aizturētāja stiprinājuma stāvoklis attiecībā pret drošības jostas stiprinājumiem.</p>
<b>TR</b>	<p>Düşey açıklık H duma mesafesi + fazladan 1m güvenlik mesafesidir. H, başlangıç konumundan, ayakların(düşmeyi durdurduktan sonra kullanıcının dengesi) son konumuna olan mesafedir.</p> <p>Tutturma noktasının altında en az 3 metre açıklık olmalıdır.</p> <p><math>(F_0) : / (F_1)</math> : (resmin solu) <math>F_0 / F_1</math> bir risk faktörü için hava çekme değeridir <math>F_0 / F_1</math></p>
<b>UA</b>	<p>Вертикальний зазор гальмівний шлях H + додаткова безпечна відстань 1 м.</p> <p>н відстань вимірюється від початкового положення до кінцевого положення ніг (баланс користувача після зупинки його падіння).</p> <p>Повітряний простір має бути не менше 3 метрів під ногами користувача.</p> <p><math>(F_0) : / (F_1)</math> : (зліва від картини) Значення фактора ризику <math>F_0 / F_1</math></p>
<b>AR</b>	<p>مسحوب الهواء تحت نقطة التثبيت يجب أن يكون 3. متر على الأقل لتخليص العمودي هو مسافة التوقف إتش + مسافة أمان إضافية 1م. وتعتبر إتش هي المسافة المقاسة من المكان الأولى إلى المكان الأخير (توازن المستخدم بعد وقت السقوط). يجب أن تكون هناك ستة أمتار كحد أدنى فيما يتعلق بالتخليص تحت نقطة الرسو.</p> <p>(إف0): / (إف1) : (بمسار الصورة) قيمة سحب الهواء لعامل المخاطر إف0/ إف1</p> <p>(إف1): / (إف0) (يمين الصورة) مكان سقوط المرسة من نقاط ربط العدة</p>

	② 		
FR	Lire la notice d'instruction avant utilisation.	Toutes utilisations autres que celles décrites dans cette notice sont à exclure.	Logo marque du modèle
EN	Read the instructions before use.	Any use other than these described in this leaflet are to be excluded.	Model brand logo
IT	Prima dell'uso leggere le istruzioni.	È escluso qualunque uso diverso da quelli descritti nella presente istruzione.	Logo e marca del modello
ES	Lea el folleto de instrucciones antes de su utilización.	Queda excluida cualquier otra utilización distinta a las descritas en este manual de instrucciones.	Logo marca del modelo
PT	Ler atentamente as instruções antes de utilizar.	Quaisquer utilizações para além daquelas descritas nestas instruções deverão ser excluídas.	Logotipo marca do modelo
NL	Geleefte voor gebruik de gebruiksaanwijzing te lezen.	Alleen geschikt voor het in deze handleiding omschreven gebruik.	Logo merk van het model
DE	Vor der Benutzung Gebrauchsanleitung lesen!	Alle anderen Verwendungen, die nicht hier beschrieben sind, sind auszuschließen.	Markenlogo des Modells
PL	Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją.	Wszelkie zastosowania niezgodne z niniejszą instrukcją są niedozwolone.	Logo marki modelu
EL	Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης πριν χρησιμοποιήσετε.	Όλες άλλες αυτές περιγραφόμενες θα πρέπει να αποκλειστούν.	Λογότυπο μάρκας μοντέλου
ZH	使用前请仔细阅读说明。	所有使用比本手册中描述的其他都被排除。	品牌标志
CS	Před použitím si přečtete pokyny.	Veškeré jiné použití než je popsáno v tomto manuálu jsou vyloučeny.	Logo označení modelu
RO	Citi i instrucțiunile înainte de utilizare.	Toate utilizările, altele decât cele descrise în acest manual trebuie să fie excluse.	Logoul mărcii al modelului
HU	A használati útmutatót minden használat előtt el kell olvasni.	Minden az útmutatóban foglaltaktól eltérő használat kizárt.	Márkanév és logo
HR	Prije uporabe pročitajte upute.	Svi koristi osim onih opisanih u ovom priručniku su biti isključeni.	Logo marke modela
SV	Läs bruksanvisningen innan användning.	Alla andra användningsområden än de som beskrivs i denna manual kommer att uteslutas.	Märkets logotyp
DA	instruktionshæftet før ibrugtagning.	Alle andre anvendelser end dem, der beskrives i denne manual, skal udelukkes.	Logo for modelmærket
FI	Lue käyttöohje ennen käyttöä.	Kaikki muuhun kuin tässä oppaassa kuvatut toimet jäävät soveltamisalan ulkopuolelle.	Merkkilogo
SK	Pred použitím si prečítajte návod na používanie.	Všetky iné použítie ako je popísané v tomto manuáli sú vylúčené.	Logo značky modelu
RU	Перед использованием, ознакомьтесь с инструкцией.	Виды, кроме описанных в данном документе, должны быть исключены.	Логотип модели
ET	Enne kasutamist lugege juhend läbi.	Igasuguseks kasutamiseks, valja arvatud kaesolevas juhendis kirjeldatud ei ole lubatud.	Toote kaubamärk
SL	Prosimo, preberite navodila pred uporabo.	Vse druge uporabe, kot so opisane v tem priločniku, je treba izključiti.	Logo in oznaka modela
LT	Prieš naudodami perskaitykite instrukciją.	Visi, išskyrus tas, kurios aprašytos šiame vadove turi būti išbrauktos.	Modelio prekės ženklų logotipas
LV	Pirms lietošanas izlasīt lietošanas instrukciju.	Visiem lietošanas veidiem, kas nav aprakstīti šajā rokasgrāmatā ir jāizslēdz.	Modeļa preču zīmes logotips
TR	üretici tarafından sağlanan bilgilerle ilgili olarak.	Bu broşürde açıklanan bu başka herhangi bir kullanımı dahil edilmelidir.	Tarafından Marka
UA	Див. інструкції виробника.	Будь-які інші, крім описаного в цьому документі, неможливі.	Logo торговельної марки
AR	مادختسلا لإقتاميلعتلايدأرقا	جميع الاستخدامات الأخرى من تلك التي وصفها في هذا الدليل أن تكون مستبعدة.	الرمز المشار به إلى علامة الطراز

	<b>APAVE SUD EUROPE SAS N° 0082 CS60193 13322 MARSEILLE CEDEX 16 - FRANCE</b>	<b>APAVE SUD EUROPE SAS N° 0082 CS60193 13322 MARSEILLE CEDEX 16 - FRANCE</b>
FR	Organisme notifié ayant effectué l'examen CE de type	Organisme de contrôle selon l'article 11 de la directive 89/686/CEE
EN	Notified body having performed the EC type inspection	Notified body according to article 11 of directive 89/686/EEC
IT	Organismo notificato che ha effettuato l'esame CE del tipo	Organismo di controllo conformemente all'articolo 11 della direttiva 89/686/CEE
ES	Organismo notificado que ha efectuado el examen CE de tipo	Organismo de control según el artículo 11 de la directiva 89/686/CEE
PT	Organismo homologado que efectuou o exame CE de tipo	Organismo de controlo de acordo com o artigo 11 da directiva 89/686/CEE
NL	Erkende instantie die de EC-typegoedkeuring heeft verricht	Controleorgaan volgens artikel 11 van de richtlijn 89/686/EEG
DE	Zugelassene Stelle, die die Standard-EG-Prüfungen durchgeführt hat	Kontrollstelle nach Artikel 11 der Richtlinie 89/686/EWG
PL	Instytucja przeprowadziła badanie zgodności z norm CE	Instytucja kontroli zgodnie z artykułem 11 dyrektywy 89/686/EWG
EL	Κοινοποιημένο εξέδωσε CE	μ ελέγχου μ μ άρθρο 11 89/686/
ZH	已被知名实验室授予 CE 认证证书	根据 89/686/EEC 指令第 11 条进行品控的管理机构
CS	Laboratoř, které byl udělen certifikát CE	Kontrolní orgán podle článku 11 směrnice 89/686/EHS
RO	Laborator recunoscut, cu certificat CE atribuit	Organism de control conform articolului 11 al directivei 89/686/CEE
HU	A CE típusvizsgálatot végző notifikált szervezet	Ellenőrzési hivatal a 89/686/EGK irányelv 11. cikkelye szerint
HR	Ovlašteni laboratorij ima certifikat CE	Organizacija za kontrolu prema članku 11 uredbe 89/686/CEE
SV	Anmält laboratorium som gett EG-intyget	Kontrollorgan i överensstämmelse med artikel 11 i direktiv 89/686/EEG
DA	Bemyndiget laboratorium har tildelt CE certifika	Kontrolorgan ifølge artikel 11 i direktiv 89/686/EØF
FI	CE-merkinnän myöntänyt laboratorio	Tarkastuslaitos direktiivin 89/686/ETY
SK	Certifikát CE vydalo oprávnené laboratórium	Kontrolný úrad podľa článku 11 smernice 89/686/EHS
ET	CE sertifikaadi välja andnud teavitatud asutus	Kontrollinstants vastavalt direktiivi 89/686/EMU artikile 11
SL	Prijavljeni laboratorij, ki je izdal Certifikat o usklajenosti	Kontrolni organ po 11. členu Direktive 89/686/EGS
RU	Лаборатория имеет сертификат CE	Контролирующая организация в соответствии с статьёй 11 директивы 89/686/ЕЭС
LT	Laboratorija patvirtina, turinti EB sertifikat	Tikrinimo įstaiga pagal Direktyvos 89/686/EEB 11 straipsnį
LV	Laboratorija, kas izsniegusi EEK sertifik tu	Kontrolējošais organisms atbilstoši Direktīvas 89/686/EEK 11. pantam
TR	Üretilen KKE'yi inceleyen yetkili merci CE	Üretilen KKE'yi inceleyen yetkili merci(Madde 11 yönetmelik 89/686/EEC)
UA	Уповноважений орган, що здійснив огляд за типом ЕС	Уповноважений орган відповідно до статті 11 89/686/EEC
AR	شهادة	الهيئة الإشرافية المنصوص عليها في المادة 11 من التوجيه EEC/686/89

# FR

## NOTICE D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

### ANTICHUTE A RAPPEL AUTOMATIQUE (CONFORME EN360)

#### INSTRUCTIONS D'EMPLOI :

Cette notice doit être traduite (selon la réglementation en vigueur), par le revendeur, dans la langue du pays où l'équipement est utilisé. Cette notice doit être lue et comprise par l'utilisateur avant d'utiliser l'EPI.

Les méthodes d'essais décrites dans les normes ne représentent pas les conditions réelles d'utilisation. Il est alors important d'étudier chaque situation de travail et que chaque utilisateur soit parfaitement formé aux différentes techniques afin de connaître les limites des différents dispositifs.

L'utilisation de cet EPI est réservée à des personnes compétentes ayant suivi une formation appropriée ou opérant sous la responsabilité immédiate d'un supérieur compétent. La sécurité de l'utilisateur dépend de l'efficacité constante de l'EPI, de sa résistance et de la bonne compréhension des consignes de cette notice d'utilisation.

L'utilisateur est personnellement responsable de toute utilisation de cet EPI qui ne serait pas conforme aux prescriptions de cette notice et en cas de non-respect des mesures de sécurité applicables à l'EPI énoncées par cette notice.

L'utilisation de cet EPI est réservée à des personnes en bonne santé, certaines conditions médicales pouvant affecter la sécurité de l'utilisateur, en cas de doute contacter un médecin.

Respecter strictement les consignes d'utilisation, de vérification, d'entretien et de stockage.

Ce produit est indissociable d'un système antichute global (EN363).

Avant toute utilisation, se reporter aux recommandations d'utilisation de chaque composant du système.

Le point de fixation de ce dispositif d'arrêt de chute est relié au point d'ancrage (EN795) de la structure par un connecteur (EN362).

Choisir un point d'ancrage dont la conception permet une totale liberté de mouvement du connecteur.

Choisir des connecteurs de forme ovale pour une mobilité efficace entre les différents éléments du système antichute.

Le point de fixation du dispositif d'arrêt de chute (AN102) est constitué d'un émerillon situé au sommet du carter.

Le point de fixation du dispositif d'arrêt de chute (AN105) est constitué d'un absorbeur d'énergie situé au sommet du carter.

L'extrémité du câble ou de la sangle est reliée à un point d'accrochage dorsal d'un harnais (EN361) par un connecteur (EN362).

(Le point d'accrochage sternal d'un harnais ne sera utilisé que de façon exceptionnelle).

Pour être mis en œuvre avec le dispositif d'arrêt de chute, les connecteurs (EN362) doivent disposer d'une fonction de pivotage de type émerillon.

Le harnais d'antichute (EN361) est le seul dispositif de préhension du corps qu'il soit permis d'utiliser dans un système d'arrêt de chute.

Le dispositif d'arrêt de chute est équipé soit d'une sangle ou d'un câble rétractable.

Les dispositifs d'arrêt de chute peuvent être équipés avec des éléments de terminaisons différents (émerillon EN354), de connecteurs différents (EN362).

Dans ces cas, respecter les consignes décrites dans la notice d'utilisation qui leur est propre.

Certains dispositifs d'arrêt de chute sont équipés d'une fonction témoin de chute visible sur l'émerillon (voir tableau des références).

#### FNCTIONNEMENT :

Pendant les phases de déplacement de l'utilisateur, le câble ou la sangle s'enroule et se déroule sur un tambour. Le câble ou la sangle est constamment maintenu tendu(e) grâce à un ressort de rappel. En cas de chute, un verrouillage bloque le déroulement du câble ou de la sangle et arrête instantanément la chute amorcée.

Pour les dispositifs d'arrêt de chute équipés d'un absorbeur d'énergie :

L'absorbeur d'énergie est constitué d'une sangle à déchirure repliée et cousue, protégée par un film thermoplastique.

La déchirure du film thermoplastique, celle de la sangle et le déploiement de celle-ci amortissent alors le choc généré par l'arrêt de la chute.

Pour les dispositifs d'arrêt de chute équipés de la fonction témoin de chute : en cas de chute la couleur rouge apparaît sur l'émerillon.

AN105 : dispositif équipé d'un système de blocage manuel par inertie de la sangle pour un confort dans les mouvements.

Appuyer/enclencher le bouton pour bloquer ré-appuyer sur le bouton pour débloquer.

#### CARACTERISTIQUES TECHNIQUES :

COMPOSANT	MATÉRIAU
Sangle	Polyester
Longe rétractable	Polyester et Aramide Kevlar®.
Carter	ABS

#### MISE EN PLACE ET/OU REGLAGES :

Il est recommandé d'attribuer un dispositif d'arrêt de chute à chaque utilisateur.

Cet EPI ne peut être utilisé que par une seule personne à la fois.

Le dispositif d'arrêt de chute doit être accroché à un point d'ancrage situé au-dessus de l'utilisateur (résistance minimum : 12 kN (EN795).

Sauf indication contraire, le dispositif d'arrêt de chute ne doit pas être utilisé en configuration " UTILISATION A L'HORIZONTALE ",

Pendant toutes les opérations, veiller à ne pas faire vriller la sangle : les mouvements de l'utilisateur ne doivent pas provoquer une torsion de la sangle ; ne pas laisser une sangle vrillée s'enrouler à l'intérieur du carter du dispositif d'arrêt de chute.

Un mouvement pendulaire peut se produire lors d'une chute. Afin de limiter ce mouvement pendulaire, la zone de travail ou les déplacements latéraux doivent être limités. Ils ne doivent pas dépasser un angle de 40° à partir de l'axe vertical passant par le point d'ancrage du dispositif d'arrêt de chute (8).

Il est recommandé de ne pas lâcher brusquement le câble ou la sangle lorsque celui-ci ou celle-ci est déroulée (7). Il est préférable d'accompagner sa rentrée dans le carter.

Pendant l'utilisation, l'ensemble du dispositif ne doit pas être en contact avec des éléments tranchants, arêtes vives et structures de faible diamètre, huiles, produits chimiques agressifs, flammes, métal chaud, tous types de conducteurs électriques ...

Prévoir éventuellement une gaine de protection.

Pour des raisons de sécurité et avant chaque utilisation, vérifier :

- Que le témoin de chute (situé sur l'émerillon) ne se soit pas déclenché (la couleur rouge ne doit pas apparaître)
- Que les connecteurs (EN362) sont fermés et verrouillés (1)
- Que les consignes d'utilisation décrites pour chacun des éléments du système soient respectées
- Que la disposition générale de la situation de travail limite le risque de chute, la hauteur de chute et le mouvement pendulaire en cas de chute.

- Que le tirant d'air soit suffisant (espace libre sous les pieds de l'utilisateur) et qu'aucun obstacle ne vienne perturber le fonctionnement normal du système d'arrêt de chute. ④

Le tirant d'air est la distance d'arrêt H + une distance supplémentaire de sécurité de 1 m. La distance H est mesurée depuis la position initiale sous pieds jusqu'à la position finale (équilibre de l'utilisateur après l'arrêt de sa chute). (voir tableau des références).

Prévoir une distance de sécurité par rapport aux lignes électriques ou zones présentant un risque électrique.

#### LIMITES D'UTILISATION :

Avant toute opération mettant en œuvre un EPI, mettre en place un plan de sauvetage afin de faire face à toute urgence susceptible de survenir pendant l'opération.

Produits en textile ou contenant des éléments en textile (harnais, ceintures, absorbeurs d'énergie etc...) : durée de vie maximale 10 ans en stockage (à partir de la date de fabrication), 7 ans à partir de la première utilisation.

La durée de vie est donnée à titre indicatif. Les facteurs suivants peuvent la faire varier fortement :

- Non-respect des instructions du fabricant pour le transport, le stockage et l'utilisation
- Environnement de travail « agressif » : atmosphère marine, chimique, températures extrêmes, arêtes coupantes ...
- Usage particulièrement intensif
- Choc ou contrainte importants
- Méconnaissance du passé du produit

Attention : ces facteurs peuvent causer des dégradations invisibles à l'œil nu .

Attention : certaines conditions extrêmes peuvent réduire la durée de vie à quelques jours.

En cas de doute, écarter systématiquement le produit pour lui faire subir soit :

- Une révision
- Une destruction

La durée de vie ne se substitue pas à la vérification périodique (à minima annuelle) qui permettra de juger de l'état du produit.

#### POUR CONNAITRE VOTRE CENTRE DE REVISION ANNUELLE, CONSULTER WWW.DELTAPLUS.EU.

Toute modification ou adjonction ou réparation de l'EPI ne peut être faite sans accord préalable du fabricant et sans utilisation de ses modes opératoires.

Ne pas utiliser hors du domaine d'utilisation défini dans les instructions d'emploi.

Le fabricant ne peut être tenu responsable de tout accident direct ou indirect survenu à la suite d'une modification ou d'une utilisation autre que celle prévue dans cette notice.

Ne pas utiliser cet équipement au-delà de ses limites.

Afin de s'assurer de son état de fonctionnement et donc de la sécurité de l'utilisateur, le produit doit être systématiquement vérifié :

#### 1/ en inspectant visuellement les points suivants :

-Etat de la sangle ou de la corde : pas d'effilochage, pas d'amorce de coupure, pas de dommage visible aux coutures, pas de brûlure et pas de rétrécissement inhabituel

- Etat des coutures et des fixations : pas de dommage visible.

- Que l'absorbeur d'énergie ne se soit pas déclenché (amorce de déchirure ou déchirure du film thermoplastique et de la sangle).

- Etat des parties métalliques : pas d'usure, pas de déformation, pas de corrosion ni d'oxydation

- Etat général : rechercher toute dégradation éventuelle due aux rayons ultra-violet et autres conditions climatiques

- Fonctionnement et verrouillage corrects des connecteurs

- Que le témoin de chute (situé sur l'émerillon) ne se soit pas déclenché (la couleur rouge ne doit pas apparaître)

- Fonctionnement correct de la fonction rétractable et du blocage du câble ou de la sangle.

Tester le dispositif de blocage du déroulement du câble ou de la sangle en tirant dessus par petits coups secs.

Maintenir la position bloquée puis relâcher la tension pour vérifier si le câble ou la sangle rentre dans le dispositif

Les conditions particulières telles que l'humidité, la neige, la glace, la boue, la saleté, la peinture, les huiles, la colle, la corrosion, l'usure de la sangle ou de la corde, etc. peuvent réduire considérablement le fonctionnement du dispositif d'arrêt de chute.

#### 2/ dans les cas suivants :

- Avant et pendant utilisation

- En cas de doute

- En cas de contact avec des produits chimiques, solvants ou combustibles qui pourraient affecter le fonctionnement

- S'il a été soumis à des contraintes lors d'une chute précédente

- Au minimum tous les douze mois par le fabricant ou une organisation compétente, mandatée par celui-ci.

#### EXAMEN PERIODIQUE de l'EPI :

Un examen doit être réalisé au minimum tous les douze mois par le fabricant ou une organisation compétente, mandatée par celui-ci. Cette vérification très importante est liée au maintien et à l'efficacité de l'EPI et donc à la sécurité de l'utilisateur. Un document écrit autorisant la réutilisation doit être obtenu lors de cette vérification pour pouvoir réutiliser l'EPI. Ce document précisera que la sécurité de l'utilisateur est liée au maintien de l'efficacité et à la résistance de l'équipement.

Faire réparer ou remplacer l'EPI si nécessaire.

Conformément à la réglementation européenne, la fiche d'identification doit être remplie avant la première utilisation du produit puis mise à jour et conservée avec le produit ainsi que le mode d'emploi par l'utilisateur.

La lisibilité du marquage du produit doit être vérifiée périodiquement.

#### TEMOIN DE CHUTE :

Lorsque le témoin de chute s'est déclenché, la couleur rouge apparaît : ne pas utiliser le dispositif d'arrêt de chute. Faire contrôler et réviser le dispositif d'arrêt de chute par le fabricant ou une organisation compétente, mandatée par celui-ci. L'émerillon portant le témoin de chute devra être remplacé.

Respecter les consignes décrites dans la fiche technique qui lui est propre.

Respecter les consignes décrites dans la fiche technique qui lui est propre.

#### AVERTISSEMENT :

La sécurité de l'utilisateur dépend de l'efficacité constante de l'EPI, de sa résistance et de la bonne compréhension des consignes de cette notice d'utilisation.

Toute surcharge statique ou dynamique est susceptible d'endommager l'EPI.

Le poids de l'utilisateur incluant ses vêtements et son équipement ne doit pas dépasser le poids maximum indiqué sur l'antichute.

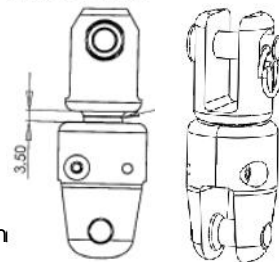
#### AVERTISSEMENT :

Ne pas utiliser le dispositif d'arrêt de chute à rappel automatique comme système de retenue ou dispositif de maintien au travail.

#### AVERTISSEMENT :

Ne jamais enlever le film thermoplastique entourant l'absorbeur d'énergie.

En cas de contact avec des produits chimiques, solvants ou combustibles qui pourraient affecter le fonctionnement, mettre le dispositif d'arrêt de chute hors service. Le faire contrôler et réviser avant toute nouvelle utilisation.



## AVERTISSEMENT :

Ne pas utiliser un dispositif d'arrêt de chute ayant arrêté une chute.

Il est dangereux de créer son propre système anti-chute car chaque fonction de sécurité peut interférer sur une autre fonction de sécurité. Toute modification ou adjonction ou réparation de l'EPI ne peut être faite sans accord préalable du fabricant et sans utilisation de ses modes opératoires.

Ne pas utiliser hors du domaine d'utilisation défini dans les instructions d'emploi, ni au-delà de ses limites.

Le fabricant ne peut être tenu responsable de tout accident direct ou indirect survenu à la suite d'une modification ou d'une utilisation autre que celle prévue dans cette notice.

Cet équipement doit être utilisé dans des environnements de travail à des températures minimum -20°C / maximum +50°C. (Voir tableau des références).

## PARTICULARITÉ HORS NORME :

Cet EPI a été testé avec une contrainte de masse supérieure de 50 % aux exigences normatives (à 150 kg).

## INSTRUCTIONS DE STOCKAGE :

Pendant le transport et le stockage :

- Conserver le produit dans son emballage

- Eloigner le produit de tout objet coupant, abrasif, etc...

- Tenir le produit éloigné de : rayons du soleil, la chaleur, flammes, métal chaud, huiles, produits pétroliers, produits chimiques agressifs, acides, colorants, solvants, arêtes vives et structures de faible diamètre. Ces éléments peuvent affecter les performances du dispositif d'arrêt de chute.

Après utilisation, stocker le produit dans son emballage dans un local tempéré, sec et aéré.

## INSTRUCTIONS DE NETTOYAGE/D'ENTRETIEN :

Nettoyer à l'eau et au savon, essuyer avec un chiffon et suspendre dans un local aéré afin de laisser sécher naturellement et à distance de tout feu direct ou source de chaleur, de même pour les éléments ayant pris l'humidité lors de leur utilisation.

Ne pas utiliser d'eau de javel, de détergents agressifs, de solvants, d'essence ou de colorants, ces substances pouvant affecter les performances du dispositif d'arrêt de chute.

Nettoyer la sangle uniquement avec un détergent doux.

## MARQUAGE :

- Identification du fabricant : DELTAPLUS®

- La référence du produit AN (voir tableau des références).

- L'indication de conformité à la directive 89/686/CEE (pictogramme CE)

- Le numéro de la norme à laquelle le produit est conforme et son année : EN...

- Date (mois/année) de fabrication, exemple 10/2014

- Le numéro de lot, exemple 14.9999

- Le numéro de l'organisme notifié intervenant dans le contrôle de l'équipement (0082 ou )

- 150 kg : charge nominale maximum.

Ainsi que les pictogrammes : ②③⑤⑥⑦⑧⑩⑪

Lire la notice d'instruction avant utilisation ②.

## PERFORMANCES / CONFORMITE :

Conforme aux exigences essentielles de la Directive 89/686/CEE, notamment en terme de conception, d'ergonomie et d'innocuité.

Conforme aux exigences et méthodes d'essai des normes EN363, EN364, EN365, EN360.

Sangle : résistance à la rupture >à 15 kN .

Testé à 150 kg suivant EN360, voir marquage produit.

## Autres composants :

Connecteur : Respecter les consignes décrites dans la notice d'utilisation qui lui est propre.

## EN

## OPERATING INSTRUCTIONS

### SELF RETRACTING FALL ARREST (according to EN 360)

#### INSTRUCTIONS FOR USE :

This manual must be translated (according to regulations) by the dealer, in the language of the country where the equipment is used. This manual must be read and understood by the user before using the PPE.

The test methods described in the standards do not represent actual usage conditions. It is therefore important to study each work situation and that each user is fully trained in different techniques in order to know the limits of the various devices.

The use of this PPE is restricted to qualified persons properly trained or working under the direct responsibility of a competent superior. The user's safety depends on the continuing efficacy of the PPE, its strength and the proper understanding of the instructions in this manual.

The user is personally responsible for any use of this PPE which does not comply with the requirements of this manual and in the case of non-compliance with the security measures applicable to PPE specified by this manual.

The use of this PPE is restricted to persons in good health, certain medical conditions may affect the safety of the user, in case of doubt, contact a physician.

Adhere strictly to the instructions for use, verification, maintenance and storage.

This product is inseparable from a comprehensive fall protection system (EN363).

Before any use, refer to the recommendations for use for each component of the system.

The fastening point of the fall arrest device is connected to the anchoring point (EN795) of the structure by a connector (EN362).

Choose an anchor device the design of which allows complete freedom of movement of the connector.

Choose oval designed connectors for efficient mobility between different elements of the fall arrest system.

The attachment point of the fall arrest device (AN102) is a swivel located at the top of the casing.

The attachment point of the fall arrest device (AN105) is an energy absorber located at the top of the casing.

The end of the strap or cable is connected to a rear fastening point of a harness (EN361) by a connector (EN362).

(The sternal attachment point of a harness will be used only in exceptional circumstances).

To be implemented with the fall arrest device, the connectors (EN362) should have a swivel-type pivoting function.

The fall arrest harness (EN361) is the only body grip to be allowed for use with a fall arrest system.

The fall arrest device is equipped either with a retractable strap or cable.

The fall arrest devices can be equipped with elements of different endings (EN354 swivel) or different connectors (EN362).

In these cases, follow the instructions described in their own manual.

Certain fall arrest devices are equipped with a fall indicator function visible on the swivel (see reference table).

## OPERATION :

During the user's movement phases, the cable or strap is wound and unwound on a drum. The cable or the strap is constantly held tight by a return spring. In the case of a fall, a lock blocks the progress of the cable or strap and instantly stops the initiated fall.

For fall arrest devices equipped with an energy absorber :

The shock absorber comprises a folded and sewn tear strap, protected by a thermoplastic film.

The tearing of the thermoplastic film, that of the strap and its unfolding absorbs the shock generated by the fall arrest.

For fall arrest devices equipped with the fall indicator function: a red colour appears on the swivel during a fall.

AN105: device equipped with a manual system which locks the strap through inertia for comfort of the movements. Press / engage the button to lock, press again the button to release

## TECHNICAL SPECIFICATIONS :

COMPONENTS	MATERIAL
Strap	Polyester
Retractable lanyard	Polyester and Aramid Kevlar®
Casing	ABS

## ESTABLISHMENT AND/ OR ADJUSTMENTS :

It is recommended to assign a fall arrest device for each user.

This PPE can only be used by one person at a time.

The fall arrest system will be attached to an anchorage point above the user (minimum resistance: 12 kN (EN795)).

Unless otherwise indicated, the fall arrest device should not be used in the "HORIZONTAL USE" configuration.

During all operations, be careful not to twist the strap : the user's movements should not cause twisting of the strap, do not let a twisted strap wrap inside the casing of the fall arrest device.

A pendulum movement can occur during a fall. To limit this pendulum movement, the work area or the lateral movements must be limited.

They should not exceed a 40° angle from the vertical axis passing through the anchor point of the fall arrest device ⑧.

It is recommended not to suddenly drop the cable or strap when it is unwinding ⑦. It is best to accompany it back into the casing.

During use, the overall system must not be in contact with cutting elements, sharp edges and structures of small diameter, oils, harsh chemicals, fire, hot metal, all types of electrical conductors...

May provide a protective sheath.

For safety reasons and before each use, check :

- That the fall indicator (located on the swivel) is not triggered (the red colour should not appear)

- that the connectors (EN362) are closed and locked ①

- that the operating instructions described for each component of the system are met

- that the general disposition of the work situation reduces the fall risk, the drop height and the pendulum movement in the case of a fall.

- The vertical clearance is sufficient (free space beneath the feet of the user) and no obstacles disrupt the normal functioning of the fall arrest system ④.

The vertical clearance is the stopping distance H + additional safety distance of 1 m. The distance H measured from the initial position to the final position (user's balance after the fall arrest). (See reference table).

Provide a safe distance from power lines or areas with an electrical hazard.

## USAGE LIMITS :

Before any PPE implementation operation, set up a rescue plan to deal with any emergency that may occur during the operation.

Textile products or those containing textile elements (harnesses, belts, shock absorbers etc...) : maximum life of 10 years in storage (from date of manufacture), 7 years after the first use

The shelf life is given as an indication. The following factors can cause it to vary greatly:

- Non-compliance with the manufacturer's instructions for transport, storage and use

- "Aggressive" work environment: marine atmosphere, chemicals, extreme temperatures, sharp edges...

- Particularly intensive use

- Shock or significant constraint

- Disregard for the product item's history

Warning: these factors can cause damage invisible to the naked eye.

Warning: certain extreme conditions can shorten the shelf life by a few days.

If in doubt, always remove the product for it to undergo either:

- A review

- Destruction

The shelf life is not a substitute for periodic verification (minimum annually) which will assess the condition of the product.

## TO FIND YOUR LOCAL ANNUAL REVIEW CENTRE, VISIT WWW.DELTAPLUS.EU.

No modification or addition or repair of the PPE may be made without prior written consent from the manufacturer nor without using their procedures.

Do not use beyond the area of use defined in the instructions for use.

The manufacturer cannot be held liable for any direct or indirect accident after a modification or use other than that provided in this manual.

Do not use this equipment beyond its limits.

To ensure its working condition and therefore the safety of the user, the product should be checked systematically:

### 1 / Visually inspect the following points :

- State of the strap or rope: no fraying, no boot cut, no visible damage at seams, no burning and no unusual narrowing

- Condition of seams and fasteners: no visible damage.

- That the shock absorber is not triggered (start of tear or tearing of the thermoplastic film and strap).

- Condition of the metal parts: no wear, no deformation, no corrosion or oxidation

- General condition : look for any possible damage due to ultraviolet radiation and other climatic conditions

- Correct operation and locking of connectors

- That the fall indicator (located on the swivel) is not triggered (the red colour should not appear)

- Correct operation of the retractable function and cable lock of the strap.

Test the blocking device of the reel in/out of the cable or strap by taping out.

Maintain the blocked position and release the tension to see if the cable or strap returns in the device.

Specific conditions such as humidity, snow, ice, mud, dirt, paint, oil, glue, corrosion, wear of the strap or rope, etc.. can significantly reduce the operation of the fall arrest device.

## 2 / in the following cases :

- Before and during use
- If in doubt
- In the case of contact with chemicals, solvents or fuels that could affect operation
- If it has been subjected to stress during a previous fall
- At least every twelve months by the manufacturer or a competent organization, mandated by them.

### PERIODIC REVIEW of PPE :

An examination should be performed at least every twelve months by the manufacturer or a competent organization, mandated by them. This very important check is related to the maintenance and efficacy of the PPE and hence the user's safety. A written document authorising reuse should be obtained during this audit in order to reuse the PPE. This document will clarify that the user's safety is linked to maintaining the efficiency and resistance of the equipment.

Repair or replace the PPE if necessary.

In accordance with European regulations, the identification form must be completed prior to the first use of the product and then updated and kept with the product as well as the manual by the user.

The legibility of the product labelling should be checked periodically.

### FALL INDICATOR :

When the fall indicator is activated, the red colour appears: do not use the fall arrest device. Have the fall arrest device inspected and checked the by the manufacturer or a competent organization, mandated by them. The fall indicator swivel should be replaced.

Follow the instructions described in their own technical specifications.

### WARNING :

The user's safety depends on the continuing efficacy of the PPE, its strength and the proper understanding the instructions in this manual.

Any static or dynamic overload may damage the PPE.

### WARNING :

The weight of the user, including his clothing and equipment must not exceed the maximum weight indicated on the fall arrest.

Do not use the self retracting fall arrest device as a restraint or work support device.

Never remove the thermoplastic film surrounding the shock absorber.

In the case of contact with chemicals, solvents or fuels that could affect the operation, take the fall arrest device out of service. Have it inspected and revised before use.

### WARNING :

Do not use a fall arrest equipment which stopped a fall.

It is dangerous to create your own fall arrest system as each safety function may interfere with another safety function.

No modification or addition or repair of the PPE may be made without prior written consent from the manufacturer nor without using their procedures.

Do not use beyond the scope of use defined in the usage instructions, nor beyond its limits.

The manufacturer cannot be held liable for any direct or indirect accident after a modification or use other than that provided in this manual.

This equipment should be used in work environments with minimum temperatures of -20°C / maximum of +50°C. (See reference table).

### FEATURE OUTSIDE OF STANDARD :

This PPE has been tested with a mass constraint 50% higher than the standard requirements (at 150 kg).

### STORAGE INSTRUCTIONS :

During transport and storage :

- Keep the product in its packaging
- Keep the product away from any sharp, abrasive, objects etc...
- Keep the product away from sunlight, heat, flames, hot metal, oil, petroleum products, harsh chemicals, acids, dyes, solvents, sharp edges and structures of small diameter. These items can affect the performance of the fall arrest device.

After use, store the product in its packaging in a cool, dry, ventilated area.

### INSTRUCTIONS FOR CLEANING / MAINTENANCE :

Clean with soap and water, wipe with a cloth and hang in a ventilated area to dry naturally away from any direct fire or source of heat, even for items that got wet during use.

Do not use bleach, harsh detergents, solvents, gasoline or colouring, these substances can affect the performance of the fall arrest device.

Clean the strap with a soft detergent only.

### MARKING :

- Manufacturer identification : DELTAPLUS®
- The product reference AN (See reference table).
- The indication of compliance with Directive 89/686/EEC (CE symbol)
- The number of the standard to which the product is compliant and its year: EN...
- Date (month / year) of manufacture, e.g. 10/2014
- The batch number, e.g. 14.9999
- The number of the notified body involved in the regulation of equipment (0082 or )
- 150kg : maximum nominal load

As well as the pictograms : ②③⑤⑥⑦⑧⑩⑪

Read the instruction manual before use ②.

### PERFORMANCE / COMPLIANCE :

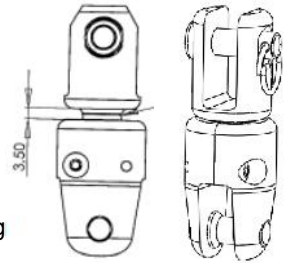
Compliance with the essential requirements of Directive 89/686/EEC, in particular in terms of design, ergonomics and safety. Meets with requirements and test standards EN363, EN364, EN365, EN360.

Strap : breaking strength >15 kN.

Tested at 150 kg according to EN360, see product marking.

### Other components :

Connector : Follow the instructions described in their own manual.



# IT

## ISTRUZIONI D'USO E DI MANUTENZIONE

### ANTICADUTA A RICHIAMO AUTOMATICO (conforme a EN 360)

#### ISTRUZIONI PER L'USO :

La presente notifica deve essere tradotta (eventualmente) dal rivenditore nella lingua del paese in cui l'attrezzatura viene utilizzata. La notifica deve essere letta e compresa dall'utilizzatore che dovrà utilizzare l'EPI.

I metodi di prova descritti nelle norme non rappresentano le vere condizioni di impiego. E' importante studiare a fondo ogni situazione di lavoro ed ogni utilizzatore dovrà essere adeguatamente formato alle diverse tecniche per conoscere i limiti dei diversi dispositivi.

L'utilizzo di questo EPI è riservato a persone competenti che hanno seguito una responsabilità adeguata o che operano controllati da un superiore competente. La sicurezza dell'utilizzatore dipende dall'efficacia costante de EPI e della corretta comprensione delle specifiche definite nelle istruzioni d'uso.

L'utilizzatore è personalmente responsabile dell'utilizzo dell'EPI non conforme con le prescrizioni di queste istruzioni e nel caso di mancato rispetto delle istruzioni di sicurezza applicabili all'EPI precisate.

L'utilizzo di questi EPI è riservato a persona in buone condizioni di salute, visto che talune condizioni mediche potrebbero influenzare la sicurezza dell'utente. Nel caso di dubbio contattare il proprio medico.

Per maggiore sicurezza, rispettare attentamente le istruzioni di utilizzo, di verifica, manutenzione e stoccaggio.

Si tratta di un prodotto indissociabile da un sistema anticaduta globale (EN363)

Prima di qualsiasi utilizzo, fare riferimento alle istruzioni d'uso di ogni componente del sistema.

Il punto di fissazione di questo dispositivo anticaduta è collegato al punto di ancoraggio (EN795), della struttura attraverso un connettore (EN362).

Scegliere un punto di ancoraggio la cui disposizione permetta massima libertà di movimento del connettore.

Scegliere connettori di forma ovale per garantire maggiore mobilità tra i diversi elementi del sistema anticaduta.

Il punto di fissaggio del dispositivo di arresto della caduta (AN102) è costituito da un tornichetto nella parte superiore del carter.

Il punto di fissaggio del dispositivo di arresto della caduta (AN105) è costituito da un assorbitore di energia nella parte superiore del carter.

L'estremità del cavo o della cinghia è collegato al punto di ancoraggio dorsale di un'imbracatura (EN361) da un connettore (EN362).

(Il punto di ancoraggio sternale di un'imbracatura sarà utilizzato solo eccezionalmente)

Per essere utilizzati con un dispositivo anticaduta, i connettori (EN362) devono disporre di una funzione di pivoting modello tornichetto.

L'imbracatura anticaduta (EN361) è l'unico dispositivo di supporto del corpo che è permesso utilizzare in un sistema anticaduta.

Il dispositivo anticaduta presenta una cinghia o un cavo retrattile.

I dispositivi anticaduta possono presentare elementi di terminazione diversi (tornichetto EN354), connettori diversi (EN362)

In tal caso, rispettare le istruzioni precisate nelle istruzioni d'uso specifiche.

Alcuni dispositivi anticaduta presentano una funzione di spia cadute visibile sul tornichetto (vedere tabella di riferimento)

#### FUNZIONAMENTO :

Durante gli spostamenti dell'utilizzatore, il cavo o la cinghia si arrotola e si srotola su un tamburo. Il cavo o la cinghia è costantemente mantenuto teso grazie alla molla di richiamo. En caso di caduta, un arresto evita che il cavo o la cinghia si srotoli e ferma immediatamente la caduta iniziata.

Per i dispositivi anticaduta con un assorbitore di energia:

L'assorbitore di energia presenta un cinghia a strappo piegata e cucita protetta da una pellicola in termoplastica.

Lo strappo della pellicola in termoplastica, quella della cinghia e lo spiegamento della stessa ammortizzano il colpo generato dall'anticaduta.

Per i dispositivi anticaduta con girella mobile: nel caso di caduta sul tornichetto compare il colore rosso.

AN105 : dispositivo che presenta un sistema di blocco manuale per inerzia della cinghia, per maggiore comodità di movimento.

Premere/attivare il tasto per bloccare, ripremere poi il tasto.

#### CARATTERISTICHE TECNICHE :

COMPONENTI	MATERIALE
Cinghia	Poliestere
Cordino retraibile	Poliestere e Aramidica Kevlar®.
Carter	ABS

#### PREPARAZIONE E/O REGOLAZIONI :

Si consiglia di assegnare un dispositivo anticaduta ad ogni utilizzatore

Il EPI può essere utilizzato solo da una persona per volta.

Il dispositivo di anticaduta deve essere agganciato al punto di ancoraggio che si trova sotto l'utilizzatore (resistenza minima: 12 kN (EN795).

A meno di indicazione contraria, il dispositivo anticaduta non deve essere utilizzato con configurazione " UTILIZZO ORIZZONTALE "

Nel corso di tutte le operazioni controllare di non bloccare le cinghie. i movimenti dell'utilizzatore non devono provocare una torsione della cinghia stessa. Non lasciare che la cinghia bloccata si arrotoli attorno al carter del dispositivo anticaduta.

Nel corso della caduta potrà prodursi un movimento oscillatorio. Per limitare tale movimento, la zona di lavoro o di spostamenti laterale deve essere limitata. Non deve superare un angolo di 40° a partire dall'asse verticale passante per un punto di aggancio del dispositivo di anticaduta ⑧.

Si consiglia di non allentare bruscamente il cavo o la cinghia quando è srotolato ⑦. E' preferibile accompagnare il suo rientro nel carter. Durante l'utilizzo, il gruppo del dispositivo non deve entrare in contatto con:

elementi taglienti, spigoli vivi e struttura dal diametro minimo, oli, prodotti chimici aggressivi, fiamme, metallo caldo, tutti i tipi di conduttori elettrici ...

Prevedere eventualmente una guaina di protezione.

Per motivi di sicurezza e prima di ogni utilizzo, controllare:

- Che la spia di caduta (sul tornichetto) non sia accesa (non deve essere rossa)

- Che i connettori (EN362) siano chiusi e bloccati ①

- Che le istruzioni d'uso descritte per ognuno degli elementi del sistema siano rispettate

- Che la disposizione generale della situazione di lavoro limiti il rischio di caduta, la altezza di caduta ed il movimento oscillatorio in caso di caduta.

- Che il tirante d'aria sia sufficiente (spazio libero sotto i piedi dell'utilizzatore) ed non sia presente alcun ostacolo che impedisca il normale funzionamento del sistema di anticaduta ④.

Il tirante d'aria è la distanza di arresto H + una distanza aggiuntiva di sicurezza di 1 m. La distanza H è misurata dalla posizione iniziale sotto i piedi fino alla posizione finale (equilibrio dell'utilizzatore dopo l'arresto dalla caduta). (vedere tabella dei riferimenti)  
Prevedere una distanza di sicurezza rispetto alle linee elettriche o a zone che presentino un rischio elettrico.

#### **LIMITI DI UTILIZZO :**

Prima di qualsiasi operazione che attivi un EPI, prevedere un piano di salvataggio per far fronte a qualsiasi urgenza che potrebbe verificarsi nel corso dell'utilizzo.

Prodotti in tessuto che contengono elementi in tessuto (imbracature, cinture, assorbitori di energia, ecc...): durata di vita massima 10 anni come stoccaggio (a partire dalla data di fabbricazione), 7 anni a partire dal primo utilizzo.

La durata di vita è precisata a titolo indicativo. I seguenti fattori possono variare particolarmente:

- Il mancato rispetto delle istruzioni d'uso del produttore per il trasporto, stoccaggio ed utilizzo
- Ambiente di lavoro "aggressivo": atmosfera marina, chimica, temperature estreme, spigoli taglienti...
- Utilizzo particolarmente intenso
- Colpo o sollecitazione importanti
- Mancato riconoscimento dello storico del prodotto

Attenzione: questi fattori possono provocare degni invisibili ad occhio nudo.

Attenzione: alcune condizioni estreme possono ridurre la durata di vita di qualche giorno.

In caso di dubbio, scartare sistematicamente il prodotto affinché sia sottoposto a:

- Revisione
- Distruzione

La durata di vita non sostituisce una verifica periodica (annuale minima) che permetterà di giudicare correttamente lo stato del prodotto.

#### **PER SAPERE QUALE SIA IL CENTRO DI REVISIONE ANNUALE, CONSULTARE WWW.DELTAPLUS.EU.**

Qualsiasi modifica o aggiunta o riparazione dell'EPI non sarà possibile senza l'accordo preventivo del produttore e senza l'utilizzo delle modalità operative

Non utilizzare al di fuori dell'ambito consigliato precisato nelle istruzioni allegate.

Il produttore non è responsabile di qualsiasi incidente diretto o indiretto che si verificasse in seguito a modifica o utilizzo diverso da quello previsto nelle istruzioni d'uso.

Non utilizzare il dispositivo oltre i limiti.

Per garantire un funzionamento corretto e quindi la sicurezza dell'utilizzatore, il prodotto deve essere sistematicamente verificato:

#### 1/ ispezionando visivamente i seguenti punti :

- Stato della cinghia o della corda: assenza di sfilacciature, di inizio di rottura, di danno visibile alle cuciture, di bruciatura o di restringimento strano
- Condizione delle cuciture e dei fissaggi: assenza di danni visibili.
- Che l'assorbitore di energia non sia staccato (inizio di strappo o strappo della pellicola termoplastica e della cinghia).
- Stato degli elementi in metallo: assenza di usura, deformazione, corrosione o ossidazione
- Stato generale: rilevare la presenza di un possibile degrado dovuto ai raggi ultra-violetti ed altre condizioni climatiche
- Funzionamento e blocco corretto dei connettori
- Che la spia di caduta (sul tornichetto) non sia accesa (non deve essere rossa)
- Funzionamento corretto della funzione retrattibile e di blocco del cavo o della cinghia.

Testare il dispositivo di blocco dello svolgitoro del cavo o della cinghia tirandolo dall'alto con colpetti decisi.

Mantenere la posizione bloccata e poi rilasciare la tensione per verificare se il cavo o la cinghia rientrano nel dispositivo.

Specifiche condizioni quali umidità, neve, ghiaccio, fango, sporcizia, vernice, oli, colla, corrosione, usura della cinghia o della corda, ecc., possono ridurre notevolmente il funzionamento del dispositivo di anticaduta.

#### 2/ nei seguenti casi :

- Prima e nel corso dell'utilizzo
- In caso di dubbio
- In caso di contatto con prodotti chimici, solventi o combustibili che ne potrebbero modificare il funzionamento
- Se è stato sottoposto a sollecitazioni nel caso di una caduta precedente
- Almeno ogni dodici mesi dal produttore o organizzazione competente, autorizzato da quest'ultimo.

#### **ESAME PERIODICO dell'EPI :**

L'esame deve essere previsto al massimo ogni dodici mesi dal produttore o organizzazione competente, autorizzata da quest'ultimo.

Tale verifica molto importante è legata al mantenimento ed all'efficacia dell'EPI e quindi alla sicurezza dell'utente. Deve essere richiesto un documento scritto che autorizzi il riutilizzo nel caso di tale verifica, per poter riutilizzare l'EPI. Tale documento preciserà che la sicurezza dell'utilizzatore è legato al mantenimento dell'efficacia e della resistenza dell'apparecchiatura.

Far riparare o sostituire l'EPI se necessario

Conformemente alla regolamentazione europea, deve essere completata una scheda tecnica prima del primo utilizzo del prodotto poi aggiornata e conservata con il prodotto così come con le istruzioni da parte dell'utilizzatore.

Controllare periodicamente la perfetta leggibilità della marcatura del prodotto.

#### **GUARDACORPO :**

Quando il guardacorpo si è staccato, compare il colore arancio: non utilizzare il dispositivo anticaduta.

Prevedere un controllo e revisione del dispositivo anticaduta da parte del produttore o di organizzazione competente, autorizzata da quest'ultimo. Il tornichetto con il guardacorpo deve essere sostituito.

Rispettare le istruzioni precisate sulla scheda tecnica specifica.

#### **AVVERTIMENTO :**

La sicurezza dell'utilizzatore dipende dall'efficacia costante de EPI e della corretta comprensione delle specific definite nelle istruzioni d'uso.

Qualsiasi sovraccarico statico o dinamica potrebbe danneggiare l'EPI.

Il peso dell'utilizzatore compresi i suoi abiti ed il suo equipaggiamento non deve superare il peso massimo indicato sull'anticaduta.

#### **AVVERTIMENTO :**

Non utilizzare il dispositivo anticaduta a richiamo automatico come sistema di trattenuta o dispositivo di posizionamento al lavoro.

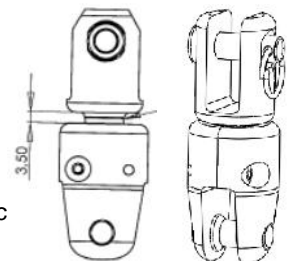
#### **AVVERTIMENTO :**

Non togliere mai la pellicola in termoplastica attorno all'assorbitore di energia.

In caso di contatto con prodotti chimici, solventi o combustibili che potrebbero influenzarne il funzionamento, mettere fuori servizio il dispositivo anticaduta. Farlo controllare e revisionare prima di qualsiasi successivo utilizzo.

#### **AVVERTIMENTO :**

Non utilizzare un anticaduta che ha già bloccato una caduta.



Potrebbe essere pericoloso creare un sistema anticaduta personalizzato in cui ogni funzione di sicurezza possa interferire con un'altra funzione di sicurezza.

Qualsiasi modifica o aggiunta o riparazione dell'EPI non sarà possibile senza l'accordo preventivo del produttore e senza l'utilizzo delle modalità operative

Non utilizzare al di fuori dell'ambito consigliato precisato nelle istruzioni allegate.

Il produttore non è responsabile di qualsiasi incidente diretto o indiretto che si verificasse in seguito a modifica o utilizzo diverso da quello previsto nelle istruzioni d'uso.

L'apparecchiatura deve essere utilizzata in ambienti di lavoro a temperature minime pari a -20°C/massime +50°C. (vedere tabella dei riferimenti)

#### **PARTICOLARITA' FUORI NORMA :**

Questo EPI è stato testato con sollecitazione di massa superiore al 50% alle esigenze normative (a 150 kg).

#### **ISTRUZIONI DI STOCCAGGIO :**

Durante il trasporto e lo stoccaggio:

- Conservare il prodotto nel suo imballo

- Allontanare il prodotto da qualsiasi oggetto tagliente, abrasivo, ecc..

- Allontanare il prodotto da: raggi del sole, calore, fiamme, metallo caldo, oli, prodotti petroliferi, prodotti chimici aggressivi, acidi, coloranti, solventi, spigoli vivi e strutture da diametro minimo. Questi elementi possono influenzare le prestazioni del dispositivo anticaduta.

Dopo l'utilizzo, stoccare il prodotto nel suo imballaggio in un locale temperato, asciutto e areato.

#### **ISTRUZIONI DI PULIZIA/MANUTENZIONE:**

Pulire con acqua e sapone, asciugare con un panno e stendere in un locale areato per lasciar asciugare naturalmente ed a distanza da qualsiasi fonte di calore o fuoco diretto, anche nel caso dei componenti che risultino umidi dopo il rispettivo utilizzo.

Non utilizzare candeggina, detergenti aggressivi, solventi, essenza o coloranti, visto che tali sostanze possono influenzare le prestazioni del dispositivo anticaduta.

Pulire la cinghia solo con un detergente non aggressivo.

#### **MARCATURA :**

- Identificazione del produttore: DELTAPLUS®

- Il riferimento del prodotto AN (vedere tabella dei riferimenti)

- Indicazione di conformità con la direttiva 89/686/CEE (pittogramma CE)

- Il numero della norma a cui il prodotto si conforma ed anno : EN...

Così come i pittogrammi : ②③⑤⑥⑦⑧⑩⑪

- Data (mese/anno) di produzione, esempio 10/2014

- Il numero di lotto, ad esempio 14.9999

- Il numero dell'ente certificante che interviene nel controllo dell'apparecchiatura (0082 o )

- 150kg : carico nominale massimo

Leggere le istruzioni d'uso prima di ogni utilizzo. ②

#### **PERFORMANCE / CONFORMITA :**

Conforme alle esigenze essenziali della Direttiva 89/686/CEE, soprattutto in termini di progettazione, ergonomia e innocuità.

Conforme alle specifiche e metodi di prova delle norme EN363, EN364, EN365. EN360.

Cinghie: resistenza alla rottura > a 15 kN.

Testata a 150 kg in base alla norma EN360, vedere marcatura prodotto

#### **Altri componenti :**

Connettore : Rispettare le istruzioni precisate nelle istruzioni d'uso specifiche.

## **ES**

### **MANUAL DE INSTRUCCIONES Y MANTENIMIENTO ANTICAÍDAS DE RECUPERADOR AUTOMÁTICO (en conformidad con EN 360)**

#### **ISTRUCCIONES DE EMPLEO :**

Esta información debe ser traducida (según la reglamentación en vigencia) por el revendedor al idioma del país donde el equipo se utiliza. Esta información debe ser leída y comprendida por el usuario antes de utilizar el EPI.

Los métodos de pruebas descritas en las normas no representan las condiciones reales de uso, por lo cual es importante estudiar cada situación de trabajo y que cada usuario esté perfectamente formado en las distintas técnicas para conocer los límites de los diferentes dispositivos.

El uso de este EPI está reservado a personas competentes, que tengan una formación adecuada o que trabajen bajo la inmediata responsabilidad de un superior competente. La seguridad del usuario depende de la eficacia constante del EPI, de su resistencia y de la correcta comprensión de las consignas de este manual sobre su uso.

El usuario es personalmente responsable de cualquier uso del EPI que no se ajuste a las prescripciones de este manual y también en el caso en que no se respeten las medidas de seguridad aplicables al EPI y que figuran en esta información.

El uso del EPI está reservado a personas saludables, ya que determinadas condiciones de salud pueden afectar la seguridad del usuario.

En caso de duda, consultar a un médico.

Respetar estrictamente las consignas de uso, verificación, mantenimiento y almacenamiento.

Este producto es inseparable de un sistema anticaídas global (EN363).

Antes del uso es necesario leer las recomendaciones de uso de cada componente del sistema.

El punto de fijación del dispositivo de detención de caídas está unido al punto de anclaje (EN795) de la estructura por un conector (EN362).

Elegir un punto de anclaje cuyo diseño permita la libertad total de movimientos del conector.

Elegir conectores de forma oval para lograr una movilidad eficaz entre los distintos elementos del sistema anticaídas."

El punto de fijación del dispositivo de detención de la caída (AN102) está formado por un eslabón giratorio ubicado en la parte superior del conjunto soporte.

El punto de fijación del dispositivo de detención de la caída (AN105) está formado por un absorbedor de energía ubicado en la parte superior del conjunto soporte.

El extremo del cable o del amarre está unido a un punto de enganche dorsal de un arnés (EN361) por un conector (EN362).

(El punto de enganche esternal de un arnés sólo se utilizará excepcionalmente).

Para poner en marcha los conectores (EN362) junto al dispositivo de detención de caídas, estos deben contar con una función de pivotaje sobre ganche giratorio.

El arnés anticaídas (EN361) es el único dispositivo de presión del cuerpo .

El dispositivo de detención de caídas está equipado con una cincha o con un cable retráctil.

Los dispositivos de detención de caídas pueden estar equipados con elementos de terminaciones diferentes (gancho giratorio EN354), conectores diferentes (EN362).

En ese caso deben respetarse las consignas correspondientes descritas en el manual del usuario.

Algunos dispositivos de detención de caídas cuentan con una función testigo de caída visible sobre el gancho giratorio (ver cuadro de referencias).

#### **FUNCIONAMIENTO :**

Durante las fases del desplazamiento del usuario, el cable o la cincha se enrolla y se desenrolla sobre un tambor. El cable o la cincha se mantiene constantemente en tensión mediante un resorte de recuperación. En caso de caída, una fijación bloquea el despliegue del cable o de la cincha y detiene instantáneamente la caída.

Para los dispositivos de detención de caída equipados con un absorbedor de energía:

El absorbedor de energía cuenta con una cincha de desgarro plegada y cosida, protegida por una film termoplástico.

El desgarro del film termoplástico, el de la cincha y el despliegue de la misma amortizan el impacto generado por la detención de la caída.

Para los dispositivos de detención de caída que cuentan con la función indicador de caída, en caso de caída el color rojo aparece en el gancho giratorio.

AN105: dispositivo equipado con un sistema de bloqueo manual por inercia de la cincha para mayor comodidad de los movimientos.

Presionar/enganchar el botón, para bloquear volver a presionar el botón.

#### **CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS :**

<b>COMPONENTES</b>	<b>MATERIALES</b>
Cincha	Poliéster
Cabestro retráctil	Poliéster y Aramida Kevlar®.
Carter	ABS

#### **PUESTA EN MARCHA Y/O REGULACIONES :**

Cada usuario debe contar con un dispositivo de detención de caídas.

Este EPI solamente puede ser utilizado por una sola persona a la vez.

El dispositivo de detención de caídas debe engancharse a un punto de anclaje situado encima del usuario (resistencia mínima: 12 kN (EN795)).

Salvo indicación en contrario, el dispositivo de detención de caída no debe ser utilizado en configuración " USO EN HORIZONTAL "

Durante todas las operaciones, evitar la torsión de la cincha: los movimientos del usuario no deben provocar la torsión de la eslinga; no dejar una cincha retorcida enrollarse en el interior del carter del dispositivo de detención de caídas.

Un movimiento pendular puede producirse en ocasión de una caída. Para limitar ese movimiento pendular, la zona de trabajo o los desplazamiento laterales deben ser limitados. No deben sobrepasar un ángulo de 40° a partir del eje vertical que pasa por el punto de anclaje del dispositivo de detención de caídas (8).

Se recomienda no soltar repentinamente el cable o la cincha si están desenrollados (7). Acompañar la recuperación en el carter.

Durante el uso el conjunto del dispositivo no debe estar en contacto con:

elementos cortantes, aristas y estructuras de poco diámetro, aceites, productos químicos agresivos, llamas, metal caliente, cualquier tipo de conductores eléctricos, etc.

Prever eventualmente una faja de protección.

Por razones de seguridad, antes de cada uso, es necesario verificar:

- Que el testigo de caídas (ubicado sobre el gancho giratorio) no se haya desenganchado (el color rojo no debe aparecer)

- Que los conectores (EN362) estén cerrados y asegurados (1)

- Que las consignas de uso descritas para cada elemento del sistema sean respetadas

- Que la disposición general de la situación de trabajo limite el riesgo de caída, la altura de la caída y el movimiento pendular en caso de caída.

- Que la altura libre sea suficiente (espacio libre bajo los pies del usuario) y que ningún obstáculo perturbe el normal funcionamiento del sistema de detención de caída (4).

La altura libre es la distancia de detención H + una distancia suplementaria de seguridad de 1 m. La distancia H se mide desde la posición inicial bajo los pies hasta la posición final (equilibrio del usuario después de la caída). (ver cuadro de referencias).

Prever una distancia de seguridad a partir de las líneas eléctricas o a las zonas que presenten riesgo eléctrico.

#### **RESTRICCIONES DE USO :**

Antes de cualquier operación que implique un EPI, debe implementarse un plan de salvataje para enfrentar cualquier urgencia que pudiera acaecer durante la operación.

Productos textiles o que contengan elementos textiles (arneses, cinturones, absorbedores de energía, etc.): vida útil máxima 10 años en almacenamiento (a partir de la fecha de fabricación), 7 años a partir del primer uso.

La vida útil se da a título informativo. Los siguientes factores pueden hacerla variar mucho:

- No respetar las instrucciones del fabricante en cuanto al transporte, almacenamiento y uso

- Entorno de trabajo « agresivo »: atmósfera marina, química, temperaturas extremas, aristas filosas, etc.

- Uso demasiado intensivo

- Golpes o exigencias extremas

- Desconocimiento del pasado del producto

Atención : estos factores pueden provocar degradaciones invisibles a simple vista.

Atención: algunas condiciones extremas pueden reducir la duración a pocos días.

En caso de duda, descartar el producto para someterlo a:

- Revisión

- Destrucción

La vida útil no invalida la verificación periódica (por lo menos anual) que permitirá juzgar el estado del producto.

#### **PARA SABER CUAL ES SU CENTRO DE REVISION ANUAL, CONSULTAR WWW.DELTAPLUS.EU.**

Cualquier modificación, agregado, reparación o acoplamiento del EPI deberá realizarse con previo acuerdo del fabricante y sin utilizar sus métodos.

No utilizar fuera del ámbito de uso definido en las instrucciones.

El fabricante no se responsabiliza de los accidentes directos o indirectos que puedan ocurrir luego de una modificación o del uso indebido del producto, ya que los usos correctos se encuentran especificados en este manual.

No utilizar este equipo fuera de la utilidad aquí especificada.

Para asegurar su correcto funcionamiento y la seguridad del usuario, el producto debe ser verificado sistemáticamente:

### 1/ realizando las siguientes inspecciones visuales:

- Estado de la cincha o de la cuerda: controlar si está deshilachada, indicios de cortes, daño visible en las costuras, quemaduras o encogimiento inhabitual
- Estado de las costuras y de las fijaciones: controlar daños visibles .
- Que el absorbedor de energía no se active (indicio de desgarro o desgarro del film termoplástico y de la cincha).
- Estado de las partes metálicas: no deben evidenciar desgaste, deformación, corrosión ni oxidación
- Estado general: verificar cualquier degradación debida a rayos ultravioleta u otras condiciones climáticas
- Funcionamiento y bloqueo correcto de los conectores
- Que el testigo de caídas (ubicado sobre el gancho giratorio) no se haya desenganchado (el color rojo no debe aparecer)
- Funcionamiento correcto de la función retráctil y del bloqueo del cable o de la cincha.

Probar el dispositivo de bloqueo mientras se desenrolla el cable o el cabestro tirando hacia arriba con pequeños golpes secos.

Mantener la posición bloqueada y después soltar la tensión para verificar si el cable o el cabestro vuelven a entrar en el dispositivo

Las condiciones especiales, tales como humedad, nieve, hielo, barro, suciedad, pintura, aceites, pegamento, corrosión, desgaste de la cincha o de la cuerda, etc., pueden reducir considerablemente el funcionamiento del dispositivo de detención de caídas.

### 2/ en los siguientes casos :

- Antes y durante el uso
- En caso de duda
- En caso de contacto con productos químicos, solventes o combustibles que podrían afectar su funcionamiento.
- Si ha sido sometido a exigencias en ocasión de una caída anterior
- Como mínimo, cada doce meses por el fabricante o una organización competente, designada por éste.

### **EXAMEN PERIÓDICO del EPI :**

El fabricante o una organización competente designada por éste, debe realizar un examen como mínimo cada doce meses. Esta importante verificación es indispensable para el mantenimiento y la eficacia del EPI y, por ende, para la seguridad del usuario. Luego de la verificación debe expedirse un documento escrito que autorice la reutilización para volver a utilizar el EPI. Este documento deberá detallar que la seguridad del usuario depende del mantenimiento de la eficacia y de la resistencia del equipamiento.

Reparar o reemplazar el EPI si es necesario.

Conforme a la reglamentación europea, la ficha de identificación debe completarse antes de la primera vez que se use el producto, luego debe ser actualizada y conservada por el usuario, con el producto y el manual.

Debe verificarse periódicamente la legibilidad de la marcación del producto.

### **TESTIGO DE CAÍDA :**

cuando el testigo de caída se acciona, aparece el color rojo: no utilizar el dispositivo de detención de caídas. Hacer controlar y revisar el dispositivo de caída por el fabricante o por una organización competente, designada por éste. El gancho giratorio que contiene el testigo de caída deberá ser reemplazado.

Respetar las consignas de la ficha técnica para cada caso.

### **ADVERTENCIA :**

La seguridad del usuario depende de la eficacia constante del EPI , de su resistencia y de la correcta comprensión de las consignas del manual del usuario.

Cualquier sobrecarga estática o dinámica puede dañar el EPI.

El peso del usuario, incluyendo su ropa y su equipo, no debe superar el peso máximo indicado en el anticaídas.

### **ADVERTENCIA :**

No utilizar el dispositivo de detención de caídas con recuperador automático como sistema de retención o dispositivo de sujeción al trabajo.

### **ADVERTENCIA :**

No quitar el film termoplástico que cubre el absorbedor de energía.

En caso de contacto con productos químicos, solventes o combustibles que pudieran afectar el correcto funcionamiento, desconectar el dispositivo de detención de caídas. Controlarlo y revisarlo antes de utilizarlo nuevamente.

### **ADVERTENCIA :**

Nunca se debe utilizar un dispositivo de detención de caída sin haber detenido antes una caída.

Es peligroso crear su propio sistema anticaídas porque cada función de seguridad puede interferir con otra función de seguridad.

Cualquier modificación, agregado, reparación o acoplamiento del EPI deberá realizarse con previo acuerdo del fabricante y sin utilizar sus métodos.

No utilizar fuera del ámbito de uso definido en las instrucciones, ni más allá de sus límites.

El fabricante no se responsabiliza de los accidentes directos o indirectos que puedan ocurrir luego de una modificación o del uso indebido del producto, ya que los usos correctos se encuentran especificados en este manual.

Este equipamiento debe ser utilizado en ambientes de trabajo cuya temperatura mínima sea de -20°C / máxima de +50°C.

(ver cuadro de referencias).

### **PARTICULARIDADES ESPECIALES :**

Este EPI ha sido testeado con una carga de masa superior a 50 % con respecto a las exigencias normativas (à 150 kg)

### **INSTRUCCIONES DE ALMACENAMIENTO :**

Durante el transporte y el almacenamiento:

- Conservar el producto en su embalaje
- Alejar el producto de cualquier objeto cortante, abrasivo, etc.
- Mantener el producto alejado del sol, calor, llamas, metal caliente, aceites, productos derivados del petróleo, productos químicos agresivos , ácidos, colorantes, solventes aristas filosas y estructuras de escaso diámetro. Estos elementos pueden afectar la eficacia del dispositivo de detención de caídas.

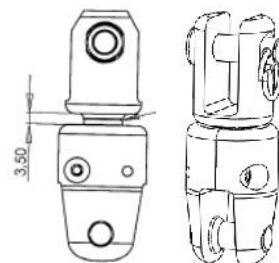
Después del uso, almacenar el producto en su envase en un local templado, seco y ventilado.

### **INSTRUCCIONES DE LIMPIEZA/MANTENIMIENTO :**

Limpiar con agua y jabón, secar con un paño y suspender en un lugar aireado para que seque de manera natural y a distancia del fuego, directo o fuente de calor, igualmente para los elementos que se humedecen durante el uso.

No utilizar lavandina, detergentes agresivos, solventes, gasolina o colorantes, ya que estas sustancias pueden afectar la eficacia del dispositivo de detención de caídas.

Limpiar la cincha únicamente con detergente suave.



## MARCACIÓN :

- Identificación del fabricante: DELTAPLUS®
  - Referencia del product AN (ver cuadro de referencias).
  - La indicación de conformidad a la directiva 89/686/CEE (pictograma CE)
  - El número de la norma con la que el producto está conformey su año : EN...
- También los pictogramas : ②③⑤⑥⑦⑧⑩⑪

- Fecha (mes/año) de fabricación, ejemplo 10/2014
  - Numero de lote, ejemplo 14.9999
  - El número del organismo notificado que interviene en el control del equipamiento (0082 o )
  - 150kg : carga nominal máxima
- Leer la información de instrucciones antes del uso. ②

## EFICACIA/CONFORMIDAD :

Conforme a las exigencias esenciales de la Directiva 89/686/CEE, especialmente en lo relativo al diseño,ergonomía e inocuidad. Conforme a las exigencias y métodos de prueba de las normas EN363, EN364, EN365, EN360.

Cincha : resistencia a la rotura >à 15 kN.

Testeado a 150 kgsegún EN360, ver marcación del producto.

## Otros componentes:

Conector : Respetar las consignas del manual del usuario para cada caso.

## PT

# INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO E DE MANUTENÇÃO

## DISPOSITIVO ANTI-QUEDA COM CURSO DE RETORNO AUTOMÁTICO (em conformidade com a norma EN 360)

### PRECAUÇÕES DE UTILIZAÇÃO :

As presentes instruções devem ser traduzidas (em conformidade com a regulamentação em vigor) pelo revendedor, no idioma do país onde o equipamento for utilizado. Antes de utilizar o EPI, o utilizador deverá ler e compreender o presente manual.

Os métodos de ensaio descritos nas normas não representam as condições reais de utilização. Torna-se então necessário analisar cada situação de trabalho, sendo ainda importante que cada utilizador seja devidamente formado para as diversas técnicas com vista a conhecer os limites dos diversos dispositivos.

A utilização deste EPI é reservada a pessoas competentes que seguirem uma formação adequada ou que trabalham sob a responsabilidade imediata de um superior competente. A segurança do utilizador depende da eficácia constante do EPI, da sua resistência e da correcta compreensão das instruções do presente manual de instruções.

O utilizador fica pessoalmente responsável de qualquer utilização deste EPI que não estaria em conformidade com as prescrições deste manual e em caso de incumprimento das medidas de segurança aplicáveis ao EPI anunciadas no presente manual.

A utilização deste EPI é reservada a pessoas saudáveis, uma vez que certas condições médicas podem afectar a segurança do utilizador. Em caso de dúvida, consulte um médico.

Cumprir rigorosamente as instruções de utilização, verificação, manutenção e armazenamento.

Este produto não pode ser dissociado de um sistema anti-queda global (EN363).

Antes de qualquer utilização, consultar as recomendações de utilização de cada componente do sistema.

O ponto de fixação deste dispositivo de paragem de queda é ligado ao ponto de ancoragem (EN795) da estrutura através de um conector (EN362).

Escolher um ponto de ancoragem cuja concepção permite uma liberdade total de movimento do conector.

Escolher conectores de forma oval para uma mobilidade eficiente entre os diversos elementos do sistema anti-queda."

O ponto de fixação do dispositivo de paragem de queda (AN102) é constituído por uma anilha situada na parte superior do cárter.

O ponto de fixação do dispositivo de paragem de queda (AN105) é constituído por um absorvedor de energia situado na parte superior do cárter.

A extremidade do cabo ou da correia é ligada a um ponto de ancoragem dorsal de um arnês (EN361) através de um conector (EN362).

(O ponto de ancoragem esternal de um arnês apenas será utilizado de modo excepcional).

Para serem implementados com o dispositivo de paragem de queda, os conectores (EN362) devem dispor de uma função giratória de tipo anilha.

O arnês de anti-queda (EN361) é o único dispositivo de preensão do corpo cuja utilização seja permitida num sistema de paragem de queda.

O dispositivo de paragem de queda dispõe de uma correia ou de um cabo retráctil.

Os dispositivos de paragem de queda podem vir equipados com elementos de conexões diferentes (anilha EN354),de conectores diferentes (EN362).

Nestes casos, cumprir as instruções descritas nas instruções de utilização próprias.

Certos dispositivos de paragem de queda vêm equipados com uma função indicadora de queda, visível na anilha (ver tabela das referências).

### FUNCIONAMENTO :

Durante as fases de deslocação do utilizador, o cabo ou a correia é enrolado e desenrolado num tambor. O cabo ou a correia é permanentemente mantido tenso(a) graças a uma mola com curso de retorno. Em caso de queda, um bloqueio bloqueia o desenrolar do cabo ou da correia e pára instantaneamente a queda iniciada.

Para dispositivos de paragem de queda equipados com um absorvedor de energia:

O absorvedor de energia é constituído por uma correia de rasgamento dobrada e cosida, protegida por uma película termoplástica.

O rasgamento da película termoplástica, o da correia e o seu desenvolvimento amortecem o choque gerado pela paragem da queda.

Para os dispositivos de paragem de queda equipados com a função indicador de queda: em caso de queda, a cor vermelha aparece na anilha.

AN105: dispositivo equipado com um sistema de bloqueio manual por inercia da correia, para um conforto de movimentos.

Carregar/engatar o botão para bloquear voltar a carregar no botão

### CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS :

COMPONENTES	MATERIAL
Correia	Poliéster
Cabo retrátil	Poliéster und Aramida Kevlar®.
Cárter	ABS

### INSTALAÇÃO E/OU REGULAÇÕES :

É recomendada a atribuição de um dispositivo de paragem de queda a cada utilizador.

Este EPI apenas pode ser utilizado por uma pessoa de cada vez.

O dispositivo de paragem de queda deve ser ligado a um ponto de ancoragem situado na parte superior do utilizador (resistência mínima: 12 kN (EN795).

Salvo indicação contrária, o dispositivo de paragem de queda não deve ser utilizado em configuração "UTILIZAÇÃO NA HORIZONTAL". Durante todas as operações, tenha o cuidado de não torcer a correia: os movimentos do utilizador não devem provocar uma torção da correia; não permitir que uma correia torcida se enrole no interior do cárter do dispositivo de paragem de queda.

Um movimento pendular pode produzir-se aquando de uma queda. Para limitar o movimento pendular, a área de trabalho ou as deslocações laterais devem ser limitadas. O ângulo não deve ser superior a 40° a partir do eixo vertical que passa pelo ponto de ancoragem do dispositivo de paragem de queda (8).

Recomenda-se não soltar bruscamente o cabo ou a correia sempre que se encontrarem desenrolados (7). É preferível acompanhar a sua entrada no cárter.

Durante a utilização, o conjunto do dispositivo não deve entrar em contacto com :

Elementos de corte, arestas vivas e estruturas de fraco diâmetro, óleos, produtos químicos agressivos, chamas, metal quente, todos os tipos de condutores eléctricos...

Prever eventualmente uma mangueira de protecção.

Por motivos de segurança e antes de cada utilização, verificar:

- Que o indicador de queda (que se encontra na anilha) não está activado (não deve aparecer a cor vermelha)
- Que os conectores (EN362) estão fechados e bloqueados (1)
- Que as instruções de utilização descritas para cada um dos elementos do sistema são cumpridas
- Que a disposição geral da situação de trabalho limita o risco de queda, a altura de queda e o movimento pendular em caso de queda.
- Que o tirante de ar seja suficiente (espaço livre sob os pés do utilizador) e que nenhum obstáculo perturba o funcionamento normal do sistema de paragem de queda(4).

O tirante de ar é a distância de paragem H + uma distância suplementar de segurança de 1 m. A distância H é medida a partir da posição inicial sob pés, até à posição final (equilíbrio do utilizador após a paragem da sua queda). (ver tabela das referências).

Prever uma distância de segurança relativamente às linhas eléctricas ou áreas que apresentam um risco eléctrico.

#### **LIMITES DE UTILIZAÇÃO :**

Antes de qualquer operação com utilização de um EPI, implementar um plano de salvamento com vista a enfrentar qualquer urgência passível de ocorrer durante a operação.

Produtos têxteis ou contendo elementos têxteis (arnês, cintos, absorvedores de energia, etc...): vida útil máxima de 10 anos em armazenamento (a partir da data de fabricação), 7 anos a partir da primeira utilização.

A vida útil é mencionada a título indicativo. Os seguintes factores podem fortemente interferir na vida útil:

- Incumprimento das instruções do fabricante relativas ao transporte, armazenamento e utilização
- Ambiente de trabalho "agressivo": atmosfera marina, química, temperaturas extremas, arestas de corte...
- Utilização particularmente intensiva
- Choque ou constrangimento importantes
- Desconhecimento do passado do produto

Cuidado : estes factores podem provocar degradações invisíveis a olho nu.

Cuidado : certas condições extremas podem reduzir a vida útil a alguns dias.

Em caso de dúvida, elimine o produto para o submeter:

- A uma revisão
- A uma destruição

A vida útil não substitui a verificação periódica (no mínimo anual) que permitirá avaliar o estado do produto.

#### **PARA SABER ONDE SE ENCONTRA O SEU CENTRO DE REVISÃO ANUAL, CONSULTE WWW.DELTAPLUS.EU.**

Qualquer alteração ou adunção ou reparação do EPI não poderá ser feita sem o acordo prévio do fabricante e sem recorrer aos seus modos operatórios.

Não utilizar para além do âmbito de utilização definido nas instruções de utilização.

O fabricante não poderá ser responsabilizado por qualquer acidente, directo ou indirecto, que decorrer no seguimento de uma alteração ou utilização diferente daquela prevista nas presentes instruções.

Não utilizar este equipamento para além dos seus limites.

Com vista a certificar-se do seu estado de funcionamento, e por conseguinte da segurança do utilizador, o produto deverá sistematicamente ser verificado:

#### 1/ cumprindo visualmente os seguintes pontos:

- Estado da correia ou da corda: nenhum desfibramento, nenhum início de corte, nenhum dano visível nas costuras, nenhuma queimadura e nenhum encolhimento inabitual
- Estado das costuras e das fixações: nenhum dano visível.
- Certificar-se de que o absorvedor de energia não seja activado (início de rompimento ou rompimento da película termoplástica da correia).
- Estado das partes metálicas: nenhum desgaste, nenhuma deformação, nenhuma corrosão ou oxidação
- Estado geral: procurar qualquer degradação eventual devida aos raios ultravioletas e outras condições climáticas
- Funcionamento e bloqueio correctos dos conectores
- Que o indicador de queda (que se encontra na anilha) não está activado (não deve aparecer a cor vermelha)
- Funcionamento correcto da função retráctil e do bloqueio do cabo, da correia.

Testar o dispositivo de bloqueio do desenrolamento do cabo ou da correia, puxando com pequenos golpes secos.

Manter a posição bloqueada e libertar a tensão para verificar se o cabo ou a correia entra no dispositivo

As condições particulares, como a humidade, neve, gelo, lama, sujidade, pintura, óleos, cola, corrosão, desgaste da correia ou da corda etc. podem significativamente reduzir o funcionamento do dispositivo de paragem de queda.

#### 2/ nos seguintes casos:

- Antes e durante a utilização
- Em caso de dúvida
- Em caso de contacto com produtos químicos, solventes ou combustíveis que poderiam afectar o funcionamento
- Se tiver sido submetido a constrangimentos aquando de uma queda anterior
- No mínimo, a cada doze meses pelo fabricante ou uma organização competente, mandatada por este.

#### **EXAME PERIÓDICO DO EPI :**

Deve ser realizado um exame, no mínimo, a cada doze meses, pelo fabricante ou uma organização competente, mandatada por este. Esta verificação muito importante refere-se à manutenção e eficiência do EPI e, por conseguinte, à segurança do utilizador. Deve ser

obtido um documento escrito que autorize a reutilização aquando da verificação para poder reutilizar o EPI. O documento irá especificar que a segurança do utilizador está relacionada com a preservação da eficiência e a resistência do equipamento.

Mandar reparar ou substituir o EPI caso necessário.  
De acordo com a regulamentação europeia, a ficha de identificação deve ser preenchida antes da primeira utilização do produto, devendo posteriormente ser actualizada e conservada com o produto e manual de instruções.

A legibilidade da marcação do produto deverá ser verificada periodicamente.

#### INDICADOR DE QUEDA :

Quando o indicador de queda for activado, aparece a cor vermelha: não utilizar o dispositivo de paragem de queda. O fabricante ou uma organização competente mandatada por ele deverá controlar e rever o dispositivo de paragem de queda. A anilha com o indicador de queda deverá ser substituída  
Cumprir as instruções descritas na ficha técnica própria.

#### AVISO :

A segurança do utilizador depende da eficácia constante do EPI, da sua resistência e da correcta compreensão das instruções do presente manual de instruções.

Qualquer sobrecarga estática ou dinâmica pode danificar o EPI.

O peso do utilizador, incluindo as suas roupas e o seu equipamento, não deve ser superior ao peso máximo indicado no dispositivo anti-queda.

#### AVISO :

Não utilizar o dispositivo de paragem de queda com retorno automático como sistema de retenção ou dispositivo de manutenção no posto de trabalho.

#### AVISO :

Nunca retirar a película termoplástica em torno do absorvedor de energia.

Em caso de contacto com produtos químicos, solventes ou combustíveis que poderiam afectar o funcionamento, desligar o dispositivo de paragem de queda. Mandá-lo controlar e rever antes de qualquer utilização.

#### AVISO :

Não utilizar um dispositivo de paragem de queda que parou uma queda.

É perigoso criar o seu próprio sistema anti-queda porque cada função de segurança pode interferir noutra função de segurança.

Qualquer alteração ou adjução ou reparação do EPI não poderá ser feita sem o acordo prévio do fabricante e sem recorrer aos seus modos operatórios.

Não utilizar para além do âmbito de utilização definido nas instruções de utilização, nem para além dos seus limites.

O fabricante não poderá ser responsabilizado por qualquer acidente, directo ou indirecto, que decorrer no seguimento de uma alteração ou utilização diferente daquela prevista nas presentes instruções.

Este equipamento deve ser utilizado em ambientes de trabalho com temperaturas mínimas de - 20°C / máximas de +50°C.

(ver tabela das referências).

#### PARTICULARIDADE FORA DA NORMA :

O presente EPI foi testado com um constringimento de massa superior a 50% relativamente aos requisitos normativos (150 kg)

#### INSTRUÇÕES DE ARMAZENAMENTO :

Durante o transporte e o armazenamento:

- Conservar o produto na sua embalagem

- Afastar o produto de qualquer objecto de corte, abrasivo, etc...

- Manter o produto afastado de: raios solares, calor, chamas, metal quente, óleos, produtos petrolíferos, produtos químicos agressivos, ácidos, colorantes, solventes, arestas vivas e estruturas de baixo diâmetro. Estes elementos podem afectar os desempenh

Depois da utilização, armazenar o produto na sua embalagem num local temperado, seco e ventilado.

#### INSTRUÇÕES DE LIMPEZA/MANUTENÇÃO :

Limpar com água e sabão, enxaguar com um pano e colocar num local ventilado para que seque ao ar livre e afastado de qualquer fogo directo ou fonte de calor, bem como para os elementos que tomaram a humidade durante a sua utilização.

Não utilizar lixívia, detergentes agressivos, solventes, essência ou colorantes uma vez que essas substâncias poderão afectar os desempenhos do dispositivo de paragem de queda.

Limpar a correia apenas com um detergente suave.

#### MARCAÇÃO :

- Identificação do fabricante: DELTAPLUS®

- A referência do produto AN (ver tabela das referências).

- A indicação de conformidade com a directiva 89/686/CEE (pictograma CE)

- O número da norma com a qual o produto está em conformidade e o ano: EM...

Bem como os pictogramas : ②③⑤⑥⑦⑧⑩⑪

- Data (mês/ano) de fabricação, exemplo 10/2014

- O número de lote, exemplo 14.9999

- O número do organismo notificado que intervém no controlo do equipamento (0082 ou )

- 150kg : carga nominal máxima

Ler as instruções antes da utilização. ②

#### DESEMPENHOS/CONFORMIDADE :

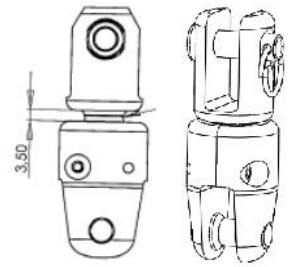
Em conformidade com os requisitos essenciais da Directiva 89/686/CEE, nomeadamente em termos de concepção de ergonomia e inocuidade. Em conformidade com os requisitos e métodos de ensaio das normas EN363, EN364, EN365, EN360.

Correia: resistência à ruptura > a 15 kN.

Testado a 150 kg de acordo com a norma EN360, ver marcação do produto.

#### Outros componentes:

Conector : Cumprir as instruções descritas nas instruções de utilização próprias.



## NL

### HANDLEIDING VOOR GEBRUIK EN ONDERHOUD

#### ANTIVALSISTEEM MET AUTOMATISCHE TERUGTREKKING (conform EN 360)

#### GEBRUIKSAANWIJZINGEN :

Deze gebruiksaanwijzing moet door de handelaar worden vertaald (volgens de van kracht zijnde wetgeving) in de taal van het land waar de uitrusting wordt gebruikt. Deze gebruiksaanwijzing dient door de gebruiker te worden gelezen en begrepen alvorens het PBM te gebruiken.

De testmethoden die worden beschreven in de normen vertegenwoordigen niet de werkelijke gebruiksvoorwaarden. Daarom is het belangrijk om iedere werksituatie te bestuderen en dat iedere gebruiker perfect is opgeleid in de verschillende technieken om de grenzen van de verschillende apparaten te kennen.

Dit PBM mag uitsluitend worden gebruikt door bekwame personen die een geschikte opleiding hebben gevolgd of door personen die onder de directe verantwoordelijkheid van een bekwaam leidinggevende handelen. De veiligheid van de gebruiker hangt af van de constante efficiëntie van het PBM, van de weerstand ervan en van een goed begrip van de instructies van deze gebruiksaanwijzing.

De gebruiker is persoonlijk verantwoordelijk voor ieder gebruik van dit PBM dat niet in overeenstemming is met de voorschriften van deze gebruiksaanwijzing en in het geval van het niet respecteren van de veiligheidsmaatregelen die van toepassing zijn op de PBM die in deze gebruiksaanwijzing worden genoemd.

Dit PBM mag uitsluitend worden gebruikt door mensen die in goede gezondheid verkeren. Bepaalde medische omstandigheden kunnen de veiligheid van de gebruiker beïnvloeden. Neem bij twijfel contact op met een arts.

Neem deze instructies voor gebruik, controle, onderhoud en opslag strikt in acht.

Dit product dient als onderdeel van een globaal valbeschermingssysteem (EN363) te worden gebruikt.

Raadpleeg voor elk gebruik de gebruiksaanwijzingen van elk component van het systeem.

Het bevestigingspunt van dit valstopapparaat is verbonden met het bevestigingspunt (EN795) van de structuur d.m.v. een verbindingsstuk (EN362).

Kies een bevestigingspunt met een ontwerp dat een totale bewegingsvrijheid van het verbindingsstuk mogelijk maakt.

Kies verbindingsstukken met een ovale vorm voor een efficiënte mobiliteit tussen de verschillende elementen van het valbeschermingssysteem."

Het bevestigingspunt van het valstopapparaat (AN102) bestaat uit een wartel die zich aan de bovenkant van het omhulsel bevindt.

Het bevestigingspunt van het valstopapparaat (AN105) bestaat uit een energie-absorber die zich aan de bovenkant van het omhulsel bevindt.

Het uiteinde van de kabel of van de band is verbonden met een rugbevestigingspunt van een harnas (EN361) d.m.v. een verbindingsstuk (EN362).

(Het borstbevestigingspunt van een harnas mag alleen in uitzonderlijke gevallen worden gebruikt).

Om te worden gebruikt met het valstopapparaat, dienen de verbindingsstukken (EN362) te beschikken over een zwenkfunctie van het type wartel.

Het valbeschermingsharnas (EN361) is het enige systeem van grip op het lichaam waarvan het gebruik is toegestaan bij een valstopstelsel.

Een valstopapparaat is uitgerust met een band of met een intrekbare kabel.

Valstopapparaten kunnen aan de uiteinden uitgerust zijn met verschillende elementen (wartel EN354), verschillende verbindingsstukken (EN362).

Respecteer in deze gevallen de instructies die beschreven staan in de betreffende gebruiksaanwijzing.

Sommige valstopapparaten zijn uitgerust met een valindicator die te zien is op de wartel (zie tabel met referenties).

#### WERKING :

Tijdens de fases waarin de gebruiker zich verplaatst, rolt de kabel of de band zich rond een trommel op of af. De kabel of de band wordt continu gespannen gehouden dankzij een terugtrekveer. Bij een val wordt het afrollen van de kabel of de band geblokkeerd door een vergrendelingsstelsel en de begonnen val wordt onmiddellijk gestopt.

Voor valstopapparaten die met een energie-absorber zijn uitgerust:

De energie-absorber bestaat uit een band die uitscheurt en die gevouwen en vastgenaaid is en beschermd is met een thermoplastische folie.

Het scheuren van de thermoplastische folie en van de band en het uitvouwen van de band vangen zo de klap op die door het stoppen van de val wordt veroorzaakt.

Voor valstopapparaten die zijn uitgerust met een valindicator geldt: bij een val verschijnt de kleur rood op de wartel.

AN105: apparaat dat is uitgerust met een handmatig blokkeersysteem door vertraging van de band zodat er genoeg bewegingsvrijheid is. De knop indrukken/koppelen en opnieuw op de knop drukken om te blokkeren

#### TECHNISCHE SPECIFICATIES :

COMPONENTEN	MATERIALEN
Band	Polyester
Intrekbare vallijn	Polyester e Aramide Kevlar®.
Omhulsel	ABS

#### PLAATSING EN/OF AFSTELLINGEN :

Het wordt aangeraden om een valstopapparaat aan iedere gebruiker toe te wijzen.

Dit PBM kan maar door één persoon tegelijk worden gebruikt.

Het valstopapparaat moet aan een bevestigingspunt worden vastgemaakt dat zich boven de gebruiker bevindt (minimale weerstand: 12kN (EN795)).

Tenzij anders aangegeven, dient het valstopapparaat niet te worden gebruikt in de configuratie "HORIZONTAAL GEBRUIK"

Let er tijdens alle handelingen op dat de band niet in elkaar gedraaid raakt: de bewegingen van de gebruiken mogen geen verdraaiing van de band veroorzaken; zorg ervoor dat de band niet gedraaid wordt opgerold aan de binnenkant van het omhulsel van het valstopapparaat.

Tijdens een val kan zich een slingerbeweging voordoen. Om deze slingerbeweging te beperken, dienen het werkgebied of zijwaartse verplaatsingen te worden beperkt. Ze moeten binnen een hoek van 40° blijven vanaf de verticale as via het bevestigingspunt van het valstopapparaat ⑧.

Het is aan te bevelen de kabel of de band niet plotseling los te laten als deze uitgerold zijn ⑦. Het is beter om het oprollen in het omhulsel te begeleiden.

Tijdens het gebruik mag het hele apparaat niet in contact komen met:

snijdende elementen, scherpe randen en structuren met kleine diameter, oliën, agressieve chemicaliën, vuur, warm metaal, alle soorten elektrische geleiders ...

Voorzie eventueel een beschermer.

Controleer om veiligheidsredenen en voor ieder gebruik:

- Of de valindicator (op de wartel) niet in werking is gesteld (er mag geen rode kleur verschijnen))

- Of de verbindingsstukken (EN362) gesloten en vergrendeld zijn ①

- Of de gebruiksaanwijzingen voor alle elementen van het systeem zijn opgevolgd

- Of de algemene omstandigheden van de werksituatie ervoor zorgen dat het risico te vallen, de hoogte van de val en de slingerbeweging in het geval van een val worden beperkt.

- Of de hefhoogte voldoende is (vrije ruimte onder de voeten van de gebruiker) en of geen enkel obstakel de normale werking van het valstopsysteem verstoort<sup>(4)</sup>.

De hefhoogte is de remweg H + een extra veiligheidsafstand van 1 m. De afstand H wordt gemeten vanaf de beginpositie onder de voeten tot aan de eindpositie (evenwicht van de gebruiker na het stoppen van zijn val). (zie tabel met referenties).

Voorzie een veiligheidsafstand ten opzichte van elektriciteitsleidingen of gebieden met een elektrisch risico.

#### **GEBRUIKSLIMIETEN :**

Stel vóór iedere handeling waarbij een PBM wordt gebruikt een reddingsplan op om te kunnen reageren op een noodgeval dat zich tijdens de handeling voor zou kunnen doen.

Textiele producten of producten die textiele elementen bevatten (harnassen, riemen, energie-absorbers etc.): maximale levensduur 10 jaar bij opslag (vanaf de vervaardigingsdatum), 7 jaar vanaf het eerste gebruik.

De levensduur is slechts een indicatie. Door de volgende factoren kan de levensduur sterk schommelen:

- Het niet respecteren van de instructies van de fabrikant voor het transport, de opslag en het gebruik
- Een 'agressieve' werkomgeving: mariene of chemische omgeving, extreme temperaturen, scherpe randen ...
- Bijzonder intensief gebruik
- Grote klap of belasting
- Onbekend verleden van het product

Let op : deze factoren kunnen beschadigingen veroorzaken die met het blote oog niet zichtbaar zijn.

Let op : bepaalde extreme omstandigheden kunnen de levensduur reduceren tot enkele dagen.

In het geval van twijfel het product systematisch verwijderen voor:

- Controle
- Vernietiging

De levensduur verandert niets aan de periodieke controle (minimaal jaarlijks) die het mogelijk maakt om de staat van het product te beoordelen.

#### **RAADPLEEG WWW.DELTAPLUS.EU OM NA TE GAAN WELK CENTRUM VOOR JAARLIJKSE CONTROLE U TOEBEHOORT.**

Er kunnen geen aanpassingen, toevoegingen of reparaties aan het PBM worden uitgevoerd zonder voorafgaande toestemming van de fabrikant en zonder gebruik van zijn modi operandi.

Niet gebruiken buiten het gebruiksdomein zoals in de gebruiksaanwijzingen staat vermeld.

De fabrikant kan niet verantwoordelijk worden gesteld voor directe of indirecte ongevallen die het gevolg zijn van een aanpassing of gebruik anders dan zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing.

Gebruik deze uitrusting niet buiten zijn grenzen.

Om de goede staat en daarmee de veiligheid van de gebruiker te garanderen, dient het product systematisch te worden gecontroleerd:

#### 1/ door de volgende punten visueel te controleren:

- Staat van de band of het touw: niet uitgerafeld, geen beginnende scheur, geen zichtbare schade bij de naden, geen verbranding en geen ongebruikelijke inkrimping.
- Staat van de naden en bevestigingen: geen zichtbare schade.
- Of de energie-absorber niet in werking is gesteld (beginnende scheur of scheur in het thermoplastische folie en de band).
- Staat van de metalen delen: geen slijtage, geen vervorming, geen corrosie of roest
- Algemene staat: zoeken naar een eventuele aantasting door ultraviolette straling en andere klimaatomstandigheden
- Correcte werking en vergrendeling van de verbindingstukken
- Of de valindicator (op de wartel) niet in werking is gesteld (er mag geen rode kleur verschijnen))
- Correcte werking van het intrekken en blokkeren van de kabel, de band

Test of het systeem voor het blokkeren van het afrollen van de kabel of de band goed werkt door er meerdere keren zachtjes aan te trekken.

Houd de positie geblokkeerd en verminder dan de spanning om te controleren of de kabel of band in het apparaat terugkeert

Bijzondere omstandigheden zoals vochtigheid, sneeuw, ijs, modder, vuil, verf, oliën, lijm, corrosie, slijtage van de band of van het touw etc. kunnen de werking van het valstopapparaat aanzienlijk verminderen.

#### 2/ in de volgende gevallen:

- Vóór en tijdens gebruik
- Bij twijfel
- In het geval van contact met chemische producten, oplosmiddelen of brandstoffen die de goede werking zouden kunnen aantasten
- Als het product tijdens een vorige val is belast
- Minimaal elke twaalf maanden door de fabrikant of een bekwame door de fabrikant aangewezen organisatie.

#### **PERIODIEK ONDERZOEK van het PBM :**

Er moet minimaal elke twaalf maanden een onderzoek worden uitgevoerd door de fabrikant of een bekwame door de fabrikant aangewezen organisatie. Deze zeer belangrijke controle heeft betrekking op het onderhoud en de efficiëntie van het PBM en daarom met de veiligheid van de gebruiker. Een schriftelijk document waarin staat dat toestemming wordt gegeven voor het hergebruik moet tijdens deze controle worden verkregen om het PBM te kunnen hergebruiken. In dit document zal staan dat de veiligheid van de gebruiker afhangt van het behoud van de efficiëntie en van de weerstand van de uitrusting.

Laat het PBM indien nodig repareren of vervangen.

In overeenstemming met de Europese regelgeving, moet het identificatiefiche vóór het eerste gebruik van het product worden ingevuld en daarna worden bijgewerkt en door de gebruiker bij het product worden bewaard evenals de gebruiksaanwijzing.

De leesbaarheid van de markering van het product moet van tijd tot tijd worden nagekeken.

#### **VALINDICATOR :**

Als de valindicator in werking is gesteld, verschijnt er een rode kleur: gebruik in dat geval het valstopapparaat niet. Laat het valstopapparaat door de fabrikant of een bekwame door de fabrikant aangewezen organisatie controleren en nakijken. De wartel waar de valindicator op zit moet worden vervangen

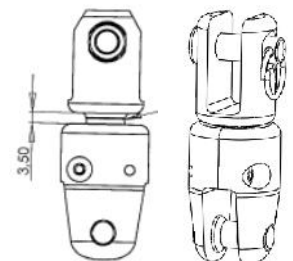
Respecteer de instructies die beschreven staan in de betreffende technische beschrijving

#### **WAARSCHUWING :**

De veiligheid van de gebruiker hangt af van de constante efficiëntie van het PBM, van de weerstand ervan en van een goed begrip van de instructies van deze gebruiksaanwijzing.

Iedere statische of dynamische overbelasting kan het PBM beschadigen.

Het gewicht van de gebruiker inclusief zijn kleding en materiaal mag niet meer zijn dan het maximum gewicht dat is aangegeven op de lijnklem.



## WAARSCHUWING :

Gebruik het valstopapparaat met automatische terugtrekking niet als bevestigingssysteem of werkpositioneringsapparaat.

## WAARSCHUWING :

Verwijder nooit de thermoplastische folie rondom de energie-absorber.

Stel in het geval van contact met chemische producten, oplosmiddelen of brandstoffen die de goede werking zouden kunnen aantasten het valstopapparaat buiten dienst. Laat het vóór ieder nieuw gebruik controleren en nakijken.

## WAARSCHUWING :

Gebruik geen valstopapparaat dat een val heeft gestopt.

Het is gevaarlijk om uw eigen systeem voor valbescherming te creëren want iedere veiligheidsfunctie kan interfereren met een andere veiligheidsfunctie.

Er kunnen geen aanpassingen, toevoegingen of reparaties aan het PBM worden uitgevoerd zonder voorafgaande toestemming van de fabrikant en zonder gebruik van zijn modi operandi.

Niet gebruiken buiten het gebruiksdomein zoals in de gebruiksaanwijzingen staat vermeld en ook niet buiten zijn grenzen.

De fabrikant kan niet verantwoordelijk worden gesteld voor directe of indirecte ongevallen die het gevolg zijn van een aanpassing of gebruik anders dan zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing.

Deze uitrusting moet worden gebruikt in werkomgevingen met een minimumtemperatuur van -20°C / maximumtemperatuur +50°C.

(zie tabel met referenties).

## BIJZONDERHEID BUITEN DE NORM :

Dit PBM is getest met een belasting die 50 % hoger ligt dan de eisen van de norm (bij 150 kg)

## INSTRUCTIES VOOR OPSLAG :

Tijdens het transport en de opslag:

- Bewaar het product in zijn verpakking

- Houd het product verwijderd van producten die snijden, schuren etc.

- Houd het product verwijderd van: zonnestralen, warmte, vuur, warm metaal, oliën, aardolieproducten, agressieve chemicaliën, zuren, kleurstoffen, oplosmiddelen, scherpe randen en constructies met kleine diameter . Deze elementen kunnen de prestaties van het valstopapparaat beïnvloeden.

Sla het product na gebruik in zijn verpakking op in een droge en geventileerde ruimte met gematigde temperatuur.

## INSTRUCTIES VOOR REINIGING/ONDERHOUD :

Schoonmaken met water en zeep, afnemen met een doek en ophangen in een geventileerde ruimte zodat het op natuurlijke wijze kan drogen op afstand van open vuur of warmtebronnen. Ditzelfde geldt voor elementen die tijdens het gebruik vochtig zijn geworden.

Gebruik geen bleekwater, agressieve schoonmaakmiddelen, oplosmiddelen, benzine of kleurstoffen, want deze substanties kunnen de prestaties van het valstopapparaat beïnvloeden.

Maak de band uitsluitend schoon met een zacht schoonmaakmiddel.

## MARKERING :

- Identificatie van de fabrikant: DELTAPLUS®

- De referentie van het product AN (zie tabel met referenties).

- De vermelding dat het voldoet aan richtlijn 89/686/CEE (pictogram EG)

- Het nummer van de norm waaraan het product voldoet en het jaar: EN...

- Datum (maand/jaar) van vervaardiging, bijvoorbeeld 10/2014

- Het partijnummer, bijvoorbeeld 14.9999

- Het nummer van de aangemelde instantie die bij de controle van de uitrusting is betrokken (0082 of )

- 150kg : maximale nominale belasting

Evenals de pictogrammen : ②③⑤⑥⑦⑧⑩⑪

Lees vóór gebruik de gebruiksaanwijzing. ②

## PRESTATIES / OVEREENSTEMMING MET DE NORMEN :

Voldoet aan de essentiële eisen van de richtlijn 89/686/CEE, met name op het gebied van ontwerp, ergonomie en onschadelijkheid.

Voldoet aan de eisen en testmethodes van de normen EN363, EN364, EN365, EN360.

Band: breuktaaiheid > 15 kN.

Getest bij 150 kg volgens EN360, zie markering product.

## Andere componenten:

Verbindingsstuk : Respecteer de instructies die beschreven staan in de betreffende gebruiksaanwijzing.

# DE

## BEDIENUNGS UND WARTUNGSANLEITUNG

### ABSTURZSICHERUNG MIT AUTOMATISCHER RÜCKHOLVORRICHTUNG (konform gemäß EN 360)

#### HINWEISE ZUR ANWENDUNG :

Diese Anleitung muss (gemäß der geltenden Vorschriften) vom Händler in die Landessprache übersetzt werden, in der die Ausrüstung benutzt wird. Diese Anleitung muss vom Anwender gelesen und verstanden worden sein, bevor die PSA eingesetzt wird.

Die in den Normen beschriebenen Testmethoden entsprechen nicht den tatsächlichen Einsatzbedingungen. Deshalb ist es von äußerster Wichtigkeit, dass alle Arbeitssituationen überprüft werden und, dass jeder Anwender hervorragend in Bezug auf die unterschiedlichen Techniken geschult wurde, um die Grenzen der verschiedenen Vorrichtungen genau zu kennen.

Der Einsatz dieser PSA ist einzig fachkundigen Personen vorbehalten, die eine angemessenen Schulung absolviert haben oder unter der unmittelbaren Verantwortlichkeit eines fachkundigen Vorgesetzten arbeiten. Die Sicherheit des Anwenders hängt von der gleichbleibenden Leistungsfähigkeit der PSA, ihrer Beständigkeit und vom richtigen Verständnis der Anweisungen ab, wie sie in dieser Gebrauchsanleitung beschrieben werden.

Der Benutzer ist persönlich für den Gebrauch jeder Art dieser PSA verantwortlich, der nicht den Vorschriften dieser Anleitung entspricht sowie bei Nichteinhaltung der entsprechenden in der Anleitung aufgeführten Sicherheitsmaßnahmen dieser PSA.

Der Einsatz dieser PSA ist einzig gesunden Personen vorbehalten. Bestimmte gesundheitliche Einschränkungen können die Sicherheit des Benutzers gefährden. Fragen Sie im Zweifelsfall Ihren Arzt.

Wir empfehlen Ihnen dringend, die Vorschriften für die Benutzung, Prüfung, Pflege und Aufbewahrung strikt einzuhalten.

Dieses Produkt ist untrennbar mit einem allgemeinen Fallschutzsystem verbunden (EN363).

Vor jedem Einsatz die Verwendungsempfehlungen für die einzelnen Systemkomponenten beachten.

Der Befestigungspunkt dieser Absturzsicherung ist mithilfe eines Verbindungselements (EN362) mit dem Anschlagpunkt (EN795) der Struktur verbunden.

Wählen Sie einen Anschlagpunkt, der eine absolute Bewegungsfreiheit des Verbindungsmittels gewährleistet.

Wählen Sie für eine effiziente Mobilität zwischen den verschiedenen Elementen der Absturzsicherung ovalförmige Verbindungsmittel."

Der Befestigungspunkt der Absturzsicherung (AN102) besteht aus einem Wirbel, der sich am Scheitelpunkt des Gehäuses befindet. Der Befestigungspunkt der Absturzsicherung (AN105) besteht aus einem Falldämpfer, der sich am Scheitelpunkt des Gehäuses befindet. Das Seil- bzw. Gurtende ist mithilfe eines Verbindungselements (EN362) mit der Rückenfangöse eines Haltegurtes (EN361) verbunden. (Die Brustfangöse eines Haltegurtes wird nur in Ausnahmefällen verwendet).

Für die Verwendung mit der Absturzsicherung müssen die Verbindungselemente (EN362) mit einer Pivot-Funktion des Typs Wirbelhaken ausgerüstet sein.

Der Auffanggurt (EN361) ist die einzige Haltevorrichtung am Körper, die in einer Absturzsicherung verwendet werden darf.

Die Absturzsicherung ist entweder mit einem Zugseil oder -kabel ausgerüstet.

Die Absturzsicherungen können mit unterschiedlichen Anschlusselementen (Wirbelhaken EN354) und unterschiedlichen Verbindungselementen (EN362) ausgerüstet sein.

Befolgen Sie in diesen Fällen sehr genau die Anweisungen der jeweiligen Betriebsanleitung.

Einige Absturzsicherungen sind mit einem sichtbaren Absturzanzeiger ausgerüstet, der sich auf dem Seilwirbel befindet (siehe Referenztablette).

#### **FUNKTIONSWEISE :**

Während den Bewegungsphasen des Benutzers wickelt sich das Kabel oder das Seil auf der Seiltrommel auf bzw. läuft ab. Das Kabel bzw. das Seil wird mittels eines Federrücklaufs in konstanter Spannung gehalten. Bei einem Absturz blockiert eine Sperre den Ablauf des Kabels bzw. Seils und stoppt umgehend den begonnenen Fall.

Für Absturzsicherungen mit Falldämpfer:

Der Falldämpfer besteht aus einer Reißleine, die in Schlaufen gelegt ist, die wiederum untereinander vernäht sind und durch eine thermoplastische Folie geschützt werden.

Das Reißen der thermoplastischen Folie, der Leine und deren Entfaltung dämpfen den Aufprall beim Auffangen des Falls.

Bei Absturzsicherungen mit Absturzanzeiger: ein Absturz wird auf dem Seilwirbel mit roter Farbe angezeigt.

AN105: Vorrichtung ausgestattet mit einem manuellen Blockiersystem mit Seilauslöser für einen verbesserten Bewegungskomfort.

Drücken/Auslösen des Knopfes zum Blockieren, erneutes Drücken des Knopfes

<b>TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN :</b>	<b>BESTANDTEILE</b>	<b>MATERIALEN</b>
	Leine	Polyester
	Zugseil	Polyester en Aramid Kevlar®.
	Gehäuses	ABS

#### **INSTALLATION UND/ODER EINSTELLUNG :**

Wir empfehlen Ihnen, jeden Mitarbeiter mit einer Absturzsicherung auszurüsten.

Diese PSA darf nur von einer Person gleichzeitig benutzt werden.

Die Absturzsicherung muss an einen Anschlagpunkt angebracht werden, der sich oberhalb des Benutzers befindet (Mindestbruchlast: 12 kN (EN795)).

Soweit nicht anders angegeben, darf die Absturzsicherung nicht in einer Anordnung für den "HORIZONTAL EINSATZ" verwendet werden. Stellen Sie bei allen Arbeiten sicher, dass sich das Seil nicht verwickeln kann: die Bewegungen des Benutzers dürfen nicht zu einem Verdrehen des Seils führen. Es muss verhindert werden, dass ein verwickeltes Seil sich im Inneren des Gehäuses der Absturzsicherung aufrollen kann.

Ein Fall kann zu Pendelbewegungen führen. Um diese Pendeleffekte einzuschränken, muss der Arbeitsbereich oder der seitliche Bewegungsfreiraum begrenzt werden. Sie müssen sich innerhalb eines Winkels von 40° von der vertikalen Achse und durch den Anschlagpunkt der Vorrichtung verlaufenden Achse befinden (8).

Es wird empfohlen, das Kabel oder Seil nicht unvermittelt zu lockern, wenn dieses abgespult ist (7). Es ist besser, das Aufrollen des Kabels in das Gehäuse manuell zu begleiten.

Während der Verwendung muss ein Kontakt der gesamten Vorrichtung mit folgenden Faktoren ausgeschlossen werden: scharfen Gegenständen, scharfen Kanten, Strukturen mit geringem Durchmesser, Schmierstoffen, aggressiven Chemikalien, Flammen, heißen Metallen, Stromleitern aller Art...

Planen Sie eventuell eine Schutzhülle mit ein.

Bitte prüfen Sie aus Sicherheitsgründen vor jedem Einsatz:

- Dass der Absturzanzeiger (befindet sich auf dem Seilwirbel) nicht ausgelöst ist (keine rote Anzeige)
- Dass die Verbindungsmittel (EN362) geschlossen und arretiert sind (1)
- Dass die Anweisungen der jeweiligen Betriebsanleitung aller Systemelemente befolgt werden
- Dass das Absturzrisiko, die Absturzhöhe und die Pendelbewegung beim Absturz durch die Gesamtanordnung begrenzt wird.
- Dass eine ausreichende lichte Höhe vorhanden ist (freier Raum unter dem Anwender) und, dass kein Hindernis den normalen Betrieb des Auffangsystems beeinträchtigt (4).

Die lichte Höhe ist die Bremshöhe H + ein zusätzlicher Sicherheitsabstand von 1 m. Die Höhe H wird von der Ausgangsstellung unter den Füßen bis zur Zielposition gemessen (Gleichgewicht des Anwenders nach Auffangen des Sturzes). (siehe Referenztablette).

Einhalten eines Sicherheitsabstands zu Stromleitungen oder Bereichen mit elektrischen Risiken.

#### **BETRIEBSBESCHRÄNKUNGEN :**

Vor dem Aufbau einer PSA ist ein Rettungsplan zu erstellen, um bei einem möglichen Notfall während der Arbeit sicher und schnell eingreifen zu können.

Textilien oder Produkte mit Textilanteil (Gurt, Gürtel, Falldämpfer usw.): die maximale Lagerzeit beträgt 10 Jahre (ab dem Herstellungsdatum), die maximale Lebensdauer 7 Jahre ab der erstmaligen Verwendung.

Bei der Angabe zur Lebensdauer handelt es sich einzig um einen Richtwert. Die folgenden Faktoren können zu starken Schwankungen dieses Wertes führen:

- Nicht eingehaltene Anweisungen des Herstellers hinsichtlich Transport, Aufbewahrung und Verwendung
- „Aggressives“ Arbeitsumfeld: maritimes oder chemisches Umfeld, sehr hohe Temperaturen, scharfe Kanten...
- Besonders intensive Nutzung
- Aufprall oder besondere Belastungen
- Unkenntnis der Produktvergangenheit

Achtung: diese Faktoren können Schäden hervorrufen, die mit dem bloßen Auge nicht zu erkennen sind.

Achtung: bestimmte Extrembedingungen können die Lebensdauer auf nur einige Tage reduzieren.

Im Zweifelsfall das Produkt systematisch aussortieren, um es entweder:

- Zu überholen oder
- Zu entsorgen

Die Lebensdauer ersetzt nicht die periodische Überprüfung (mindestens in jährlichen Abständen), die der Beurteilung des Produktzustands dient.

### **IHRE PRÜFSTELLE ZUR JAHRESREVISION ERFAHREN SIE UNTER WWW.DELTAPLUS.EU.**

Ohne vorherige Zustimmung des Herstellers und Einhaltung seiner beschriebenen Vorgehensweisen darf keinerlei Veränderung, Ergänzung oder Reparatur an der PSA vorgenommen werden.

Nicht außerhalb des in der aufgeführten Anleitung angegebenen Anwendungsbereichs verwenden.

Der Hersteller kann keine Verantwortung für Unfälle übernehmen, die sich direkt oder indirekt aus einer Veränderung oder anderweitigen Benutzung als in dieser Anleitung vorgegeben ereignen.

Die Ausrüstung darf nicht über seine Grenzen hinaus belastet werden.

Zur Gewährleistung seines ordnungsgemäßen Betriebs und demzufolge der Sicherheit des Anwenders, muss das Produkt systematisch überprüft werden:

#### 1/ durch eine visuelle Untersuchung folgender Punkte:

- Zustand der Leine oder des Seils: kein Ausfransen, keine Schnittstellen, keine erkennbaren Schäden an den Nähten, keine Verbrennung und kein unübliches Schrumpfen
- Zustand der Nähte und Befestigungspunkte: keine erkennbaren Schäden.
- Dass der Falldämpfer nicht ausgelöst ist (Risspuren bzw. Riss der thermoplastischen Folie und der Reißleine).
- Zustand der Metallteile: kein Verschleiß, keine Verformung, weder Korrosion noch Oxidation
- Allgemeinzustand: Ermitteln eventueller Schäden durch UV-Strahlen und sonstige Klimaverhältnisse
- Ordnungsgemäße Funktion und Verriegelung der Verbindungsmittel
- Dass der Absturzanzeiger (befindet sich auf dem Seilwirbel) nicht ausgelöst ist (keine rote Anzeige)
- Ordnungsgemäße Funktionsweise der Zugfunktion und des Arretiermechanismus des Kabels, der Leine.

Überprüfen Sie durch kurzes festes Ziehen die Sperrvorrichtung, die den Ablauf des Kabels bzw. Seils blockiert.

Verharren Sie in der Sperrstellung und lösen Sie dann die Spannung, um zu überprüfen, ob das Kabel bzw. Seil in die Vorrichtung einläuft

Gesonderte Umstände, wie beispielsweise Feuchtigkeit, Schnee, Eis, Schlamm, Schmutz, Farbe, Öl, Klebstoffe, Korrosion, Abnutzung des Seils usw. Können den Betrieb der Auffangvorrichtung erheblich beeinträchtigen.

#### 2/ in folgenden Fällen:

- Vor und während des Gebrauchs
- Im Zweifelsfall
- Bei Kontakt mit chemischen Lösungsmitteln oder leicht entflammaren Chemikalien, welche die Funktion beeinträchtigen können.
- Wenn sie bei einem vorausgegangenen Absturz Belastungen ausgesetzt war
- Mindestens alle 12 Monate vom Hersteller oder von einer von diesem beauftragten sachkundigen Stelle.

### **REGELMÄSSIGE ÜBERPRÜFUNG der PSA :**

Mindestens alle 12 Monate muss vom Hersteller oder von einer von diesem beauftragten sachkundigen Stelle eine Überprüfung durchgeführt werden. Diese extrem wichtige Überprüfung ist ausschlaggebend für den Halt und die Leistungsfähigkeit der PSA und demzufolge für die Sicherheit des Anwenders. Im Rahmen dieser Überprüfung muss ein schriftliches Dokument ausgestellt werden, mit der eine erneute Benutzung der PSA attestiert wird. Dieses Dokument präzisiert, dass die Sicherheit des Anwenders vom Halt, der Leistungsfähigkeit und der Beständigkeit der Ausrüstung abhängig ist.

Die PSA ggf. reparieren oder austauschen.

Entsprechend den europäischen Vorschriften muss das Kenndatenblatt vor der ersten Benutzung des Produkts ausgefüllt und anschließend vom Benutzer aktualisiert und zusammen mit der Gebrauchsanweisung mit dem Produkt aufbewahrt werden.

Die Lesbarkeit der Kennzeichnung des Produkts muss in regelmäßigen Abständen überprüft werden.

### **ABSTURZANZEIGER :**

wenn der Absturzanzeiger ausgelöst ist, erscheint eine rote Färbung: die Absturzsicherung darf nicht verwendet werden. Den Absturzanzeiger vom Hersteller oder von einer von diesem beauftragten sachkundigen Stelle kontrollieren und überprüfen lassen. Der Seilwirbel mit dem Absturzanzeiger muss ausgetauscht werden.

Befolgen Sie sehr genau die Anweisungen des jeweiligen technischen Datenblatts.

### **WARNHINWEIS :**

Die Sicherheit des Anwenders hängt von der gleichbleibenden Leistungsfähigkeit der PSA, ihrer Beständigkeit und vom richtigen Verständnis der Anweisungen ab, wie sie in dieser Gebrauchsanleitung beschrieben werden.

Statische oder dynamische Überlastungen können die PSA beschädigen.

Das Gewicht des Anwenders, inklusive seiner Bekleidung und seiner Ausrüstung, darf nicht das auf der Absturzsicherung vermerkte maximale Zulassungsgewicht überschreiten.

### **WARNHINWEIS :**

Die Absturzsicherung mit automatischer Rückholvorrichtung darf nicht als Haltesystem oder Haltevorrichtung verwendet werden.

### **WARNHINWEIS :**

Nie die thermoplastische Folie entfernen, in die der Falldämpfer eingepackt ist.

Bei Kontakt mit chemischen Lösungsmitteln oder leicht entflammaren Chemikalien, welche die Funktion beeinträchtigen können, die Absturzsicherung aus dem Verkehr ziehen. Vor jedem erneuten Gebrauch kontrollieren und überprüfen lassen.

### **WARNHINWEIS :**

Eine Absturzsicherung, die einem Absturz ausgesetzt war, darf nicht mehr eingesetzt werden.

Es ist gefährlich, seine eigene Absturzsicherung zusammenzustellen, da jede Sicherheitsfunktion die weiteren Sicherheitsfunktionen beeinflussen kann.

Ohne vorherige Zustimmung des Herstellers und Einhaltung seiner beschriebenen Vorgehensweisen darf keinerlei Veränderung, Ergänzung oder Reparatur an der PSA vorgenommen werden.

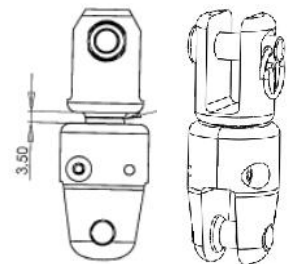
Nicht außerhalb des in der aufgeführten Anleitung angegebenen Anwendungsbereichs verwenden und nicht über seine Grenzen hinaus belasten.

Der Hersteller kann keine Verantwortung für Unfälle übernehmen, die sich direkt oder indirekt aus einer Veränderung oder anderweitigen Benutzung als in dieser Anleitung vorgegeben ereignen.

Diese Ausrüstungen muss in einem Arbeitsumfeld bei Temperaturen zwischen mindestens -20°C / höchstens +50°C verwendet werden. (siehe Referenztablelle).

### **BESONDERHEIT AUßERHALB DER NORM :**

Diese PSA wurde mit einer Gewichtsbelastung geprüft, die 50 % über den Anforderungen der Norm liegt (bei 150 kg)



## AUFBEWAHRUNGSHINWEISE :

Während des Transports und der Aufbewahrung:

- Das Produkt in seiner Verpackung aufbewahren
- Das Produkt von scharfen, scheinenden usw. Gegenständen fernhalten
- Das Produkt fernhalten von: Sonnenstrahlen, Hitze, Flammen, heißen Metallen, Schmierstoffen, Mineralölprodukten, aggressiven Chemikalien, Säuren, Farbstoffen, Lösungsmitteln, scharfen Kanten und Strukturen mit geringem Durchmesser. Diese Faktoren können die Schutzleistungen der Absturzsicherung beeinträchtigen.

Nach Gebrauch das Produkt in seiner Verpackung in einem trockenen, gut belüfteten und temperierten Raum aufbewahren.

## REINIGUNGS- UND PFLEGEHINWEISE :

Das Gerät und alle Elemente, die während des Gebrauchs feucht geworden sind, werden mit Wasser und Seife gereinigt, mit einem Tuch abgewischt und dann in einem belüfteten Raum, fern jeder direkten Feuer- oder Wärmequelle, aufgehängt, damit sie natürlich trocknen können.

Benutzen Sie keine Chlorreiniger, aggressive Reinigungsmittel, Lösungsmittel, Benzin oder Farbstoffe, diese Substanzen können die Schutzleistungen der Absturzsicherung beeinträchtigen.

Die Leine nur mit einem sanften Reinigungsmittel reinigen.

## KENNZEICHNUNG :

- Identifizierung des Herstellers: DELTAPLUS®
  - Die Referenz des Produkts AN (siehe Referenztabelle).
  - Konformitätshinweis mit der europäischen Richtlinie 89/686/CEE (CE-Piktogramm)
  - Die N° der Norm, zu denen das Produkt konform ist und ihr Jahr: EN...
  - Datum (Monat/Jahr) der Herstellung, Beispiel 10/2014
  - Die Los N° , Beispiel 14.9999
  - Die Nummer, der für die Kontrolle der Ausrüstung benannten Organisation (0082 oder )
  - 150kg : maximale Nennlast
- Sowie die Piktogramme : ②③⑤⑥⑦⑧⑩⑪  
Vor der Verwendung Gebrauchsanleitung lesen. ②

## SCHUTZLEISTUNGEN / KONFORMITÄT :

Entspricht den wesentlichen Anforderungen der Richtlinie 89/686/CEE, insbesondere hinsichtlich des Aufbaus, der Ergonomie und der Unschädlichkeit. Entspricht den Anforderungen und Prüfverfahren der Normen EN363, EN364, EN365, EN360.

Seil: Bruchfestigkeit > 15 kN.

Gemäß EN360 mit 150 kg geprüft, siehe Produktkennzeichnung.

## Weitere Bestandteile :

Verbindungsmittel : Befolgen Sie sehr genau die Anweisungen der jeweiligen Betriebsanleitung.

# PL

## INSTRUKCJA OBSŁUGI

URZĄDZENIE SAMOHAMOWNE (zgodne z normą EN360)

## ZASTOSOWANIE :

Tłumaczenie niniejszej instrukcji powinno zostać wykonane przez dystrybutora na język kraju użytkownika urządzenia (zgodnie z obowiązującymi przepisami). Niniejsza instrukcja powinna zostać przeczytana ze zrozumieniem przez użytkownika przed przystąpieniem do użytkowania.

Metody przeprowadzania kontroli opisane w normach nie odzwierciedlają rzeczywistych warunków eksploatacji. Bardzo ważne jest zatem, by starannie zbadać za każdym razem warunki pracy, natomiast wszyscy użytkownicy powinni zostać dokładnie przeszkoleni pod kątem różnych technik pracy, by poznać wszelkie ograniczenia tych urządzeń.

Użytkowanie niniejszego środka ochrony osobistej jest zarezerwowane dla osób posiadających odpowiednie kompetencje, odpowiednio przeszkolonych, lub też działających pod bezpośrednim nadzorem przełożonego kompetentnego w tym zakresie. Bezpieczeństwo użytkownika zależy od stałej skuteczności działania wyposażenia, jej odporności oraz właściwego zrozumienia zasad użytkowania opisanych poniżej.

Użytkownik odpowiada osobiście za wszelkie przypadki użycia niniejszego środka ochrony osobistej w sposób niezgodny z zaleceniami zawartymi w niniejszej instrukcji oraz w razie braku przestrzegania środków bezpieczeństwa wymienionych w niniejszej instrukcji.

Korzystanie z niniejszego środka ochrony osobistej jest zarezerwowane dla osób o dobrym stanie zdrowia, ponieważ niektóre warunki medyczne mogą wpłynąć na bezpieczeństwo użytkownika. W razie wątpliwości należy zasięgnąć opinii lekarza.

Należy ściśle przestrzegać zasad użytkowania, kontrolowania, konserwacji i przechowywania urządzenia.

Produkt ten stanowi integralną część kompletnego systemu zabezpieczającego przed upadkiem z wysokości (EN363).

Dlatego też, przed każdym użyciem należy zapoznać się z zaleceniami użytkownika każdego elementu systemu.

Punkt mocowania niniejszego urządzenia powstrzymującego upadek jest połączony z punktem zakotwiczenia (EN795) struktury roboczej za pomocą łącznika (EN362).

Wybrać punkt zakotwienia, którego konstrukcja zapewnia pełną swobodę ruchu łącznika.

Wybierać łączniki w formie owalnej w celu zapewnienia odpowiedniej mobilności między różnymi elementami systemu zabezpieczającego przed upadkiem z wysokości.

Punkt mocowania urządzenia powstrzymującego upadek (AN102) składa się z krętlika znajdującego się na szczycie obudowy.

Punkt mocowania urządzenia powstrzymującego upadek (AN105) składa się z absorbera energii znajdującego się na szczycie obudowy.

Koniec liny stalowej lub paska jest połączony z punktem mocowania na plecach w uprząży (EN361) za pomocą łącznika (EN362).

(punkt mocowania na mostku w uprząży może być używany wyłącznie w wyjątkowych sytuacjach).

Aby umożliwić ich współdziałanie z urządzeniem powstrzymującym upadek, łączniki (EN362) muszą posiadać krętlik obrotowy.

Uprząż zabezpieczająca przed upadkiem (EN361) jest jedynym dozwolonym urządzeniem zabezpieczającym w systemie powstrzymującym upadek.

Urządzenie powstrzymujące upadek jest wyposażone w chowany pasek lub linę stalową.

Urządzenie powstrzymujące upadek mogą być wyposażone w różne elementy kończące (krętlik EN354), łączniki (EN362).

W takim wypadku, należy przestrzegać wskazówek przedstawionych w instrukcji użytkownika danego elementu.

Niektóre urządzenia powstrzymujące upadek są wyposażone w znacznik upadku na krętliku (patrz tabela z numerami katalogowymi).

## SPOSÓB DZIAŁANIA :

Podczas fazy przemieszczania się użytkownika, linka stalowa lub taśma nawija się oraz rozwija na bębnie. Linka stalowa lub taśma jest stale utrzymywana w napięciu dzięki sprężynie powrotnej. W razie upadku, blokada hamuje rozwijanie się linki lub taśmy oraz natychmiast zatrzymuje upadek.

W przypadku urządzeń powstrzymujących upadek z wysokości wyposażonych w absorber energii:

Absorber energii składa się z rozdzielanej podczas upadku taśmy zszytej w harmonijkę, umieszczonej w termoplastycznej osłonie.

Rozdarcie osłony termoplastycznej taśmy oraz rozerwanie szwów amortyzuje szarpnięcie występujące podczas powstrzymywania upadku.

W przypadku urządzeń powstrzymujących upadek z wysokości wyposażonych w znacznik upadku: w razie upadku, na krętliku widoczny jest kolor czerwony.

AN105: urządzenie wyposażone w system blokady ręcznej za sprawą bezwładności paska dla zapewnienia komfortu podczas ruchów. Nacisnąć/ włączyć przycisk, dla zablokowania ponownie nacisnąć przycisk.

**CHARAKTERYSTYKA TECHNICZNA :**

ELEMENTY	MATERIAŁ
Taśma	Poliester
Zwijana lonża	Poliester i Aramidowych Kevlar®.
Obudowy	ABS

**ZAKŁADANIE ORAZ/LUB REGULACJA :**

Zalecane jest zaopatrzenie każdego użytkownika w urządzenie powstrzymujące upadek z wysokości.

Sprzęt może użytkować jednocześnie tylko jedna osoba.

Urządzenie powstrzymujące upadek powinno zostać przymocowane do punktu zakotwienia znajdującego się ponad użytkownikiem (minimalna odporność: 12 kN (EN795)).

O ile nie wskazano inaczej, urządzenie powstrzymujące upadek nie powinno być użytkowane w konfiguracji „UŻYTKOWANIE W POZYCJI POZIOMEJ” :

Podczas wszelkich prac, należy pilnować by nie skręcać taśmy: ruchy użytkownika nie powinny powodować skręcenia taśmy; nie należy pozwolić, by skręcona taśma dostała się do środka obudowy urządzenia powstrzymującego upadek z wysokości.

Mogłoby to spowodować wystąpienie ruchu wahadłowego podczas upadku. Aby ograniczyć ruch wahadłowy, konieczne jest ograniczenie strefy roboczej lub zasięgu przemieszczeń bocznych. Nie powinny one przekraczać kąta 40° licząc od osi pionowej przechodzącej przez punkt zakotwienia urządzenia powstrzymującego upadek (8).

Zaleca się, by nie puszczać nagle linki stalowej lub taśmy, gdy jest ona rozwinięta (7). Zaleca się, by asekurować jej zwijanie się do obudowy.

Podczas użytkowania, całość urządzenia nie może być w kontakcie z:

elementami twardymi, ostrymi krawędziami oraz tnącymi powierzchniami, olejami, agresywnymi produktami chemicznymi, płomieniami, gorącym metalem, wszelkiego typu przewodnikami prądu itp.

Ewentualnie, można zastosować powłokę ochronną.

Ze względów bezpieczeństwa oraz przed każdym użyciem, należy upewnić się że:

- Znacznik upadku (na krętliku) nie jest aktywny (nie powinno być widać koloru czerwonego)

- Łączniki (EN362) są zamknięte i zablokowane (1)

- Zalecenia użytkownika opisane dla każdego z elementów systemu są przestrzegane

- Ogólna konfiguracja miejsca pracy ogranicza ryzyko wypadku, wysokość upadku oraz ruch wahadłowy w czasie upadku.

- Wolna przestrzeń pod stopami jest wystarczająca oraz żadna przeszkoda nie przeszkadza w normalnym funkcjonowaniu systemu powstrzymującego upadek. (4)

Wolna przestrzeń pod stopami jest to odległość zatrzymania się H + margines bezpieczeństwa wynoszący 1 m. Odległość H jest mierzona od stóp w pozycji początkowej do pozycji końcowej (osiągnięcie równowagi przez użytkownika po zatrzymaniu upadku). (patrz tabela z numerami katalogowymi).

Należy przewidzieć margines bezpieczeństwa względem linii elektrycznych lub stref, w których występuje zagrożenie porażenia prądem.

**OGRANICZENIA STOSOWANIA :**

Przed wszelkimi pracami wymagającymi zastosowania środka ochrony osobistej, należy opracować plan ratunkowy na wypadek wszelkich zagrożeń, które mogą wystąpić podczas pracy.

Produkty tekstylne lub zawierające elementy tekstylne (uprząż, pasy, absorbery energii itp.): maksymalna trwałość wynosi 10 lat przechowywania (licząc od daty produkcji), 7 lat od pierwszego użycia.

Podana trwałość posiada charakter orientacyjny. Następujące czynniki mogą silnie na nią wpływać:

- Nieprzestrzeganie instrukcji producenta w zakresie transportu, przechowywania oraz użytkowania

- „Agresywne” środowisko pracy: środowisko morskie, chemiczne, ekstremalne temperatury, tnące krawędzie...

- Wyjątkowo agresywne użytkowanie

- Silne uderzenia lub obciążenia

- Nieznajomość przeszłości produktu

Uwaga: czynniki te mogą wywołać uszkodzenia niewidoczne gołym okiem.

Uwaga: w niektórych ekstremalnych warunkach trwałość produktu może zostać skrócona do kilku dni.

W razie wątpliwości, należy za każdym razem odłożyć produkt i oddać go do:

- Kontroli

- Lub zniszczenia

Podana trwałość nie zastępuje obowiązku regularnej weryfikacji (co najmniej raz w roku), która pozwoli ocenić stan produktu.

**ABY POZNA CENTRUM, W KTÓRYM MO LIWE JEST DOKONANIE PRZEGLĄDU ROCZNEGO, ZAPRASZAMY DO ODWIEDZENIA STRONY WWW.DELTAPLUS.EU.**

Wszelka modyfikacja, dodanie lub naprawa środków ochrony osobistej wymaga wcześniejszego uzyskania zgody producenta oraz stosowania się do jego instrukcji pracy.

Nie stosować poza zakresem stosowania określonym w niniejszej instrukcji.

Producent nie może ponosić odpowiedzialności za jakiegokolwiek przypadkowe, bezpośrednie lub pośrednie zdarzenia wynikające z przeróbek lub użycia urządzenia w sposób odbiegający od niniejszej instrukcji.

Nie należy przeciążać urządzenia.

Aby upewnić się co do jego stanu oraz zagwarantować bezpieczeństwo użytkownika, należy regularnie sprawdzać produkt:

1/ poddając kontroli wizualnej następujące punkty:

- Stan taśmy lub linki: brak śladów poszarpania, nadcięć, widocznych uszkodzeń szwów, przepaleń oraz podejrzanych skręceń

- Stan szwów oraz mocowań: brak widocznych uszkodzeń.

- Absorber energii nie jest zużyty (śląd rozdarcia lub rozdarcie osłony termoplastycznej oraz taśmy).

- Stan części metalowych: brak śladów zużycia, deformacji, korozji lub utlenienia

- Stan ogólny: wyszukać wszelkie ewentualne ślady degradacji związane z promieniowaniem ultrafioletowym lub warunkami klimatycznymi

- Poprawne działanie oraz blokowanie przycisków

- Znacznik upadku (na krętliku) nie jest aktywny (nie powinno być widać koloru czerwonego)

- Właściwe działanie funkcji zwijania i blokowania liny, taśmy lub linki.  
Przetestować urządzenie rozwijające linę stalową lub taśmę pociągając za pomocą krótkich mocnych ruchów.  
Przytrzymać w pozycji zablokowanej, a następnie zwolnić, by sprawdzić czy lina stalowa lub taśma wróci do urządzenia.  
Szczególne warunki, takie jak wilgoć, śnieg, oblodzenie, błoto, brud, olej, klej, korozja, przetarcie taśmy lub liny, mogą poważnie obniżyć niezawodność działania urządzenia powstrzymującego upadek.

#### 2/ w następujących przypadkach:

- Przed i w trakcie użytkowania
- W razie wątpliwości
- W razie kontaktu z produktami chemicznymi, rozpuszczalnikami lub materiałami łatwopalnymi, które mogłyby obniżyć sprawność jego działania
- Jeśli został poddany obciążeniom wynikającym z upadku z wysokości
- Co najmniej raz na dwanaście miesięcy, przez producenta lub odpowiednią, uprawnioną przez niego organizację.

#### **BADANIE OKRESOWE RODKA OCHRONY OSOBISTEJ :**

Badanie powinno zostać przeprowadzone co najmniej raz na dwanaście miesięcy, przez producenta lub odpowiednią, uprawnioną przez niego organizację. Jest ono bardzo ważne z punktu widzenia właściwej konserwacji oraz zachowania skuteczności środków ochrony osobistej, co przekłada się na bezpieczeństwo użytkownika. Po zakończeniu badania wręczony zostanie pisemny dokument zezwalający na dalsze użytkowanie środka ochrony osobistej. Według tego dokumentu, bezpieczeństwo użytkownika jest związane z zachowaniem skuteczności oraz wytrzymałością wyposażenia.

W razie potrzeby, zlecić naprawę lub wymień środki ochrony osobistej.

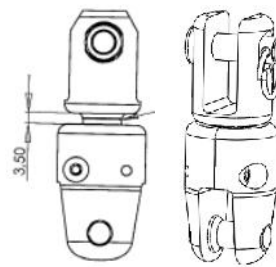
Zgodnie z przepisami europejskimi przed pierwszym użyciem należy wypełnić kartę identyfikacyjną produktu, następnie podczas użytkowania kartę należy zachować razem z produktem i instrukcją użytkowania.

Należy okresowo kontrolować czytelność oznakowania produktu.

#### **ZNACZNIK UPADKU :**

Kiedy znacznik upadku zostanie aktywowany, widoczny jest kolor czerwony: nie należy wówczas użytkownika urządzenia powstrzymującego upadek. Należy zlecić sprawdzenie oraz kontrolę urządzenia powstrzymującego upadek przez producenta lub odpowiednią organizację z jego uprawnieniami. Krętki, na którym znajduje się znacznik, będzie musiał zostać wymieniony.

Należy przestrzegać wskazówek przedstawionych w opisie technicznym danego elementu.



#### **OSTRZE ENIE :**

Bezpieczeństwo użytkownika zależy od stałej skuteczności działania wyposażenia, jej odporności oraz właściwego zrozumienia zasad użytkowania opisanych poniżej.

Wszelkie przeciążenie, statyczne bądź dynamiczne, wiąże się z ryzykiem uszkodzenia środka ochrony osobistej.

Waga użytkownika, razem z jego ubraniem i wyposażeniem, nie może przekraczać maksymalnej wagi wskazanej na urządzeniu autoasekuracyjnym.

#### **OSTRZE ENIE :**

Nie należy używać urządzenia samohamownego jako systemu zapobiegającego upadkowi lub podtrzymującego podczas pracy.

#### **OSTRZE ENIE :**

Nigdy nie zdejmować osłony termoplastycznej wokół absorbera energii.

W razie kontaktu z produktami chemicznymi, rozpuszczalnikami lub materiałami łatwopalnymi, które mogłyby wpłynąć na funkcjonowanie, należy wyłączyć urządzenie powstrzymujące upadek z użytku. Należy zlecić jego sprawdzenie przed ponownym użytkowaniem.

#### **OSTRZE ENIE :**

Nie stosować urządzenia chroniącego przed upadkiem z wysokości, jeśli został wykorzystany do powstrzymania upadku.

Tworzenie własnego systemu zabezpieczającego przed upadkiem jest niebezpieczne, ponieważ funkcje bezpieczeństwa mogą interferować ze sobą.

Wszelka modyfikacja, dodanie lub naprawa środków ochrony osobistej wymaga wcześniejszego uzyskania zgody producenta oraz stosowania się do jego instrukcji pracy.

Nie stosować poza zakresem stosowania określonym w niniejszej instrukcji, ani poza limitami jego wytrzymałości.

Producent nie może ponosić odpowiedzialności za jakiegokolwiek przypadkowe, bezpośrednie lub pośrednie zdarzenia wynikające z przeróbek lub użycia urządzenia w sposób odbiegający od niniejszej instrukcji.

Wyposażenie to powinno być użytkowane w środowiskach pracy o następującym zakresie temperatur: minimum -20°C / maksimum +50°C. (patrz tabela z numerami katalogowymi).

#### **CECHA WYKRACZAJĄCA POZA NORMY :**

Niniejszy środek ochrony osobistej został przetestowany przy obciążeniu wyższym o 50% niż wymagane przez normę (150 kg).

#### **INSTRUKCJE PRZECHOWYWANIA :**

Podczas transportu i składowania:

- Produkt należy przechowywać w opakowaniu
- Produkt powinien znajdować się z dala od wszelkich przedmiotów tnących, ścierających etc.
- Produkt należy trzymać z dala od: promieniowania słonecznego, gorąca, płomieni, gorącego metalu, olejów, produktów naftowych, agresywnych produktów chemicznych, kwasów, barwników, rozpuszczalników, ostrych krawędzi oraz tnących powierzchni. Elementy te mogą wpływać na osiągnięcie urządzenia zatrzymującego upadek.

Po zakończeniu użytkowania, należy przechowywać produkt w opakowaniu, w miejscu o umiarkowanej temperaturze, suchym i przewiewnym.

#### **INSTRUKCJE CZYSZCZENIA/KONSERWACJI :**

Urządzenie należy czyścić przy pomocy wody z mydłem, następnie wytrzeć do sucha przy pomocy ściereki i pozostawić na świeżym powietrzu do wyschnięcia, z dala od źródła ognia i wysokiej temperatury. Podobnie należy postępować z częściami zamoczone w trakcie użytkowania.

Nie wolno stosować chloru, agresywnych detergentów, rozpuszczalników, benzyny lub barwników, ponieważ substancje te mogą obniżyć skuteczność działania urządzenia powstrzymującego upadek z wysokości.

Taśmę należy czyścić wyłącznie za pomocą łagodnego detergentu.

#### **OZNACZENIA :**

- Nr identyfikacyjny producenta DELTAPLUS®
- Nr katalogowy produktu AN (patrz tabela z numerami katalogowymi)
- I oznaczenie zgodności z dyrektywą 89/686/CEE (piktogram CE)
- Data (miesiąc/rok) produkcji, np. 10/2014
- Numer partii, np. 14.9999
- Nr jednostki upoważnionej do kontroli urządzenia (0082 lub )

- Nr normy, z któr niniejszy produkt jest zgodny, oraz rok jej publikacji : - 150kg : maksymalne obciążenie nominalne.  
EN...

Podobnie jak piktogramy: ②③⑤⑥⑦⑧⑩⑪

Przed przystąpieniem do użytkowania należy zapoznać się z instrukcją . ②

#### OSI GI / ZGODNO :

Zgodność z podstawowymi wymogami Dyrektywy 89/686/EWG, zwłaszcza pod względem koncepcji, ergonomii oraz nieszkodliwości. Zgodność z wymogami oraz metodami testowymi norm EN363, EN364, EN365, EN360.

Taśma: odporność na rozzerwanie > 15 kN.

Przetestowano przy obciążeniu 150 kg zgodnie z EN360, patrz oznaczenie produktu.

#### Inne elementy :

Łącznik : Należy przestrzegać wskazówek przedstawionych w instrukcji użytkowania danego elementu

## EL

### ( μ μ EN 360)

To φύλλο αυτό οδηγιών πρέπει να μεταφραστεί (σύμφωνα με τον ισχύοντα κανονισμό), από τον μεταπωλητή, στη γλώσσα της χώρας όπου χρησιμοποιείται ο εξοπλισμός. Το φύλλο αυτό οδηγιών πρέπει να διαβαστεί και να κατανοηθεί από το χρήστη πριν από τη χρήση

Οι μέθοδοι δοκιμών που περιγράφονται μέσα στα πρότυπα δεν αντιπροσωπεύουν τις πραγματικές συνθήκες χρήσης. Είναι λοιπόν σημαντικό να μελετηθεί κάθε κατάσταση εργασίας και κάθε χρήστης να έχει εκπαιδευτεί τέλεια στις διαφορετικές τεχνικές έτσι ώστε γνωρίζει τα όρια των διαφορετικών διατάξεων.

προορίζεται για αρμόδια άτομα που έχουν κάνει μια ανάλογη εκπαίδευση κάτω από την άμεση ευθύνη ενός αρμόδιου ανώτερης βαθμίδας από αυτά. Η ασφάλεια του χρήστη εξαρτάται από τη σταθερή αποτελεσματικότητα του Μ.Α.Π., από την ανθεκτικότητά του και από την καλή κατανόηση των διαδικασιών που πρέπει να ακολουθούνται σε αυτό το φύλλο οδηγιών χρήσης.

Ο χρήστης είναι προσωπικά υπεύθυνος για κάθε χρήση αυτού του Μ.Α.Π. που δεν θα ήταν σύμφωνη με τις προδιαγραφές αυτού του φύλλου οδηγιών και σε περίπτωση που δεν ακολουθηθούν πιστά τα μέτρα ασφαλείας που είναι εφαρμοστέα στο Μ.Α.Π. και διατυπώνονται στο φύλλο αυτό οδηγιών.

Η χρήση αυτού του Μ.Α.Π. περιορίζεται σε άτομα που έχουν καλή υγεία, καθώς ορισμένες ιατρικές καταστάσεις θα μπορούσαν να επηρεάσουν την ασφάλεια του χρήστη, σε περίπτωση αμφιβολίας ζητήστε τη συμβουλή ενός γιατρού.

Ακολουθήστε αυστηρά τις οδηγίες χρήσης, επαλήθευσης, συντήρησης και αποθήκευσης.

Το προϊόν αυτό αποτελεί αναπόσπαστο μέρος ενός πλήρους συστήματος προστασίας κατά των πτώσεων (EN363).

Πριν από κάθε χρήση, ανατρέξτε στις υποδείξεις χρήσης κάθε συνιστώμενου μέρους του συστήματος.

Το σημείο στερέωσης αυτής της διάταξης ανακοπής της πτώσης συνδέεται στο σημείο αγκύρωσης (EN795) της δομής μέσω ενός συνδέσμου (EN362).

Επιλέξτε ένα σημείο αγκύρωσης του οποίου ο σχεδιασμός επιτρέπει μια πλήρη ελευθερία κίνησης του συνδέσμου.

Επιλέξτε συνδέσμους ωοειδούς μορφής για μια αποτελεσματική κινητικότητα ανάμεσα στα διαφορετικά στοιχεία του αντιπτωτικού μ . "

Το σημείο στερέωσης της αντιπτωτικής διάταξης (AN102) αποτελείται από ένα στρεπτήρα που βρίσκεται στην κορυφή του κελύφους.

Το σημείο στερέωσης της αντιπτωτικής διάταξης (AN105) αποτελείται από έναν απορροφητή ενέργειας που βρίσκεται στην κορυφή του

Το άκρο του καλώδιου ή του ιμάντα συνδέεται στο ραχιαίο σημείο αγκύρωσης ενός αορτήρα (EN361) μέσω ενός συνδέσμου (EN362).

(Το στερνικό σημείο αγκύρωσης ενός αορτήρα δεν θα χρησιμοποιείται παρά μόνον κατ' εξαίρεση).

Για να τεθούν σε εφαρμογή με τη διάταξη αυτή ανακοπής της πτώσης, οι σύνδεσμοι (EN362) πρέπει να διαθέτουν μια λειτουργία

Ο αορτήρας συγκράτησης κατά των πτώσεων (EN361) είναι ο μοναδικός μηχανισμός κατακράτησης του σώματος που επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί.

Η διάταξη ανακοπής της πτώσης είναι εξοπλισμένη με έναν ιμάντα ή με ένα συρρικνούμενο καλώδιο

Οι διατάξεις ανακοπής της πτώσης μπορούν να είναι εξοπλισμένες με στοιχεία διαφορετικών απολήξεων (στρεπτήρας EN354), διαφορετικών συνδέσμων (EN362).

Στις περιπτώσεις αυτές, ακολουθείστε πιστά τις οδηγίες που περιγράφονται στο αντίστοιχο φύλλο οδηγιών.

Ορισμένες διατάξεις ανακοπής της πτώσης είναι εξοπλισμένες με μια λειτουργία-μάρτυρα της πτώσης, ορατή πάνω στο στρεπτήρα (βλέπε πίνακα αναφορών).

Κατά τη διάρκεια των φάσεων μετατόπισης του χρήστη, το καλώδιο ή ο ιμάντας τυλίγονται και ξετυλίγονται πάνω σε ένα τύμπανο. Το καλώδιο ή ο ιμάντας παραμένουν σταθερά τεντωμένοι χάρη σε ένα ελατήριο επαναφοράς. Σε περίπτωση πτώσης, μια διάταξη ασφάλισης μ ωδίου ή του ιμάντα και σταματά στιγμιαία την πτώση που μόλις έχει ξεκινήσει.

Για τις αντιπτωτικές διατάξεις που είναι εξοπλισμένες με έναν απορροφητή ενέργειας:

Ο απορροφητής ενέργειας αποτελείται από έναν ιμάντα με αναδιπλούμενο και ραμμένο σχίσμο, προστατευμένο από ένα θερμοπλαστικό υμένιο.

Το σχίσμο του θερμοπλαστικού υμενίου, αυτό του χαλινού και η εκτύλιξη του σχισίματος επιβραδύνουν λοιπόν την κρούση που δημιουργείται από την ανακοπή της πτώσης.

Για τις διατάξεις ανακοπής της πτώσης που είναι εξοπλισμένες με τη λειτουργία-μάρτυρα της πτώσης: Σε περίπτωση πτώσης εμφανίζεται κόκκινο χρώμα πάνω στον στρεπτήρα.

AN105 : Διάταξη εξοπλισμένη με ένα σύστημα χειροκίνητης ασφάλισης εμπλοκής από αδράνεια του ζωστήρα για άνεση στις κινήσεις. Ακουμπήστε/πίεστε το κουμπί για να ασφαλίσετε ακουμπήστε ξανά πάνω στο κουμπί

Ιμάντας	πολυεστέρας
Ανασυρόμενη κορδέλα λαιμού	πολυεστέρας και Aramid Kevlar®.
περιβλήματος	ABS

Συνιστάται η προσάρτηση μιας διάταξης ανακοπής πτώσης σε κάθε χρήστη.

Το Μ.Α.Π. αυτό δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί παρά μόνο από ένα άτομο τη φορά.

Η διάταξη ανακοπής της πτώσης πρέπει να είναι ανηρτημένη σε ένα σημείο αγκύρωσης ευρισκόμενο πάνω από τον χρήστη (ελάχιστη : 12 kN (EN795)).

Εκτός και αν υπάρξει αντίθετη ένδειξη, η διάταξη ανακοπής της πτώσης δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε διαμόρφωση " ΧΡΗΣΗ ΣΕ ΟΡΙΖΟΝΤΙΑ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗ "

Κατά τη διάρκεια όλων αυτών των λειτουργιών, προσέξτε να μη τρυπήσετε τον ιμάντα: Οι κινήσεις του χρήστη δεν πρέπει να προκαλούν στρέψη του χαλινού· μην αφήνετε έναν τρυπημένο χαλινό να τυλιχθεί στο εσωτερικό του περιβλήματος της διάταξης ανακοπής της πτώσης.

Μια κίνηση εκκρεμούς μπορεί να δημιουργηθεί κατά τη διάρκεια μιας πτώσης. Για να περιοριστεί η κίνηση αυτή του εκκρεμούς, η ζώνη εργασίας ή οι παράπλευρες μετακινήσεις πρέπει να είναι περιορισμένες. Δεν πρέπει να ξεπερνούν μια γωνία 40° ξεκινώντας από τ κάθετο άξονα που διέρχεται από το σημείο αγκύρωσης της διάταξης ανακοπής της πτώσης ⑧.

Συνιστάται να μην αφήνετε απότομα το καλώδιο ή τον ιμάντα σε περίπτωση που έχουν ξετυλιχτεί ⑦. Προτιμάται να συνοδεύεται η επιστροφή του μέσα στο περίβλημα.

Κατά τη χρήση, το σύνολο της διάταξης δεν πρέπει να έρχεται σε επαφή με:

Κοφτερά στοιχεία, ενεργές ακμές και δομές χαμηλής διαμέτρου, έλαια, χημικά προϊόντα με έντονη δράση, φλόγες, καυτά μέταλλα, ό τους τύπους ηλεκτρικών αγωγών...

Προβλέψτε ενδεχομένως μια προστατευτική θήκη.

Για λόγους ασφαλείας και πριν από κάθε χρήση, ελέγξτε:

- Ότι ο μάρτυρας πτώσης (που βρίσκεται πάνω στον στρεπτήρα) δεν έχει τεθεί σε λειτουργία (το ερυθρό χρώμα δεν πρέπει να εμφανίζεται).

- Ότι οι σύνδεσμοι (EN362) είναι κλειστοί και κλειδωμένοι ①

- Ότι οι ενδείξεις χρήσης που περιγράφονται για το καθένα από τα στοιχεία του συστήματος ακολουθούν πιστά

- Ότι η γενική διάταξη της κατάστασης εργασίας περιορίζει τον κίνδυνο πτώσης, το ύψος πτώσης και την κίνηση εκκρεμούς σε περίπτωση πτώσης.

- Ότι η ίσαλος γραμμή είναι επαρκής (ελεύθερος χώρος κάτω από τα πόδια του χρήστη) και ότι κανένα εμπόδιο δεν έρχεται να διαταράξει την κανονική λειτουργία του συστήματος ανακοπής της πτώσης. ④

Η ίσαλος γραμμή είναι η απόσταση ανακοπής H + μια απόσταση συμπληρωματική ασφαλείας του 1 m. Η απόσταση H μετρείται από αρχική θέση κάτω από τα πόδια έως την τελική θέση (ισορροπία του χρήστη μετά την ανακοπή της πτώσης του).

Προβλέψτε μια απόσταση ασφαλείας ως προς τις ηλεκτρικές γραμμές που παρουσιάζουν έναν ηλεκτρικό κίνδυνο.

Πριν από κάθε λειτουργία που θέτει σε εφαρμογή ένα Μ.Α.Π., εφαρμόστε ένα σχέδιο διάσωσης έτσι ώστε να μπορείτε να αντιμετωπίσετε την οποιαδήποτε κατάσταση έκτακτης ανάγκης που θα μπορούσε να επέλθει κατά τη διάρκεια της λειτουργίας .

Προϊόντα από ύφασμα ή που περιέχουν στοιχεία υφάσματος (αορτήρες, ζώνες, απορροφητήρες ενέργειας κλπ...) : Μέγιστη διάρκεια ζωής 10 έτη σε αποθήκευση (από την ημερομηνία κατασκευής), 7 έτη από την πρώτη χρήση.

Η διάρκεια ζωής δίνεται ως ενδεικτικό στοιχείο. Οι κάτωθι παράγοντες μπορεί να κυμαίνονται ευρέ :

- Μη πιστή τήρηση των οδηγιών του κατασκευαστή σε ό,τι αφορά τη μεταφορά, την αποθήκευση και τη χρήση

- «Αντίξοο» περιβάλλον εργασίας: Θαλάσσια, χημική, ατμόσφαιρα, ακραίες θερμοκρασίες, κοφτερές ακμές ...

- μ μ μ

- Άγνοια του παρελθόντος του προϊόντος

Προσοχή: Οι παράγοντες αυτοί μπορούν να προκαλέσουν υποβαθμίσεις αόρατες στο γυμνό μάτι.

Προσοχή: Ορισμένες ακραίες συνθήκες μπορούν να μειώσουν τη διάρκεια ζωής σε μερικές ημέρες.

Σε περίπτωση αμφιβολίας, παραμερίστε συστηματικά το προϊόν για να το κάνετε να υποστεί έστω:

- Μια αναθεώρηση

Η διάρκεια ζωής δεν υποκαθίσταται στον περιοδικό έλεγχο (τουλάχιστον σε ετήσια βάση) που θα επιτρέψει να κρίνουμε την κατάσταση του προϊόντος.

: [WWW.DELTAPLUS.EU](http://WWW.DELTAPLUS.EU).

Καμία τροποποίηση ή προσθήκη ή επισκευή του Μ.Α.Π. δεν μπορούν να γίνουν δίχως την πρότερη σύμφωνη γνώμη του κατασκευαστή

Να μη χρησιμοποιείται εκτός του πλαισίου χρήσης που ορίζεται στις οδηγίες χρήσης, ούτε πέραν των ορίων του.

Ο κατασκευαστής δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνος για κάθε ατύχημα άμεσο ή έμμεσο που επήλθε κατόπιν τροποποίησης ή χρήσης άλλης από εκείνη που προβλέπεται σε αυτό το φύλλο οδηγιών.

Μη χρησιμοποιείτε αυτόν τον εξοπλισμό πέραν των ορίων του.

Για να βεβαιωθείτε για την κατάσταση λειτουργίας του και συνεπώς για την ασφάλεια του χρήστη, το προϊόν πρέπει να ελέγχεται συστηματικά:

1/ Επιθεωρώντας με το μάτι τα κάτωθι σημεία :

- Την κατάσταση του ιμάντα ή του σχοινιού: Κανένα ξέφτισμα, κανένα έναυσμα κοπής, καμία ορατή ζημιά στις κοπές, κανένα κάψιμο κ κανένα ασυνήθιστο στένεμα.

- Κατάσταση των κοπών και των σταθεροποιήσεων: Καμία ορατή ζημιά.

- Ο απορροφητής ενέργειας να μην έχει ενεργοποιηθεί (αρχή σχίσματος ή σχίσμο του θερμοπλαστικού υμενίου και του ιμάντα).

- Κατάσταση των μεταλλικών μερών Etat des parties métalliques : Καμία φθορά, καμία παραμόρφωση, καμία διάβρωση ούτε οξειδωση.

- Γενική κατάσταση: Αναζήτηση κάθε ενδεχόμενης υποβάθμισης λόγω της υπερϊώδους ακτινοβολίας και άλλων κλιματικών συνθηκών

- Σωστή λειτουργία και σωστό κλείδωμα των συνδέσμων .

- Ότι ο μάρτυρας πτώσης (που βρίσκεται πάνω στον στρεπτήρα) δεν έχει τεθεί σε λειτουργία (το ερυθρό χρώμα δεν πρέπει να εμφανίζεται).

- μ μ  
Ελέγξτε τη διάταξη ασφάλισης της εκτύλιξης του καλωδίου ή του ζωστήρα τραβώντας πάνω με μικρά απότομα κτυπήματα.

αλισμένη θέση και χαλαρώστε ύστερα την τάση για να ελέγξετε αν το καλώδιο ή ο ζωστήρας εισέρχεται στη

διάταξη

Οι ειδικές συνθήκες όπως η υγρασία, το χιόνι, ο πάγος, η λάσπη, οι ρύποι, η μπόγιά, τα λάδια, η κόλλα, η διάβρωση, η φθορά το ιμάντα ή του σχοινιού, κλπ. μπορούν να μειώσουν σημαντικά τη λειτουργία της διάταξης ανακοπής της πτώσης.

## 2/ Στις επόμενες περιπτώσεις :

- Πριν και μετά τη χρήση
- Σε περίπτωση αμφιβολίας."
- Σε περίπτωση επαφής με χημικά προϊόντα, διαλύτες ή καύσιμα που θα μπορούσαν να επηρεάσουν τη λειτουργία.
- Αν έχει υποβληθεί σε περιορισμούς κατά τη διάρκεια μιας προηγούμενης πτώσης.
- Τουλάχιστον κάθε δώδεκα μήνες από τον κατασκευαστή ή από έναν αρμόδιο οργανισμό, κατ' εντολή αυτού του ιδίου.

Μια εξέταση πρέπει να πραγματοποιείται τουλάχιστον κάθε δώδεκα μήνες από τον κατασκευαστή ή από έναν αρμόδιο οργανισμό, κατ' εντολήν του. Αυτός ο τόσο σημαντικός έλεγχος συνδέεται με τη συντήρηση και την αποτελεσματικότητα του Μ.Α.Π. και συνεπώς με την ασφάλεια του χρήστη. Ένα γραπτό έγγραφο που να επιτρέπει την επαναχρησιμοποίηση πρέπει να ληφθεί, έτσι ώστε το Μ.Α.Π. να μπορεί να χρησιμοποιηθεί ξανά. Στο έγγραφο αυτό θα διευκρινίζεται ότι η ασφάλεια του χρήστη συνδέεται με την αποτελεσματικότητα και την αντοχή του εξοπλισμού.

Επισκευάστε ή αντικαταστήστε το Μ.Α.Π. εφόσον είναι αναγκαίο.

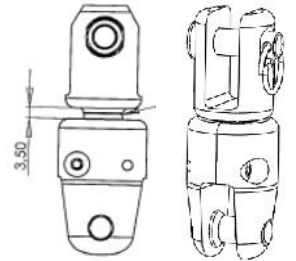
Σύμφωνα με την ευρωπαϊκή νομοθεσία, το δελτίο αναγνώρισης πρέπει να έχει συμπληρωθεί πριν από την πρώτη χρήση του προϊόντος και κατόπιν να ενημερώνεται και να φυλάσσεται μαζί με το προϊόν καθώς και ο τρόπος λειτουργίας από το χρήστη.

Η αναγνωσιμότητα της ένδειξης του προϊόντος πρέπει να επαληθεύεται σε περιοδική βάση.

Όταν έχει ενεργοποιηθεί ο μάρτυρας πτώσης, εμφανίζεται το κόκκινο χρώμα: Μη χρησιμοποιείτε τη διάταξη ανακοπής της πτώσης. Δώστε τη διάταξη ανακοπής της πτώσης για έλεγχο και αναθεώρηση από τον κατασκευαστή ή από έναν αρμόδιο οργανισμό, κατ' εντολή αυτού του ιδίου. Ο στρεπτήρας που φέρει το μάρτυρα πτώσης θα πρέπει να αντικατασταθ

Ακολουθήστε τις ενδείξεις που περιγράφονται στο αντίστοιχο τεχνικό δελτίο.

Η ασφάλεια του χρήστη εξαρτάται από τη σταθερή αποτελεσματικότητα του Μ.Α.Π., από την ανθεκτικότητά του και από την καλή κατανόηση των διαδικασιών που πρέπει να ακολουθούνται σε αυτό το φύλλο οδηγιών



Κάθε στατική ή δυναμική υπερφότωση μπορεί να επιφέρει βλάβη στο Μ.Α.Π.

Το βάρος του χρήστη μαζί με τα ρούχα και τον εξοπλισμό του δεν πρέπει να υπερβαίνει το μέγιστο βάρος που υποδεικνύεται στη διάταξη πής της πτώσης.

Μη χρησιμοποιείτε τη διάταξη ανακοπής της πτώσης με αυτόματη επανάκληση σαν σύστημα κατακράτησης ή σαν διάταξη στήριξης κατά την εργασία.

Μην αφαιρείτε ποτέ το θερμοπλαστικό υμένιο που περιβάλλει τον απορροφητή ενέργειας.

Σε περίπτωση επαφής με χημικά προϊόντα, διαλύτες ή καύσιμα που θα μπορούσαν να επηρεάσουν τη λειτουργία, θέστε τη διάταξη ανακοπής πτώσης εκτός λειτουργίας. Δώστε τη για έλεγχο και επανεξέταση πριν από κάθε καινούργια χρήση.

Μη χρησιμοποιείτε μια αντιπτωτική διάταξη που έχει σταματήσει μια πτώση.

Είναι επικίνδυνο να δημιουργεί κανείς το δικό του σύστημα κατακράτησης της πτώσης γιατί κάθε λειτουργία ασφαλείας μπορεί να παρεμποδίσει κάποιαν άλλη λειτουργία ασφαλείας.

μ ποίηση ή προσθήκη ή επισκευή του Μ.Α.Π. δεν μπορούν να γίνουν δίχως την πρότερη σύμφωνη γνώμη του κατασκευαστή

Να μη χρησιμοποιείται εκτός του πλαισίου χρήσης που ορίζεται στις οδηγίες χρήσης, ούτε πέραν των

Ο κατασκευαστής δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνος για κάθε ατύχημα άμεσο ή έμμεσο που επήλθε κατόπιν τροποποίησης ή χρήσης άλλης από εκείνη που προβλέπεται σε αυτό το φύλλο οδηγιών.

Ο εξοπλισμός αυτός πρέπει να χρησιμοποιείται σε περιβάλλοντα εργασίας με ελάχιστη θερμοκρασίες, ελάχιστη -20°C/μέγιστη +50°C. (βλέπε πίνακα αναφορών).

Το Μ.Α.Π. αυτό εξετάστηκε με επιπλέον μάζα κατά 50% ανώτερη από τις απαιτήσεις του προτύπου (στα 150 kg)

Κατά τη μεταφορά και την αποθήκευση:

- Διατηρείτε το προϊόν μέσα στη συσκευασία του
  - Απομακρύνετε το προϊόν πέρα από κάθε κοφτερό, λειαντικό, κλπ... Αντικείμενο
  - Κρατείστε το προϊόν μακριά από: Ηλιακές ακτίνες, θερμότητα, φλόγες, καυτά μέταλλα, λάδια, προϊόντα produits pétroliers, χημικά προϊόντα με έντονη δράση, οξέα, χρωστικές ουσίες, διαλύτες, ενεργές ακμές και δομές χαμηλής διαμέτρου. Τα στοιχεία αυτά μπορούν να επηρεάσουν τις αποδόσεις της διάταξης ανακοπής της πτώσης.
- Μετά τη χρήση, αποθηκεύστε το προϊόν μέσα στη συσκευασία του μέσα σε ένα θερμαινόμενο, στεγνό και αεριζόμενο περιβάλλον.

Καθαρίστε με νερό και σαπόνι, σκουπίστε με ένα πανί και κρεμάστε σε ένα αεριζόμενο μέρος ώστε να το αφήσετε να στεγνώσει φυσικά αι μακριά από πρόσβαση σε άμεση φλόγα ή σε πηγή θερμότητας, το ίδιο για τα στοιχεία που υγράθηκαν κατά τη χρήση τους.

Μη χρησιμοποιείτε λευκαντικά, απορρυπαντικά με έντονη δράση, διαλύτες, βενζίνη ή χρωστικές ουσίες, οι ουσίες αυτές θα μπορούσ άσουν τις αποδόσεις της διάταξης ανακοπής της πτώσης.

Καθαρίστε το χαλινό μόνο με μαλακό απορρυπαντικό.

- Εξακρίβωση της ταυτότητας του κατασκευαστή: DELTAPLUS®
  - η αναφορά του προϊόντος AN (βλέπε πίνακα αναφορών).
  - η ένδειξη συμμόρφωσης με την οδηγία 89/686/EOK ( μ μ )
  - ο αριθμός του προτύπου με το οποίο το προϊόν συμμορφώνεται και το έτος του: EN...
- ημερομηνία (μήνας/έτος) κατασκευής, παράδειγμα 10/2014
  - ο αριθμός παρτίδας, παράδειγμα 14.9999
  - ο αριθμός του κοινοποιηθέντος οργανισμού που υπεισέρχεται στον έλεγχο του εξοπλισμού (0082 ου )
  - 150 kg: μέγιστο ονομαστικό φορτίο.

Καθώς και τα εικονογράμματα: ②③⑤⑥⑦⑧⑩⑪

Διαβάστε το φύλλο οδηγιών πριν από τη χρήση. ②

Συμμορφώνεται με τις βασικές απαιτήσεις της Οδηγίας 89/686/EOK, ιδίως όσον αφορά το σχεδιασμού, την εργονομία και το αβλαβές. Συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις και τις μεθόδους δοκιμής των προτύπων EN363, EN364, EN365, EN360"

Χαλινός: Αντοχή στη ρήξη > στα 15 kN.

Δοκιμάστηκε στα 150 kg σύμφωνα με το EN360, βλέπε επισήμανση προϊόντος.

μ : Ακολουθείστε πιστά τις οδηγίες που περιγράφονται στο αντίστοιχο φύλλο οδηγιών.

## ZH 操作说明

### 收缩式防坠制动器 (符合 EN360 标准)

#### 使用说明：

此说明书应由经销商翻译（按规定）为装备使用地所在国家语言。在使用此个人安全防护设备前，使用者需阅读和理解此说明书中的内容。

在标准中说明的测试方法并不面向所有的现场实际条件。对工作环境的考量并且每个使用者都需要充分培训以了解所有不同技术和不同设备的局限，这两点非常重要。

此个人安全防护设备的使用者必须是已接受培训的人士或者是被有资格的人士直接指导的人。使用者的安全取决于此个人防护装备的持续有效性、耐久性和使用者对此说明书中指令的充分了解。

如不按此说明书中说明使用此个人防护装备或者不遵守说明书中个人防护措施的，由使用者承担所有责任。

此个人防护装备的使用者需身体健康，某些医疗条件会影响使用者安全，当有疑虑时请咨询医师。

严格遵守使用、验证、维护和存放的指令。

此产品和一个防坠系统密不可分（符合 EN363 标准）。

在使用前，请参阅系统中每个部件的使用建议。

该防坠落装置的固定点通过连接器（EN362）与结构的锚固点相连接。

选择一个锚固点，其设计允许连接器完全自由移动。

选择椭圆形的连接器，以保证在防坠落系统各部件间的有效移动。

防坠落装置(AN102)的固定点为一个位于外盒顶端的转环。

防坠落装置(AN105)的固定点为一个位于外盒顶端的减震绳。

钢索或带子的一端通过连接器（EN362）与安全带（EN361）的背部挂点相连。（胸部挂点仅在特殊情况下使用）。

为了落实防坠设备的使用，连接器（符合 EN362 标准）应配备转环。

防坠背带（符合 EN361 标准）是唯一在防坠系统中可以夹住身体的设备。

防坠设备有可回收的安全带或者绳缆。

防坠设备可以有不同的终端装置（转环符合 EN354 标准）、不同的连接器（符合 EN362 标准）。

在这些情况下，请遵守它们自身使用说明书中与其相关的说明进行操作。

部分型号的防坠设备在转环上配备有可视的坠落指示器。（见参照表）

#### 功能：

在使用者处于移动状态时，安全线缆或安全带卷绕并收紧于一个转轴上。它不断依靠一复位弹簧的张力进行支撑。当发生下坠时，该装置会于发生坠落的一刻自动锁死。

对于配有减震绳的防坠制动器：

吸能器是由一个折叠和车缝的抗撕裂安全带组成，并由热塑性塑料薄膜保护。

热塑性塑料膜的抗撕裂性和可折叠性会在防止坠落中起到缓冲的作用。

对于配有坠落指示器的设备：当发生坠落时，该装置会在转环上显示红色。

AN105：为了运动的舒适性，配有通过带子惯性完成的手动锁定系统的装置。锁定时，按/启动按钮，再按一下按钮。

#### 技术规格：

的零件	材料
安全带	聚酯
可伸缩的安全绳	聚酯及 Kevlar® 芳纶
外壳	ABS

#### 使用和/或设置：

建议每位使用者都要有防坠装置。

该个人安全防护设备每次只能给一个人使用。

防坠落系统应挂在使用者上方的锚固点处（最小强度：12 千牛(符合 EN795 标准)）。

除非另有说明，防坠落装置不应在配置中“于水平方向使用”

所有的操作过程中，要小心不要扭曲背带：使用者的移动不应导致背带的扭曲；不用让扭曲的背带缠绕在防坠落装置外壳内部。

如坠落会产生单摆运动。为了限制此单摆运动，工作区域或者外侧的移动必须加以限制。它们与通过防坠落装置锚固点的纵轴之间不可超过 40 度角⑧。

建议不要在电缆或背带展开时突然将其松开⑦。最好是随其进入曲轴箱。

在使用过程中，整个装置严禁接触到：

切割元件、有锋利的边角且直径过小的结构、油类、腐蚀性化学物质、火焰、热金属、各类电导体.....

可提供一个保护鞘。

为了安全起见在每次使用前，请检查：

- 坠落指示器（位于转环处）未开启（不应出现红色）

- 连接器（EN362）关闭并上锁①

- 系统中的每个元素的使用操作说明都符合

- 工作情况的总体布局限制了坠落的风险，坠落的高度和坠落情况下的单摆运动。

- 足够的垂直间隙（使用者脚下的空间）以及没有任何妨碍防坠落系统正常运行的障碍物。④

垂直间隙的制动距离 H+额外的安全距离为 1 米。距离 H 是从脚下初始位置到最终位置（停止坠落后用户处于平衡状态）测得的距离。

（见参照表）

预留和电线以及有电击风险区域的安全距离。

#### 使用限制：

在使用个人防护设备前，要做救援计划以应对操作时的意外和紧急情况。

纺织物产品或者含有纺织物的原件（背心，安全带，吸能器等等.....）最长除尘年限 10 年（从生产之日起），从第一次使用开始 7 年。：产品寿命是参考值。以下因素会让该参考值相差非常大：

- 不遵守厂商说明的运输，储存和使用
- 有“威胁”的工作环境：海上气候，化学制品，极端温度，锐利的边沿.....
- 特别集约的使用
- 强冲击或挤压
- 对该工具过去使用状况的不了解

注意：这些因素会造成不可视的损坏。

注意：一些极端条件会减少使用寿命为数天。

当有疑问时，一定不要使用并执行：

- 检验
- 销毁

保证期并不能代替周期性的检查（至少年检），这样的检查可以判断该产品的状态。

#### 想知道您的年度维护中心，请查阅 [WWW.DELTAPLUS.EU](http://WWW.DELTAPLUS.EU)。

所有的对于此个人防护设备的修改或维护不能在没有进过厂家同意下进行。

不要用在使用说明书没有指定的方面。

如将此装备修改或使用于非说明书指定的使用方式，厂家不承担任何直接或间接的责任。

不要超出使用说明书定义的范围或极限。

为了保证它的功能和使用者的安全，该产品应检查。

#### 1/目视检查以下事项：

- 固定环状态：没有磨损，连接缝完好，无可视损坏，没有燃烧和不寻常的收窄。
- 接缝和固定件的状态：无可件损伤。
- 坠落指示器不脱扣（热塑表带撕裂或磨损）。
- 机械部分状态：无磨损，无变形，无生锈和氧化。
- 正常情况：找寻因紫外线辐射和天气原因造成的损坏。
- 连接器的正确使用和锁定
- 坠落指示器（位于转环处）未开启（不应出现红色）
- 可伸缩和固定安全绳的正确使用方法

迅速在上面拉一下，以检测钢索或带子展开的锁定装置。

保持锁定位置，然后释放张力，检查钢索或带子是否进入装置中。

当潮湿、下雪、结冰、泥浆、污垢、油漆、油剂、粘合剂、锈、安全带磨损等情况时，止坠器的功能会受到影响。

#### 2/当如下情况时：

- 在使用前和使用时
- 当有怀疑时
- 当与化学试剂，溶剂或者可燃物接触后可能会影响功能。
- 在一次坠落发生后此限制生效。
- 最少每 12 个月需要由厂家或有能力的委托机构检查。

#### 个人防护设备的周期性检查：

检查应该在最少 12 个月检查一次，应由厂家或者有资质的委托机构进行。这个检查非常的有必要，它和个人防护设备的维护与性能相关，也与使用者的安全相关。一个允许个人防护设备再次使用的文件必须在经过这样的检验之后发放。这个文件将讲解使用者安全和维护设备性能与设备牢固程度的关系。

如有需要，维修和更换个人防护设备。

为符合欧盟标准，使用者应该将身份文件在第一次使用时填写并一直更新，与该工具以及工具说明书保存在一起。

文件应周期性的检查是否可读。

#### 坠落指示器：

当坠落指示器脱扣，显示红色：不要使用这个止坠装置。应由厂家或者有能力的机构检查和检验这个装置，该装置在之后应坠落指示器：

当坠落指示器脱扣，显示红色：不要使用这个止坠装置。应由厂家或者有能力的机构检查和检验这个装置，该装置在之后应更换。

遵守其自身的技术规格说明。

#### 警告：

使用者的安全取决于个人安全防护装备的性能，牢固程度和对说明书的良好理解。

所有的静重量和动重量都会逐渐损坏个人防护装备。

使用者的体重加上他的着装以及他的工具的总重量不应大于止坠器的最大止坠重量。

#### 警告：

不要使用收缩式防坠器的止坠器来固定或者牵挂用。

#### 警告：

请勿去除能量吸收器周围的热塑膜。

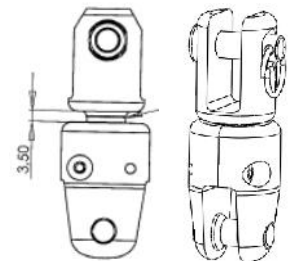
当接触了化学试剂、溶剂或者可燃物后可能会对性能造成影响，请将此工具停止使用。在新的使用前需要检查和检验。

#### 警告：

停止坠落后，不要使用防坠制动器。

自己制造一个防坠系统是危险的，因为每一个安全功能会对其它造成影响。

所有的对于此个人防护设备的修改或维护不能在没有进过厂家同意下进行。



不要超出使用说明书定义的范围或极限。

如将此装备修改或使用于非说明书指定的使用方式，厂家不承担任何直接或间接的责任。

此设备的工作环境温度最低-20°C / 最高+50°C。（见参照表）

#### 非标准功能：

此个人安全防护装备已经通过了超过标准要求 50% 的测试（150 公斤）。

#### 储存说明：

在运输和储存时：

- 保存产品于他们的包装内

- 远离尖锐物体、磨料等产品，等等.....

- 将产品远离于：阳光、热源、火焰、热金属、油脂、石油产品、腐蚀性化学物、酸性化学物、溶剂、尖锐的边缘和直径细小的结构中。这些因素会影响止坠装置的性能。

在使用后，存放在它的包装盒内，放置在温度适宜，干燥和通风的场所。

#### 清洗/维护说明：

用肥皂水清洗，用海绵吸干挂在通风处自然晾干，远离火源和热源，对于在使用时沾水后也要这样处理。

请勿使用漂白水、强性清洁剂、溶剂、汽油或着色剂，它们会影响止坠装置的性能。

清洁安全绳需使用柔性清洁剂。

标识：

- 生产商身份：DELTA PLUS®

- 产品型号 AN（见参照表）

- 符合 89/686/CEE (CE 标志)

- 产品符合的标准的号码和年度：EN.....

和符号：②③⑤⑥⑦⑧⑩⑪

- 生产的日期（月/年），比如 10/2014

- 批号，比如 14.9999

- 设备检验组织的编号（0082 或）

- 150 公斤：最大标准承重量。

在使用前阅读操作说明。②

#### 性能/符合：

符合 89/686/CEE 的基本要求，特别是在设计，人体工程学 and 安全性方面。符合 EN363, EN364, EN365, EN360 标准的测试方法和要求。

带：抗拉强度 > 15 千牛。

根据 EN360 标准测试到 150KG，查看产品铭牌。

#### 其它的零件：

连接：遵守使用说明书中与其相关的。

## CS NA PROVOZ A UDRZBU ZATAHOVACÍ ZACHYCOVA E PÁDU (v souladu s EN 360)

#### NÁVOD K POUŽITÍ :

Prodejce musí zajistit překlad těchto pokynů (podle platných předpisů) do jazyka země, kde je vybavení používáno. Uživatel se musí před použitím OOP seznámit s pokyny v tomto dokumentu a porozumět jim.

Testovací metody popsané v normách nepředstavují reálné podmínky použití. Je proto vždy nutné posoudit konkrétní situaci na pracovišti a zajistit, aby byl uživatel řádně vyškolen ohledně používání různých postupů a znal omezení pro použití jednotlivých prostředků.

Tento osobní ochranný prostředek (OOP) směřují používat pouze kvalifikované osoby, které prošly odpovídajícím školením, nebo obsluha pod přímým dohledem kompetentního nadřízeného. Bezpečnost uživatele závisí na trvalé funkčnosti a odolnosti OOP a na správném pochopení a dodržování pokynů uvedených v tomto návodu k použití.

Uživatel je osobně odpovědný za jakékoli používání tohoto OOP, při němž by nebyly dodrženy pokyny z tohoto návodu nebo by nebyla respektována bezpečnostní opatření platná pro OOP, uvedená v tomto návodu.

Tento OOPP směřují používat pouze zdravé osoby. Na bezpečnost uživatele může mít vliv jeho momentální zdravotní stav. V případě pochybností kontaktujte svého lékaře.

Dodržujte přesně všechny pokyny týkající se použití, kontroly, údržby a uskladnění.

Tento produkt je nedílnou součástí komplexního systému ochrany osob proti pádu (EN363).

Před každým použitím si znovu přečtěte doporučení ohledně použití všech komponent systému.

Bod upevnění tohoto prostředku pro zachycení pádu je spojen s kotvicím bodem (EN795) konstrukce pomocí spojky (EN362).

Zvolte takový kotvicí bod, jehož konstrukce umožňuje zcela volný pohyb spojky.

K zajištění optimální pohyblivosti mezi různými prvky protipádového systému se doporučuje zvolit spojky oválného tvaru."

Upevňovací bod pro zachycovač pádů (AN102) má podobu otočného oka (obrtlíku) umístěného na vrchu ochranného pouzdra.

Upevňovací bod pro zachycovač pádů (AN105) má podobu tlumiče energie umístěného na vrchu ochranného pouzdra.

Konec lana nebo popruhu je připevněn k připojovacímu bodu v zádově části postroje (EN361) prostřednictvím spojky (EN362).

(Připojovací bod postroje na hrudi bude používán pouze ve výjimečných případech).

Aby je bylo možné používat s prostředky pro zachycení pádu, musejí být spojky (EN362) vybaveny funkcí otočného oka typu obrtlík.

Zachycovací postroj (EN361) je jediné vybavení připevňované k tělu, které se smí v rámci systému pro zachycení pádu používat.

Prostředek pro zachycení pádu je vybaven zatahovacím popruhem nebo lanem.

Prostředky pro zachycení pádu mohou být vybaveny různými ukončovacími prvky (obrtlík EN354) či různými spojkami (EN362).

V těchto případech dodržujte předpisy popsané v příslušném návodu k použití.

Některé prostředky pro zachycení pádu jsou na obrtlíku vybaveny vizuálním indikátorem pádu (viz referenční tabulku).

#### FUNKCE :

Během fáze přesunu uživatele se lano nebo popruh odvíjí z bubny, resp. se na něj opět navinuje. Lano, resp. popruh jsou neustále udržovány napjaté pomocí vratné pružiny. V případě pádu je odvíjení lana, resp. popruhu zablokováno pomocí zámku a počínající pád je okamžitě zastaven.

Pro zachycovače pádů vybavené tlumičem energie:

Tlumič energie je tvořen varhanovitě skládaným a sešitým popruhem s termoplastovým obalem.

Náraz vyvolaný pádem je utlumen roztržením termoplastového obalu, přetržením švů a následným rozvinutím popruhu.

Prostředky pro zachycení pádu vybavené funkcí indikace pádu: v případě pádu se na obrtlíku objeví červený indikátor.

AN105: Prostředek vybavený ručním systémem blokování v klidovém stavu popruhu, který poskytuje komfortní pohyb. Zablokování a odblokování se provádí stisknutím, resp. opětovným stisknutím tlačítka

**TECHNICKÁ CHARAKTERISTIKA :**

KOMPONENTY	MATERIÁL
Popruh	Polyester
Zatahovací spojovací prostředek	Polyester a Aramidní Kevlar®.
Pouzdra	ABS

**POUŽITÍ A/NEBO NASTAVENÍ :**

Každému uživateli doporučujeme přidělit vlastní prostředek pro zachycení pádu.

Tento OOP smí v jednom okamžiku používat vždy pouze jedna osoba.

Prostředek pro zachycení pádu musí být připojen ke kotvicímu bodu nacházejícímu se nad hlavou uživatele (minimální pevnost v tahu: 12 kN (EN795)).

Není-li uvedeno jinak, nesmí být prostředek pro zachycení pádu používán v konfiguraci typu „**POUŽÍVÁNÍ VE VODOROVNÉ POLOZE**“

V průběhu práce dbejte na to, aby nedošlo k překroucení popruhů: pohyby či přesuny uživatele nesmějí vyvolávat překroucení popruhů; zabraňte tomu, aby byl překroucený popruh navinut dovnitř pouzdra prostředku pro zachycení pádu.

V případě pádu může dojít ke kyvadlovému efektu. S cílem co nejvíce omezit tento kyvadlový pohyb je nutné omezit pracovní prostor a přesuny do stran. Přesuny do stran nesmějí překročit 40° od svislé osy procházející kotvicím bodem prostředku pro zachycení pádu

⑧.

Doporučení: Vyhněte se prudkému puštění lana nebo popruhu při navinování ⑦. Vhodnější je napomoci navinutí lana nebo popruhu do pouzdra klidným pohybem.

Při používání se nesmí celková sestava prostředků dostat do kontaktu s následujícími objekty:

s ostrými prvky, ostrými hranami, konstrukcemi o malém průměru, oleji, agresivními chemikáliemi, ohněm, rozpálenými kovy, elektrickými vodiči všech typů...

V případě potřeby instalujte ochranný obal.

Z bezpečnostních důvodů vždy před každým použitím zkontrolujte následující skutečnosti:

- Zda nebyl aktivován indikátor pádu (umístěný na obrtlíku) (nesmí být vidět červená barva);

- Zda jsou všechny spojky (EN362) uzavřeny a zajištěny ①;

- Zda jsou pro každý prvek systému dodržovány všechny pokyny a předpisy pro použití;

- Zda celkové rozmístění a situace na pracovišti omezují riziko pádu, jeho výšku a také kyvadlový efekt při případném pádu.

- Zda je k dispozici dostatečná světlá výška (volný prostor pod nohama uživatele) a zda správnou funkci zachytávacího systému nenarušuje žádná překážka ④.

Světlá výška se vypočte jako součet vzdálenosti nutné pro zastavení H a přídavné bezpečnostní rezervy 1 m. Vzdálenost H se měří od počáteční do konečné pozice nohou uživatele (nachází-li se tělo uživatele po zachycení pádu v rovnovážné poloze). (viz referenční tabulku).

Zajistěte dostatečnou a bezpečnou vzdálenost od veškerých elektrických vedení nebo oblastí představujících riziko elektrického šoku.

**OMEZENÍ POUŽITÍ :**

Před každou činností, při níž se používají OOP, je nutné vytvořit záchranný plán, aby bylo možné čelit veškerým představitelným nouzovým situacím, které by během dané činnosti mohly nastat.

Textilní produkty nebo produkty obsahující textilní komponenty (postroje, pásy, tlumiče energie atd.): maximální životnost při skladování je 10 let od data výroby a při používání 7 let od prvního použití.

Udávaná životnost má spíše orientační charakter. Silný vliv na dobu životnosti mají následující faktory:

- Nedodržování pokynů ohledně přepravy, skladování a používání;

- Vlivy „agresivního“ pracovního prostředí: mořské ovzduší, výskyt chemických látek, extrémní teploty, překážky s ostrými hranami atd.;

- Obzvláště intenzivní používání;

- Silné rázy nebo mechanické namáhání;

- Překročení stanovené životnosti produktu.

Upozornění: Tyto faktory mohou způsobit takové zhoršení vlastností, které není pouhým okem patrné.

Upozornění: Za určitých extrémních podmínek může dojít ke zkrácení životnosti na několik dní.

V případě pochybností vyřadte produkt z používání a nechte u něj provést:

- Odbornou revizi;

- Likvidaci.

Uvedená doba životnosti nenahrazuje požadavek na pravidelné přezkoušení (minimálně jednou za rok), které umožní přesně zjistit stav produktu.

**NEJBLIŽŠÍ SERVISNÍ ST EDISKO PRO PROVEDENÍ RO NÍ REVIZE NAJDETE NA WEBOVÝCH STRÁNKÁCH WWW.DELTAPLUS.EU.**

Bez předchozího písemného souhlasu výrobce a bez využití jeho pracovních postupů nesmějí být prováděny žádné opravy, vylepšení ani opravy OOP.

Produkty nepoužívejte k jiným účelům, než jaké jsou uvedeny v příslušném návodu k použití.

Výrobce nemůže nést odpovědnost za žádné nehody, vzniklé jako přímý či nepřímý důsledek postupů odlišných od postupů v tomto návodu.

Nikdy nepoužívejte toto vybavení k účelům mimo rámec jeho kapacity.

Aby byl zajištěn dokonalý stav a bezchybná funkce produktů, a tím také bezpečnost uživatelů, je nutné produkty systematicky kontrolovat:

1/ Provádí se vizuální kontrola zaměřená na následující :

- Stav popruhu nebo lana: vlákna nesmějí být roztřepena či naříznuta, švy nesmějí být poškozeny, na produktu nesmějí být žádná popálená ani jiná neobvyklá poškození či zúžení.

- Stav švů a bodů upevnění: žádné viditelné poškození .

- Kontrola, zda nebyl tlumič pádové energie již aktivován (stopy ukazující na přetržení švů či porušení termoplastického obalu nebo popruhu).

- Stav kovových komponent: žádné opotřebení, deformace ani koroze či oxidace

- Celkový stav: Zaměřte se na jakékoli případné poškození v důsledku UV záření či jiných klimatických podmínek.

- Správná funkce a zamykání spoj

- Zda nebyl aktivován indikátor pádu (umístěný na obrtlíku) (nesmí být vidět červená barva);

- Správná funkčnost zatahovacího mechanismu a blokování lana

Blokovací mechanismus odvíjení lana nebo popruhu můžete vyzkoušet tak, že s citem prudce šklbnete směrem dolů.

Podržte mechanismus v zablokované poloze a poté uvolněním napnutí ověřte, zda se lano nebo popruh zatáhne zpět do zařazení

- Funkčnost prostředků pro zachycení pádu mohou významně omezit specifické podmínky, jako je vlhké prostředí, sníh, led, bahno, prach či špína, barvy, olejové látky, lepicí prostředky, koroze, opotřebení popruhu či ocelového lana apod.

#### 2/ v následujících případech :

- Před použitím a v jeho průběhu
- V případě pochybností
- V případě kontaktu s agresivními chemickými látkami, rozpouštědly či hořavinami, které by mohly mít vliv na správnou funkci
- Pokud byla v případě pádu stanovena další omezení
- Nejméně každých dvanáct měsíců provedení kontroly výrobcem nebo kvalifikovaným servisem s autorizací od výrobce.

#### **PRAVIDELNÉ P EZKOUŠENÍ OOP :**

Nejméně každých dvanáct měsíců musí být provedeno přezkoušení výrobcem nebo kvalifikovaným servisem s autorizací od výrobce. Toto velmi důležité přezkoušení je zaměřeno na údržbu a na správnou funkci OOP, a tudíž také na bezpečnost uživatelů. Při tomto přezkoušení je třeba získat písemný doklad, který opravňuje k dalšímu bezpečnému používání daného OOP. V tomto dokladu bude upřesněno, že bezpečnost uživatele je vázána na zajištění správné funkčnosti a pevnosti daného vybavení.

V případě potřeby nechejte OOP opravit nebo jej vyměňte.

V souladu s evropskými předpisy musí být před prvním použitím výrobku vyplněn identifikační štítek, pak potvrzen a uchován uživatelem s výrobkem i návodem k použití.

Čitelnost označení výrobku musí být pravidelně ověřována.

#### **INDIKÁTOR PÁDU :**

Pokud došlo k aktivaci indikátoru pádu, je vidět červená barva: v takovém případě prostředek pro zachycení pádu nepoužívejte. Předějte tento prostředek k přezkoušení výrobcem nebo do kvalifikovaného servisu, autorizovaného výrobcem. Obrtlík s indikátorem pádu bude nutné vyměnit.

Dodržujte pokyny uvedené v příslušném technickém listu.

#### **UPOZORNĚNÍ :**

Bezpečnost uživatele závisí na trvalé funkčnosti a pevnosti OOP a na správném pochopení a dodržování pokynů uvedených v tomto návodu k použití.

Na správnou funkci OOP může mít negativní vliv jakékoli přetížení (statické či dynamické).

Hmotnost uživatele, včetně oblečení a pracovního vybavení, nesmí nikdy překročit maximální přípustnou hmotnost uvedenou na prostředku pro zachycení pádu.

#### **UPOZORNĚNÍ :**

Prostředek pro zachycení pádu se zatahovacím mechanismem nikdy nepoužívejte jako systém pro pracovní polohování či zadržení.

#### **UPOZORNĚNÍ :**

Nikdy neodstraňujte termoplastový obal tlumiče energie.

Při kontaktu s chemickými produkty, rozpouštědly nebo pohonnými hmotami, které by mohly mít vliv na správnou funkci, vyřadte prostředek pro zachycení pádu z provozu. Před jakýmkoli dalším použitím jej nechte zkontrolovat a přezkoušet.

#### **UPOZORNĚNÍ :**

Zachycovač pádů, který již nějaký pád zachytil, nesmí být dále používán.

Vytváření vlastních systémů pro zachycení pádu je velmi nebezpečné, protože jednotlivé bezpečnostní funkce se mohou dostat do vzájemného rozporu.

Bez předchozího písemného souhlasu výrobce a bez využití jeho pracovních postupů nesmějí být prováděny žádné opravy, vylepšení ani opravy OOP.

Produkty nepoužívejte k jiným účelům, než jaké jsou uvedeny v příslušném návodu k použití, ani nepřekračujte limity těchto produktů.

Výrobce nemůže nést odpovědnost za žádné nehody, vzniklé jako přímý či nepřímý důsledek postupů odlišných od postupů v tomto návodu.

Toto vybavení smí být používáno v pracovním prostředí s následujícím rozsahem teplot: min. -20 °C / max. +50 °C.

(viz referenční tabulku).

#### **ZVLÁŠTNOSTI NAD RÁMEC NORMY :**

Tento OOP byl testován při hmotnostním zatížení překračujícím o 50 % požadavky normy (hmotnost 150 kg).

#### **POKYNY PRO SKLADOVÁNÍ :**

Během dopravy a skladování:

- Produkt přechovávejte v odpovídajícím obalu;
- Produkt přechovávejte mimo dosah jakýchkoli ostrých předmětů, brusných prostředků atd.
- Produkt přechovávejte mimo dosah přímého slunečního záření, vysokých teplot, ohně, rozpálených kovů, olejů, ropných produktů, agresivních chemických látek, kyselin, barviv, rozpouštědel, ostrých hran a konstrukcí o tenkém průměru. Tyto prvky mohou porušit správnou funkčnost prostředku pro zachycení pádu.

Po použití produkt skladujte v odpovídajícím obalu v suchých a větraných prostorách s mírnou teplotou.

#### **POKYNY PRO ÚDRŽBU / ÚDRŽBU :**

Výrobek čistěte vody a mýdla, otřete jej pomocí hadříku a nechte jej přirozenou cestou oschnout na větraném místě. Vyhněte se ohni nebo přímému zdroji tepla a také všem vysušujícím prostředkům.

Nepoužívejte louh, agresivní čisticí prostředky, rozpouštědla, benzín ani žádná barviva. Tyto látky mohou negativně ovlivnit funkčnost prostředku zachycení pádu.

Spojovací prostředek čistěte pouze pomocí jemných čisticích prostředků.

#### **ZNAČENÍ :**

- Identifikace výrobce: DELTAPLUS®
  - Referenční označení produktu AN (viz referenční tabulku).
  - Údaj o shodě se směrnicí 89/686/CEE (piktogram CE)
  - Datum výroby (měsíc/rok), například : 10/2014
  - Série, například 14.9999
  - číslo pověřeného kontrolního orgánu zprostředkovávajícího kontrolu vybavení (0082 nebo )
  - 150kg : maximální nominální zatížení.
- Před použitím si přečtěte návod k údržbě. ②

- číslo normy, jejíž požadavky produkt splňuje, a příslušný rok: EN...

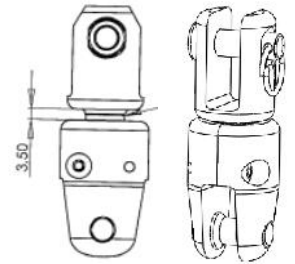
Uvedené piktogramy: ②③⑤⑥⑦⑧⑩⑪

#### **PARAMETRY / SHODA S NORMAMI :**

Shoda se základními požadavky směrnice 89/686/CEE, zejména ohledně konstrukčního řešení, ergonomie a absence škodlivých látek. Vyhovuje požadavkům a zkušebními metodám norem EN363, EN364, EN365, EN360.

Popruh: pevnost proti přetržení > přibl. 15 kN.

Testováno na hmotnost 150 kg podle normy EN360, viz označení na produktu.



## Další komponenty:

Spojka : Dodržujte pokyny uvedené v příslušném návodu k použití.

# RO

## INSTRUCTIUNI DE UTILIZARE I DE INTRETINERE

### SISTEM ANTIC DERE AUTORETRACTABIL (conform EN 360)

#### INDICA II DE FOLOSIRE :

Prodejce musí zajistit překlad těchto pokynů (podle platných předpisů) do jazyka země, kde je vybavení používáno. Uživatel se musí před použitím OOP seznámit s pokyny v tomto dokumentu a porozumět jim.

Metodele de testare descrise în standarde nu reprezintă condițiile reale de utilizare. Prin urmare, este important ca fiecare situa ie de lucru să fie studiată și ca fiecare utilizator să fie perfect instruit cu privire la diferitele tehnici, astfel încât să cunoască limitele diferitelor dispozitive.

Utilizarea acestui EIP este rezervată persoanelor competente cu formare profesională adecvată sau care lucrează sub supravegherea și responsabilitatea directă a unui superior competent. Siguran a utilizatorului depinde de eficiența constantă a EIP, de rezistența acestuia i de buna în alegere a instruc iunilor din acest manual.

Utilizatorul este direct responsabil de orice utilizare a acestui EIP care nu este în conformitate cu prevederile prezentului manual de instruc iuni și de încălcarea măsurilor de securitate aplicabile acestui EIP, descrise în prezentul manual.

Utilizarea acestui EIP este rezervată persoanelor cu o stare de sănătate bună, anumite afec iuni medicale putând afecta siguran a utilizatorului, dacă există dubii contactați un medic.

Respecta i cu stricte e instruc iunile privind utilizarea, verificarea, între inerea i depozitarea.

Acest produs este inseparabil de un sistem global anticădere (EN363).

Înainte de fiecare utilizare, consultați recomandările privind utilizarea fiecărei componente a sistemului.

Punctul de fixare al acestui dispozitiv de oprire a căderii este conectat la punctul de ancorare (EN795) al structurii printr-un conector (EN362).

Alegeți un punct de prindere a cărui concepție permite o libertate totală de mișcare a conectorului.

Alegeți conectori sub formă ovală pentru o mobilitate eficientă între diferitele elemente ale sistemului anticădere.

Punctul de fixare al dispozitivului de oprire a căderii (AN102) este constituit dintr-un cârlig situat în vârful carcasei.

Punctul de fixare al dispozitivului de oprire a căderii (AN105) este constituit dintr-un absorbant de energie situat în vârful carcasei.

Extremitatea cablului sau a chingii este conectată la un punct de ancorare dorsal al unei centuri complexe de siguranță (EN361) printr-un conector (EN362).

(Punctul de ancorare sternal al unei centuri complexe de siguranță se utilizează numai în cazuri excepționale).

Pentru a fi aplicate împreună cu dispozitivul de oprire a căderii, conectorii (EN362) trebuie să aibă o funcție de pivotare de tip vârtej.

Centura complexă de siguranță anticădere (EN361) este singurul dispozitiv de prindere a corpului care poate fi folosit într-un sistem de oprire a căderii.

Dispozitivul de oprire a căderii este echipat fie cu o chingă, fie cu un cablu retractabil.

Dispozitivele de oprire a căderii pot fi echipate cu extremități diferite (vârtej EN354), cu conectori diferiți (EN362).

În aceste cazuri, urmați instruc iunile descrise în manualul de utilizare aferent acestora.

Anumite dispozitive de oprire a căderii sunt dotate cu funcția indicator de cădere, vizibil pe vârtej (vezi tabelul de referin e).

#### FUNCȚIONARE :

Pe durata fazelor de deplasare a utilizatorului, cablul sau chinga se ruleazăși se derulează pe un tambur. Cablul sau chinga este menținut(ă) în mod constant tensionat(ă) datorită unui arc de rapel. În cazul unei căderi, un dispozitiv de blocare blochează derularea cablului sau a chingii și oprește instantaneu căderea începută.

Pentru dispozitivele de oprire a căderii echipate cu un absorbant de energie:

Absorbantul de oc este format dintr-o chingă pliată și cusută, protejată de un film termoplastic.

Ruptura filmului termoplastic, a chingii, precum i derularea acesteia amortizează șocul generat de oprirea căderii.

Pentru dispozitivele de oprire a căderii dotate cu funcția indicator de cădere: în cazul unei căderi, culoarea roșie apare pe vârtej.

AN105: dispozitiv echipat cu un sistem de blocare manuală prin inerția chingii pentru confort în mișcare. Apăsati/angajați butonul pentru a bloca, apăsați din nou pe buton pentru a debloca.

#### SPECIFICATII PRIVIND PRODUSUL :

COMPONENTE	MATERIAL
Chinga	Poliester
Frânghie retractabilă	Poliester și Aramid Kevlar®.
Carcasei	ABS

#### MONTAJ I/SAU REGLAJE :

Vă recomandăm să atribuiți un dispozitiv de oprire a căderii fiecărui utilizator.

Acest EIP poate fi utilizat de o singură persoană la un moment dat.

Dispozitivul de oprire a căderii trebuie să fie prins într-un punct de ancorare aflat deasupra utilizatorului (rezistență minimă: 12 kN (EN795).

Dacă nu se indică altfel, dispozitivul de oprire a căderii nu trebuie utilizat într-o configura ie "UTILIZARE PE ORIZONTAL "

În cursul tuturor acestor operațiuni, aveți grijă să nu răsuciți chingile: mișcările utilizatorului nu trebuie să provoace răsucirea chingii; nu lăsați o chingă răsucită să se înfășoare în interiorul carcasei dispozitivului de oprire a căderii.

În timpul unei căderi se poate produce o mișcare pendulară. Pentru a limita această mișcare pendulară, zona de lucru sau deplasările laterale trebuie să fie restricționate. Acestea nu trebuie să depășească un unghi de 40 ° de la axa verticală care trece prin punctul de ancorare al dispozitivului de oprire a căderii ⑧.

Este recomandat să nu elibera i dintr-o dată cablul sau chinga atunci când trebuie derulat(ă) ⑦. Este mai bine să o derulați urmărind cu mâna pătrunderea sa în carcasa.

În timpul utilizării, întregul sistem nu trebuie să fie în contact cu:

obiecte ascu ite, margini ascu ite și structuri de diametru mic, uleiuri, produse chimice concentrate, flacăra, metal fierbinte, toate tipurile de conductoare electrice...

Eventual, prevede i un man on de protec ie.

Din motive de securitate i înainte de fiecare utilizare, verifica i:

- Ca indicatorul de cădere (situat pe vârtej) să nu fie declanșat (nu trebuie să apară culoarea roșie)

- Ca conectorii (EN362) să fie închiși și blocați ①

- Ca instruc iunile de utilizare descrise pentru fiecare dintre elementele sistemului să fie respectate

- Ca dispunerea generală a situației de lucru să limiteze riscul de cădere, înălțimea de cădere și mișcarea pendulară în caz de cădere.

- Ca distanța de siguranță (spațiu liber de sub picioarele utilizatorului) și niciun alt obstacol să nu perturbe funcționarea normală a sistemului de oprire a căderii. ④

Distanța de siguranță este distanța de oprire H + o distanță de siguranță suplimentară de 1 m. Distanța H este măsurată de la poziția inițială sub picioare până la poziția finală (utilizatorul aflat în echilibru după oprirea căderii). (vezi tabel de referințe).

Se va prevedea o distanță de siguranță în funcție de liniile electrice sau zonele cu risc electric.

#### LIMITE DE UTILIZARE :

Înainte de implementarea oricărui EIP, stabiliți un plan de salvare care va face față oricărei situații de urgență ce ar putea apărea în timpul funcționării.

Produse din material textil sau care conțin elemente textile (centuri complexe de siguranță, centuri, absorbant de șoc, etc.): durata de viață maximă de 10 ani în depozit (de la data de fabricație), 7 ani de la prima utilizare.

Durata de viață este dată cu caracter orientativ. Următorii factori pot determina schimbări semnificative ale duratei de viață:

- Nerespectarea instrucțiunilor producătorului cu privire la transport, depozitare și utilizare
- Mediu de lucru «agresiv»: atmosferă marină, chimică, temperaturi extreme, margini ascuțite...
- Utilizare extrem de intensă
- Șoc sau constrângeri importante
- Necunoașterea trecutului produsului

Atenție: acești factori pot provoca degradări insesizabile cu ochiul liber.

Atenție: anumite condiții extreme poate reduce durata de viață până la câteva zile.

În cazul în care există dubii, îndepărtați produsul în mod sistematic pentru:

- Revizie
- Distrugere

Durata de viață nu înlocuiește verificarea periodică (minim anuală) care permite verificarea stării produsului.

#### PENTRU A AFLA CARE ESTE CENTRUL DVS. DE REVIZIE ANUAL , CONSULTAȚI WWW.DELTAPLUS.EU.

Orice modificare sau completare sau reparare a EIP nu poate fi efectuată fără acordul prealabil al producătorului și fără a folosi modulele sale operaționale.

Nu utilizați în afara sferei de utilizare definite în instrucțiunile de utilizare.

Producătorul nu este responsabil pentru accidente directe sau indirecte apărute ca urmare a unei modificări sau utilizări diferite de cea prevăzută în acest manual de instrucțiuni.

Nu folosiți acest echipament peste limitele sale de utilizare.

Pentru a vă asigura cu privire la starea de funcționare și, astfel, la siguranța utilizatorului, produsul trebuie să fie verificat sistematic:

#### 1 / control vizual al următoarelor puncte :

- Starea chingii sau a corzii: nu sunt urme de uzură, de tăieturi, nu există deteriorări vizibile la cusături, nu sunt arsuri și nici îngustări neobișnuite

- Starea cusăturilor și a elementelor de fixare: niciun prejudiciu vizibil.
- Că absorbantul de șoc să nu fie declanșat (urme de rupere sau chiar ruperea filmului termoplastic și a chingii).
- Starea pieselor metalice: nu sunt semne de uzură, deformare, coroziune sau oxidare
- Starea generală: căutați orice degradare posibilă cauzată de razele ultraviolete și de alte condiții climatice
- Funcționarea și blocarea corectă ale conectorilor
- Ca indicatorul de cădere (situat pe vârtej) să nu fie declanșat (nu trebuie să apară culoarea roșie)
- Funcționarea corectă a funcției de retragere și de blocare a cablului

Testați dispozitivul de blocare a derulării cablului sau a chingii trăgând în sus cu mișcări scurte și bruște.

Mențineți poziția blocată, apoi eliberați tensiunea pentru a verifica dacă chinga sau cablul intră din nou în dispozitiv.

Condiții speciale, cum ar fi umiditate, zăpadă, gheață, noroi, murdărie, vopsea, ulei, lipici, coroziune, uzura chingilor sau frânghiei, etc. pot reduce foarte mult funcționarea dispozitivului de oprire a căderii.

#### 2/ în următoarele cazuri :

- Înainte și după utilizare
- Dacă aveți dubii
- În cazul contactului cu substanțe chimice, solvenți sau combustibili care ar putea afecta funcționarea
- În cazul în care a fost supus unor tensiuni în timpul unei căderi anterioare
- La minim douăsprezece luni, de către producător sau un organism competent, mandatat de acesta.

#### EXAMINAREA PERIODICĂ A EIP :

Examinarea ar trebui efectuată cel puțin o dată la douăsprezece luni de către producător sau un organism competent, mandatat de acesta. Această verificare foarte importantă este legată de întreținerea și de eficiența EIP și, prin urmare, de siguranța utilizatorului. Un document scris prin care se autorizează reutilizarea trebuie obținut cu ocazia acestei verificări pentru ca EIP să fie poartă fi reutilizat. Acest document va specifica că siguranța utilizatorului este legată de menținerea eficienței și de rezistența echipamentului.

Reparați sau înlocuiți EIP dacă este necesar.

Conform reglementărilor europene, fișa de identificare trebuie să fie completată înainte de prima utilizare a produsului și apoi actualizată și păstrată cu produsul și instrucțiunile de utilizare, de către utilizator.

Lizibilitatea marcatului produsului trebuie să fie verificată periodic.

#### INDICATOR DE CĂDERE :

la declanșarea indicatorului de cădere, culoarea roșie apare: nu folosiți dispozitivul de oprire a căderii.

Solicitați producătorului sau unui organism competent, mandatat de acesta, verificarea și revizuirea dispozitivului de oprire a căderii. Vârtejul pe care se află indicatorul de cădere trebuie înlocuit.

Urmați instrucțiunile descrise în fișa tehnică aferentă acestora.

#### AVERTISMENT :

Siguranța utilizatorului depinde de eficiența constantă a EIP, de rezistența acestuia și de buna înțelegere a instrucțiunilor din acest manual.

Orice suprasarcină statică sau dinamică ar putea deteriora EIP.

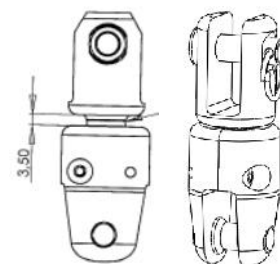
Greutatea utilizatorului inclusiv a hainelor sale și a echipamentelor nu trebuie să depășească greutatea maximă indicată pe dispozitivul anticădere.

#### AVERTISMENT :

Nu utilizați dispozitivul de oprire a căderii autoretractabil ca sistem de reținere sau ca dispozitiv de poziționare în timpul lucrului.

#### AVERTISMENT :

Nu înlăturați niciodată filmul termoplastic care învelește absorbantul de șoc.



În cazul contactului cu produse chimice, solvenți sau combustibili care i-ar putea afecta funcționarea, scoate-i din uz dispozitivul de oprire a căderii. Solicitați verificarea și revizuirea înainte de orice utilizare ulterioară.

#### **AVERTISMENT :**

A nu se utiliza un dispozitiv de oprire a căderii care deja a oprit o cădere.

Este periculos să vă creați propriul sistem anticădere deoarece fiecare funcție de siguranță poate interfera cu o altă funcție de siguranță. Orice modificare sau completare sau reparare a EIP nu poate fi efectuată fără acordul prealabil al producătorului și fără a folosi modulele sale operaționale.

Nu utilizați în afara sferei de utilizare definite în instrucțiunile de utilizare, nici peste limitele de utilizare.

Producătorul nu este responsabil pentru accidente directe sau indirecte apărute ca urmare a unei modificări sau utilizări diferite de cea prevăzută în acest manual de instrucțiuni.

Acest echipament trebuie să fie utilizat în medii de lucru cu temperaturi minime de  $-20^{\circ}\text{C}$  / maxime  $+50^{\circ}\text{C}$ .

(vezi tabel de referințe).

#### **PARTICULARITATE ÎN AFARA STANDARDULUI :**

Acest EIP a fost testat cu un efort de masă mai mare cu 50% peste cerințele normative (la 150 kg)

#### **INSTRUCȚIUNI DE DEPOZITARE :**

În timpul transportului și depozitării:

- Păstrați produsul în ambalajul său

- Țineți produsul la distanță față de orice obiect tăietor, abraziv, etc...

- Țineți produsul la distanță de: razele de soare, căldură, flăcări, metal fierbinte, uleiuri, produse petroliere, produse chimice agresive, acizi, coloranți, solvenți, margini ascuțite și structuri cu diametrul mic. Aceste elemente pot afecta performanțele dispozitivului de oprire a căderii.

După utilizare, păstrați produsul în ambalajul său într-o cameră temperată, uscată și bine aerisită.

#### **INSTRUCȚIUNI DE CURĂȚARE / DE ÎNTREȚINERE :**

Curățați cu apă și săpun, ștergeți cu o cârpă și puneți-l să se usuce în aer curat și ferit de orice sursă de foc direct sau de căldură, același lucru este valabil și pentru elementele care s-au umezit în timpul utilizării.

Nu utilizați înălbitor, detergenți agresivi, solvenți, benzina sau coloranți, aceste substanțe pot afecta performanțele dispozitivului de oprire a căderii.

Curățați chinga numai cu un detergent lejer.

#### **MARCAJ :**

- Identificarea producătorului: DELTAPLUS®

- Referința produsului AN (vezi tabel de referințe).

- Indicarea conformității cu directiva 89/686/CEE (pictograma CE)

- Numărul standardului căruia îi se conformează produsul și anul: EN...

- Data (luna/anul) de fabricație, exemplu 10/2014

- Număr lot, exemplu 14.9999

- Numărul organismului notificat care intervine în controlul echipamentului (0082 sau )

- 150kg : sarcina nominală maximă.

Precum și pictogramele: ②③⑤⑥⑦⑧⑩⑪

Citiți instrucțiunile înainte de utilizare. ②

#### **PERFORMANȚE / CONFORMITATE :**

În conformitate cu cerințele fundamentale ale directivei 89/686/CEE, în special în ceea ce privește conceperea, ergonomia și inocuitatea.

În conformitate cu cerințele și metodele de testare aferente standardelor EN363, EN364, EN365, EN360.

Chingă: rezistență la rupere > decât 15 kN.

Testat la 150 kg conform EN360, vezi marcajul produsului.

#### **Alte componente :**

Conector : Urmați instrucțiunile descrise în manualul de utilizare aferent acestora.

## **HU**

### **HASZNALATI ÉS KARBANTARTASI ÚTMUTATO AUTOMATA VISSZAHÚZÁSÚ ZUHANÁSGÁTLÓ (megfelel EN360)**

#### **HASZNALATI ÚTMUTATÓ :**

Az útmutató lefordítása a vizonteladó feladata (az érvényben lévő jogszabály szerint) arra a nyelvre, ahol az eszköz felhasználásra kerül. A használatnak az útmutatót el kell olvasnia és értelmeznie kell az EVE használata előtt.

A szabványokban leírt tesztelési módszerek nem a valós használati körülményeket mutatják. Ezért fontos minden munkahelyzet tanulmányozása, valamint minden használatot tökéletes képzésben kell részesíteni a különböző technikákból, hogy a különböző eszközök korlátait megismerjék.

Az EVE használata kompetens személyeknek van fenntartva, akik megfelelő képzésben részesültek vagy illetékes felettes közvetlen felügyelete alatt dolgoznak. A használat biztonságát a EVE állandó hatékonyságától, az ellenállásától és a használati útmutató utasításainak helyes megértésétől.

A használat személyesen felelős az EVE minden használatáért, amely eltér az útmutató előírásaitól, és az útmutatójában jelzett az EVE-re alkalmazandó biztonsági előírások be nem tartása esetén.

Az EVE használata jó egészségben lévő személyeknek van fenntartva, bizonyos orvosi állapotot kihat a használat biztonságára, gyanú esetén forduljon orvoshoz.

A használati, az ellenőrzési, a karbantartási és a tárolási utasításokat szigorúan be kell tartani.

A termék elválaszthatatlan a globális esés elleni rendszertől (EN363).

Minden használat előtt hivatkozzon a rendszer egyes elemeinek a használati utasításaira.

Az esést megállító eszköz rögzítési pontja a szerkezet kikötési pontjával van összekapcsolva (EN795) kapcsolóelem segítségével (EN362).

Válasszon kikötési pontot, amelynek a kivitelezése a csatlakozó mozgásának teljes szabadságát engedi.

Válasszon ovális formájú csatlakozókat a hatékony mobilitás érdekében a zuhanásgátló rendszer különböző elemei között.

A leesés elleni eszköz rögzítési pontja (AN102) forgó részből áll, amely a tok felső részén található.

A leesés elleni eszköz rögzítési pontja (AN105) energiaelnyelőből áll, amely a tok felső részén található.

A kábel vagy a heveder vége a testhevederzet hátsó bekötési pontjával van összekapcsolva (EN361) kapcsolóelem segítségével (EN362).

(A heveder mellő bekötési pontja csak kivételes módon kerül használatba).

Ahhoz, hogy az esést megállító eszközzel használatba kerüljön, a kapcsolóelemeknek (EN362) rendelkezniük kell forgó típusú forgási funkcióval.

A zuhanásgátló testhevederzet (EN361) a testet megtartó egyetlen eszköz, amelyet esést megállító rendszerben engedélyezett használni.

Az esést megállító eszköz vagy hevederrel vagy visszahúzható kábellel van ellátva.

Az esést megállító eszközöket különböző végződésű eszközökkel (forgó EN354), különböző kapcsolóelemekkel (EN362) lehet ellátni. Ezekben az esetekben tartsa be a használati útmutatóban szereplő utasításokat, amelyek rájuk vonatkoznak.

Bizonyos esést megállító eszközök látható zuhanásjelző funkcióval vannak ellátva a forgón (lásd cikkszám táblázat).

#### **M KÓDÉS :**

A használó elmozdulási fázisában a kábel vagy a heveder fel- vagy letekeredik a dobon. A kábel vagy a heveder állandóan feszes a visszahúzó rugónak köszönhetően. Esésnél zár blokkolja a kábel vagy a heveder kifejlődését, és azonnal megállítja a kifejlődő esést.

Az energiaelnyelőből álló leesés elleni eszközöknek:

A hajtott és varrott szakadós elven működő hevederrel ellátott energiaelnyelő termoplasztikus réteggel van védve.

A termoplasztikus réteg és a heveder elszakadása, valamint a heveder kifejlődése nyeli el az esés megállításából képződő lökést.

A zuhanásjelző gyűrűvel ellátott esés elleni eszközöknél : esésnél a gyűrű piros színű lesz.

AN105: a heveder részen inerciális manuális blokkolási rendszerrel ellátott eszköz a nagyobb kényelemért a mozgás közben. A gomb megnyomása/összekapcsolása a gomb blokkolása újra megnyomása

#### **TERMEKJELLEMZŐK :**

<b>ÖSSZETEVOK</b>	<b>ANYAG</b>
Heveder	Poliészter
Visszahúzható kötél	Poliészter és Aramid Kevlar®.
Tok	ABS

#### **FELHELYEZÉS ÉS/VAGY BEÁLLÍTÁS :**

Ajánlott minden használónak egy darab esést megállító eszköz biztosítása.

Az EVE-t egyszerre csak egy személy használhatja.

Az esést megállító eszközt a használó felett elhelyezkedő kikötési ponthoz kell kapcsolni (minimum ellenállás: 12 kN (EN795).

Ellentétes jelölés hiányában az esést megállító eszközt nem lehet " HORIZONTÁLIS HASZNÁLAT " konfigurációban használni

Minden beavatkozásnál ügyeljen, hogy a heveder ne csavarodjon össze: a használó elmozdulásai nem válthatják ki a heveder összecsavarodását; ne engedje az összecsavarodott hevedert az esést megállító eszköztokjának belsejébe feltekeredni.

Az ingamozgás esés közben jöhet létre. Az ingamozgás korlátozására a munka területet és az oldali elmozdulásokat korlátozni kell. Nem léphetik túl a 40°-os szöveget a vertikális szögtől kiindulva, amely az esést megállító eszköz kikötési pontján megy át ⑧.

Ajánlott nem hirtelen elengedni a kábelt vagy a hevedert, ha kifejlődik ⑦. Ajánlatosabb követni a visszatekeredését a tokba.

Használat közben a teljes eszköz nem érintkezhet:

vágó elemekkel, éles szélékkel és gyenge átmérőjű szerkezetekkel, olajokkal, agresszív vegyi anyagokkal, lánggal, forró fémmel vagy semmilyen típusú elektromos vezetővel, stb.

Gondoskodjon esetlegesen védőtokról.

Biztonsági okokból és minden használat előtt ellenőrizni kell, hogy:

- A zuhanásjelző (a forgón található) nem került működésbe (a piros szín nem jelenhet meg).

- A kapcsolóelemek (EN362) be vannak zárva és reteszelve ①

- A rendszer minden egyes elemére vonatkozó használati utasítások be vannak tartva

- A munkahelyzet általános állapota korlátozza az esés kockázatát, az esés magasságát és az ingamozgást esés közben.

- Ahhoz, hogy a légoszlop elégséges legyen (szabad tér a használó lába alatt) és semmilyen akadály ne gátolja az esést megállító rendszer normál működését. ④

A légoszlop a H megállási távolság + 1 méter plusz biztonsági távolság. A H távolság mérve van a kiinduló helyzettől a lábak alatt a végső helyzetig (a használó egyensúlya az esés megállását követően). (lásd cikkszám táblázat).

Előre gondoskodjon biztonsági távolságról az elektromos vezetékekhez vagy az elektromos kockázatot jelentő területekhez képest.

#### **HASZNÁLATI KORLÁTOK :**

Minden operáció előtt az EVE használatba helyezésével, helyezzen el egy mentési tervet, hogy eleget tegyen minden sürgős esetnek, amely az operáció közben bekövetkezhet.

A textil vagy a textil részeket tartalmazó termékek (heveder, deréköv, energiaelnyelő, stb.): maximális élettartama 10 év tárolva (a gyártási dátumtól kezdődően), 7 év az első használatot követően.

Az élettartam tájékoztató jellegű. Az alábbi tényezők erősen befolyásolhatják:

- A gyártói utasítások be nem tartása a szállítás, a tárolás és a használat esetén

- «Agresszív» munkakörnyezet: tengeri, vegyi környezet, extrém hőmérsékletek, vágó szélék, stb.

- Különösen intenzív használat

- Jelentős lökés vagy igénybevétel

- A termék múltjának nem ismerete

Figyelem: ezek a tényezők szabad szemmel nem látható károsodásokat okozhatnak.

Figyelem: bizonyos extrém körülmények néhány napra csökkenthetik az élettartamot.

Kétség esetén szisztematikusan nyitassa ki a terméket, miközben elvégzetteti:

- A felülvizsgálatot vagy

- A megsemmisítést

Az élettartam nem helyettesíthető a periodikus ellenőrzéssel (legalább évente), amely a termék állapotát hivatott megállapítani.

#### **AZ ÉVES FELÜLVIZSGÁLATOT BIZTOSÍTÓ KÖZPONTJA MEGISMERÉSÉHEZ, LÁTOGASSON EL A WWW.DELTAPLUS.EU HONLAPRA.**

Az EVE bármilyen módosítása vagy kiegészítése vagy javítása a gyártó előzetes hozzájárulása, és az operációs eljárásai alkalmazása nélkül nem engedélyezett.

Ne használja a használati útmutatóban szereplő felhasználási területen kívül.

A gyártó nem vonható felelősségre minden direkt vagy indirekt baleset esetén, amely valamilyen módosítás vagy az útmutatóban foglaltakon kívüli használat miatt következik be.

A felszerelést ne használja a korlátain kívül.

Ahhoz, hogy a működés állapotáról és a használó biztonságáról meg lehessen győződni, a terméket rendszeresen ellenőriztetni kell:

1/ vizuálisan ellenőrizze az alábbi pontokat :

- A heveder vagy a kötél állapota: nincs foszlás, nincs kezdődő vágás, nincs látható sérülés a varrásokon, nincs égés, se szokatlan összeszűkülés

- A varrások és a rögzítések állapota: nincs látható károsodás.
- Ahhoz, hogy az energiaelnyelő ne nyíljon ki (szakadás megindulása vagy a termoplasztikus réteg és a heveder szakadása).
- A fémek részek állapota: nincs elhasználódás, nincs deformálódás, nincs rozsdásodás, se oxidáció
- Általános állapot: keresse meg az ultraibolya sugarak és más klimatikus viszonyok okozta esetleges összes rongálódást
- A kapcsolóelemek helyes működése és zárása
- A zuhanásjelző (a forgón található) nem került működésbe (a piros szín nem jelenhet meg).
- A kábel visszahúzóés blokkoló funkciójának helyes működése

Kis húzásokkal tesztelje a blokkoló eszköz kábelének vagy hevederének a letekeredését.

Tartsa meg a blokkolt helyzetet, majd engedjen a feszességen, hogy ellenőrizhesse a kábel vagy a heveder feltekeredését az eszközbe. A sajátos körülmények, úgy mint a nedvesség, a hó, a jég, a sár, a piszok, a festék, az olaj, a ragasztó, a rozsdásodás, a heveder vagy a kötél elhasználódása, stb. jelentősen csökkenthetik az esést megállító eszköz működését.

## 2/ az alábbi esetekben :

- Használat előtt és közben
- Kétség esetén
- Vegyi anyagokkal, oldószerekkel vagy gyúlékony anyagokkal való érintkezésnél, amelyek kihathatnak a működésre
- Ha korlátozások közé volt téve egy korábbi esésnél
- Minimum 12 havonta a gyártó vagy kompetens szervezet által, akit a gyártó bíz meg.

## EVE PERIODIKUS VIZSGÁLATA :

A vizsgálatot minimum 12 havonta el kell végeztetni vagy a gyártóval vagy kompetens szervezettel, akit a gyártó bíz meg. Az ellenőrzés nagyon fontos az EVE karbantartásához, hatékonyságához és a használó biztonságához köthetően. Írásos dokumentum engedélyezi az újra használatot, melyet az ellenőrzés során kell megszerezni, hogy az EVE újra használható legyen. A dokumentum pontosítja, hogy a használó biztonsága az eszköz hatékonyságával és ellenállásával van összefüggésben.

Csináltassa meg vagy cserélje ki az EVE-t, amennyiben szükséges.

Az európai szabályozásnak megfelelően az azonosító lapot a termék első használata előtt ki kell tölteni, majd frissíteni kell, és a használónak meg kell őriznie a termékkel együtt, úgy mint a használati útmutatót.

A termékjelölés olvashatóságát időszakosan ellenőrizni kell.

## ZUHANÁSJELZŐ :

Amikor a zuhanásjelző kinyílik, a piros szín megjelenik: ne használja az esést megállító eszközt. Ellenőriztesse és vizsgáltsa be az esést megállító eszközt a gyártóval vagy kompetens szervezettel, akit a gyártó bíz meg. A zuhanásjelzővel ellátott gyűrűt ki kell cserélni.

Tartsa be az utasításokat, amelyek az egyes technikai lapokon szerepelnek.

## FIGYELMEZTETÉS :

A használó biztonsága függ az EVE állandó hatékonyságától, az ellenállásától és a használati útmutatóban szereplő utasítások helyes megértésétől.

Minden statikus vagy dinamikus túlsúly képes károsítani az EVE-t.

A használó súlya beleértve a ruházatát és az eszközt nem lépheti túl a zuhanásgátlón jelzett maximum súlyt.

## FIGYELMEZTETÉS :

Az automata visszahúzású esést megállító eszközt ne használja, mint tartó-rendszert vagy munkahelyzet-megtartó eszközt.

## FIGYELMEZTETÉS :

Soha ne vegye le a termoplasztikus réteget, amely az energiaelnyelőt veszi körbe.

Vegyi anyagokkal, oldószerekkel vagy gyúlékony anyagokkal való érintkezés esetén, amelyek kihathatnak a működésre, helyezze használaton kívül az esést megállító eszközt. Ellenőriztesse és vizsgáltsa be minden új használat előtt.

## FIGYELMEZTETÉS :

Leesés elleni eszköz esést követően nem használható.

Veszélyes a saját esés elleni rendszer létrehozása, mivel minden egyes biztonsági funkció alatta állhat egy másik biztonsági funkciónak. Az EVE bármilyen módosítása vagy kiegészítése vagy javítása a gyártó előzetes hozzájárulása, és az operációs eljárásai alkalmazása nélkül nem engedélyezett.

A használati útmutatóban szereplő felhasználási területen kívül nem használható, és a használati korlátain túl sem.

A gyártó nem vonható felelősségre minden direkt vagy indirekt baleset esetén, amely valamilyen módosítás vagy az útmutatóban foglaltakon kívüli használat miatt következik be.

Az eszköz minimum -20°C / maximum +50°C hőmérsékletű munkakörnyezetben használható.

(lásd cikkszám táblázat).

## SAJÁTÓSSÁG SZABVÁNYON KÍVÜL :

Az EVE 50 % -val magasabb tömegű súllyal tesztelve, mint a normatív követelményekben előírtak (150 kg).

## TÁROLÁSI ÚTMUTATÓ :

Szállítás és tárolás közben :

- Tartsa a terméket a csomagolásban
- Tartsa a terméket távol minden vágó, koptató tárgytól, stb.
- Tartsa a terméket távol: a napsugaraktól, a hőtől, a lángtól, a forró fémtől, az olajoktól, az olajipari termékektől, az agresszív vegyi anyagoktól, a savaktól, a színezőktől, az oldószerektől, az éles szélektől és a kis átmérőjű szerkezetektől. Ezek az elemek kihathatnak az esést megállító eszköz teljesítményére.

Használat után a terméket tárolja eredeti csomagolásában, szobahőmérsékleten, száraz és szellőző helyen.

## TISZTÍTÁSI/KARBANTARTÁSI ÚTMUTATÓ :

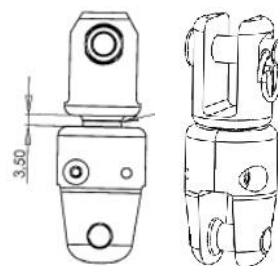
Tisztítás vízzel és szappannal, törölje át szivaccsal, és akassza ki szellőző helyiségben, hogy magától száradjon meg, tartsa távol minden direkt lángtól és hőforrástól, és akassza ki akkor is, ha a használat során a részek átnedvesednek.

Hipó, agresszív tisztítószer, oldószerek, eszencia vagy színezők nem használhatóak, ezek az anyagok az esést megállító eszköz teljesítményére kihathatnak.

A heveder kizárólag gyenge tisztítószerrel takarítható.

## JELÖLÉS :

- Gyártó azonosító : DELTAPLUS®
- Termék cikkszám AN (lásd cikkszám táblázat).
- A 89/686/EGK irányelvnek való megfelelés jelölése (CE piktogram)
- Szabvány száma, amelynek az eszköz megfelel és az éve: EN...
- Gyártási dátum (hónap/év), például 10/2014
- Tételszám, például 14.9999
- Notifikált szervezet száma, amely az eszköz ellenőrzésében jár el (0082 vagy )
- 150kg : maximum nominális súly.



**TELJESÍTMÉNY / MEGFELEL SÉG :**

Megfelel a 89/686/EGK Irányelv alapvető követelményeinek, többek között a kivitelezés, az ergonómia és az ártalmatlanság szempontjából. Megfelel az EN363, az EN364, az EN360 és az EN365 szabvány követelményeinek és tesztelési módszereinek.

Heveder : szakítószilárdság > 15 kN.

Tesztelve 150 kg-on az EN360 szerint, lásd termékjelölés.

**Egyéb összetevők :**

Kapcsolóelem : Tartsa be az utasításokat, amelyek az egyes használati útmutatókban szerepelnek.

**HR****UPUTE ZA UPORABU I ODRŽAVANJE****OPREMA PROTIV PADA S AUTOMATSKIM ZAUSTAVLJANJEM (u skladu s EN 360)****UPUTE ZA UPOTREBU :**

Prodavač treba prevesti ove upute (prema važećim propisima) na jezik zemlje u kojoj se koristi oprema. Prije uporabe osobne zaštitne opreme, korisnik treba s razumijevanjem pročitati ove upute.

Metode ispitivanja opisane u normama ne predstavljaju stvarne uvjete uporabe. Shodno tome važno je proučiti svaku radnu situaciju, a svaki korisnik treba biti u potpunosti obučan za različite tehnike kako bi bio upoznat s ograničenjima različitih naprava.

Ovu osobnu zaštitnu opremu mogu koristiti isključivo kompetentne osobe koje su prošle prikladnu obuku ili rade pod neposrednom odgovornošću kompetentne nadređene osobe. Sigurnost korisnika ovisi o stalnoj učinkovitosti osobne zaštitne opreme, njezinoj otpornosti i dobrom razumijevanju napomena u ovim uputama za uporabu.

Korisnik je osobno odgovoran za uporabu osobne zaštitne opreme koja ne bi bila u skladu s ovim uputama i za nepoštivanje sigurnosnih mjera koja se trebaju primjenjivati na osobnu zaštitnu opremu iz ovih uputa.

Ovu osobnu zaštitnu opremu mogu koristiti isključivo osobe dobrog zdravlja jer određeni medicinski uvjeti mogu ugroziti sigurnost korisnika. Ukoliko imate nedoumica, obratite se liječniku.

Strogo poštujte upute za korištenje, provjeru, održavanje i skladištenje.

Ovaj proizvod ne može se odvojiti od sustava za osobnu zaštitu od pada (EN363).

Prije svake uporabe pročitajte preporuke za uporabu svake komponente sustava.

Točka pričvršćenja ove naprave za zaštitu od pada spojena je s točkom učvršćenja (EN795) strukture putem spojnog elementa (EN362). Odaberite točku pričvršćenja čiji dizajn omogućuje potpunu slobodu pomicanja kopče.

Odaberite ovalne kopče radi učinkovite pokretljivosti između različitih elemenata sustava za zaštitu od pada.

Točka pričvršćenja naprave za zaštitu od pada (AN102) sastoji se od okretno spojnice smještene na vrhu kućišta.

Točka pričvršćenja naprave za zaštitu od pada (AN105) sastoji se od usporivača pada smještenog na vrhu kućišta.

Kraj čeličnog užeta ili trake spojen je s točkom za pričvršćivanje s leđa sigurnosnog pojasa (EN361) putem spojnog elementa (EN362). (točka za pričvršćivanje sigurnosnog pojasa na prstima koristit će se samo u iznimnom slučaju).

Da bi se koristili s napravom za zaštitu od pada, spojni elementi (EN362) trebaju imati funkciju okretanja tipa okretna dvostruka spojnica. Sigurnosni pojasevi protiv pada (EN361) jedina je naprava za hvatanje tijela koja se može koristiti u osobnoj zaštitnoj opremi protiv pada s visine.

Naprava za zaštitu od pada s visine opremljena je jednom uvlačivom trakom ili čeličnim užetom.

Zaštitne naprave protiv pada s visine mogu biti opremljene različitim elementima završetka (dvostruka okretna spojnica EN354) ili različitim spojnim elementima (EN362).

U tim slučajevima poštivati upute opisane u dotičnim uputama za uporabu.

Neke zaštitne naprave protiv pada s visine opremljene su funkcijom indikatora pada na okretnoj spojnici (vidi tablicu s referencama).

**RAD :**

Tijekom faze kretanja korisnika, čelično uže ili pojas se namotava i odmotava na koloturu. Čelično uže ili pojas je stalno napet zahvaljujući povratnoj opruzi. U slučaju pada zaključavanje blokira odmatanje čeličnog užeta i pojasa i trenutno zaustavlja ublaženi pad.

Za naprave za zaštitu od pada opremljene usporivačem pada:

Usporivač pada sastoji se od složenog i šivenog pojasa zaštićenog termoplastičnim slojem.

Pucanje termoplastičnog sloja, pucanje pojasa i njegovo odmatanje ublažavaju udarac koji uzrokuje zaustavljanje pada.

Za zaštitne naprave protiv pada s visine opremljene funkcijom indikatora pada: u slučaju pada na okretnoj spojnici pojavljuje se crvena boja.

AN105 : naprava opremljena sustavom ručnog inercijskog blokiranja remena za udobnost kretanja. Pritisnite/aktivirajte gumb, za blokiranje ponovno pritisnite gumb

**SPECIFIKACIJA PROIZVODA :**

KOMPONENTE	MATERIJAL
Pojas	Poliester
Rastezljivo povezo uže	Poliester i Aramidni Kevlar®.
Kućišta	ABS

**POSTAVLJANJE I/ILI PODEŠAVANJE :**

Preporučeno je da svaki korisnik ima svoju zaštitnu napravu protiv pada.

Ovu osobnu zaštitnu opremu u isto vrijeme smije koristiti samo jedna osoba.

Zaštitna naprava protiv pada s visine treba se pričvrstiti za točku za učvršćenje iznad korisnika (minimalni otpor: 12 kN (EN795).

Osim ako je drugačije navedeno, zaštitna naprava protiv pada ne smije se koristiti u konfiguraciji " VODORAVNO KORIŠTENJE "

Tijekom svih radnji pazite da ne uvijete pojas: kretanja korisnika ne smije uzrokovati uvijanje pojasa; ne dopustiti da se uvijeni pojas namota u unutrašnjost kućišta zaštitne naprave protiv pada.

Tijekom pada može doći do zanošenja. Da bi se ograničilo to zanošenje, područje rada ili bočna kretanja treba biti ograničeni i ne smiju prelaziti kut od 40° u odnosu na okomitu os koja prolazi kroz točku učvršćenja zaštitne naprave protiv pada ⑧.

Preporučujemo da ne puštate iznenada čelično uže ili pojas kada se oni odmataju ⑦. Preporučujemo da ih postepeno puštate u kućište.

Tijekom korištenja naprave ne smije biti u dodiru s:

oštrim predmetima, oštrim bridovima i strukturama malog promjera, uljima, agresivnim kemijskim proizvodima, vatrom, toplim metalom, svim tipovima električnih vodiča ...

Eventualno predvidjeti zaštitni omotač.

Zbog sigurnosnih razloga i prije svakog korištenja provjeriti:

- Da indikator pada (smješten na okretnoj spojnici) nije aktiviran (ne smije se pojaviti crvena boja)

- Da su spojni elementi (EN362) zatvoreni i zaključani ①

- Da se poštuju upute za uporabu opisane za svaki od elemenata sustava
- Da opći raspored radne situacije ograničava rizik od pada, visinu pada i zanošenje tijekom pada.
- Da sigurnosna udaljenost nogu korisnika od poda bude dovoljna (slobodan prostor ispod nogu korisnika) i da nikakva prepreka ne ometa normalan rad sustava za zaustavljanje pada. ④

Sigurnosna udaljenost od poda je udaljenost zaustavljanja H + dodatna sigurnosna udaljenost od 1 m. Udaljenost H mjeri se od početnog položaja ispod nogu do završnog položaja (ravnoteža korisnika nakon zaustavljanja pada). (vidi tablicu s referencama).

Predvidjeti sigurnosnu udaljenost u odnosu na električne vodove ili područja u kojima postoji rizik od strujnog udara.

#### **GRANICE KORIŠTENJA :**

Prije bilo kakve intervencije tijekom koje je potrebna osobna zaštitna oprema, treba uvesti plan spašavanja u cilju suprotstavljanja svakoj situaciji nužde do koje bi moglo doći tijekom intervencije.

Proizvodi od tekstila ili proizvodi koji sadrže elemente od tekstila (sigurnosni pojasevi, remeni, usporivači pada itd...): maksimalni vijek trajanja 10 godina na skladištu (od datuma proizvodnje), 7 godina od prvog korištenja.

Vijek trajanja naveden je samo kao primjer. Na vijek trajanja mogu znatno utjecati sljedeći faktori:

- Nepoštivanje uputa proizvođača što se tiče transporta, skladištenja i korištenja
- "Agresivna" radna okolina: morska, kemijska atmosfera, ekstremne temperature, oštri bridovi ...
- Posebno intenzivno korištenje
- Snažni udarci ili sile
- Nepoznavanje prošlosti proizvoda

Pozor: ti faktori mogu uzrokovati uništavanja koja su nevidljiva ljudskom oku.

Pozor: neki ekstremni uvjeti mogu smanjiti vijek trajanja na nekoliko dana.

U slučaju nedoumice, uklonite proizvod i dajte ga na:

- Pregledati
- Uništiti

Vijek trajanja ne zamjenjuje periodične provjere (minimalno godišnje) koje će omogućiti da se ocijeni stanje proizvoda.

#### **AKO ŽELITE DOZNATI SVOJ SERVIS ZA GODIŠNJI PREGLED, POSJETITE [WWW.DELTAPLUS.EU](http://WWW.DELTAPLUS.EU).**

Nijedna promjena, dodavanje ili popravak osobne zaštitne opreme ne mogu se izvršiti bez prethodnog odobranje proizvođača ili neprimjene njegovih radnih postupaka.

Ne koristiti izvan područja korištenja definiranog u uputama za uporabu.

Proizvođač se ne može smatrati odgovornim za bilo kakvu izravnu ili neizravnu nezgodu koja se dogodila zbog promjene ili korištenja koji odstupaju od onih predviđenih u ovim uputama.

Ne koristiti ovu opremu izvan njezinih ograničenja.

Radi osiguranja njegove funkcionalnosti pa prema tome i sigurnosti korisnika, proizvod treba sustavno provjeravati:

#### 1/ vizualni pregled sljedećih točaka :

- Stanje trake ili užeta: bez iščupanih niti, naznaka pucanja, vidljivih oštećenja šavova, spaljenih mjesta i neuobičajenih suženja
- Stanje šavova i pričvršćenja: bez vidljivih oštećenja .
- Da usporivač pada nije aktiviran (znak pucanja ili pucanje termoplastičnog sloj i trake).
- Stanje metalnih dijelova: bez znakova habanja, deformacije, korozije i oksidacije
- Opće stanje: potražiti eventualne znakove oštećenja zbog ultraljubičastih zraka i drugih klimatskih uvjeta
- Ispravan rad i zaključavanje spojnih elemenata
- Da indikator pada (smješten na okretnoj spojnici) nije aktiviran (ne smije se pojaviti crvena boja)
- Ispravan rad funkcije uvlačenja i blokiranja čeličnog užeta

Testirajte napravu za blokiranje odmatanja čeličnog užeta ili remena povlačeći iznad malim kratkim potezima.

Zadržite blokiran položaj zatim popustite nategnutost kako biste provjerili ulaze li čelično uže ili remen u napravu

Posebni uvjeti kao što su vlaga, snijeg, led, blato, prljavština, boja, ulja, ljepilo, korozija, habanje trake ili užeta itd. mogu znatno smanjiti funkcionalnost naprave za zaustavljanje pada.

#### 2/ u sljedećim slučajevima :

- Prije i tijekom korištenja
- U slučaju nedoumice
- U slučaju dodira s kemijskim proizvodima, otapalima ili gorivima koji bi mogli ugroziti njegov rad
- Ako je pretrpio naprezanja tijekom prethodnog pada
- Minimalno svakih 12 mjeseci od strane proizvođača ili nadležne organizacije koju je proizvođač ovlastio.

#### **PERIODI NA PROVJERA OSOBNE ZAŠTITNE OPREME :**

Provjeru treba izvršiti proizvođač ili nadležna organizacija koju je on ovlastio minimalno svakih dvanaest mjeseci. Ta vrlo važna provjera vezano je uz održavanje i učinkovitost osobne zaštitne opreme pa prema tome i uz sigurnost korisnika. Da biste mogli ponovo koristiti osobnu zaštitnu opremu, nakon te provjere treba dobiti pismeni dokument koji odobrava njezino ponovno korištenje. U tom dokumentu treba precizno navesti da je sigurnost korisnika vezana uz zadržavanje učinkovitosti i uz otpornost opreme.

Popraviti ili zamijeniti osobnu zaštitnu opremu, ako je potrebno.

U skladu s europskim propisima, prije prvog korištenja proizvoda korisnik treba ispuniti identifikacijsku karti zatim je ažurirati i sačuvati zajedno s proizvodom kao i upute za uporabu.

Periodično treba provjeravati čitljivost oznake proizvoda.

#### **INDIKATOR PADA :**

Kada se indikator pada aktivira, pojavi se crvena boja: ne koristiti napravu za zaustavljanje pada. Napravu za zaustavljanje pada treba prekontrolirati ili provjeriti proizvođač ili organizacija koju je proizvođača ovlastio. Okretnu spojnicu na kojoj se nalazi indikator pada treba zamijeniti

Poštivati upute opisane u tehničkom listu.

#### **UPOZORENJE :**

Sigurnost korisnika ovisi o stalnoj učinkovitosti osobne zaštitne opreme, njezinoj otpornosti i dobrom razumijevanju napomena u ovim uputama za uporabu.

Svako preveliko statičko ili dinamičko opterećenje može oštetiti osobnu zaštitnu opremu.

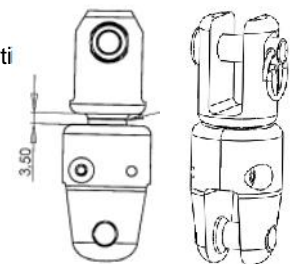
Težina korisnika uključujući njegovu odjeću i opremu ne smije biti veća od maksimalne težine navedene za opremi protiv pada.

#### **UPOZORENJE :**

Ne koristiti napravu protiv pada s automatskim zaustavljanjem kao sustav za zadržavanje ili napravu za pridržavanje pri radu.

#### **UPOZORENJE:**

Nikada ne skidati termoplastični sloj oko usporivača pada.



U slučaju dodira s kemijskim proizvodima, otapalima ili gorivima koji bi mogli negativno utjecati na rad, prestati koristiti napravu za zaustavljanje pada. Prekontrolirati je i provjeriti prije svakog novog korištenja.

#### **UPOZORENJE :**

Ne upotrebljavajte napravu za zaustavljanje pada nakon što je ona već zaustavila pad.

Opasno izraditi svoj vlastiti sustav protiv pada u kojem svaka sigurnosna funkcija može utjecati na neku drugu sigurnosnu funkciju. Nijedna promjena, dodavanje ili popravak osobne zaštitne opreme ne mogu se izvršiti bez prethodnog odobranje proizvođača ili neprimjene njegovih radnih postupaka.

Ne koristiti izvan područja korištenja definiranog u uputama za uporabu ni izvan granica.

Proizvođač se ne može smatrati odgovornim za bilo kakvu izravnu ili neizravnu nezgodu koja se dogodila zbog promjene ili korištenja koji odstupaju od onih predviđenih u ovim uputama.

Ovu opremu treba koristiti u radnom okruženju na minimalnoj temperaturi od -20°C odn. maksimalnoj temperaturi od +50°C. (vidi tablicu s referencama).

#### **POSEBNOST IZVAN NORME :**

Ova osobna zaštitna oprema testirana je sa silom mase većom za 50% od normativnih zahtjeva (150 kg)

#### **UPUTE ZA SKLADIŠTENJE :**

Tijekom transporta i skladištenja:

- Sačuvati proizvod u pakiranju
- Udaljiti proizvod od bilo kakvog oštrog, abrazivnog predmeta itd...
- Držati proizvod podalje od: sunčevih zraka, topline, vatre, toplog metala, ulja, naftnih proizvoda, agresivnih kemijskih proizvoda, kiselina, boja, otapala, oštih bridova i struktura malog promjera. Ti elementi mogu negativno utjecati na performanse naprave za zaustavljanje pada.

Nakon uporabe, spremite proizvod u pakiranje u temperiranu prostoriju, na suho i ventilirano mjesto.

#### **UPUTE ZA IŠTANJE/ODRŽAVANJE :**

Očistite vodom i sapunom, obrišite krpom i objesite u ventiliranu prostoriju da se osuši na prirodan način, podalje od svake izravne vatre ili izvor topline, što vrijedi i za elemente koji su postali vlažni tijekom njihove uporabe.

Ne koristiti kromnu vodu, agresivne deterdžente, otapala, benzin ili boje jer te tvari mogu negativno utjecati na performanse naprave za zaustavljanje pada.

istiti remen samo blagim deterdžentom.

#### **OZNA AVANJE :**

- Identifikacija proizvođača: DELTAPLUS®
  - Kat.br. Proizvoda AN (vidi tablicu s referencama).
  - Podatak o sukladnosti s direktivom 89/686/EEC (znak CE)
  - Datum (mjesec/godina) proizvodnje, na primjer 10/2014
  - Broj lota, na primjer 14.9999
  - Broj prijavljenog tijela koje je obavilo kontrolu opreme (0082 ili )
  - Broj norme s kojoj je proizvod u skladu i njezina godina: EN...
  - 150kg : maksimalno nominalno opterećenje.
- Kao i piktogrami: ②③⑤⑥⑦⑧⑩⑪  
Prije uporabe pročitati upute. ②

#### **SVOJSTVA / SUKLADNOST :**

U skladu s glavnim zahtjevima Direktive 89/686/EEC, posebno što se tiče dizajna, ergonomije i neškodljivosti. U skladu sa zahtjevima i metodama ispitivanja normi EN363, EN364, EN365, EN360.

Remen (traka): otpornost na pucanje > od 15 kN.

Testiran na 150 kg prema EN360, vidi oznaku proizvoda.

#### **Druge komponente :**

Spojnik element : Poštivati upute opisane u dotičnim uputama za uporabu.

## **SV**

### **INFORMASJON OM BRUK OG VEDLIKEHOLD**

#### **FALLSKYDD MED AUTOMATISKT SÄKERHETSBLÖCK (i överensstämmelse med)**

#### **EGENSKAPER :**

Återförsäljaren måste låta denna broschyr översättas (enligt gällande bestämmelser) till språket för det land där utrustningen används. Användaren måste läsa och förstå denna broschyr före användning av utrustningen.

De testmetoder som beskrivs i standarderna representerar inte verkliga användningsförhållanden. Det är viktigt att analysera varje arbetssituation och att varje användare är riktigt utbildad i de olika teknikerna för att känna till gränserna för de olika enheterna.

Denna personliga skyddsutrustning bör endast användas av utbildade och behöriga personer eller under uppsikt av en utbildad och behörig person. Användarens säkerhet beror på utrustningens kontinuerliga effektivitet och hållbarhet, samt användarens förståelse av instruktionerna i denna broschyr.

Denna personliga skyddsutrustning bör endast användas av utbildade och behöriga personer eller under uppsikt av en utbildad och behörig person. Användarens säkerhet beror på utrustningens kontinuerliga effektivitet och hållbarhet, samt användarens förståelse av instruktionerna i denna broschyr.

Denna utrustning ska endast användas av personer i god hälsa. Vissa hälsotillstånd kan ha inverkan på användarens säkerhet, kontakta din läkare om du är osäker.

Instruktionerna för användning, kontroll, underhåll och lagring måste följas noga.

Denna produkt är en oskiljaktig del av ett fallskyddssystem (EN363).

Före användning, se användningsrekommendationer för varje komponent i systemet.

Fästpunkten för denna fallstoppsanordning är kopplad till förankringspunkten (EN795) i byggnadsstrukturen med hjälp av en kopplingsenhet (EN362).

Välj en fästpunkt vars design tillmöjliggör en total rörelsefrihet av kopplingsenheten.

Välj ovala kopplingsenheter för en optimal rörlighet mellan de olika delarna av fallskyddsanordningen.

Fästpunkten i fallskyddsanordningen (AN102) består av en kabinhakke placerad ovanpå lådan.

Fästpunkten i fallskyddsanordningen (AN105) består av en dämpare placerad ovanpå lådan.

Linans eller remmens ände kopplas till selens fästpunkt på ryggen (EN361) med hjälp av en kopplingsenhet (EN362).

(Selens fästpunkt vid sternum används endast i undantagsfall).

För att användas till fallstoppsanordningen ska kopplingsenheterna (EN362) ha en vridfunktion av typ lekare.

En fallskyddssele (EN361) är den enda fallskyddsanordningen för kroppen som det är tillåtet att använda i ett fallstoppsystem

Fallstoppsanordningen är utrustad med en rem eller en utdragsbar kopplingslina.

Fallstoppsanordningar kan vara utrustade med olika ändenheter (lekare EN354), olika kopplingsenheter (EN362).

I dessa fall, följ instruktionerna i användningsbroschyren till varje komponent.

Vissa fallstoppsanordningar är utrustade med en fallindikator på lekaren (se referenstabell).

#### FUNKTIONEN :

Under användarens förflyttningsfaserrullas ställinan eller remmen in och ut över en trumma. Ställinan eller remmen hålls ständigt uppsträckt med hjälp även retur fjäder. I händelse av fall blockerar remmens eller ställinans utveckling tack vare ett låsningssystem och stoppar därmed det påbörjade fallet.

För fallskyddsanordningar med dämpare:

Falldämpare består av en rem som är vikt och sydd och skyddad av ett termoplastskydd.

Rivningen av termoplastskyddet, utvecklingen av remmen dämpar stöten som orkas av fallets stopp.

Förfallstoppsanordningar med en fallindikator: vid fall visas en röd färg på lekaren.

AN105: anordning med manuellt blockeringsystem genom stillastående av remmet för bekväma rörelser. Trycka/aktivera knappen för att blockera trycka igen på knappen.

#### TEKNISKA EGENSKAPER:

KOMPONENTER	MATERIAL
Rem	Polyester
Tillbaksdragande lina	Polyester och Aramid Kevlar®.
Höljet	ABS

#### FASTSÄTTNING OCH/ELLER JUSTERINGAR :

Det rekommenderas att tilldela en fallstoppsanordning för varje användare

Denna personliga skyddsutrustning kan endast användas av en person åt gången.

fallstoppsanordningen måste fästas vid en förankringspunkt placerad ovanför användaren (minimal motståndskraft: 12 kN (EN795).

Om inte annat anges får inte fallstoppsanordningen användas i en konfiguration "HORIZONTELL ANVÄNDNING"

Under alla operationer se till att inte vrida remmen: Användarens rörelser får inte orsaka en vridning av remmen; Aldrig låta en vriden rem gå tillbaka i fallstoppsanordningens hölje.

En pendelrörelse kan uppstå vid ett fall. För att begränsa denna pendelrörelse ska arbetsområdet och laterala förflyttningar begränsas.

Det får inte överstiga en vinkel på 40° från den vertikala axelns gång genom förankringspunkten till fallstoppsanordningen ⑧.

Det rekommenderas att inte plögligt släppa ställinan eller remmen när denne är utdragen ⑦. Det är bättre att följa dess retur i höljet.

Under användningen, ska andorningen inte komma i kontakt med:

vassa föremål, vassa kanter och strukturer med små diameter, oljor, starka kemikalier, lågor, varma metaller, alla typer av elektriska ledare...

Eventuellt skaffa ett skydd.

Av säkerhetsskäl och före varje användning, kontrollera:

- Att fallindikatorn (på lekaren) inte är aktiverad (den röda färgen ska inte synas)

- Att kopplingsenheterna (EN362) är stängda och låsta ①

- Att användningsinstruktionerna som anges för varje systemkomponent, följs noga

- Att den allmänna dispositionen för arbetssituationen begränsar fallrisk, fallhöjd och pendelrörelsen i händelse av fall.

- Att fri höjd är tillräckligt (friutrymme under användarens fötter) och att inga föremål kan hindra fallstoppsystemets normala funktion ④

Fri höjd är avståndet för stopp H + ett extra säkerhetsavstånd på 1 m. Avståndet H räknas från den ursprungliga positionen under fötterna till den slutliga positionen (användarens balans efter det stoppade fallet). (se referenstabell).

Planera ett säkert avstånd från kraftledningar eller elektriska riskområden.

#### ANVÄNDNINGSBEGRENSNINGAR :

Före arbeten som kräver användningen av en personlig skyddsutrustning, är det viktigt att ha en räddningsplan i händelse av nödsituationer som kan uppstå under operationerna.

Produkter i tyg eller med komponenter i tyg (sele, bälte, falldämpare etc...): max livslängd 10 år i förvaring (från tillverkningsdatumet), 7 år från och med den första användningen.

Livslängden angessom en indikation och kan variera beroende på :

- Underlåtenhet att följa tillverkarens instruktioner om transport, förvaring och användning

- "Aggressiva" arbetsmiljöer: havsområden, kemiska miljöer, extrema temperaturer, skarpa kanter...

- Särskilt intensiv användning

- Rejåla stötar eller påfrestningar

- Brist på information om produktens tidigare användning

Varning: Dessa faktorer kan orsakaskador som är osynliga för blöta ögat.

Varning: Vissa extrema förhållanden kan minska livslängden till endast några dagar.

Vid tveksamhet, ta produkten ur bruk och genomföra:

- En kontroll

- En förstörelse

Livslängden ersätter inte en regelbunden kontroll (minst årlig) som ger möjlighet att bedöma utrustningens skick.

#### FÖR ATT HITTA DITT LOKALA KONTROLLSTÄLLE FÖR DEN ÅRLIGA BESIKTNINGEN, GÅ TILL WWW.DELTAPLUS.EU.

Ingen modifiering, borttagning, tillägg eller reparation på den personliga skyddsutrustningen ska utföras utan samråd med tillverkaren.

Får inte användas utanför dess användningsområde, som anges i användningsinstruktionerna.

Tillverkaren kan inte hållas ansvarig för någon direkt eller indirekt olycka som följd av en modifiering eller användning som inte anges i denna broschyr.

Använd inte utrustningen utanför dess begränsningar.

För att säkerställa dess funktionsduglighet och därmed säkerheten för användaren, måste produkten kontrolleras systematiskt:

1/ genom att visuellt inspektera följande punkter :

- Remmen eller repets skick: inga skadade trådar, början på bristning, inga synliga skador vid sömmar, ingen brännkada och ingen ovanlig krympning

- Skick för sömmar och fästen: inga synliga skador .

- Att falldämpare inte är aktiverad (början på bristning av plastskyddet och remmen).

- Skick för de metalliska delarna: ingen slitage, formförändring, korrosion eller oxidering

- Allmän skick: leta efter eventuella förfäringar orsakade av solljus eller andra klimatförhållanden

- Korrekt funktion och låsning av kopplingsenheterna

- Att fallindikatorn (på lekaren) inte är aktiverad (den röda färgen ska inte synas)

- Korrekt funktion av ställinans blockering och indragning

Testa anordningen för blockering av linans utveckling genom att dra lite med korta rörelser  
Håll den låsta positionen och släppt spänningen för att kontrollera om linan eller remmen gå in i anordningen  
Särskilda förhållanden som fukt, snö, is, lera, smuts, färg, olja, lim, korrosion, slitage av rem eller rep, etc. kan kraftigt minska fallstoppsanordningens funktion och prestanda.

#### 2/ I följande fall :

- Före och under användningen
- Om en tvekan förekommer
- Vid kontakt med kemikalier, lösningsmedel eller bränsle som kan påverka funktionen
- Om den har utsatts för ett fall
- Minst var tolfte månad av tillverkaren eller ett behörigt organ valt av tillverkaren.

#### REGELBUNDEN KONTROLL

Av den personliga skyddsutrustningen: Utrustningen måste kontrolleras minst var tolfte månad av tillverkaren eller ett behörigt organ, valt av tillverkaren. Denna mycket viktigt kontroll säkerställer utrustningens prestanda och därmed användarens säkerhet. Ett skriftligt dokument som tillåter att utrustningen användas igen måste mottas före en återanvändning av utrustningen. Detta dokument nämner tydligt att användarens säkerhet är sammankopplad med utrustningens prestanda och hållbarhet.

Ordna reparation eller utbyte av skyddsutrustningen om det behövs.

I enlighet med europeisk lagstiftning, skall identifieringsbladet fyllas i före den första användningen av produkt och uppdateras och förvaras med produkten och användningsinstruktionerna av användaren.

Märkningens läsbarhet ska kontrolleras regelbundet.

#### FALLINDIKATOR :

När fallindikatorn aktiverats, visas en röd färg. Detta betyder att man inte ska använda fallstoppsanordningen. Anordningen måste kontrolleras och besiktas av tillverkaren eller ett behörigt organ valt av denne. Lekaren med fallindikatorn måste bytas ut

Följ instruktionerna i databladet till varje komponent.

#### VARNING :

Användarens säkerhet beror på utrustningens kontinuerliga effektivitet och hållbarhet, samt användarens förståelse av instruktionerna i denna broschyr.

All statisk eller dynamisk överbelastning kan skada den personliga skyddsutrustningen.

Användarens vikt , inklusivt kläderna och utrustningen får inte överstiga den maximala vikten angiven på fallskyddet.

#### VARNING :

Fallstoppsanordningen med automatisk säkerhetsblock får inte användas som kvarhållningssystem eller stödordning.

#### VARNING :

Ta aldrig bort termoplastskyddet runt falldämpare.

Vid kontakt med kemikalier, lösningsmedel eller bränslen som kan påverka funktionen måste anordningen tas ur bruk. Den måste kontrolleras och besiktas före en ny användning.

#### VARNING :

Ett fallskydd som använts i ett fall får inte användas

Det är farligt att skapa sitt eget fallskyddssystem eftersom varje säkerhetsfunktion kan störa en annan säkerhetsfunktion

Ingen modifiering, borttagning, tillägg eller reparation på den personliga skyddsutrustningen ska utföras utan samråd med tillverkaren.

Använd inte utrustningen utanför dess användningsområde som är angivet i användningsinstruktionerna, eller utanför dess begränsningar.

Tillverkaren kan inte hållas ansvarig för någon direkt eller indirekt olycka som följd av en användning som inte anges i denna broschyr eller en ändring på utrustningen.

Denna utrustning bör användas i arbetsmiljöer med temperaturer mellan -20 ° C och 50 ° C. (se referenstabell).

#### ICKE-STANDARDISERADE EGENSKAPER :

Denna personliga skyddsutrustning har testats med en påfrestning 50 %högre än de normativa kraven (150 kg)

#### FÖRVARING :

Vid transport och förvaring bör produkten :

- Förvaras i dess förpackning
  - Hållas från all skärande föremål, frätande ämnen etc...
  - Hålla produkten från direkt solljus, värme, lågor, varma metaller, oljor, bränslen, starka kemikalier, syror, färgämnen, lösningsmedel, vassa kanter och strukturer med små diameter. Dessa faktorer kan påverka fallstoppsanordningens prestanda.
- Efter användning, förvara produkten i rumstemperatur i ett välventilerat och torrt utrymme i originalförpackning.

#### RENGÖRING /UNDERHÅLL :

Rengörs med tvål och vatten, torkas av med en ren trasa och hängs i en välventilerad lokal för att torka, skyddad från direkt eld eller värmekällor; samma sak gäller för de delar som blev fuktiga under användningen.

Blekmedel, starka rengöringsmedel, lösningsmedel, bensin eller färgämnen får inte användas eftersom de kan påverka fallstoppsanordningens prestanda.

Rengöra remmen endast med ett mjukt rengöringsmedel.

#### MÄRKNING :

- Tillverkaren: DELTAPLUS®
  - Produktens referens AN (se referenstabell).
  - Överensstämmelse med direktivet 89/686/CEE (piktogram CE)
  - Tillverkningsdatum (månad/år), t.ex. 10/2014
  - Serienummer, t.ex. 14.9999
  - Nr för det anmälda organ som deltar i produktkontrollen (0082 eller )
  - 150kg : max last.
- Den standard som produkten överensstämmer med, standardens år: EN...  
Läs instruktionsbroschyren före användning. ②

Samt piktogrammen: ②③⑤⑥⑦⑧⑩⑪

#### LÄSA INSTRUKTIONSBROSCHYREN FÖRE ANVÄNDNING :

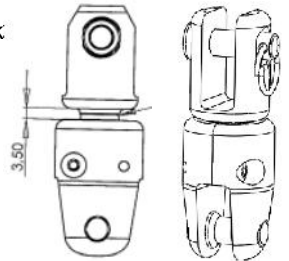
Uppfyller huvudkraven i direktiv 89/686/EEG, särskilt när det gäller design, ergonomi och säkerhet. Uppfyller kraven och testmetoder i standarder EN363, EN364, EN365, EN360.

Rem: Motståndskraft > 15 kN.

Testad vid 150 kg enligt EN360, se märkning.

#### Andra komponenter :

Kopplingsenhet : Följ instruktionerna i användningsbrochyren till varje komponent.



**DA**  
**BRUGS OG VEDLIGEHOLDELSERVEJLEDNING**  
**FALDSIKRING MED AUTOMATISK TILBAGERULNING (i overensstemmelse med EN 360)**

**BRUGSANVISNINGER :**

Denne vejledning skal (ifølge gældende bestemmelser) oversættes af sælgeren til sproget i det land, hvor udstyret anvendes. Denne vejledning skal læses og forstås af brugeren, før det personlige værnemiddel tages i brug.

De prøvemøder, der er beskrevet i normerne, repræsenterer ikke de virkelige brugsbetingelser. Det er derfor vigtigt at undersøge hver enkelt arbejdsituation, og at hver enkelt bruger er helt uddannet i de forskellige teknikker for at kende grænserne for de forskellige udstyrsdele.

Anvendelsen af dette personlige værnemiddel er forbeholdt personer, der har kompetence efter at have fulgt en passende uddannelse, eller som arbejder under direkte opsyn af en kompetent overordnet. Brugers sikkerhed afhænger af det personlige værnemiddels konstante virkningsfuldhed, modstandsdygtighed og en god forståelse af instrukserne i denne brugervejledning.

Brugeren er personligt ansvarlig for enhver anvendelse af dette personlige værnemiddel, der ikke måtte være i overensstemmelse med forskrifterne i denne vejledning, samt i tilfælde af ikke-overholdelse af de sikkerhedsforanstaltninger, der gælder for dette personlige værnemiddel og er formuleret i denne vejledning.

Anvendelsen af dette personlige værnemiddel er forbeholdt personer med et godt helbred, da visse medicinske betingelser vil kunne påvirke brugers sikkerhed. I tvivlstilfælde kontaktes en læge.

Overhold nøje instrukserne for brug, kontrol, vedligeholdelse og opbevaring.

Dette produkt er uadskilleligt fra et generelt faldsikringsystem (EN363).

Før enhver anvendelse henvises der til brugsanbefalingerne for hver komponent i systemet.

Fastgørelsespunktet på dette faldsikringsudstyr er forbundet til ankerpunktet (EN795) på strukturen med et koblingspunkt (EN362).

Vælg et forankringspunkt, hvis design giver total bevægelsesfrihed for konnektoren.

Vælg konnektorer med oval form for en effektiv mobilitet mellem de forskellige elementer af faldsikringsystemet.

Fastgørelsespunktet for faldsikringsenheden (AN102) består af en hvirvelsjækkel, der er placeret på toppen af styret.

Fastgørelsespunktet for faldsikringsenheden (AN105) består af en støddæmper, der er placeret på toppen af styret.

Yderenden af kablet eller remmen er forbundet til et fastgørelsespunkt på ryggen af en sele (EN361) med et koblingselement (EN362). (Brystfastgørelsespunktet på en sele anvendes kun undtagelsesvist).

For at anvendes sammen med faldsikringsudstyret skal koblingselementet (EN362) have en drejefunktion af hvirvelsjækkeltypen.

Faldsikringssele (EN361) er det eneste kropsgribeudstyr, der er tilladt at anvende i et faldsikringsystem.

Faldsikringsudstyret er udstyret enten med en rem eller et oprækkeligt kabel.

Faldsikringsudstyret kan være udstyret med forskellige stopelementer (hvirvelsjækkel EN354) og forskellige koblingselementer (EN362).

I disse tilfælde, skal de instrukser, der er beskrevet i den tilhørende brugervejledning, overholdes.

Visse faldsikringsudstyrsdele er udstyret med en funktion med en faldindikator, der er synlig på hvirvelsjækken (se referencetabellen).

**FUNKTION :**

Under brugerens bevægelsesfaser rulles kablet eller remmen ind eller ud på en tromle. Kablet eller remmen holdes hele tiden stram med en returfjeder. I tilfælde af fald låses udrulningen af kablet eller remmen fast og stopper straks det begyndende fald.

For faldsikringsenheder, der er udstyret med en støddæmper:

Energiabsorberen består af en trækrem, der er sammenfoldet og syet, og beskyttet af en termoplastisk film.

Trækret i den termoplastiske film, remmen og udfoldelsen af denne afbøder dermed det stød, faldstopet genererer.

For faldsikringsudstyr, der er udstyret med faldindikatorfunktion: I tilfælde af fald vises den røde farve på hvirvelsjækken.

AN105: Udstyr forsynet med et manuelt inertblokeringsystem til jorden for komfort ved bevægelser. Tryk/udløs knappen for at blokere tryk igen på knappen.

**TEKNISKE KARAKTERISTIKA :**

BESTANDDELE	MATERIALE
Rem	Polyester
Oprækkelig gjord	Polyester og Aramid Kevlar®.
Huset	ABS

**UDFØRELSE OG/ELLER INDSTILLING :**

Det anbefales at tildele et faldsikringsudstyr til hver bruger.

Dette personlige værnemiddel må kun anvendes af en person ad gangen.

Faldsikringsudstyret skal fastgøres i et ankerpunkt, der er placeret over brugeren (minimumsmodstand: 12 kN (EN795)).

Hvis ikke andet er angivet, må faldsikringsudstyret ikke bruges i konfigurationen "HORISONTAL BRUG"

Under alle disse operationer skal man sørge for ikke at sno remmen: Brugers bevægelser må ikke fremprovokere en snoing af reemmen. Lad ikke en snoet rem rulle ind i faldsikringsudstyrets hus.

Der kan ske en pendulbevægelse under et fald. For at begrænse denne pendulbevægelse skal arbejdszonen eller de sideværts flytninger begrænses. De må ikke overstige en vinkel på 40° fra den lodrette akse, der passerer faldsikringsudstyrets ankerpunkt (8).

Det anbefales ikke pludseligt at slippe kablet eller remmen, når denne er rullet ud (7). Det er bedre at følge den tilbage i huset.

Under anvendelse må udstyret ikke komme i kontakt med:

Aggressive kemikalier, flammer, varm metal, alle former for elektriske ledere m.v.

Tag evt. højde for et beskyttelsesovertræk.

Af sikkerhedsgrunde og før hver anvendelse kontrolleres:

- At faldindikatoren (på hvirvelsjækken) ikke er udløst (den røde farve må ikke komme frem).

- At koblingselementerne (EN362) er lukket og låst (1)

- At de brugsinstrukser, der er beskrevet for hvert element i systemet, overholdes

- At den generelle indretning af arbejdsituationen, risikoen for fald, faldhøjden og pendulbevægelsen i tilfælde af fald er begrænset.

- At frihøjden er tilstrækkelig (fri plads under brugerens fødder), og at ingen forhindring kan forstyrre faldsikringsystemets normalefunktion. (4)

Frihøjden er stopafstanden H + en ekstra sikkerhedsafstand på 1 m. Afstanden H måles fra udgangspositionen under fødderne til slutpositionen (brugerens ligevægt efter faldstop). (Se referencetabellen).

Beregn en sikkerhedsafstand i forhold til elektriske ledninger eller områder, der udgør en elektricitetsrisiko.

**BRUGSBEGRÆNSNINGER :**

Før enhver operation, der nødvendiggør et personligt værnemiddel, skal der iværksættes en redningsplan for at være forberedt på alle nødsituationer, der måtte opstå under operationen.

Produkter af tekstil eller indeholdende tekstilelementer (sele, bæltter, energiabsorbere osv.): Maksimal levetid på 10 år på lager (fra fabrikationsdato), 7 år fra første anvendelse.

Levetiden er vejledende. Følgende faktorer kan gøre, at de varierer meget:

- Ikke-overholdelse af fabrikantens instrukser for transport, opbevaring og anvendelse
- "Aggressivt" arbejdsmiljø: Havmiljø, kemikalier, ekstreme temperaturer, skærende kanter m.v.
- Særlig intensiv anvendelse
- Stød eller store spændinger
- Ukendskab til produktets fortid

Bemærk: Disse faktorer kan forårsage ødelæggelser, der ikke kan ses med det blotte øje.

Bemærk: Visse ekstreme forhold kan reducere produktets levetid til nogle dage.

I tvivlstilfælde skal produktet systematisk fjernes for at undgå enten:

- Et eftersyn
- En destruktion

Levetiden kan ikke erstattes af periodisk undersøgelse (minimum årligt), der gør det muligt at bedømme produktets tilstand.

#### **FOR AT FINDE DIT CENTER FOR ÅRSGODKENDELSE BEDES DU SE WWW.DELTAPLUS.EU.**

Enhver ændring eller tilføjelse eller reparation af det personlige værnemiddel må ikke finde sted uden fabrikantens forudgående tilladelse og uden dennes driftsmåder.

Må ikke anvendes uden for det brugsområde, der er defineret i anvendelsesvejledningen.

Fabrikanten kan ikke holdes ansvarlig for noget uheld, hverken direkte eller indirekte, der sker som følge af en ændring eller en anvendelse, der ikke er forudsat i denne vejledning.

Brug ikke dette udstyr ud over dets grænser.

For at sikre funktionstilstanden og dermed brugerens sikkerhed, skal produktet systematisk kontrolleres:

#### 1/ ved visuel inspektion af følgende punkter :

- Remmens eller tovets tilstand: Ingen opkradsning, ingen skærerevner, ingen synlige skader på syninger, ingen forbrændinger og ingen unormal sammentrækning.
- Syningers og fastgørelses tilstand: Ingen synlige skader .
- At energiabsorberen ikke er udløst (overrivningsrevner eller iturivning af den termoplastiske film og remmen).
- Metaldeles tilstand: Intet slid, ingen deformationer, ingen korrosion eller oksidering
- Generel tilstand: Se efter eventuelle nedbrydninger på grund af ultraviolet stråling eller andre klimatiske betingelser
- Korrekt funktion og låsning af koblingselementer
- At faldindikatoren (på hvirvelsjæklen) ikke er udløst (den røde farve må ikke komme frem).
- Korrekt funktion af tilbagetrækningsfunktionen og kabelblokeringen.

Test kabeludrulningsenhedens blokering eller gjorden ved at trække med små korte træk.

Hold positionen blokeret og udløs derefter spændingen for at kontrollere, at kablet eller gjorden går tilbage i enheden

Særlige forhold som f.eks. fugt, sne, is, snavs, urenheder, maling, olie, lim, korrosion, slid på remmen eller tovet osv. kan reducere faldsikringsudstyrets funktion betragteligt.

#### 2/ I følgende tilfælde :

- Før og under brug
- I tvivlstilfælde
- I tilfælde af kontakt med kemiske, opløsnings- eller brændbare produkter, som vil kunne påvirke funktionen
- Hvis den har været ude for spændinger under et tidligere fald
- Minimum hvert år af fabrikanten eller en kompetent organisation, der er bemyndiget hertil af denne.

#### **PERIODISK UNDERSØGELSE AF DET PERSONLIGE VÆRNEMIDDEL :**

Der skal udføres en undersøgelse minimum en gang hvert år af fabrikanten eller en kompetent organisation, der er bemyndiget af denne.

Denne meget vigtige kontrol vedrører det personlige værnemiddels effektivitet og dermed brugerens sikkerhed. Der skal under denne kontrol udstedes et skriftligt dokument, der giver tilladelse til brug igen, for at man kan genbruge det personlige værnemiddel. Dokumentet skal præcisere, at brugerens sikkerhed hænger sammen med vedligeholdelse af udstyrets effektivitet og modstand.

Om nødvendigt skal det personlige værnemiddel repareres eller udskiftes.

I overensstemmelse med de europæiske forskrifter skal identifikationskortet udfyldes før første ibrugtagning af produktet, og derefter holdes opdateret og opbevares sammen med produktet og brugerens brugsanvisning.

Læsbarheden af produktmærkningen skal kontrolleres med regelmæssige mellemrum.

#### **FALDINDIKATOR :**

Når faldindikatoren udløses, vises en rød farve: Brug ikke faldsikringsudstyret. Få faldsikringsudstyret kontrolleret og gennemgået af fabrikanten eller en kompetent organisation, der er bemyndiget af denne. Hvirvelsjæklen, der holder faldindikatoren, skal udskiftes.

Overhold de instrukser, der er beskrevet i det faktablad, der hører til den.

#### **ADVARSEL :**

Brugerens sikkerhed afhænger af det personlige værnemiddels konstante virkningsfuldhed, modstandsdygtighed og en god forståelse af instrukserne i denne brugervejledning.

Enhver statisk eller dynamisk overbelastning kan forårsage beskadigelse af det personlige værnemiddel.

Brugerens vægt inklusive beklædning og udstyr må ikke overskride den maksimumvægt, der er angivet på faldsikringen.

#### **ADVARSEL :**

Anvend ikke faldsikringsudstyr med automatisk tilbagerulning som fastholdelsessystem eller arbejdsfastholdelsesudstyr.

#### **ADVARSEL :**

Fjern aldrig den termoplastiske film, der er omkring energiabsorberen.

I tilfælde af kontakt med kemiske, opløsnings- eller brændbare produkter, der vil kunne påvirke funktionen, tages faldsikringsudstyret ud af brug. Få det kontrolleret og undersøgt før enhver gen-anvendelse.

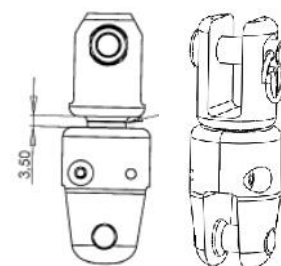
#### **ADVARSEL :**

Brug ikke en faldsikringsenhed, der har stoppet et fald.

Det er farligt at lave sit eget faldsikringssystem, da hver sikkerhedsfunktion kan indvirke på en anden sikkerhedsfunktion.

Enhver ændring eller tilføjelse eller reparation af det personlige værnemiddel må ikke finde sted uden fabrikantens forudgående tilladelse og uden dennes driftsmåder.

Må ikke anvendes uden for det brugsområde, der er defineret i anvendelsesvejledningen, og ikke ud over sine grænser.



Fabrikanten kan ikke holdes ansvarlig for noget uheld, hverken direkte eller indirekte, der sker som følge af en ændring eller en anvendelse, der ikke er forudsat i denne vejledning.

Dette udstyr skal bruges i arbejdsmiljøer inden for minimumstemperaturer på -20°C / maksimumstemperaturer på +50°C. (Se referencetabellen).

#### **EKSTRAORDINÆRE EGENSKABER :**

Dette personlige værnemiddel er afprøvet med et specifikt tryk over 50% i forhold til normgivne krav (på 150 kg).

#### **OPBEVARINGSVEJLEDNING :**

Under transport og opbevaring :

- Behold produktet i emballagen

- Fjern produktet fra alle skærende, slibende osv. Genstande

- Hold produktet borte fra: Solstråler, varme, flammer, varmt metal, olie, olieprodukter, aggressive kemiske produkter, syrer, farvestoffer, opløsningsmidler, skarpe kanter og strukturer med lille diameter. Disse elementer kan påvirke faldsikringsudstyrets ydelse.

Efter anvendelse opbevares produktet i sin emballage i et tempereret, tørt og udluftet lokale.

#### **RENGØRINGS/VEDLIGEHOLDELSESVEJLEDNING :**

Rengøres med vand og sæbe, tør af med en klud og hæng det i et udluftet lokale, så det tørrer naturligt og på afstand af åben ild eller varmekilder, dette gælder også for elementer, der har fået fugt under anvendelsen.

Brug ikke klor, aggressive rengøringsmidler, opløsningsmidler, benzin eller farvestoffer, da disse substanser kan påvirke faldsikringssystemets ydelse.

Remmen rengøres kun med et miljøvenligt rengøringsmiddel.

#### **MÆRKNING :**

- Identifikation af fabrikanten: DELTAPLUS®

- Fabrikationsdato (måned/år), f.eks. 10/2014

- Produktreference AN (Se referencetabellen).

- Partinummer, f.eks. 14.9999

- Angivelse af overensstemmelse med direktivet 89/686/EØF (CE-piktogram)

- Nummer på det bemyndigede organ til kontrol af udstyret (0082 eller )

- Nummer på den norm, produktet er i overensstemmelse med, samt året: EN...

- 150kg : Nominel maksimal belastning.

Samt piktogrammerne: ②③⑤⑥⑦⑧⑩⑪

Læs brugervejledningen før ibrugtagning.②

#### **YDELSER/OVERENSSTEMMELSE :**

I overensstemmelse med de væsentligste krav i direktiv 89/686/EØF, særligt hvad angår design, ergonomi og uskadelighed. I overensstemmelse med krav og prøvemethode i normerne EN363, EN364, EN365, EN360.

Rem: Brudmodstand > til 15 kN.

Afprøvet til 150 kg ifølge EN360, se produktmærkning.

#### **Andre bestanddele :**

Koblingselement : Overhold de instrukser, der er beskrevet i brugervejledningen, som hører til dem.

## **FI** **KÄYTTÖ JA HUOLTO OHJE** **KELAUTUVA TARRAIN (EN 360)**

#### **KÄYTTÖOHJEET :**

Nämä ohjeet on tarvittaessa käännettävä käyttömaan kielelle. Käyttäjän on ennen suojavaälineen käyttöä luettava ja ymmärrettävä nämä ohjeet.

Standardeissa kuvatut testausmenetelmät eivät edusta todellisia käyttötilanteita. Tästä syystä jokainen työskentelytilanne on analysoitava erikseen ja käyttäjillä on oltava riittävä koulutus, jotta he tunsivat eri laitteiden käyttörajat.

Tätä suojavaälinettä (PPE) saavat käyttää vain pätevät, asianmukaisesti koulutetut tai pätevän vastuuhenkilön suorassa alaisuudessa toimivat henkilöt. Käyttöturvallisuus riippuu suojavaälineen toimintakunnosta. Käyttöturvallisuuden edellytyksenä on tässä annettujen ohjeiden noudattaminen.

Jos suojavaäline ei ole tässä annettujen määräysten mukainen tai jos suojavaälineen käyttöön liittyviä turvaohjeita ei noudateta, kaiken käyttöön liittyvän vastuun kantaa käyttäjä henkilökohtaisesti.

Tämän suojavaälineen käyttäjän terveydentilan on oltava hyvä. Käyttäjän terveydentila voi vaikuttaa käyttöturvallisuuteen. Tiedustele epävarmoissa tapauksissa asiaa lääkäriltä.

Noudata käyttö-, tarkastus-, huolto- ja varastointiohjeita tarkasti.

Tämä tuote on putoamisenestojärjestelmän (EN363) erottamaton osa.

Perehdy ennen käyttöönottoa järjestelmän kunkin osan käyttösuosituksiin.

Tämän putoamissuojaimen kiinnityspiste (EN795) on kytketty kiinnittimellä (EN362) rakenteen ankkurointipisteeseen.

Valitse ankkurointipiste, jonka rakenne mahdollistaa kiinnittimen liikkumisen vapaasti.

Valitse ovaalinmuotoiset kiinnittimet, jotka antavat putoamissuojainjärjestelmän eri osien liikkua riittävästi.

Putoamissuojaimen (AN102) kiinnityspiste on varustettu kotelon yläosassa sijaitsevalla nivellenkillä.

Putoamissuojaimen kiinnityspiste (AN105) on varustettu kotelon yläosassa sijaitsevalla nykäksenvaimentimella.

Vaijerin tai hinnan pää on kytketty valjaiden (EN361) selkäkiinnityspisteeseen kiinnittimellä (EN362).

(valjaiden rintakiinnityspistettä käytetään ainoastaan poikkeustapauksessa).

Kiinnittimissä (EN362) on putoamissuojaimen yhdistämistä varten oltava nivellenki-tyyppinen kääntävä kiinnitysjärjestely.

Putoamisenestovaljaat (EN361) ovat ainoa putoamissuojainjärjestelmässä sallittu vartalonsuojain.

Putoamissuojain on varustettu joko takaisinkelautuvalla hihnalla tai vaijerilla.

Putoamissuojaimissa voi olla erilaisia päättelementtejä (nivellenkki EN354) ja kiinnittämiä (EN362).

Noudata näissä tapauksissa välinekohtaisessa käyttöoppaassa annettuja ohjeita.

Joidenkin putoamissuojainten nivellenkeissä on näkyvä putoamisilmaisim (katso viitetaulukko).

#### **TOIMINTA :**

Käyttäjän siirtoliikkeiden aikana vaijeri tai hihna kelautuu rummulle ja siitä ulos. Vaijeri tai hihna pysyy palautusjousen ansiosta jatkuvasti kireällä. Putoamistapauksessa lukituslaite lukitsee vaijerin tai hinnan automaattisesti pysäyttäen käyttäjän putoamisen välittömästi.

Nykäksenvaimentimella varustetut putoamissuojaimet:

Nykäksenvaimennin koostuu kerrostetusta kudoshihnasta ja sitä suojaavasta termoplastisesta kalvosta.

Termoplastisen kalvon sekä hinnan repeytyminen ja laajeneminen vaimentavat putoamissuojaimen aiheuttamaa iskukuormitusta.

Putoamisilmaisimella varustetut putoamissuojaimet: putoamistapauksessa nivellenkkiin ilmestyy punainen värimerkki.

AN105: liikemukavuuden varmistava manuaalisella inertialukituksella varustettu laite. Lukitus kytketään painamalla painiketta.

**TEKNISEET TIEDOT :**

OSAT	MATERIAALI
Hihna	Polyesteri
Takaisinkelautuva köysi	Polyesteri ja Aramid Kevlar®.
Kotelon	ABS

**PÄÄLLEPUKEMINEN JA/TAI SÄÄDÖT :**

Jokaiselle käyttäjälle on suositeltavaa järjestää oma putoamissuojain.

Tämä suojaväline saa olla kerrallaan vain yhden henkilön käytössä.

Putoamissuojain on kiinnitettävä käyttäjän yläpuolella sijaitsevaan ankkurointipisteeseen (vähimmäiskestävyys: 12 kN (EN795).

Jos muuta ei ole ilmoitettu, putoamissuojainta ei saa soveltaa "VAAKAKÄYTTÖÖN"

Kaikkien toimenpiteiden yhteydessä on valvottava, että hihna ei pääse kiertymään: käyttäjän liikkeet eivät saa aiheuttaa hihnan kiertymistä. Älä päästä kiertynyttä hihnaa kelautumaan putoamissuojaimen kotelon sisään.

Putoamisen yhteydessä voi esiintyä heiluntaliikettä. Heiluntaliikkeen rajoittamiseksi työaluetta tai sivuttaisliikkeitä on rajoitettava. Niiden kulma ei saa olla vaaka-akselista laskettuna yli 40° putoamissuojaimen ankkurointipisteeseen nähden (8).

Vaijeria tai hihnaa ei ole suositeltavaa vapauttaa äkillisesti sen ollessa uloskelautuneena (7). Se on suositeltavaa saattaa kotelonsa.

Käytön yhteydessä laite ei saa olla kosketuksissa seuraaviin:

leikkaavat osat, leikkaavat osat, jyrkät kulmat, pienihalkaisijaiset rakenteet, öljyt, aggressiiviset kemikaalit, liekit, kuumat metallit, kaikenlaiset sähkönjohtimet jne.

Tarvittaessa on käytettävä suojakuorta.

Turvallisuussyistä ja aina ennen käyttöä on tarkastettava seuraavat:

- Että putoamisilmaisin (nivellenkissä) ei ole lauennut (punaista väriä ei saa näkyä)

- Että kiinnittimet (EN362) ovat kiinni ja lukittuneina (1)

- Että järjestelmän kaikkien osien käyttöohjeita noudatetaan

- Että yleinen työskentelytilanne rajoittaa putoamiskorkeutta ja heiluntaliikettä putoamistapauksessa.

- Että turvaväli (käyttäjän jalkojen alla oleva vapaa tila) on riittävä ja että mikään ei häiritse putoamissuojainjärjestelmän toimintaa. (4)

Turvaväli on pysähtymismatka H + 1 m:n lisäturvaetäisyys. Etäisyys H mitataan alkuasennosta jalkojen alta lopulliseen asentoon (käyttäjän tasapaino putoamissuojaimen toiminnan jälkeen). (katso viitetaulukko).

Varmista turvaetäisyydet sähkölinjoihin tai sähköriskeille alttiisiin alueisiin.

**KÄYTTÖRAJOITUKSET :**

Aina ennen suojavälineen käyttöä on tehtävä pelastussuunnitelma, joka kattaa kaikki käytön aikana mahdollisesti syntyvät hätätilanteet. Produkter af tekstil eller indeholdende tekstilelementer (sele, bæltter, energiabsorbere osv.): Maksimal levetid på 10 år på lager (fra fabrikationsdato), 7 år fra første anvendelse.

Käyttöikä on ohjeellinen. Seuraavat tekijät voivat vaikuttaa siihen voimakkaasti:

- Valmistajan antamien kuljetus-, varastointi- ja käyttöohjeiden laiminlyönti.

- Toimintaympäristö on "aggressiivinen": meri-ilma, kemikaalit, ääriämpötilat, terävät reunat jne.

- Poikkeuksellisen intensiivinen käyttö.

- Voimakkaita isku- ym- rasituksia.

- Tuotteen käyttöhistoria tuntematon.

Huomio: nämä tekijät voivat heikentää tuotetta tavalla, jota ei voi havaita silmämääräisesti.

Huomio: tietyt ääriolot voivat lyhentää käyttöiän muutamaa päivää.

Epäilyttävissä tapauksissa voidaan valita jompikumpi toimintatapa:

- Tuotteen tarkastus

- Tuotteen tuhoaminen

Käyttöikä määrityksestä huolimatta tuotteelle on aina tehtävä määräaikaistarkastus (vähintään vuosittain), jolla voidaan määrittää tuotteen kunto.

**KATSO LÄHIN TARKASTUSKESKUS OSOITTEESTA WWW.DELTAPLUS.EU.**

Tuotteeseen ei saa tehdä muutoksia, lisäyksiä tai korjauksia ilman valmistajan ennakkolupaa. Valmistajan toimintaohjeita on noudatettava.

Tuotetta ei saa käyttää käyttöoppaassa annetuista ohjeista poikkeavalla tavalla.

Valmistaja ei ota vastuuta tämän käyttöoppaan vastaisesta muutoksista tai käytöstä mahdollisesti aiheutuneista suorista tai epäsuorista vahingoista.

Laitteelle asetettuja käyttörajoja ei saa ylittää.

Toimintakunnon ja käyttäjän turvallisuuden varmistamiseksi tuotteelle on tehtävä järjestelmällinen tarkastus:

**1/ Seuraavat kohteet on tarkastettava silmämääräisesti :**

- Hihnan tai köyden kunto: ei rispaantumista, ei alkavaa leikkautumista, ei näkyviä vaurioita saumoissa, ei palovaurioita eikä epätavallista kuroutumista

- Saumojen ja kiinnitysten kunto: ei näkyviä vaurioita.

- Nykäysenvaimennin ei saa olla lauennut (alkava repeämä tai hihnan termoplastisen kalvon repeämä).

- Metalliosien kunto: ei kulumista, ei muodonmuutoksia, ei korroosiota tai hapettumista

- Yleiskunto: tutki UV-säteilystä ja muista ilmasto-oloista johtuvat mahdolliset vauriot

- Kiinnittinten asianmukainen toiminta ja lukittuminen

- Että putoamisilmaisin (nivellenkissä) ei ole lauennut (punaista väriä ei saa näkyä)

- Vaijerin kelauksen ja lukituksen asianmukainen toiminta

Testaa vaijerin tai hihnan lukitsimen toiminta lyhyin nykäyksin vetämällä.

Pidä laite lukittuna, varmista sitten vaijerin tai hihnan takaisinkelautuminen vapauttamalla kiristys.

Kosteus, lumi, jää, kura, epäpuhtaudet, maali, öljy, liima, korrosio, hihnan tai köyden kulumisen jne. voivat merkittävästi häiritä putoamissuojaimen toimintaa.

**2/ seuraavissa tapauksissa :**

- Ennen käyttöä ja sen aikana

- Epäilyttävissä tapauksissa

- Mikäli tuote joutuu kosketuksiin kemikaalien, liuottimien tai polttoaineiden kanssa, jotka voivat heikentää sen ominaisuuksia

- Jos se on joskus altistunut pudotusrasitukselle

- Tuote on vähintään kerran vuodessa annettava valmistajan tai valmistajan valtuuttaman organisaation tarkastettavaksi.

## SUOJAVÄLINEEN MÄÄRÄAIKAISTARKASTUS :

Tuote on vähintään kerran vuodessa annettava valmistajan tai valmistajan valtuuttaman organisaation tarkastettavaksi. Tämän erittäin tärkeän tarkastuksen avulla varmistetaan suojavälineen toimintakunto ja siten käyttäjän turvallisuus. Suojavälineen uudelleenkäyttöä varten on saatava kirjallinen tarkastustodistus. Tämä asiakirja vahvistaa, että laitteen toimintakunto ja kestävyys on asianmukainen ja käyttäjän turvallisuus on varmistettu.

Korjauta tai vaihda suojalaite tarvittaessa.

EU-lainsäädännön mukaan tietolomake on täytettävä ennen tuotteen ensimmäistä käyttökertaa, minkä jälkeen sitä on päivitettävä ja säilytettävä tuotteen mukana. Myös käyttöopasta on säilytettävä tuotteen lähiympäristössä.

Tuotteen merkintöjen luettavuus on tarkastettava säännöllisesti.

## PUTOAMISILMAISIN :

Kun putoamisilmaisin laukeaa, näkyviin ilmestyy punainen värimerkki: putoamissuojainta ei saa käyttää. Tuote on vähintään kerran vuodessa annettava valmistajan tai valmistajan valtuuttaman organisaation tarkastettavaksi. Nivellenkissä oleva putoamisilmaisin on vaihdettava Noudata välinekohtaisessa teknisessä tietolehdessä annettuja ohjeita.

## HUOMIO :

Käyttöturvallisuus riippuu suojavälineen toimintakunnosta. Käyttöturvallisuuden edellytyksenä on tässä annettujen ohjeiden noudattaminen.

Staattinen tai dynaaminen ylikuormitus saattaa vaurioittaa suojavälinettä.

Käyttäjän kokonaispaino (ml. vaatteet ja varusteet) ei saa ylittää putoamissuojaimessa ilmoitettua maksimipainoa.

## HUOMIO :

Älä käytä kelautuvalla tarraimella varustettua putoamissuojainta varmistusjärjestelmänä tai tukijärjestelynä.

## HUOMIO :

Älä koskaan poista nykyksenvaimentimen ympärillä olevaa termoplastista kalvoa.

Poista laite käytöstä, mikäli se joutuu kosketuksiin kemikaalien, liuottimien tai polttoaineiden kanssa, jotka voivat vaikuttaa laitteen toimintaan. Anna laite ennen uutta käyttöönottoa tarkastettavaksi ja hyväksyttäväksi.

## HUOMIO :

Älä käytä putoamissuojainta, joka on pysäyttänyt putoamisen.

Omaehtoiset putoamissuojainjärjestelyt voivat häiritä toisten suojainten toimintaa.

Tuotteeseen ei saa tehdä muutoksia, lisäyksiä tai korjauksia ilman valmistajan ennakkolupaa. Valmistajan toimintaohjeita on noudatettava.

Tuotetta ei saa käyttää käyttöoppaassa annetuista ohjeista poikkeavalla tavalla. Tuotteen käyttörajoja on noudatettava.

Valmistaja ei ota vastuuta tämän käyttöoppaan vastaisesta muutoksista tai käytöstä mahdollisesti aiheutuneista suorista tai epäsuorista vahingoista.

Tämän laitteen käyttöympäristön lämpötila on oltava vähintään -20°C ja enintään +50°C. (katso viitetaulukko).

## POIKKEUS VAKIOERITTELYSTÄ :

Tämä suojaväline on testattu vaatimuksia 50 % suuremmalla massalla (150 kg)

## VARASTOINTIOHJEET :

Kuljetuksen ja varastoinnin yhteydessä :

- Säilytä tuotetta pakkauksessaan

- Älä altista tuotetta leikkaaville, hankaaville yms. voimille

- Älä altista tuotetta seuraaville: auringonsäteily, kuumuus, liekit, kuumat metallit, öljyt, petrokemian tuotteet, aggressiiviset kemikaalit, hapot, väriaineet, liuottimet, terävät kulmat ja pienihalkaisijaiset rakenteet. Ne voivat heikentää putoamissuojaimen ominaisuuksia.

Käytön jälkeen tuote on säilytettävä pakkauksessaan huoneenlämpöisessä, kuivassa tilassa, jossa on hyvä ilmanvaihto.

## PUHDISTUS JA HOITO :

Puhdista vedellä ja saippualla, kuivaa liinalla ja ripusta paikkaan, jossa on hyvä ilmanvaihto. Anna kuivua luonnollisesti. Älä altista avotullelle tai suorille lämmönlähteille (siinäkin tapauksessa, että tuote on käytössä altistunut kosteudelle).

Älä käytä valkaisuaineita, voimakkaita liuottimia, bensiniä tai väriaineita. Nämä aineet voivat heikentää putoamissuojaimen toimintakykyä.

Hihnan puhdistamiseen saa käyttää vain mietoja puhdistusaineita.

## MERKINNÄT :

- Valmistajan tunniste : DELTAPLUS®

- Tuoteviite AN (katso viitetaulukko).

- Ilmoitus direktiivin (89/686/EYY) mukaisuudesta (CE-merkintä)

- Standardinro, jonka vaatimukset tuote täyttää ja vuosi : EN...

Sekä kuvasymbolit: ②③⑤⑥⑦⑧⑩⑪

## SUOJAUSTASO / VASTAAVUUS :

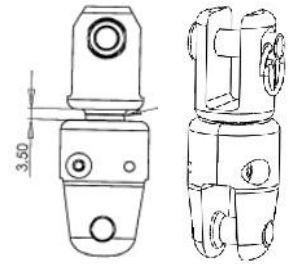
Täyttää direktiivin 89/686/EYY oleelliset vaatimukset, erityisesti rakenteen, ergonomian ja vaarattomuuden osalta. Täyttää standardien EN363, EN364, EN365, EN360.

Hihna: repeämänkesto >à 15 kN.

Testattu 150 kg:lla EN360 mukaisesti. Katso tuotemerkinnät.

## Muut osat :

Kiinnitin : Noudata välinekohtaisessa käyttöoppaassa annettuja ohjeita.



SK

## NAVOD NA POUZIVANIE A UDRZBU SAMONAVÍJACÍ ZACHYTÁVA PÁDU (v súlade s normou EN 360)

### NÁVOD NA POUŽITIE :

Tento návod musí (podľa platnej legislatívy) preložiť predajca do jazyka krajiny, kde sa pomôcka používa. Pred používaním tejto OOPP si používateľ musí prečítať tento návod.

Testovacie metódy opísané v normách nepredstavujú skutočné podmienky používania. V dôsledku toho je dôležité analyzovať každú pracovnú situáciu a každý používateľ musí byť vyškolený na rôzne techniky za účelom zistenia obmedzení jednotlivých zariadení.

Túto OOPP môžu používať iba kompetentné osoby, ktoré absolvovali príslušné školenie alebo ktoré ju používajú pod neustálym dohľadom kompetentnej nadriadenej osoby. Bezpečnosť používateľa závisí od konštantnej efektívnosti OOPP, jej odolnosti a správneho pochopenia pokynov uvedených v tomto návode na používanie.

Používateľ je osobne zodpovedný za akékoľvek používanie tejto OOPP, ktoré by nebolo v súlade s pokynmi uvedenými v tomto návode, a v prípade nedodržania bezpečnostných opatrení platných pre OOPP uvedených v tomto návode.

Túto OOPP môžu používať iba osoby v dobrom zdravotnom stave, pretože niektoré zdravotné podmienky môžu ovplyvniť bezpečnosť používateľa - v prípade pochybností vyhľadajte lekársku pomoc.

Dôsledne dodržiavajte pokyny týkajúce sa používania, kontroly, údržby a skladovania.

Tento výrobok je neoddeliteľnou súčasťou celkového systému pre prácu vo výškach (EN363).

Pred akýmkoľvek používaním sa odporúča preštudovať si odporúčania týkajúce sa používania každého komponentu systému.

Miesto upevnenia tohto zariadenia na zachytávanie pádu sa pripája ku kotviacemu bodu (EN795) konštrukcie pomocou karabíny (EN362).

Vyberte upevňovací bod, ktorého dizajn umožňuje úplnú voľnosť pohybu karabíny.

Vyberte karabíny s oválnym tvarom za účelom zaručenia efektívnej mobility medzi rôznymi prvkami systému na prácu vo výškach.

Upevňovací bod zachytávača pádu (AN102) tvorí závesný krúžok umiestnený na vrchu krytu.

Upevňovací bod zachytávača pádu (AN105) tvorí tlmič pádu umiestnený na vrchu krytu.

Koniec lana alebo popruhu sa pripája k chrbtovému bodu uchytenia na postroji (EN361) pomocou karabíny (EN362).

(Prsný bod uchytenia na postroji sa bude používať iba vo výnimočných prípadoch).

Aby sa mohlo používať so zariadením na zachytenie pádu, karabíny (EN362) musia mať otáčaciu funkciu typu závesného krúžku.

Bezpečnostný postroj na zachytenie pádu (EN361) je jedinou povolenou pomôckou na pridržiavanie tela, ktorá sa smie používať so systémom na zachytávanie pádu.

Zariadenie na zachytávanie pádu je vybavené buď navíjacím popruhom alebo lanom.

Zariadenia na zachytávanie pádu môžu byť vybavené rôznymi koncovými prvkami (závesný krúžok EN354) a rôznymi karabínami (EN362).

V týchto prípadoch dodržiavajte pokyny uvedené v návode na používanie daných komponentov.

Niektoré zariadenia na zachytávanie pádu sú vybavené kontrolným prvkom pádu viditeľným na závesnom krúžku (pozri tabuľku s referenciami).

#### FUNGOVANIE :

Počas premiestňovania používateľa sa lano alebo popruh odvíja a navíja na valec. Lano alebo popruh sa neustále pridržiava natiahnutý vďaka spätnej pružine. V prípade pádu zisťovací mechanizmus zablokuje odvíjanie lana alebo popruhu a okamžite zastaví začatý pád.

Pri zachytávačoch pádu vybavených tlmičom pádu:

Tlmič pádu tvorí zložený a prešíty popruh chránený termoplastovou fóliou.

Prasknutie termoplastovej fólie, popruhu a rozvinutie popruhu utlmia náraz spôsobený zachytením pádu.

Pri zariadeniach na zachytávanie pádu vybavených kontrolnou funkciou pádu: v prípade pádu sa na závesnom krúžku objaví červená farba.

AN105: zariadenie vybavené manuálnym blokovacím systémom založeným na zotrvačnosti popruhu za účelom zaručenia pohodlia počas pohybov. Stlačte/aktivujte tlačidlo na zablokovanie znova stlačte tlačidlo.

#### SPECIFIKÁCIE VÝROBKU :

KOMPONENTY	MATERIÁL
Popruh	polyester
Sťahovacie lano	polyester uia Aramid Kevlar®.
krytu	ABS

#### UMIESTNENIE A/ALEBO NASTAVENIA :

Toto zariadenie na zachytávanie pádu sa odporúča prideliť každému používateľovi.

Túto OOPP smie používať iba jedna osoba.

Zariadenie na zachytávanie pádu sa musí pripájať ku kotviacemu bodu nad používateľom (minimálna odolnosť: 12 kN (EN795).

Ak nebolo uvedené inak, zariadenie na zachytávanie pádu sa musí používať v konfigurácii na „HORIZONTÁLNE POUŽÍVANIE“

Počas všetkých týchto úkonov dbajte na to, aby sa popruh nestočil: pohyby používateľa nesmú spôsobiť stočenie popruhu; dbajte na to, aby sa stočený popruh nenavinul do vnútra ochranného krytu zariadenia na zachytávanie pádu.

Počas pádu môže dôjsť ku kyvadlovému pohybu. Je potrebné obmedziť pracovný priestor alebo bočné pohyby za účelom obmedzenia tohto kyvadlového pohybu. Nesmie prekročiť uhol 40° od vertikálnej osi prechádzajúcej kotviacim bodom zariadenia na zachytávanie pádu ⑧.

Lano alebo popruh sa neodporúča rýchlo uvoľniť, keď je odvinuté lano alebo popruh ⑦. Je potrebné ich pridržiavať pri navíjaní do ochranného krytu.

Počas používania sa zostava zariadenia nesmie dostať do kontaktu s:

ostrými prvkami, ostrými hranami a konštrukciami malých priemerov, olejmi, agresívnymi chemickými výrobkami, ohňom, teplým kovom, žiadnym typom elektrických vodičov...

Popri prípade je potrebné použiť aj ochranné puzdro.

Z bezpečnostných dôvodov a pred každým použitím skontrolujte:

- či je kontrolný prvok pádu (umiestnený na závesnom krúžku) deaktivovaný (nesmie sa objaviť červená farba);

- či sú karabíny (EN362) zatvorené a zaistené ①;

- či sú dodržané uvedené pokyny týkajúce sa používania každého komponentu systému;

- či všeobecný stav pracovnej situácie obmedzuje riziko pádu, výšku pádu a kyvadlový pohyb v prípade pádu.

- či je priestor nad zemou dostatočný (voľný priestor pod nohami používateľa) a či žiadna prekážka neobmedzuje normálnu funkčnosť systému na zachytávanie pádu. ④

Priestor nad zemou je vzdialenosť zastavenia H + doplnková bezpečnostná vzdialenosť 1 m. Vzdialenosť H sa meria od počiatkovej polohy pod nohami až po finálnu polohu (rovnováha používateľa po zastavení pádu). (pozri tabuľku s referenciami).

Bezpečnostnú vzdialenosť je potrebné stanoviť v závislosti od elektrických vedení alebo oblastí s elektrickým rizikom.

#### OBMEDZENIA POUŽÍVANIA :

Pred akýmkoľvek úkonom týkajúcim sa aplikácie OOPP je potrebné zaviesť záchranný plán, ktorého úlohou je zvládnuť akúkoľvek núdzovú situáciu, ku ktorej by mohlo dôjsť počas daného úkonu.

Látkové výrobky alebo výrobky obsahujúce látkové komponenty (postroj, opasky, tlmiče pádu a pod.): maximálna doba životnosti 10 rokov pri skladovaní (od dátumu výroby), 7 rokov od prvého použitia.

Doba životnosti sa uvádza iba informačne. Životnosť by mohli výraznou mierou ovplyvniť nasledujúce faktory:

- Nedodržanie pokynov výrobcu týkajúcich sa prepravy, skladovania a používania;

- „Nepriaznivé“ pracovné prostredie: morské prostredie, chemické prostredie, extrémne teploty, ostré hrany ...;

- Nadmerne intenzívne používania;
- Náraz alebo veľké obmedzenia;
- Neznalosť histórie výrobku.

Upozornenie: Tieto faktory môžu spôsobiť poškodenia viditeľné voľným okom.

Upozornenie: Niektoré extrémne podmienky môžu znížiť životnosť výrobku o niekoľko dní.

V prípade pochybností systematicky vyradíte výrobky za účelom:

- Revízie,
- Likvidácie.

Životnosť nenahrádza pravidelnú kontrolu (minimálne raz ročne), ktorá umožní zhodnotiť stav výrobku.

### **STREDISKO POSKYTUJUCE ROCNU KONTROLU NAJDETE NA LOKALITE [WWW.DELTAPLUS.EU](http://WWW.DELTAPLUS.EU).**

OOPP nie je možné žiadnym spôsobom upravovať, dopĺňať ani opravovať bez predbežného súhlasu výrobcu a bez používania jeho postupov.

Výrobok nepoužívajte na iné účely ako na tie, ktoré boli definované v tomto návode na používanie.

Výrobca nepreberá zodpovednosť v prípade žiadnej priamej alebo nepriamej nehody, ku ktorej dôjde po prevedení úpravy alebo po používaní na iný účel, ako je uvedené v tomto návode.

Toto zariadenie nepreťažujte.

Výrobok sa musí pravidelne kontrolovať, aby sa zaručil jeho dobrý prevádzkový stav a v dôsledku toho, aj bezpečnosť používateľa:

#### 1/ vizuálne skontrolujte nasledujúce body :

- stav popruhu alebo prameňového lana: strapkanie, náznakov prerezania, viditeľné poškodenie švov, prepálenie a nezvyčajné stiahnutie;
- stav švov a upevňovacích komponentov: viditeľné poškodenie;
- či sa neaktivoval tlmič pádu (náznak pretrhnutia alebo pretrhnutie termoplastovej fólie a popruhu).
- stav kovových častí: opotrebovanie, deformácia, korózia, oxidácia;
- celkový stav: akékoľvek prípadné poškodenie spôsobené ultrafialovými lúčmi alebo inými poveternostnými podmienkami;
- Funkčnosť a správne zaistenie karabín;
- či je kontrolný prvok pádu (umiestnený na závesnom krúžku) deaktivovaný (nesmie sa objaviť červená farba);
- Správna funkčnosť funkcie sťahovania a blokovania lana.

Zariadenie na blokovanie odvíjača lana alebo popruhu otestujte krátkymi a prudkými potiahnutiami za vrchnú časť.

Podržte zablokovanú polohu a potom uvoľnite napnutie za účelom overenia, či sa lano alebo popruh stiahnu do zariadenia.

Mimoriadne podmienky, ako napríklad vlhkosť, sneh, ľad, blato, znečistenie, farba, oleje, lepidlo, korózia, opotrebovanie popruhu alebo prameňového lana a pod., môžu výraznou mierou obmedziť funkčnosť zariadenia na zachytávanie pádu.

#### 2/ v nasledujúcich prípadoch :

- Pred a počas používania;
- V prípade pochybností;
- V prípade kontaktu s chemickými látkami, riedidlami alebo horľavinami, ktoré by mohli ovplyvniť funkčnosť;
- V prípade vystavenia namáhaniu počas predchádzajúceho pádu;
- Minimálne raz za dvanásť mesiacov výrobcom alebo kompetentnou organizáciou oprávnenou výrobcom.

### **PRAVIDELNÁ KONTROLA OOPP :**

Pomôcku musí skontrolovať minimálne raz za dvanásť mesiacov výrobca alebo kompetentná organizácia oprávnená výrobcom. Táto veľmi dôležitá kontrola sa týka správania a účinnosti OOPP a teda aj bezpečnosti používateľa. Po vykonaní tejto kontroly vám musí byť predložený písomný dokument povolujúci opätovné používanie OOPP, aby ste ju mohli znova používať. V tomto dokumente musí byť uvedené, že bezpečnosť používateľa závisí od zachovania účinnosti a odolnosti zariadenia.

V prípade potreby OOPP nechajte opraviť alebo vymeniť.

V súlade s európskou legislatívou musí používateľ pred prvým použitím výrobku vyplniť identifikačný záznam, potom ho aktualizovať a uschovávať spolu s výrobkom a návodom.

Čitateľnosť označenia na výrobku je potrebné pravidelne kontrolovať.

### **KONTROLNÝ PRVOK PÁDU :**

Pri aktivácii kontrolného prvku pádu sa zobrazí červená farba: zariadenie na zachytávanie pádu nepoužívajte. Zariadenie na zachytávanie pádu nechajte skontrolovať a overiť výrobcom alebo kompetentnou organizáciou oprávnenou výrobcom. Závesný krúžok s kontrolným prvkom pádu je potrebné vymeniť.

Dodržiavajte pokyny uvedené v technickom zázname daného zariadenia.

### **UPOZORNENIE :**

Bezpečnosť používateľa závisí od konštantnej efektívnosti OOPP, jej odolnosti a správneho pochopenia pokynov uvedených v tomto návode na používanie.

Pri akomkoľvek statickom alebo dynamickom preťažení môže dôjsť k poškodeniu OOPP.

Hmotnosť používateľa, ktorá zahŕňa aj jeho oblečenie a pomôcky, nesmie prekročiť maximálnu hmotnosť uvedenú na zariadení pre prácu vo výškach.

### **UPOZORNENIE :**

Samonavíjacie zariadenie na zachytávanie pádu nepoužívajte ako pridržiavací systém alebo systém na udržiavanie pracovnej pozície.

### **UPOZORNENIE :**

Nikdy neodstraňujte termoplastovú fóliu, ktorou je obtočený tlmič pádu.

V prípade kontaktu s chemickými látkami, riedidlami alebo horľavinami, ktoré by mohli ovplyvniť funkčnosť, zariadenie na zachytávanie pádu vyradte z prevádzky. Pred opätovným použitím ho nechajte skontrolovať a overiť.

### **UPOZORNENIE :**

Zachytávač pádu nepoužívajte po páde.

Vytvorenie vlastného systému pre prácu vo výškach môže byť nebezpečné, pretože sa môže stať, že každá bezpečnostná funkcia môže interferovať s inou bezpečnostnou funkciou.

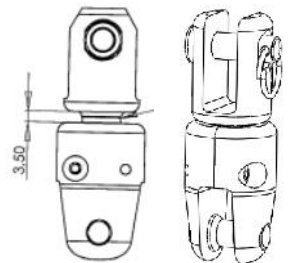
OOPP nie je možné žiadnym spôsobom upravovať, dopĺňať ani opravovať bez predbežného súhlasu výrobcu a bez používania jeho postupov.

Výrobok nepoužívajte na iné účely ako na tie, ktoré boli definované v tomto návode na používanie, ani ho nepreťažujte.

Výrobca nepreberá zodpovednosť v prípade žiadnej priamej alebo nepriamej nehody, ku ktorej dôjde po prevedení úpravy alebo po používaní na iný účel, ako je uvedené v tomto návode.

Táto pomôcka sa musí používať v pracovnom prostredí s minimálnou teplotou -20 °C a maximálnou teplotou +50 °C.

(pozri tabuľku s referenciami).



## ŠPECIFIKÁ NAVYŠE :

Táto OOPP bola testovaná s hmotnosťou o 50 % vyššou ako vyžadujú normy (150 kg).

## SKLADOVACIE POKYNY :

Počas prepravy a skladovania :

- Výrobok uchovávať v pôvodnom obale,
- Výrobok uchovávať mimo dosahu akéhokoľvek ostrého, drsného predmetu a pod.,
- Výrobok uchovávať mimo dosahu: slnečného žiarenia, tepla, ohňa, teplého kovu, olejov, naftových výrobkov, drsných chemických výrobkov, kyselín, farbív, riedidiel, ostrých hrán a konštrukcií malých rozmerov. Tieto faktory môžu ovplyvniť funkčnosť zariadenia na zachytávanie pádu.

Výrobok po použití skladujte v pôvodnom obale v suchej a vetranej miestnosti s izbovou teplotou.

## POKYNY TYKAJÚCE SA ISTEENIAA ÚDRŽBY :

Výrobok očistite vodou, osušte handričkou a zavezte vo vetranej miestnosti, aby vyschol prirodzeným spôsobom, a skladujte ho v dostatočnej vzdialenosti od akéhokoľvek zdroja priameho ohňa alebo zdroja tepla. Rovnako postupujte pri komponentoch, ktoré počas používania navlhli.

Nepoužívajte bieliaci prípravok, agresívne detergenty, riedidlá, benzín alebo farbivá, pretože tieto látky by mohli ovplyvniť výkon zariadenia na zachytávanie pádu.

Popruh očistite iba jemným detergentom.

## OZNA ENIE :

- Identifikácia výrobcu : DELTAPLUS®
  - Referencia výrobku AN (pozri tabuľku s referenciami).
  - identifikácia súladu so smernicou 89/686/EHS (piktogram CE)
  - . . . normy, v súlade s ktorou bol výrobok vyrobený, a rok: EN...
- dátum (mesiac, rok) výroby, napríklad 10/2014
  - č. série, napríklad 14.9999
  - č. úradu zodpovedného za kontrolu pomôcky (0082 alebo )
  - 150kg : maximálna menovitá záťaž.

Ako aj nasledujúce piktogramy: ②③⑤⑥⑦⑧⑩⑪

Pred použitím si prečítajte návod na použitie. ②

## VÝKONY/SÚLAD :

V súlade so základnými požiadavkami smernice 89/686/EHS, najmä pokiaľ ide o návrh, ergonómiu a neškodnosť. V súlade s požiadavkami a testovacími metódami uvedenými v norme EN363, EN364, EN365, EN360.

Popruh: odolnosť voči pretrhnutiu > ako 15 kN.

Testované pri 150 kg podľa EN360, pozri označenie výrobku.

## Iné komponenty :

Karabína : Dodržiavajte pokyny uvedené v návode na používanie daného zariadenia.

## RU

### СТРАХОВОЧНОЕ УСТРОЙСТВО САВТОМАТИЧЕСКИМ ВОЗВРАТОМ (соответствует EN 360)

Настоящая инструкция по эксплуатации должна быть переведена (согласно действующему законодательству) дилером на язык страны, в которой данное оборудование будет использоваться. Пользователь данного СИЗ должен внимательно прочитать и понять настоящую инструкцию.

Методы испытаний, описываемые в стандартах, могут не отражать реальные рабочие условия. Поэтому каждая рабочая ситуация должна быть исследована, а каждый пользователь должен в совершенстве владеть техникой использования и знать пределы возможностей различных СИЗ.

К использованию данного СИЗ допускаются исключительно компетентные лица, прошедшие соответствующую подготовку или работающие под непосредственным контролем и ответственностью компетентного начальника. Безопасность пользователя зависит от постоянной эффективности и прочности СИЗ, а также от четкого усвоения инструкций, излагаемых в данном

Пользователь несет личную ответственность за любое применение СИЗ, которое не соответствует предписаниям настоящего руководства по эксплуатации, и несоблюдение правил техники безопасности в отношении эксплуатации СИЗ, которые также рассматриваются в данном руководстве.

К использованию данного СИЗ допускаются исключительно сотрудники, обладающие хорошим здоровьем. Не обладающие необходимым состоянием здоровья лица, применяющие настоящее СИЗ, подвергают себя опасности. В случае сомнений необходимо проконсультироваться с врачом.

Необходимо строго соблюдать правила использования, контроля, ухода и хранения.

Данный продукт является неотъемлемой частью системы защиты от падения (EN363).

Перед каждым использованием необходимо обращаться к инструкциям по применению каждого составляющего элемента системы.

Точка фиксации страховочного устройства соединяется с анкерной точкой (EN795) конструкции при помощи соединительного элемента (EN362).

Выберите точку крепления, чья концепция обеспечит полную свободу движения соединительного устройства.

Выберите соединительные устройства овальной формы для эффективной мобильности между различными элементами системы защиты от падения.

Точка фиксации устройства для остановки падения (AN102) представляет собой вертлюг, расположенный на вершине картера.

Точка фиксации устройства для остановки падения (AN105) представляет собой поглотитель энергии, расположенный на вершине картера.

Конечная точка ремня крепится к точке закрепления лямочного предохранительного пояса со стороны спины пользователя (EN361) при помощи соединительного элемента (EN362).

(Точка закрепления лямочного предохранительного пояса со стороны груди пользователя используется в исключительных случаях).

Чтобы соединительные элементы (EN362) можно было использовать в страховочном устройстве, они должны обладать функцией вращения по типу вертлюга.

Лямочный предохранительный пояс (EN361) является единственным устройством удержания тела, которое может использоваться в страховочной системе.

Страховочное устройство снабжается стягиваемым ремнем милитросом.

Страховочные устройства могут снабжаться элементами различных конечных (вертлюг EN354) и соединительных элементов (EN362).

кислучаяхнеобходимоследоватьинструкциям, изложеннымвсоответствующемруководствепо эксплуатации. Некоторыестраховочныеустройстваснабжаютсяиндикаторомпадения, которыйвиденнавертлюге (см. справочнуютаблицу).

Взависимостиотперемещенийпользователятросилиременьразматываетсяилинаматываетсянабарабан. Благодаря оттяжнойпружинетросилиременьпостояннонаходитсявнатянномсостоянии. Вслучаепаденияблокирующееустройство блокируетразмоткутросаимгновенноостанавливаетпадение.

Для устройств остановки падения, оборудованных поглотителем энергии: Амортизатор (гаситель энергии рывка) представляет собой ленту (ремень), сложенную змейкой и прошитую между собой. Сложенная и прошитая лента (ремень) защищена термопластиковой плёнкой.

ри падении пользователя прошивка не выдерживает и начинает рваться, лента распускается. Таким образом, энергия падения тратится на разрыв прошивки, и рывок, вызываемый остановкой падения, гасится.

Чтокасаетсястраховочныхустройств, снабжённыхиндикаторомпадения: вслучаепадениянавертлюгепоявляетсякрасный цвет.

AN105: Устройство, оборудованное системой ручной блокировки за счёт инерции ремня для удобства движений. Нажмите на кнопку блокировки, повторно нажмите на эту кнопку.

Ремень	
Сворачивающийся трос	полиэстер Aramid Kevlar®.
	ABS

Страховочнымустройствомрекомендуетсяснабжатькаждогочеловека, работающегонавысоте.

ДаннымСИЗможетпользоватьсятолькоодинчеловек.

Страховочноеустройстводолжнобытьзакрепленоанкернойточке, расположеннойнауровневышепользователя (минимальноесопротивление: 12 кН (EN795)).

Если не утверждается иное, то страховочное устройство не должно использоваться в конфигурации "ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В

Времяработынеобходимоследитьзатем, чтобыременьнескручивался: движенияпользователянедолжныприводитьк скручиваниюремня; следитезатем, чтобыскрученныйременьненаматывалсянавнутреннюючастькартерастраховочного устройства.

Послепаденияпользовательможетначатькачатьсянастропе, какмаятник. Чтобыограничитьмаятниковоедвижение, необходимоограничитьрабочуюзонуилибоковыеперемещения. Перемещениянедолжныпревышатьугол 40°относительно вертикальнойоси, проходящейчерезанкернуюточкустраховочногоустройства⑧.

Рекомендуетсянеотпускатьразмотанныйтросилиременьрезко⑦. Рекомендуетсяпридерживатьтросили ременьприегонамоткеобратно.

Времяиспользованияиоднаиздеталейустройстванедолжнавходитьвконтактсоследующимиэлементами:

режущиепредметы, острыекраяиконструкцииималогодиаметра, масла, агрессивныехимическиепродукты, огонь, горячий металл, любыетипыпроводников ...

Вслучаенеобходимостиинужнопредусмотретьзащитныйкожух.

Вцеляхбезопасностиипередкаждымиспользованиемнеобходимопроверятьследующее:

- Чтобынесрабатывалиндикаторпадения (навертлюге) -недолженпоявлятьсякрасныйцвет
- чтобысоединительныеэлементы (EN362) былизастёгнутыизаблокированы①
- чтобыоблагодальнейшеработыэксплуатации, изложенныеотносительнокаждогоизэлементов
- чтобыобстановканарабочемместеограничиваларискпадения, высотупаденияимаятниковыедвижениявслучаепадения.
- чтобыбезопаснаявысотабыладостаточной (свободноепространствоподногамипользователя) иникакиепредметыне затруднялинормальноефункционированиестраховочнойсистемы④

Безопаснаявысотарасстоянияостановки Н + дополнительноебезопасноерасстояние 1 м. Расстояние Н измеряетсяот начальноеположенияподногамидоконечногоположения (равновесиепользователяпослеостановкипадения). (см. справочнуютаблицу).

Необходимопредусмотретьбезопасноерасстояниеотносительнолинииэлектропередачилизон, гдеприсутствуетопасность пораженияэлектрическимтоком.

Передлюбойработой, когдаиспользуетсяСИЗ, необходимоустановитьнавидномместепланэвакуации, чтобыбытьготовым клюбойвнештатнойситуации, котораяможетвозникнутьвовремяработы.

Изделиятекстильныеилисодержащитекстильныеэлементы (пояса, ляпочныепредохранительныепояса, амортизаторыи т.д.) : максимальныйсрокслужбы 10 летприхранении (отдатыизготовления), 7 летпослепервогоприменения.

Срокслужбыприводитсяориентировочно. Оножетзначительноварьироватьсявсилудействияследующихфактор :

- Несоблюдениеинструкцийпроизводителяотношенииитранспортировки, храненияиэксплуатации
- Агрессивнаярабочаясреда: морскойвоздух, химикаты, экстремальныетемпературы, режущиепредметыит.п.
- Особоинтенсивноеиспользование
- Сильныеударынагрузки
- Незнаниепрошлогопродукта

Внимание: повреждения, вызываемыеэтими факторами, могутбытьневидимымидляневооружённогоглаза.

Внимание: принекоторыхэкстремальныхусловияхсрокслужбыможетсократитьсядаднесколькихдней.

Вслучаесомненийпродуктнеобходимоотправитьна:

- ревизию
- илиуничтожение

Дляопределениясрокаслужбынеобходимопериодическиконтролировать (минимумодинразвгод) состояниепродукта.

**ИНФОРМАЦИЮОВАШЕМСЕРВИСНОМЦЕНТРЕ, КОТОРЫЙДОЛЖЕНЕЖЕГОДНОПРОИЗВОДИТЬКОНТРОЛЬНЫЙОСМОТР, WWW.DELTAPLUS.EU.**

ЛюбыемодификацииилиремонтСИЗзапрещаетсяпроизводитьбезпредварительногосогласияпроизводителя, атакжебез использованияего (производителя) методовработы.

СИЗможноиспользоватьтольковтехобластях, которыеуказанывруководствепоэксплуатации.

Производительненесётответственностизалюбойнесчастныислучай, прямоиликосвенносвязанныйсмодификацией продукта, использованиемегонепоназначениюилипринесоблюденииинструкций, изложенныхвданномруководстве.

ДанноеСИЗнельзяиспользоватьвнепределовеговозможностей.

Чтобы обеспечить идеальное функционирование СИЗ, и, как результат, безопасность пользователя, необходимо систематически контролировать его (СИЗ) состояние:

**1/ визуальный контроль следующих элементов :**

- Состояние ремня или троса: не должно быть рваных нитей, надрезов (даже очень малых), видимых повреждений швов, ожогов и необычных сужений
- Состояние швов и креплений: не должно быть видимых повреждений .
- Защитная термопластиковая плёнка амортизатора должна быть целой (не должно быть разрывов, даже небольших).
- Состояние металлических деталей: не должно быть следов износа, деформации, ни коррозии, ни окисления
- Общее состояние : необходимо исследовать устройство на предмет возможных повреждений, вызываемых действием ультрафиолетовых лучей и других климатических явлений
- Корректное функционирование и фиксация соединительных элементов
- Чтобы не сработал индикатор падения (навертлюге) - не должен появляться красный цвет
- Корректное функционирование системы втягивания и блокировки троса

Проверьте устройство блокировки разматывания троса или ремня (для этого нужно потянуть трос сверху).

Удерживайте положение блокировки, слегка ослабляйте натяжение, чтобы проверить, возвращается ли трос или ремень в своё устройство

На корректность работы страховочного устройства значительно воздействовать могут следующие факторы: влага, снег, лёд, грязь, шлам, краска, масла, клей, коррозия, износ ремня или каната и т.п.

**2/ в следующих случаях :**

- до и во время использования
- в случае сомнений
- при контакте с химическими, горючими продуктами или растворителями, которые могут повлиять на функционирование
- если устройство подвергалось нагрузкам при предыдущем падении пользователя
- как минимум каждые 12 месяцев производителем или уполномоченной им компетентной организацией.

Производитель или уполномоченная им компетентная организация должны производить осмотр как минимум каждые

12

месяцев.

Такой контроль необходим для поддержания эффективности СИЗ и, как результат,

повышения безопасности пользователя.

Чтобы после такой проверки СИЗ можно было снова использовать, составить соответствующий документ.

Этот документ утверждает,

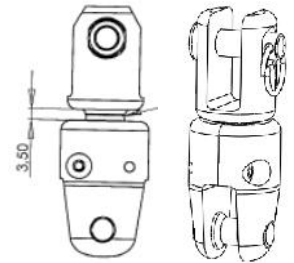
что безопасность пользователя напрямую зависит от

поддержания эффективности и прочности оборудования.

При необходимости сдайте СИЗ в ремонт или замените.

В соответствии с европейскими стандартами перед первым использованием продукта пользователь должен заполнять идентификационную карточку, в дальнейшем обновлять фиксируемые в ней данные и хранить вместе с продуктом.

Необходимо периодически проверять удобочитаемость маркировки продукта.



при срабатывании индикатора падения появляется красный цвет:

не используйте страховочное

устройство.

Производитель или уполномоченная им компетентная организация должны проверить страховочное устройство.

Вертлюг,

снабжённый индикатором падения, должен быть заменён

Соблюдайте инструкции, изложенные в соответствующем техническом описании.

Безопасность пользователя зависит от постоянной эффективности и прочности СИЗ, а также от чёткого усвоения инструкций, излагаемых в данном руководстве по эксплуатации.

атакже от чёткого усвоения инструкций,

Любая статическая или динамическая перегрузка может привести к повреждению СИЗ.

Масса пользователя, включая вес его одежды и снаряжения, не должна превышать максимально допустимую массу, на которую рассчитано страховочное устройство.

Страховочное устройство с автоматическим возвратом нельзя использовать в качестве системы удержания от попадания в зону падения или устройства удержания на рабочем месте.

Никогда не удаляйте с амортизатора термопластиковую плёнку.

В случае контакта с химическими, горючими продуктами или растворителями, которые могут повлиять на функционирование, страховочное устройство необходимо вывести из эксплуатации. Перед каждым новым использованием необходимо производить контрольный осмотр устройства.

Не используйте устройство остановки падения после того, как оно было использовано для остановки падения.

Опасно создавать свою собственную страховочную систему, поскольку каждая функция безопасности может затруднить работу другой функции безопасности.

Любые модификации или ремонт СИЗ запрещается производить без предварительного согласия производителя, а также без

использования его (производителя) методов работы.

СИЗ можно использовать только в тех областях, которые рассматриваются в руководстве по эксплуатации, и в тех пределах, на

которые оно рассчитано.

Производитель не несёт ответственности за любой несчастный случай, прямо или косвенно связанный с модификацией продукта, использованием его не по назначению или при несоблюдении инструкций, изложенных в данном руководстве.

Данное оборудование может использоваться в рабочих средах при температурах от -20°C до +50°C.

(см. справочную таблицу).

**ОСОБЕННОСТИ ИСПЫТАНИЙ :**

Данное СИЗ испытывалось при нагрузке, превышающей расчётную нагрузку на 50 % (до 150 кг)

Во время транспортировки и хранения :

- продукт должен оставаться в своей оригинальной упаковке
- продукт должен храниться подальше от режущих предметов, абразивных материалов и т.п.

- продуктнеобходимохранитьвнедоступа: солнечныхлучей, тепла, огня, горячегометалла, масел, углеводов, агрессивныххимическихпродуктов, кислот, красителей, растворителей, острыххромокиконструкциймалогодиаметра. Воздействиеэтихэлементовможетвредноотразитьсянарабочиххарактеристикахстраховочногоустройства.

Послекаждогоиспользованияпродуктнеобходимохранитьвсвоейоригинальнойупаковкевумеренныхусловияхвсухони вентилируемомпомещении.

Длячисткииспользуютводусмылом. Послечисткиизделиенеобходимопротеретьветошьюиповеситьсушитьсяв проветриваемомпомещенииивдалиототкрытогоогняилиисточниковтепла. Тожесамоекасаетсяэлементов, подвергшихсяво времяиспользованиявоздействиювлаги.

Недопускаетсяиспользованиежавелевойводы, агрессивныхмоющихсредств, растворителей, бензинаиликрасителей, веществ, которыемогутотрицательновоздействоватьнарабочиехарактеристикистраховочногоустройства.

Сткуруемьяможнопроизводитьтолькоиспользованиеммягкогоищегосредства.

- Идентификация производителя : DELTAPLUS®

- индекс продукта AN (см. справочную таблицу).

- указание соответствия требованиям директивы 89/686/CEE (пиктограмма CE)

- номер , требования к которому отвечает продукт, и его год : EN...

Также пиктограммы : ②③⑤⑥⑦⑧⑩⑪

- дата (месяц/год) выпуска, например, 10/2014

- номер партии, например, 14.9999

- номер организации, задействованной в контроле оборудования (0082 )

- 150 кг : максимально допустимая нагрузка.

Перед использованием необходимо ознакомиться с инструкцией по . ②

#### РАБОЧИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ / СООТВЕТСТВИЕ :

Соответствует основным требованиям директивы 89/686/CEE, в частности, в отношении концепции, эргономики и безвредности.

Соответствует требованиям методов испытаний, указанным в стандартах EN363, EN364, EN365, EN360.

Ремень : прочность на разрыв > до 15 кН.

Испытания проводились при нагрузке 150 кг согласно EN360, см. маркировку продукта.

#### Другие комплектующие :

единительный элемент : Соблюдайте инструкции, изложенные в соответствующем руководстве по эксплуатации.

## ET

### KASUTUS JA HOOLDUSJUHEND

#### AUTOMAATSE TAGASITÕMBAMISEGA KUKKUMISKAITSEVAHEND (vastav standardile EN 360)

#### KASUTUSJUHEND :

Edasimüüjal tuleb käesolev juhend (kehtivate eeskirjade kohaselt) tõlkida selle riigi keelde, kus varustust kasutatakse. Kasutaja peab enne isikukaitsevahendi kasutamist käesoleva teabelehe läbi lugema ja sellest aru saama.

Standardites kirjeldatud katsemeetodid ei kujuta tegelikult kasutustingimusi. Sel juhul on oluline uurida iga tööolukorda eraldi ja et iga kasutaja saaks täieliku väljaõppe erinevates tehnikates, et ta tunneks eri seadmete piiranguid.

Seda isikukaitsevahendit on õigus kasutada ainult pädevatel isikutel, kes on läbinud asjakohase väljaõppe või tegutsevad pädeva järelevalvaja vahetusel. Kasutaja ohutus sõltub isikukaitsevahendi pidevast tõhususest, vastupidavusest ja käesoleva kasutusjuhendi eeskirjade õigesti mõistmisest.

Kasutaja on isiklikult vastutav kõikide käesoleva isikukaitsevahendi kasutuste eest, mis ei vasta käesoleva kasutusjuhendi ettekirjutustele, ja käesolevas kasutusjuhendis isikukaitsevahendi kohta sätestatud ohutusmeetmete mitte järgimise korral.

Seda isikukaitsevahendit on õigus kasutada ainult inimestel, kes on terved. Teatud tervislikud seisundid võivad kahjustada kasutaja ohutust. Kahtluste korral võtta ühendust arstiga.

Järgida rangelt kasutus-, kontrollimis-, hooldus- ja hoidmiseeskirju.

Käesolev toode on terve kukkumiskaitseüsteemi lahutamatu osa (EN363).

Kontrollige enne iga kasutuskorda süsteemi iga komponendi kasutussoovitusi.

Käesoleva kukkumise peatamise seadme kinnituspunkt on ühendatud struktuuri ankrupunktiga (EN795) ühendusklabri abil (EN362).

Valige ankrupunkt, mille ehitus võimaldab ühendusklabri täielikku liikumisvabadust.

Selleks et kukkumiskaitseüsteemi eri elementide vaheline liikumine oleks tõhus, valige ovaalse kujuga ühendusklabrid.

Kukkumise peatamise seadme (AN102) kinnituspunkt koosneb kaitseümbrise tipus asuvast käändteljega kinnitusklabrist.

Kukkumise peatamise seadme (AN105) kinnituspunkt koosneb kaitseümbrise tipus asuvast julgestusamortisaatorist.

Kaabli või rihma ots on ühendatud turvarakmete seljapealse kinnituspunktiga (EN361) ühendusklabri abil (EN362).

(Turvarakmete rinnapealset kinnituspunkti kasutatakse üksnes erandkorras).

Selleks et ühendusklabreid (EN362) kasutada kukkumise peatamise seadmega, peab ühendusklabritel olema pöörlevat tüüpi pöördfunktsiooniga.

Kukkumiskaitse turvarakmed (EN361) on ainus keha külge kinnitav seade, mida on lubatud kasutada kukkumise peatamise süsteemis.

Kukkumise peatamise seade on varustatud tagasitõmmatava rihma või kaabliga.

Kukkumise peatamise seadmed võivad olla varustatud erinevate lõpuelementidega (käändtelg EN354), erinevate ühendusklabritega (EN362).

Sel juhul järgida kasutusjuhendis nende kohta kirjeldatud eeskirju.

Teatud kukkumise peatamise seadmed on varustatud kukkumisindikaatori funktsiooniga, mis on nähtav käändteljel (vt viitkoodide tabel).

#### TEÖPÕHIMÕTE :

Kasutaja liikumise ajal kerib kaabel või rihm rulli peal kokku ja lahti. Kaabel või rihm on pidevalt pingul tänu tagasitõmbamisvedrule.

Kukkumise korral käivitub lukustus, mis blokeerib kaabli või rihma lahtikerimise ja peatab alanud kukkumise kohe.

Julgestusamortisaatoriga varustatud kukkumise peatamise seadmete puhul:

Julgestusamortisaator koosneb kokkuvolditud ja õmmeldud rebendiga rihmast, mis on kaetud kaitsva termoplastkilega.

Termoplastkile ja rihma rebenemine ja rihma pinguldumine amortiseerivad siis kukkumise peatamisega tekitatud löögijõu.

Kukkumisindikaatori funktsiooniga varustatud kukkumise peatamise seadmete puhul: kukkumise korral ilmub käändtelje peale punane värv.

AN105: rihma inertsi abil manuaalselt blokeerimise süsteemiga varustatud seade, et oleks mugav liikuda. Vajutage/vabastage nupp, blokeerimiseks vajutage nuppu uuesti.

TOOTE SPETSIFIKATSIOON :	KOMPONENDID	MATERJAL
	Rihm	Polüester
	Tagasitõmmatav ohutusrihm	Polüester Aramid Kevlar®.
	Korpuse	ABS

#### PAIGALDAMINE JAVÕI SEADISTUSED :

Soovitatakse anda igale kasutajale oma isiklik kukkumise peatamise seade.

Seda isikukaitsevahendit võib korraga kasutada ainult üks inimene.

Kukkumise peatamise seadet tuleb kinnitada kasutaja kohal kõrgemal asuvasse ankrupunkti (minimaalne vastupidavus: 12 kN (EN795)).

Kui ei ole märgitud teisiti, ei tohi kukkumise peatamise seadet kasutada konfiguratsioonis „KASUTAMINE HORIZONTAALASENDIS”

Jälgida kõikide toimingute ajal, et rihm ei läheks keerdu: kasutaja liigutused ei tohi põhjustada rihma keerdumist; ei tohi lasta keerdus rihmal kokku kerida kukkumise peatamise seadme korpuse sees.

Kukkumise ajal võib tekkida pendelliikumine. Selle pendelliikumise piiramiseks, peavad töötsoon või külgmised liikumised olema piiratud. Need ei tohi ulatuda kaugemale kui 40° nurga all vertikaalteljest läbi kukkumise peatamise seadme ankrupunkti ⑧.

Soovitatakse mitte lasta kaablit või rihma lahti järsult, kui kaabel või rihm on lahti keritud ⑦. Eelistatakse kaablit või rihma hoida ja juhtida selle sisenemist korpusesse.

Kasutamise ajal ei tohi kogu seade puutuda vastu :

lõikavaid elemente, teravaid servi või väikese läbimõõduga struktuure, õlisid, agressiivseid kemikaale, leeki, tulist metalli, igat tüüpi elektrijuhte ...

Vajaduse korral tuleb ette näha kaitseümbris.

Ohutuse huvides ja iga kord enne kasutamist kontrollida:

- Et kukkumisindikaator (mis asub käändtelje peal) ei oleks aktiveerunud (ei tohi paista punast värvi)

- Et ühendusklambriid (EN362) on kinni ja lukustatud ①

- Et süsteemi iga elemendi kohta kirjeldatud kasutuseeskirjadest peetakse kinni

- Et tööolukorra üldine asetus piirab kukkumisohtu, kukkumiskõrgust ja pendelliikumist võimaliku kukkumise korral.

- Et vajalik vaba ruum oleks piisav (kasutaja jalge alt maani) ja et ükski takistus ei segaks kukkumise peatamise süsteemi normaalset tööd. ④

Vajalik vaba ruum on peatamisvahemaa H + täiendav ohutuskaugus 1 m. Vahekaugust H mõõdetakse lähtekohast kasutaja jalge alt kuni lõppasendini (kasutaja tasakaal pärast kukkumise peatamist). (vt viitkoodide tabel).

Tuleb ette näha ohutuskaugus elektriliinidest või elektriohtu kujutavatest tsoonidest.

#### KASUTUSPIIRANGUD :

Enne igasuguseid töid, kus kasutatakse isikukaitsevahendit, tuleb koostada päästeplaan, kuidas toimida hädaolukorras, mis võib töö ajal tekkida.

Tekstiiltooted või tekstiilist elemente sisaldavad tooted (turvarakmed, võõd, julgestusamortisaatorid jne...): maksimaalne kasutusiga hoidmisel 10 aastat (alates tootmiskuupäevast), 7 aastat alates esimesest kasutuskorras.

Kasutamisega on antud indikaatiivselt. Seda võivad tugevalt muuta järgmised tegurid:

- Ei järgita tootja juhiseid toote transportimiseks, hoidmiseks ja kasutamiseks

- Töökeskkond on agressiivne: mereõhk, keemiline keskkond, äärmuslikud temperatuurid, lõikavad servad ...

- Eriti intensiivne kasutus

- Tugevad löögid või pinged

- Ei tunta toote varasemat kasutust

Hoiatus: need tegurid võivad põhjustada kahjustusi, mis ei ole palja silmaga nähtavad.

Hoiatus: teatud äärmuslikud tingimused võivad vähendada toote kasutusiga vaid mõne päevani.

Kahtluse korral jätta toode süstemaatiliselt kasutusest kõrvale selleks, et lasta toode:

- Üle vaadata

- Hävitada

Toote kasutusiga ei asenda perioodilist kontrolli (vähemalt kord aastas), mis võimaldab otsustada toote seisukorra üle.

#### IGA-AASTAST ÜLEVAATUST TEOSTAVA ÜLEVAATUSKESKUSE KONTAKTID ON VEEBISAILIL WWW.DELTAPLUS.EU.

Igasugune isikukaitsevahendi muutmine või täiendamine või parandamine on ilma tootja eelneva loata ja ilma tema töömeetodeid kasutamata keelatud.

Mitte kasutada väljaspool käesolevas juhendis määratletud kasutusala.

Tootja ei vastuta otseste või kaudsete õnnetuste eest, mis on juhtunud toote muutmise või käesolevas kasutusjuhendist ettenähtust erineval otstarbel kasutamise tagajärjel.

Mitte kasutada käesolevat varustust väljaspool selle kasutuspiiranguid.

Selleks et tagada toote töökorras seisukord ja seega kasutaja turvalisus, tuleb toodet süstemaatiliselt kontrollida:

#### 1/ kontrollides visuaalselt järgmisi punkte :

- Rihma või köie seisukord: et ei narmendaks, ei oleks sisselõikeid, nähtavaid kahjustusi õmblustel, põletusi ja ebanormaalseid kokkutõmbamisi

- Õmbluste ja kinnituste seisukord: et ei oleks nähtavaid kahjustusi.

- Et julgestusamortisaator ei oleks aktiveerunud (termostastikile ja rihm ei ole rebenenud või katki).

- Metallosade seisukord: et ei oleks kulunud, deformeerunud, söövitud ega roostetanud

- Üldseisukord: otsida võimalikke ultraviolettkiirgusest ja muudest ilmastikuoludest tingitud kahjustuse märke

- Ühendusklambrite õige töötamine ja lukustumine

- ET kukkumisindikaator (mis asub käändtelje peal) ei oleks aktiveerunud (ei tohi paista punast värvi)

- Kaabi tagasikerimise ja blokeerimise mehhanism töötab õigesti

Testige kaabli või rihma lahtikerimise blokeerimisseadet väikeste järskude tõmmetega.

Hoidke blokeeritud asendis, seejärel laske pingele vabaks, et kontrollida, kas kaabel või rihm kerib seadme sisse tagasi

Eritingimused, nagu niiskus, lumi, jää, pori, mustus, värvid, õlid, liim, söövitud, rihma või köie kulumine jne, võivad kukkumise peatamise seadme tööjõudlust märkimisväärselt vähendada.

#### 2/ järgmistel juhtudel :

- Enne kasutamist ja kasutamise ajal

- Kahtluse korral

- Kokkupuute korral kemikaalide, lahustite või kütustega, mis võiksid töömudusi kahjustada

- Kui varustus on kannatada saanud varasemas kukkumises

- Vähemalt iga kaheteistkümnepäevase tagant tootja poolt või tootja volitatud pädeva organisatsiooni poolt.

## ISIKUKAITSEVAHENDI PERIOODILINE KONTROLLIMINE :

Vahendit peab kontrollima vähemalt kord iga kaheteistkümne kuu tagant tootja ise või tema volitatud pädev organisatsioon. See väga tähtis kontrollimine on seotud isikukaitsevahendi hooldamise ja tõhususega ning seega kasutaja turvalisusega. Selleks et isikukaitsevahendit uuesti kasutada, on vaja vahendi uuesti kasutamiseks kirjalikku luba, mis väljastatakse kontrolli tulemusel. Selles dokumendis täpsustatakse, et kasutaja turvalisus on seotud vahendi tõhususe ja vastupidavuse säilimisega.

Vajaduse korral tuleb lasta isikukaitsevahend parandada või välja vahetada.

Vastavalt Euroopa õigusnormidele tuleb enne toote esmakordset kasutamist täita andmekaart, mida tuleb seejärel ajakohastada ja hoida koos tootega, samamoodi nagu kasutusjuhendit kasutaja poolt.

Toote märgistuse loetavust tuleb regulaarselt kontrollida.

## KUKKUMISINDIKAATOR :

Kui kukkumisindikaator on aktiveerunud, ilmub nähtavale punane värv: sel juhul ei tohi kukkumise peatamise seadet kasutada. Lasta kukkumise peatamise seade üle kontrollida ja läbi vaadata tootja poolt või tootja volitatud pädeva organisatsiooni poolt. Kukkumisindikaatorit sisaldav käändtelg tuleb välja vahetada

Tuleb järgida iga toote tehnilisel andmekaardil kirjeldatud eeskirju.

## HOIATUS :

Kasutaja ohutus sõltub isikukaitsevahendi pidevast tõhususest, vastupidavuses ja käesoleva kasutusjuhendi eeskirjade õigesti mõistmisest.

Igasugune staatiline või dünaamiline laeng võib isikukaitsevahendit kahjustada.

Kasutaja kaal koos riietega ja varustusega ei või ületada kukkumiskaitsevahendil märgitud maksimaalset kaalu.

## HOIATUS :

Automaatse tagasitõmbamisega kukkumiskaitsevahendit ei tohi kasutada turvasüsteemina või tööasendi positsioneerimisena.

## HOIATUS :

Ärge kunagi eemaldage termoplastkilet julgestusamortisaatori ümbert.

Kokkupuute korral kemikaalide, lahustite või põlevate ainete, mis võiksid kukkumise peatamise seadme töökorda kahjustada, tuleb seade kasutuselt kõrvaldada. Lasta seade enne igasugust uut kasutamist üle kontrollida ja läbi vaadata.

## HOIATUS :

Kui kukkumise peatamise seade on juba korra kukkumist peatanud, siis ärge seda enam uuesti kasutage.

Oma enda kukkumisvastase süsteemi loomine on ohtlik, sest selles võib iga ohutusfunktsioon teist ohutusfunktsiooni segada.

Igasugune isikukaitsevahendi muutmine või täiendamine või parandamine on ilma tootja eelneva loata ja ilma tema töömeetodeid kasutamata keelatud.

Mitte kasutada väljaspool käesolevas juhendis määratletud kasutusala ega väljaspool kasutuspiiranguid.

Tootja ei vastuta otseste või kaudsete õnnetuste eest, mis on juhtunud toote muutmise või käesolevas kasutusjuhendist ettenähtust erineval otstarbel kasutamise tagajärjel.

Käesolevat vahendit tuleb kasutada töökeskkonnas temperatuuridel vahemikus minimaalselt -20 °C kuni maksimaalselt +50 °C.

(vt viitkoodide tabel).

## NORMIVÄLINE ERIPÄRA :

Käesolevat isikukaitsevahendit on testitud massikoormusel, mis ületab 50% ulatuses normatiivseid nõudeid (150 kg koormusel)

## HOIDMISJUHEND :

Transportimise ja hoidmise ajal:

- hoida toodet selle pakendis

- hoida toodet eemal igasugustest löikavatest, abrasiivsetest jne esemetest...

- hoida toodet eemal: päikesekiirgusest, kuumusest, leegist, kuumast metallist, õlidest, naftatoodetest, agressiivsetest kemikaalidest, hapetest, värvainetest, lahustitest, teravatest servadest ja väikese läbimõõduga struktuuridest. Need elemendid võivad kukkumise peatamise seadme töömoodusi kahjustada.

Pärast kasutamist hoida toodet pakendis mõõdukal temperatuuril, kuivas ja õhutatud kohas.

## PUHASTUS- JA HOOLDUSJUHEND :

Puhastada vee ja seebiga, kuivatada lapiga ja riputada õhutatud kohta, et lasta kuivada loomulikult ja eemal lahtisest leegist või soojusallikast. Sama kehtib elementide kohta, mis on kasutuse käigus niiskeks saanud.

Mitte kasutada Javelle'i vett, agressiivseid puhastusvahendeid, lahusteid, bensiini või värvaineid, aineid, mis võivad kukkumise peatamise seadme töömoodusi kahjustada.

Puhastada rihma ainult õrna puhastusvahendiga.

## MÄRGISTUS :

- Tootja andmed: DELTAPLUS®

- Toote kood AN (vt viitkoodide tabel).

- The indication of compliance with Directive 89/686/EEC (CE symbol)

- The number of the standard to which the product is compliant and its year: EN...

Ning piktogrammid : ②③⑤⑥⑦⑧⑩⑪

## TÖÖMADUSED / VASTAVUS :

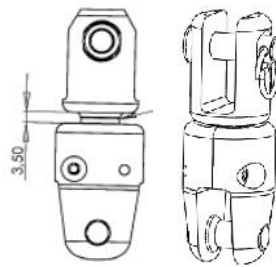
Toode vastab direktiivi 89/686/EMÜ põhinõuetele, eelkõige konstruktsiooni, ergonoomia ja ohutuse seisukohast. Toode vastab standardite EN363, EN364, EN365, EN360.

Rihm: purunemistugevus > 15 kN.

Katsetatud koormusel 150 kg vastavalt standardile EN360, vt toote märgistus.

## Muud komponendid :

Ühenduskamber : Tuleb järgida kasutusjuhendis nende kohta kirjeldatud eeskirju.



- Tootmiskuupäev (kuu/aasta), näiteks 10/2014

- Partiinumber, näiteks 14.9999

- The number of the notified body involved in the regulation of equipment (0082 or )

- 150kg : maksimaalne nimikoormus.

Enne kasutamist lugege juhend läbi. ②

**SL**  
**NAVODILA ZA UPORABO IN VZDRŽEVANJE**  
**REŠEVALNA NAPRAVA S SAMODEJNO PREKINITVIJO (v skladu z EN 360)**

**NAVODILA ZA UPORABO :**

Prevod (če obstaja) navodil v jezik države, kjer se uporablja naprava, zagotovi prodajalec. Vsak uporabnik mora pred uporabo prebrati navodila.

Testne metode, opisane v standardih, ne predstavljajo dejanske pogoje uporabe. Zato je pomembno, da se preuči vsaka delovna situacija in da je vsak uporabnik v celoti usposobljen za različne tehnike in da pozna omejitve različnih naprav.

Uporaba opreme je omejena na usposobljene osebe, ki so ustrezno usposobljene ali ki delujejo pod neposrednim nadzorom pristojnega nadrejenega. Varnost uporabnika je odvisna od stalne učinkovitosti opreme in od pravilnega razumevanju navodil za uporabo.

Uporabnik je osebno odgovoren za kakršno koli uporabo takšne opreme, ki ni v skladu z zahtevami iz tega priročnika in v primeru neupoštevanja varnostno zaščitnih ukrepov iz tega priročnika.

Uporaba opreme je omejena na zdrave osebe. Nekateri medicinski pogoji lahko vplivajo na varnost uporabnikov, zato se pred uporabo posvetujte s svojim zdravnikom.

Zaradi vaše varnosti dosledno upoštevajte nasvete za preverjanje, vzdrževanje in skladiščenje.

Ta izdelek ni možno ločiti od celovitega sistema za zaščito pred padci (EN363).

Pred uporabo se seznanite s priporočili za uporabo vsakega sestavnega dela sistema.

Pritrdilna točka naprave za zaustavljanje pri padcu je povezana s sidrnimi točkami (EN795) strukture s veznim elementom(EN362).

Izberite sidrno točko, katere oblika omogoča popolnoma prosto gibanje spojnega elementa.

Izberite spojne elemente ovalne oblike, da bo omogočena učinkovita mobilnost med različnimi elementi sistema za zaustavljanje padcev.

Točko za pritrditev naprave za zaustavljanje padcev (AN102) sestavlja kavelj na vrhu navijala.

Točko za pritrditev naprave za zaustavljanje padcev (AN105) sestavlja naprava za absorpcijo energije na vrhu navijala.

Konec pasu ali kabla je povezan s hrbtnimi pritrdilnimi točkami (EN361) z veznim elementom (EN362).

Točka za pritrditev kablov na prsni kosti se uporablja samo izjemoma.

Da bi lahko uporabljali napravo za zaustavljanje padcev, morajo imeti vezni elementi (EN362) možnost upravljanja z obračanjem in vrtenjem vrtljive sponke.

Pas za preprečevanje padcev (EN361) je edino sredstvo za preprečevanje padcev, ki ga lahko uporabljate.

Oprema za preprečevanje padca je opremljena z vrvmi ali kablom.

Oprema za preprečevanje padca je lahko opremljena z elementi različnih koncev (vrtljiva sponka EN354), različnim veznim elementom (EN362).

Sledite navodilom, opisanim v priročniku za uporabnike.

Nekatere naprave za preprečevanje padcev so opremljene s kontrolno opremo z vrtljivo funkcijo (glej tabelo z referencami).

**DELOVANJE :**

V fazi uporabnikovega premeščanja (vzpenjanje – spuščanje) se kabel odvíja in zavija na škripcu. Kabel se stalno vzdržuje zaradi naprave za preprečevanje padcev. V primeru padca se kabel blokira in zaklene ter tako prepreči padec.

Za naprave za zaustavljanje padcev, opremljene z napravo za absorpcijo energije:

Blažilnik energije padca je sestavljen iz vrvi z vrezom, ki je ponovno sešit in prepleten ter zavarovan s termoplastičnim filmom.

Pretrgani del na termoplastičnem filmu na vrvi ublaži šok, ki nastane pri zaustavljanju padca.

Pri napravi za zaustavljanje padcev, opremljeni z napravo za kontrolo padcev, se na vrtljivi sponki prikaže rdeča barva.

AN105: naprava, opremljena s sistemom za ročno onemogočenje gibanja s pomočjo zaustavitve traku za udobno premikanje.

Pritisnite/vklonite gumb, za onemogočenje gibanja ponovno pritisnite gumb.

**SPECIFIKACIJE PROIZVODA :**

SESTAVINE	MATERIALI
Trak	Poliester
Navijalna vrv	Poliester in Aramid Kevlar®.
Ohišja	ABS

**NASTAVITEV I/ALI POPRAVKI :**

Prepočljivo je da vsak uporabnik ima enega zaustavljalca padca.

En kos opreme lahko uporablja samo ena oseba.

Naprava za preprečevanje padca mora biti pritrjena na eno sidrno točko pod uporabnikom (minimalen upor: 12 kN (EN795)).

Naprave za zaustavljanje padca se ne sme uporabljati v konfiguraciji " VODORAVNA UPORABAE "

V vseh operacijah bodite previdni, da ne zvijete pasu: premiki uporabnika ne smejo povzročati zvijanje traku, ne dovolite, da se sprevrženi trak zavije v ohišjunaprave za ustavljanje padca.

Med padcem lahko pride do nihanja. Da se to nihanje omeji ustrezno omejite delovno mesto ali stransko gibanje. Ne sme presegati 40 ° kota od navpične osi, ki poteka skozi sidrišče naprave za preprečevanje padca (8).

Priporočljivo je, da ne spustite nenadoma kabla ali traku, ko je odvit (7). Najbolje je da ga spremljate pri zavijanju nazaj v karter.

Med uporabo celotni sistem ne sme biti v stiku z naslednjim:

ostri elementi, ostri robovi in strukture majhnega premera, olje, agresivne kemikalije, plamen, vroče kovine, vse vrste električnih vodnikov ...

Lahko zagotovite tudi zaščitni ovoj.

Zaradi varnostnih razlogov in pred vsako uporabo preverite :

- Da se naprava za preprečevanje padcev (na vrtljivi sponki) ni odpela (ne sme se videti rdeča barva).

- Da so vezni elementi (EN362) zaprti in zaklenjeni (1)

- Da so upoštevana navodila za delo, navedena za vsak element sistema

- Splošna razporeditev delovnega položaja omejuje tveganje padca, višino padca in nihanje v primeru padca.

- Ali je dovolj prostega prostora ( pod nogami uporabnika) in da ni nikakršnih ovir za normalno funkcioniranje sistema za preprečevanje padcev z višine. (4)

Prost prostor za zaustavljanje H + dodaten varnostni odmik 1m. Oddaljenost H se meri od začetnega položaja pod stopali do končnega položaja (ravnotežje uporabnika po zaustavljanju pri padcu). (glej tablico referenc)

Zagotoviti varno oddaljenost od električnih vodov ali območja z električno nevarnostjo.

**OMEJITVE PRI UPORABI :**

Pred vsako uporabo opreme za reševanje izdelati reševalni načrt za reševanje v nujnih primerih, do katerih lahko pride med delom.

Kovinski izdelki in mehanski izdelki (sistem za zaščito pred padci z višine s samodejno prekinitvijo, delo na vrvi, sidrišče, itd...).

Traja največ 20 let od datuma izdelave (vključno s skladiščenjem in uporabo).

Rok trajanja je samo okvirno naveden. Naslednji dejavniki so lahko zelo različni:

- Neskladnost z navodili proizvajalca za promet, skladiščenje in uporabo
- Delovno okolje je "agresivno", morsko okolje, kemikalije, temperaturni ekstremi, ostri robovi ...
- Zelo intenzivna uporaba
- Udarci ali pomembne omejitve pri uporabi
- Ni podatkov o predhodni uporabi

Opozorilo: ti dejavniki lahko povzročijo neopazne poškodbe oči. Opozorilo: ekstremni pogoji lahko skrajšajo življenjsko dobo izdelka na nekaj dni.

e ste v dvomih, vedno zavrzite izdelek in opravite naslednje:

- Pregled
- Uničenje neustrezne opreme

Med uporabo oprema ni bila periodično preverjana (minimum 1. letno), zato ne morete oceniti stanje opreme.

#### **PODATKI O LOKALNIH CENTRIH ZA LETNI PREGLED V WWW.DELTAPLUS.EU.**

Vsaka sprememba, dodatek ali popravilo zaščitne opreme so prepovedani brez predhodnega pisnega soglasja proizvajalca, brez dovoljenja za uporabo lastnih postopkov.

Ne uporabljajte zunaj svojega področja uporabe, določenega v navodilih.

Proizvajalec ne more biti odgovoren za nikakršno neposredno ali posredno nesrečo po spremembi ali uporabi opreme, razen kot je določeno v tem priročniku

Opreme ne uporabljati mimo njenih omejitev.

Da boste zagotovili, da oprema pravilno funkcionira in zaradi varnosti uporabnika je treba izdelek sistematično preverjati:

#### 1/ z vizualnim pregledom naslednjih delov :

- Stanje vrvi in jermena: brez poškodb, obrabljenosti, vrezov, brez vidnih poškodb na šivih, brez opeklin in nenavadnega potegovanja vrvi

- Stanje šivov in delov za pritrdjevanje- brez vidnih poškodb.

- Da blažilnik energije ni odpel ( ker je strgan ali je strgan termoplastični film na vrvi).

- Stanje kovinskih delov- brez poškodb, obrabljenosti, deformacij, korozije in oksidiranosti

- Splošno stanje: poiskati vse poškodbe zaradi ultravijoličnih žarkov in drugih klimatskih pogojev.

- Funkcioniranje i pravilno zapiranje veznih elementov.

- Da se naprava za preprečevanje padcev (na vrtljivi sponki) ni odpela (ne sme se videti rdeča barva).

- Pravilno funkcioniranje kabla in naprave za blokiranje kabla in

Redno preverjajte napravo za onemogočenje odvijanja kabla ali traku, tako da zgoraj potegnute s hitrimi, kratkimi gibi.

Zadržite v položaju, ko je gibanje onemogočeno, nato pa kabel oziroma trak sprostite in preverite, ali se vrne v napravo

Posebni pogoji, na primer vlaga, sneg, leđ, blato, megla, umazanija, barve, olja, lepila, korozija, obrabljenost vrvi ali jermena in pod. lahko pomembno zmanjšajo funkcionalnost naprave za preprečevanje padcev .

#### 2 / v naslednjih primerih :

- Pred uporabo ali med njo

- V primeru dvoma

- Naprave ne uporabljajte, če je bila v stiku s kemikalijami, topili ali vnetljivimi snovmi, ki bi utegnile vplivati na njeno delovanje.

- Mora se sistemsko preveriti v primeru dvoma glede njegove korektnosti, v primeru padca

- Ter vsakih 12 mesecev. Preverjanje lahko opravi proizvajalec ali pooblaščen oseb, da boste popolnoma gotovi, da je varna za uporabo.

#### **PERIODI NI PREGLED ZAŠ ITNE OPREME :**

Pregled obvezno vsakih 12 mesecev. Preverjanje lahko opravi proizvajalec ali pooblaščen oseb, da boste popolnoma gotovi, da je zaščitna oprema varna za uporabo. Le pisani dokument dovoljuje ponovno uporabo zaščitne opreme. Ta dokument bo zagotovilo za varnost uporabnika in učinkovitost in odpornost opreme.

Po potrebi popraviti ali zamenjati osebno varovalno opremo.

Po potrebi zamenjati zaščitno opremo. Identifikacijski obrazec je treba v skladu z evropskimi normami pred prvo uporabo izdelka zamenjati, nato pa posodobiti in shraniti skupaj z izdelkom ves čas uporabe naprave.

Redno je treba preverjati razpoznavnost označb na izdelku.

#### **NAPRAVA ZA PREPRE EVANJE PADCA :**

Medtem, ko je naprava za preprečevanje padca odpeta, se prikaže rdeča barva: ne uporabljati naprave za zaščito pred padci. Kontrolo naprave za preprečevanje padca lahko opravi proizvajalec ali pooblaščen oseb. Po potrebi je treba zamenjati napravo za preprečevanje padca skupaj z vrtljivo sponko in vse njene dele.

Sledite navodilom, opisanim v priročniku za uporabnike.

#### **OPOZORILO :**

Varnost uporabnika je odvisna od stalne učinkovitosti opreme in od pravilnega razumevanju navodil za uporabo.

Vsaka statična ali dinamična preobremenitev lahko poškoduje osebno varovalno opremo.

Teža uporabnika, vključno z oblačili in opremo, ne sme presežati največje mase, navedene za preprečevanja padca.

#### **OPOZORILO :**

Ne uporabljajte sistema za zaščito pred padci z višine s samodejno prekinitvijo kot zadrževalno napravo ali podporo za namestitev pri delu ali kot sidrišče.

#### **OPOZORILO :**

Nikoli ne odstranite termoplastičnega filma z blažilnika energije padca.

Naprave za preprečevanje padca z višine ne uporabljajte, če je bila v stiku s kemikalijami, topili ali vnetljivimi snovmi, ki bi utegnile vplivati na njeno delovanje. Obvezno jo pregledati in popraviti pred vsako uporabo.

#### **OPOZORILO :**

Ne uporabljajte naprave za zaustavljanje padcev, ki se je že kdaj sprožila za zaustavitev padca.

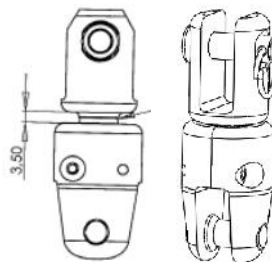
Nevarno je kreirati svoj lastni sistem proti padcem, saj lahko vsaka varnostna funkcija vpliva na drugo varnostno funkcijo.

Vsaka sprememba, dodatek ali popravilo zaščitne opreme so prepovedani brez predhodnega pisnega soglasja proizvajalca, brez dovoljenja za uporabo lastnih postopkov.

Ne uporabljajte zunaj svojega področja uporabe, določenega v navodilih.

Proizvajalec ne more biti odgovoren za nikakršno neposredno ali posredno nesrečo po spremembi ali uporabi opreme, razen kot je določeno v tem priročniku

To opremo je treba uporabljati v delovnih okoljih s temperaturo -20 ° C / 50 ° C. (glej tablico referenc)



## NESTANDARDNE ZNA ILNOSTI :

Ta zaščitna oprema je bila preizkušena s številnimi omejitvami, ki so 50% višje od zahtevanih normativnih (150 kg)

## NAVODILA ZA UVANJE IN SKLADIŠ ENJE :

Med prevozom in skladiščenjem :

- Izdelek hranite v embalaži

- Izdelek hranite ločeno od ostrih in abrazivnih predmetov, itd ...

- Izdelek hranite zavarovano pred sončno svetlobo, toploto, ognjem, vročimi kovinami, nafto, naftnimi derivati, kemikalijami, kislinami, barvili, topli, ostrimi robovi in objekti z majhnim premerom. Ti elementi vplivajo na delovanje naprave za preprečevanje padca.

Izdelek skladiščiti v suhem in zračnem prostoru v originalni embalaži

## NAVODILA ZA IŠ ENJE IN VZDRŽEVANJE :

Očistite z vodo, obrišite s krpico in obesite na zračnem mestu, kjer se bo naprava posušila na naraven način, ločeno od varjenja ali toplotnih virov. To velja tudi za druge dele, ki so se namočili med uporabo.

Ne uporabljajte belil, agresivnih čistil, topil, bencina ali barv, ker te snovi lahko vplivajo na delovanje naprave za preprečevanje padca.

Vrvi in jermen čistite le z blago milnico.

## OZNAKA :

- Identifikacijska oznaka proizvajalca: DELTAPLUS®

- Referenca izdelka AN (glej tablico referenc)

- Usklajenost s smernico 89/686/CEE (piktogram CE)

- Številka norme, s katero je izdelek usklajen, in leto: EN...

In naslednji simboli : ②③⑤⑥⑦⑧⑩⑪

- Datum (mesec, leto) izdelave, na primer 10/2014

- Številka serije, na primer 14.9999...

- Številka pooblaščen družbe za nadzor opreme ( / 0082)

- 150kg : največja nominalna teža.

Pred uporabo pozorno preberite navodilo. ②

## PERFORMANSE/ USTREZNOST :

Ustreza zahtevam evropske direktive 89/686/CEE glede zahtev o neškodljivosti in ergonomičnosti, udobnosti. Izpolnjuje zahteve in preskusne metode za norme EN363, EN364, EN365, EN360.

Trakovi: Tržna odpornost >à 15 kN.

Testiran do 150 kg, odvisno EN360, glejte oznake izdelkov.

## Ostale sestavine :

Vežni element : Sledite navodilom, opisanim v priročniku za uporabnike.

# LV

## LIETOŠANAS UN TEHNISKĀS APKOPES INSTRUKCIJA

### KRITIENA NOVĒRŠANAS LĪDZEKLIS AR AUTOMĀTISKU ATRITINĀŠANĀS FUNKCIJU (atbilst EN360)

#### LIETOŠANAS PAMĀCĪBAS :

Šīs instrukcijas tulkojumu tās valsts valodā, kurā aprīkojums tiek lietots, nodrošina tā izplatītājs atbilstoši spēkā esošajai likumdošanai. Nepieciešams, lai individuālās aizsardzības līdzekļa lietotājs izlasītu un saprastu šo instrukciju pirms aprīkojuma izmantošanas.

Standartos aprakstītās izmēģinājumu metodes neatspoguļo reālos aprīkojuma izmantošanas apstākļus. Ir svarīgi izpētīt katru konkrētu darba situāciju, kā arī lai katrs aprīkojuma lietotājs būtu apguvis dažādu tehniku izmantošanu un būtu informēts par dažādu līdzekļu izmantošanas ierobežojumiem.

Šo individuālās aizsardzības līdzekli drīkst lietot kompetentas personas, kuras ir saņēmušas atbilstošu apmācību, kā arī personas, kuras darbojas augstākstāvošu kompetentu personu tiešā atbildībā. Aprīkojuma lietotāja drošība ir atkarīga no individuālās aizsardzības līdzekļa nemainīgas efektivitātes, no tā pretestības un atbilstošas šajā lietošanas instrukcijā sniegto norādījumu izpratnes.

Aprīkojuma lietotājs ir personīgi atbildīgs par jebkuru šī individuālās aizsardzības līdzekļa izmantošanu, kura nav saskaņā ar šaj instrukcijā sniegtajām norādēm, kā arī par instrukcijā sniegto drošības pasākumu, kas attiecas uz individuālās aizsardzības līdzekli, neievērošanu.

Šo individuālās aizsardzības līdzekli drīkst lietot personas labā veselības stāvoklī. Daži medicīniska rakstura apstākļi var ietekmēt aprīkojuma lietotāja drošību; šaubu gadījumā sazinieties ar ārstu.

Stingri ievērot aprīkojuma lietošanas, pārbaudes, tehniskās apkopes un uzglabāšanas norādījumus.

Šis elements nav atdalāms no vispārējās kritienu novēršanas sistēmas (EN363).

Pirms katras aprīkojuma izmantošanas reizes pārlasiet katra sistēmas komponenta lietošanas instrukcijā sniegtos ieteikumus.

Šī kritiena apturēšanas fiksēšanās punkts ir saistīts ar drošības struktūras pieāķēšanās punktu (EN795) ar savienojošā elementa (EN362) palīdzību.

Izvēlēties atbalsta punktu, kas ļauj pilnīgi brīvi kustēties konektoram.

Izvēlēties ovālas formas konektorus, lai būtu veiksmīgāka kustība starp dažādiem kritiena blokatora sistēmas elementiem.

Kritiena bloķēšanas ierīces (AN102) stiprinājuma punktu veido šarnīrsavienojums, kas atrodas kartera smailē.

Kritiena bloķēšanas ierīces (AN105) stiprinājuma punktu veido enerģijas absorbētājs, kas atrodas kartera smailē.

Kabeļa vai siksnas gals ir savienots ar kritiena aizturēšanas ievēģu (EN361) aizmugurējo aizāķēšanās punktu ar savienojoš elementa (EN362) palīdzību.

(Kritiena aizturēšanas ievēģu priekšējais aizāķēšanās punkts tiek izmantots tikai izņēmuma gadījumos.)

Lai savienojošos elementus (EN 362) varētu izmantot kopā ar kritiena apturēšanas līdzekli, tiem jābūt šarnīrsavienojuma skrūvējuma funkcijai.

Kritiena aizturēšanas ievēģus (EN361) ir vienīģais ķermeņa satveršanas līdzeklis, kuru atļauts izmantot kritiena apturēšanas sistēmā.

Kritiena apturēšanas līdzeklis ir aprīkots vai nu ar siksnu, vai noņemamu drošības stiprinājumu sistēmu.

Kritienu apturēšanas līdzekļi var būt aprīkoti ar dažādiem savienojošiem elementiem (EN362) un dažādiem noslēdzošajiem elementiem (šarnīrsavienojums EN354).

Šādos gadījumos ievēģojiet norādījumus, kas sniegti aprīkojumam pievienotajā lietošanas instrukcijā .

Dažiem kritiena apturēšanas līdzekļiem piemīt uz šarnīrsavienojuma redzama kritiena indikatora funkcija (skatīt atsauču tabulu).

#### DARBOŠANĀS PRINCIPS :

Lietotāja pārvietošanās fāžu laikā kabelis vai siksnas saritinās vai atritinās ap rotējošu mehānismu. Kabelis vai siksnas pastāvīgi atrodas nostieptā, nospriegotā stāvoklī, pateicoties atritināšanās/saritināšanās atsperei. Kritiena gadījumā slēdzis bloķē kabeļa vai siksnas atritināšanos un acumirklī aptur un amortizē kritienu.

Kritiena bloķēšanas ierīcēm, kas aprīkotas ar enerģijas absorbētāju:

Triecienu enerģijas absorbētājs veidots no salocītas, sašūtas siksnas ar ieklīsumu, kuru aizsargā termoplastiskais apvalks.

Tiek pārrauts termoplastiskais apvalks un tajā esošā siksnas. Siksnas atlocīšanās amortizē kritiena apturēšanas laikā radušos triecienu.

Attiecībā uz kritiena apturēšanas līdzekļiem, kuri aprīkoti ar kritiena indikatora funkciju: kritiena gadījumā uz šarnīrsavienojuma parādīs sarkana krāsa.

AN 105: ierīce, kas aprīkota ar manuālu bloķēšanas sistēmu ar siksnu inerci komfortablām kustībām. Nospiediet/iedarbiniet pogu, lai bloķētu, atkal nospiediet pogu.

**PRODUKTA SPECIFIKĀCIJA :**

KOMPONENTI	MATERIĀLS
Siksna	Poliesteris
Noņemama štrope	Poliesteris ar Aramid Kevlar®.
Apvalka	ABS

**UZSTĀDĪŠANA UN/VAI NOREGULĒŠANA :**

Ieteicams izsniegt kritiena apturēšanas līdzekli katram lietotājam.

Šo individuālās aizsardzības līdzekli vienlaicīgi drīkst lietot tikai viena persona.

Kritiena apturēšanas līdzeklis jāpieāķē pie pieāķēšanas punkta, kas atrodas virs šī līdzekļa lietotāja (minimālā pretestība: 12 kN (EN795)). Ja nav sniegta pretējas norādes, kritiena apturēšanas līdzekli nedrīkst izmantot konfigurācijā "IZMANTOŠANA HORIZONTĀLĀ ST VOKL ".

Visu šo operāciju veikšanas laikā jāraugās, lai siksna nesagrieztos: lietotāja kustībām nebūtu jāizraisa siksnu savērpšanās; nepieļaut savērpšanās siksnu ieritināšanos kritiena apturēšanas līdzekļa apvalka iekšpusē.

Kritiena laikā var rasties svārstveida kustība. Lai to ierobežotu, darba zonai vai sānu pārvietošanās iespējām jābūt ierobežotām. Tās nedrīkst pārsniegt 40° leņķi, sākot no vertikālās ass, kas iet caur kritiena apturēšanas līdzekļa pieāķēšanas punktu ⑧.

Nav ieteicams strauji atlaist kabeli vai siksnu, kad tiek atritināta ⑦. Vēlams ar roku vadīt kabeļa vai siksnu saritināšanos atpakaļ apvalkā. Izmantošanas laikā līdzekļu kopums nedrīkst nonākt kontaktā ar :

Griezīgiem priekšmetiem, asām dzegām no maza diametra objektiem, eļļām, agresīviem ķīmiskiem produktiem, liesmu, karstu metālu, visu veidu elektrības vadītājiem...

Šādā gadījumā var būt nepieciešams nodrošināt drošības polsterējumu.

Drošības apsvērumu dēļ pirms katras aprīkojuma izmantošanas reizes jāpārlicinās:

- Vai kritiena indikatora funkcija (atrodas uz šarnīrsavienojuma) nav ieslēgta (sarkanā krāsa nedrīkst parādīties);
- Vai savienojšie elementi (EN362) ir noslēgti un bloķēti ①;
- Vai ir ievēroti attiecībā uz katru sistēmas elementu sniegtie lietošanas norādījumi;
- Vai darba situācijas vispārējie apstākļi ierobežo kritiena risku, kritiena augstumu un svārstveida kustību kritiena gadījumā.
- Vai brīvā gaisa telpa (attālums zem aprīkojuma lietotāja kājām līdz zemei) ir pietiekama un vai nav šķēršļu, kuri varētu traucēt kritiena apturēšanas sistēmas normālai funkcionēšanai ④.

Brīvā gaisa telpa ir apstāšanās distance H + 1 m papildus drošībai. Distanci H mēra no aprīkojuma lietotāja pēdām sākumpozīcijā līdz t pēdām beigu pozīcijā (kad pēc kritiena beigām ir atgūts līdzsvars un ir notikusi pilnīga apstāšanās). (skatīt atsauču tabulu)

Nepieciešams paredzēt drošības distanci attiecībā uz elektriskajam līnijām un zonām, kurās iespējams elektrisks apdraudējums.

**IZMANTOŠANAS IEREBEŽOJUMI :**

Pirms katras operācijas, kas paredz kāda individuālās aizsardzības līdzekļa izmantošanu, jāizstrādā iespējamais glābšanas plāns, lai spētu operatīvi rīkoties ikvienāārkārtas gadījumā, ja rastos tāda nepieciešamība.

No auduma izgatavoti elementi vai elementi, kuri satur auduma elementus (iejūgs, jostas, trieciena enerģijas absorbētāji utt.): maksimālais kalpošanas ilgums ir 10 gadi uzglabāšanai (skaitot no ražošanas datuma), 7 gadi, skaitot no pirmās lietošanas reizes.

Norādītais aprīkojuma kalpošanas ilgums ir aptuvenš. To var ievērojami ietekmēt šādi faktori:

- Transportēšanas, uzglabāšanas un lietošanas instrukciju neievērošana;
- "Agresīva" darba vide, apstākļi: darbs jūrā, darbs ar ķīmiskiem produktiem, galējas temperatūras, asas dzegas...
- Īpaši intensīva lietošana;
- Ievērojams trieciens vai spiediens;
- Zināšanu trūkums par aprīkojuma iepriekšējiem lietošanas apstākļiem.

Uzmanību: šie faktori var izraisīt ar neapbruņotu aci neredzamus bojājumus.

Uzmanību: dažādi ekstrēmi apstākļi var saīsināt aprīkojuma kalpošanas laiku līdz dažām dienām.

Šaubu gadījumā aprīkojums jāizklāj visā tā garumā un tas jāpakļauj:

- Pārbaudei vai
- Iznīcināšanai

Noteiktais aprīkojuma kalpošanas ilgums neaizstāj periodiskas pārbaudes (minimāli 1 reizi gadā), kas jāveic par aprīkojuma stāvokli.

**LAI UZZINĀTU, KUR ATRODAS TUVAKAIS APRIKOJUMA IKGĀDEJAS PARBAUDES CENTRS, APMEKLEJIET WWW.DELTAPLUS.EU.**

Jebkāda individuālās aizsardzības līdzekļa pārveidošana, tā pievienošana vai labošana nedrīkst tikt veikta bez iepriekšējas saskaņošanas ar ražotāju. Minētās manipulācijas jāveic ražotāja atļautā operatīvā veidā.

Neizmantojiet rīkus tam paredzētās izmantošanas jomas, kas noteikta lietošanas instrukcijā.

Ražotājs nav atbildīgs par tiešu vai netiešu nelaiemes gadījumu, kas noticis pēc aprīkojuma pārveidošanas vai pēc citādas tā izmantošanas, nekā noteikta instrukcijā.

Neizmantojiet šo aprīkojumu, pārsniedzot tā lietošanas ierobežojumus.

Lai pārliecinātos par aprīkojuma funkcionēšanas stāvokli un līdz ar to garantētu tā lietotāja drošību, aprīkojums sistemātiski jāpārbauda: 1/ visu li apskatot šādus punktus :

- Siksna vai virves stāvokli: vai tās nav spurainas, vai uz tām nav iegriezuma pazīmju, redzamu šuvju bojājumu, apdegumu, vai nav vērojama neparasta to saraušanās.
- Šuvju un fiksācijas elementu stāvokli: vai nav redzamu bojājumu.
- Vai trieciena enerģijas absorbētājs nav ieslēgts (līdzekļa plīsuma pazīmes vai termoplastiskā apvalka plīsuma pazīmes, vai siksna plīsuma pazīmes).
- Metāla detaļu stāvokli: vai nav vērojamas nodiluma, deformēšanās, korozijas vai oksidēšanās pazīmes.
- Vispārējais stāvoklis: meklēt jebkurus bojājumus, kurus radījis ultravioletais starojums vai citi klimatiskie apstākļi.
- Savienojamo elementu pareiza funkcionēšana un bloķēšana.
- Vai kritiena indikatora funkcija (atrodas uz šarnīrsavienojuma) nav ieslēgta (sarkanā krāsa nedrīkst parādīties);
- Pareiza kabeļa noņemšanas un bloķēšanas iespēju funkcionēšana.

Pārbaudiet ierīci, kas bloķē troses vai siksnu atslābināšanos, pārvelkot ar īsiem, asiem vilcieniem.

Saglabāt bloķētu pozīciju, pēc tam atslābināt spriegojumu, lai pārbaudītu, vai trose vai siksna iekļūst ierīcē

Īpaši apstākļi, piemēram, mitrums, sniegs, apledējums, dubļi, netīrumi, krāsa, eļļa, līme, korozija, siksna vai virves nolietošana utt., var ievērojami samazināt kritiena apturēšanas līdzekļa funkcionēšanas efektivitāti.

## 2/ šādos gadījumos :

- Pirms lietošanas un t s laik ;
- šaubu gadījumā;
- Gadījumā, ja noticis kontakts ar ķīmiskiem produktiem, šķīdinātājiem vai degvielu, kuri var ietekmēt līdzekļa funkcionēšanu;
- Ja aprīkojums ticis pakļauts spiedienam iepriekš notikuša kritiena laikā ;
- Ražotājam vai ražotāja pilnvarotai, kompetentai organizācijai vismaz reizi divpadsmit mēnešos.

### **INDIVIDUĀLĀS AIZSARDZĪBAS LĪDZEKĻA PERIODISKA PĀRBAUDE :**

Ražotājam vai ražotāja pilnvarotai, kompetentai organizācijai vismaz reizi divpadsmit mēnešos jāveic pārbaude. Šī pārbaude ir ļoti svarīga un ir saistīta ar individuālās aizsardzības līdzekļa efektivitāti un tātad ar tā lietotāja drošību. Lai individuālās aizsardzības līdzekli drīkstētu izmantot atkārtoti, šīs pārbaudes laikā nepieciešams iegūt rakstisku dokumentu, kas atļauj šo līdzekļu atkārtotu izmantošanu. Šis dokuments precizēs to, ka lietotāja drošība ir saistīta ar aprīkojuma efektivitātes un pretestības uzturēšanu.

Nodot remontam vai aizvietot individuālās aizsardzības līdzekli, ja nepieciešams.

Saskaņā ar Eiropas likumdošanas prasībām lietotājam jāaizpilda produkta identifikācijas karte pirms produkta pirm s lietošanas reizes, ieraksti taj regul r i j atjauno un karte j uzglab kop ar lietošanas instrukciju.

Periodiski j p rbauda uz produkta esošā marķējuma salasāmība.

### **KRITIENA INDIKATORS :**

tiklīdz kritiena indikators ir ieslēdzies, parādās sarkanā krāsa: kritiena apturēšanas līdzekli nedrīkst izmantot. Kritiena apturēšanas līdzeklis jānodod ražotājam vai tā pilnvarotai, kompetentai organizācijai kontrolei un apsekošanai. Šarnīrsavienojums, uz kura atrodas kritiena indikators, jānomaina. Ievērot aprīkojuma tehniskajā kartē sniegtos norādījumus.

### **BRĪDINĀJUMS :**

Lietotāja drošība atkarīga no individuālās aizsardzības līdzekļa nemainīgas efektivitātes, no tā pretestības un atbilstošas šajā lietošanas instrukcijā sniegto norādījumu izpratnes.

Jebkura statiska vai dinamiska pārslodze var sabojāt individuālās aizsardzības līdzekli.

Lietotāja svars, ieskaitot viņa apģērbu un aprīkojumu, nedrīkst pārsniegt uz kritiena novēršanas līdzekļa norādīto maksimālo svaru.

### **BRĪDINĀJUMS :**

Neizmantot kritiena apturēšanas līdzekli ar automātisko atritināšanās funkciju kā pieāķēšanās sistēmu vai kā darba drošības līdzekli.

### **BRĪDINĀJUMS :**

Nekad nenoņem trieciena enerģijas absorbētāja termoplastisko apvalku.

Ja aprīkojums bijis kontaktā ar ķīmiskiem produktiem, šķīdinātājiem vai degvielu, kuri varētu ietekmēt tā funkcionēšanu, kritiena apturēšanas līdzekli nedrīkst izmantot. Tas jāpārbauda un jāapseko pirms atk rtotas lietošanas.

### **BRĪDINĀJUMS :**

Nelietot kritiena bloķēšanas ierīci, kas jau apturējusi kritienu.

Ir bīstami izveidot pašam savu kritiena novēršanas sistēmu, jo katra drošības elementa funkcija var ietekmēt cita drošības elementa funkciju.

Jebk da individuālās aizsardzības līdzekļa pārveidošana, tā pievienošana vai labošana nedrīkst tikt veikta bez iepriekšējas saskaņošanas ar ražotāju. Minētās manipulācijas jāveic ražotāja atļautā operatīvā veidā.

Neizmantot rpus lietošanas instrukcij noteikt s izmantošanas jomas, kā arī nepārsniegt aprīkojuma izmantošanas ierobežojumus.

Ražotājs nav atbildīgs par tiešu vai netiešu nelaimes gadījumu, kas noticis pēc aprīkojuma modifikācijas vai pēc citādas tā izmantošanas, nek noteikts instrukcij .

Šo aprīkojumu var izmantot darba vidēs, kuru minimālā temperatūra -20 °C / maksimālā temperatūra +50 °C.

(skatīt atsauču tabulu)

### **ĀRPUS STANDARTA ESOŠĀS ĪPAŠĪBAS :**

Šis individuālais aizsardzības līdzeklis ir pārbaudīts ar masas spiedienu, kas ir par 50% lielāks nekā normatīvajās prasībās (līdz 150 kg)

### **UZGLABĀŠANAS INSTRUKCIJA :**

Transportēšanas un uzglabāšanas laikā :

- Uzglabāt aprīkojumu tā oriģinālajā iepakojumā;
- Nepieļaut aprīkojuma kontaktu ar jebkuru griezīgu, abrazīvu utt.;
- Sargāt aprīkojumu no saules stariem, karstuma, liesmām, karsta metāla, eļļām, naftas produktiem, agresīviem ķīmiskiem produktiem, skābēm, krāsvielām, šķīdinātājiem, asām dzegām un no maza diametra struktūrām. Šie elementi var ietekmēt kritiena apturēšanas līdzekļa tehniskos rādītājus;

Pēc lietošanas aprīkojumu uzglabāt tā oriģinālajā iepakojumā, sausā, labi vēdināmā telpā, mērenā temperatūrā.

### **TĪRĪŠANAS/TEHNISKĀS APKOPES INSTRUKCIJA :**

Tīrīt ar ūdeni un ziepēm, noslaucīt ar auduma lupatu un izkārt labi vēdināmā telpā, lai ļautu izžūt dabiski, ievērojot attālumu no jebkura tieša uguns vai karstuma avota. Šīs norādes attiecas arī uz elementiem, kuri to lietošanas laikā ir samirkuši.

Neizmantot hlorūdeni, agresīvus traipu tīrītājus, šķīdinātājus, benzīnu vai krāsvielas. Šīs vielas var ietekmēt kritiena apturēšanas līdzekļa tehniskos rādītājus.

Siksnu tīrīt vienīgi ar maigas iedarbības traipu tīrītāju.

### **MARKĒJUMS :**

- ražot ja identifik cija : DELTAPLUS®
- atsauce uz aprīkojumu AN (skatīt atsauču tabulu)
- norāde, kas apliecina atbilstību direktīvai 89/686/EEK (CE piktogramma)
- standarta, kurai aprīkojums atbilst, numurs un tās pieņemšanas gads: EN...
- ražošanas datums (mēnesis/gads), piemēram, 10/2014
- partijas numurs, piemēram, 14.9999
- aprīkojuma kontroli veikušās laboratorijas numurs (0082 vai )
- 150kg : nomin l maksim l slodze.

Kā arī piktogrammas : ②③⑤⑥⑦⑧⑩⑪

Pirms lietošanas izlasīt lietošanas instrukciju. ②

### **TEHNISKIE RĀDĪTĀJI/ ATBILSTĪBA :**

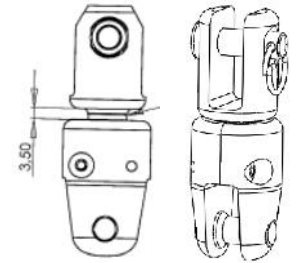
Atbilst Direktīvas 89/686/EEK pamatprasībām attiecībā uz uzbūvi, ergonomiju un nekaitīgumu. Atbilst standartu EN363, EN364, EN365, EN360 prasībām un izmēģinājumu metodēm.

Siksna: pretestība pārrāvumam > līdz 15 kN.

Testēts līdz 150 kg , ievērojot EN360; skatīt aprīkojuma marķējumu.

### **Citi komponenti :**

Savienojošais elements : Ievērot aprīkojuma lietošanas instrukcijā sniegtos norādījumus.



**LT**  
**NAUDOJIMO IR PRIEŽIŪROS INSTRUKCIJA**  
**AUTOMATINIS KRITIMO SULAIKYMO BLOKAS (pagal EN360)**

**NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS :**

Pardavėjas privalo parengti šios naudojimo instrukcijos vertimą (pagal galiojantį reglamentą) šalies, kurioje ši įranga bus naudojama, oficialia kalba. Prieš naudojant AAP naudotojas privalo įdėmiai perskaityti šią instrukciją.

Taisyklėse aprašyti bandymų metodai neatspindi realių įrangos naudojimo sąlygų. Todėl svarbu išsiaiškinti darbo sąlygas bei apmokyti naudotoją įvairių metodų, kurie jam padės suprasti įrenginių galimybių ribas.

Šia AAP gali naudotis tik kompetentingi, atitinkamai apmokyti asmenys bei asmenys, prižiūrimi už juos atsakingo kompetentingo žmogaus. Naudotojo saugumas priklauso nuo pastovaus AAP efektyvumo, atsparumo ir puikaus šios naudojimo instrukcijos nurodymų supratimo. Naudotojas yra asmeniškai atsakingas už neatitinkantį šios instrukcijos nuostatų AAP naudojimą bei instrukcijoje išvardytą saugumo priemonių nesilaikymą.

Puiki fizinė būklė yra privaloma, norint naudoti šias AAP. Tam tikros medicininės sąlygos gali sukelti pavojų saugumui. Jei abejojate, pasikonsultuokite su gydytoju.

Būtina griežtai laikytis naudojimo, tikrinimo, priežiūros ir sandėliavimo nurodymų.

Šis produktas yra neatskiriama bendros kritimo sulaikymo sistemos dalis (EN 363).

Prieš naudojimą yra būtina susipažinti su visų sistemos sudedamųjų komponentų naudojimo instrukcijomis.

Kritimo sulaikymo įrenginio tvirtinimo pozicija yra jungtimi (EN362) jungiama prie ankerinės struktūros (EN795).

Pasirinkite tvirtinimo tašką taip, kad būtų galimas laisvas jungties judėjimas.

Pasirinkite ovalo formos jungtis. Taip užtikrinsite efektyvesnį skirtingų kritimo stabdymo sistemos elementų paslankumą.

Kritimo stabdymo įrangos tvirtinimo tašką (AN102) sudaro sukutis korpuso viršuje.

Kritimo stabdymo įrangos tvirtinimo tašką (AN105) sudaro energijos sugėriklio korpuso viršuje.

Kabelio ar juostos galas yra jungtimi (EN362) jungiamas prie nugaroje esančio kūno saugos diržų (EN361) tvirtinimo pozicijos.

(Kritinės srityje esanti kūno saugos diržų tvirtinimo pozicija naudojama tik išskirtiniais atvejais.)

Jungtys (EN362) gali būti naudojamos kartu su kritimo sulaikymo įranga tik tuo atveju, jei yra aprūpintos šarnyrinės jungties tipo sukimosi funkcija.

Kūno saugos diržai (EN361) yra vienintelis kūno palaikymo įrankis, kurį leidžiama naudoti kritimo sulaikymo sistemoje.

Kritimo sulaikymo įrenginys yra aprūpintas nuimamu diržu arba kabeliu.

Kritimo sulaikymo įranga gali būti aprūpinta skirtingais galiniais komponentais (šarnyrinė jungtimi (EN354)) bei jungtimis (EN362).

Tokiais atvejais yra būtina laikytis naudojimo instrukcijoje aprašytų atitinkamų nurodymų.

Tam tikri kritimo sulaikymo įrenginiai yra aprūpinti kritimo indikatorius funkcija, matoma ant šarnyrinės jungties. (žr. nuorodų lentelę)

**VEIKIMAS :**

Naudotojo judėjimo metu kabelis arba diržas susisuka arba atsisuka su būgno pagalba. Spyruoklės pagalba kabelis arba diržas yra pastoviai laikomas įtemptas. Kritimo atveju užraktas blokuoja kabelio ar diržo atsukimą ir staigiai stabdo kritimą.

Kritimo stabdymo įrangai su energijos sugėrikliais:

Energijos sugėrikliį sudaro diržas (sulenktas ir užsuktas), apsaugotas termoplastikine juosta.

Plyštanti termoplastikinė juosta (apsauganti diržą) išlaisvina diržą ir amortizuoja kritimo stabdymo sukeltą smūgį.

Kritimo sulaikymo įrenginiams, aprūpintiems kritimo indikatoriumi: kritimo atveju ant šarnyrinės jungties pasirodo raudona spalva.

AN105: įranga su įrengta rankine diržo inercijos blokavimo sistema patogiam judėjimui užtikrinti. Paspauskite mygtuką, norėdami blokuoti paspauskite dar kartą.

**VEIKIMAS :**

KOMPONENTAI	MEDŽIAGOS
Diržas	Poliesteris
Ištraukiamas dirželis	Poliesteris o Aramid Kevlar®.
Karterio	ABS

**INSTALACIJA IR/ARBA REGULIAVIMAS :**

Rekomenduojama aprūpinti kritimo sulaikymo įrenginiu kiekvieną naudotoją.

Ši AAP gali būti vienu metu naudojama tik vieno naudotojo.

Kritimo sulaikymo įrenginys turi būti jungiamas prie ankerio, esančio virš naudotojo (minimalus atsparumas: 12 kN (EN795).

Jei nenurodyta priešingai, kritimo sulaikymo įrenginys neturi būti naudojamas konfigūracijoje "HORIZONTALUS NAUDOJIMAS"

Visų operacijų metu stebėkite, kad juosta nesusipintų: naudotojo judesiai neturi sukelti juostos sukimosi; nepalikti susipynusios juostos susisukti kritimo sulaikymo įrenginio karterio viduje.

Kritimo atveju gali būti sukeltas švytuoklės efektas. Siekiant išvengti švytuoklės efekto, darbo zona arba judėjimai įšonus turi būti apriboti. Jie neturi viršyti 40° kampo nuo vertikalios ašies, einančios pro kritimo sulaikymo įrenginio ankerį ⑧.

Rekomenduojama staigiai nepaleisti kabelio ar diržo, kuomet jie yra susukti. ⑦. Pageidautina prižiūrėti jo sudėjamą karterį.

Naudojimo metu įrenginiai neturi liestis su:

aštriais elementais, aštriais kampais/briaunomis ir mažo diametro struktūromis, aliejais, stipriais cheminiais produktais, ugnimi, karštu metalu, visų tipų elektriniais laidais.

Pasirūpinti saugos elastiniu diržu.

Saugumo sumetimais prieš kiekvieną naudojimą būtina patikrinti:

Kad kritimo indikatorius (esantis ant šarnyrinės jungties) nesuveikė (nepasirodė raudona spalva).

Kad jungtys (EN362) yra užsegtos ir užblokuotos ①

Kad yra laikomasi visų sistemos elementų naudojimo instrukcijos nuorodų.

Kad bendras darbo sąlygų išplanavimas riboja kritimo riziką, kritimo aukštį bei švytuoklės efekto riziką kritimo atveju.

Kad yra užtikrintas saugus aukštis (laisvo oro erdvė po naudotojo pėdomis) ir kad jokios kliūtys nesutrukdydys normalaus kritimo sulaikymo sistemos veikimo ④

Saugus aukštis yra kritimo sulaikymo atstumas H + papildomas 1 m saugumo atstumas. Atstumas H yra matuojamas nuo pradinės iki galutinės pėdų pozicijos (naudotojo pusiausvyra po kritimo sulaikymo). (žr. Nuorodų lentelę)

Būtina numatyti saugumo atstumą, atsižvelgiant į elektros linijas arba elektros rizikos zonas.

**NAUDOJIMO APRIBOJIMAS :**

Prieš kiekvieną operaciją, kurioje yra naudojama AAP, būtina turėti gelbėjimo planą, siekiant tinkamai pasiruošti bet kokiems nenumatytiems įvykiams.

Tekstilės gaminiai arba sudėtyje turintys tekstilės elementų (kūno saugos diržai, juosmens diržai, energijos sugėrikliai ir kt.): maksimalus galiojimo laikas sandėliuojant – 10 metų (nuo pagaminimo datos), 7 metai – nuo pirmo panaudojimo.

Galiojimo laikas yra informacinio pobūdžio. Jis gali keistis priklausomai nuo šių veiksnių:

- Gamintojo instrukcijų nesilaikymas, transportuojant, sandėliuojant ir naudojant gaminį.
- Nepalanki darbo aplinka: jūrinis klimatas, chemija, kritinės temperatūros, aštrūs kampai...
- Ypatinai intensyvu naudojimas
- Didelės apkrovos ar smūgiai
- Gaminio praeities nežinojimas.

Dėmesio : šie veiksniai gali sukelti akiai nematomus pažeidimus.

Dėmesio : tam tikros ekstremalios sąlygos gali sutrumpinti galiojimo laiką keliomis dienomis.

Abejonių atveju būtina reguliariai išimti gaminį iš naudojimo ir atlikti:

- Jo patikrinimą
- Jo naikinimą

Galiojimo laikas neatleidžia nuo būtino periodinio patikrinimo (mažiausiai kartą/metus), suteikiančio galimybę spręsti apie gaminio būklę.

KAD SUSIPAZINTUMETE SU METINIO PATIKRINIMO CENTRU, ZR. WWW.DELTAPLUS.EU

Bet koks AAP pakeitimas, prijungimas arba taisyimas negali būti atliktas be išankstinio gamintojo sutikimo ir be jo darbo metodų panaudojimo. Draudžiama naudoti už naudojimo zonos ribų, nustatytų instrukcijoje.

Neizmantot šio aprašymo, pārsniedzot tā lietošanas ierobežojumus.

Gamintojas neatsako už bet koki nelaimingą atsitikimą tiesiogiai ar netiesiogiai kilusi dėl modifikacijų ar naudojimo, nenumatytų šioje instrukcijoje.

Nenaudoti šios įrangos už leistinų ribų.

Siekiant užtikrinti saugų gaminio veikimą ir naudotojo saugumą, būtina reguliariai atlikti produkto patikrinimus:

1/ vizualiai tikrinant šiuos įrenginius ir jų dalis :

- Diržo ar virvės būklė: nėra pluošto irimo požymių, plyšių, matomų siūlių pažeidimų, nudegusių vietų, neįprasto susiaurėjimo.
- Siūlių ir fiksatorių būklė: nėra matomų pažeidimų.
- Kad energijos sugėriklis nebuvo suveikęs (plyšusi termoplastikinė juosta ar diržas)
- Metalinių dalių būklė: nėra nusidėvėjimo, deformacijų, korozijos ir oksidacijos požymių.
- Bendra būklė: stebėkite bet kokius pažeidimus, kilusius dėl ultra-violetinio spinduliavimo bei kitų klimatinų sąlygų.
- Tinkamas karabinų veikimas ir užsiblokavimas.
- Kad kritimo indikatorius (esantis ant šarnyrinės jungties) nesuveikė (nepasirodė raudona spalva).
- Tinkamas kabelio blokavimo bei nuėmimo funkcijos veikimas.

Patikrinkite lyno ar diržo susisukimo blokavimo įrangą traukdami palengva į viršų.

Laikykitės blokuotoje padėtyje, po to atleiskite, kad patikrintumėte ar lynas, diržas sugrįžta į įrenginį.

Ypatingos sąlygos: drėgmė, sniegas, ledas, purvas, nešvarumai, dažai, aliejai, klizai, korozija, susidėvėję diržas ar virvė, kt. gali ženkliai įtakoti kritimo sulaikymo sistemos veikimą.

2/ šiais atvejais :

- Iki ir naudojimo metu
- Abejonių atveju
- Sąlyčio su cheminiais produktais, tirpikliais ar kuru, kurie galėtų paveikti veikimą, atveju
- Jei buvo patirtos apkrovos anksčiau vykusio kritimo metu
- Mažiausiai kartą per dvyliką mėnesių gamintojo ar gamintojo įgaliotos kompetentingos organizacijos pastangomis.

#### **PERIODINIS AAP PATIKRINIMAS :**

Patikrinimas turi būti atliktas mažiausiai kartą per dvyliką mėnesių gamintojo ar gamintojo įgaliotos kompetentingos organizacijos pastangomis. Šis labai svarbus patikrinimas yra susijęs su AAP efektyvumu ir, atitinkamai, su naudotojo saugumu. Patikrinimo pasėkoje yra išduodamas raštinis leidimas tęsti AAP naudojimą. Šiame dokumente pabrėžiama, kad naudotojo saugumas priklauso nuo AAP efektyvumo bei įrangos atsparumo.

Jei reikia, būtina pakeisti arba pataisyti AAP.

Pagal Europos reglamentą, identifikacinė kortelė turi būti užpildyta prieš pirmąjį gaminio naudojimą, po to atnaujinama ir laikoma kartu su gaminiu bei jo naudojimo instrukcija.

Gaminio žymėjimo įskaitomumas turi būti periodiškai tikrinamas.

#### **KRITIMO INDIKATORIUS :**

Kai kritimo indikatorius suveikia, pasirodo raudona spalva: nenaudoti kritimo sulaikymo įrenginio. Patikrinti kritimo sulaikymo įrenginį gamintojo arba gamintojo įgaliotos kompetentingos organizacijos pastangomis.

Šarnyrinė jungtis, ant kurios laikosi kritimo indikatorius, turi būti pakeista.

Būtina laikytis gaminio techninėje kortelėje aprašytų nuorodų.

#### **ISPĖJIMAS :**

Naudotojo saugumas priklauso nuo nuolatinio AAP efektyvumo, atsparumo ir gero šios naudojimo instrukcijos nuorodų supratimo.

Bet kokia papildoma statiška arba dinamiška apkrova gali sukelti AAP pažeidimus.

Naudotojo svoris kartu su rūbais ir įranga negali viršyti ant kritimo sulaikymo įrenginio nurodyto maksimalaus svorio.

#### **ISPĖJIMAS :**

Draudžiama naudoti automatinį kritimo sulaikymo įrenginį kaip tvirtinimo ar darbo padėties nustatymo priemonę.

#### **ISPĖJIMAS:**

Draudžiama nuimti termoplastikinę juostą, apjuosiančią energijos sugėriklį.

Sąlyčio su cheminiais produktais, tirpikliais ar kuru, kurie gali paveikti veikimą, atveju, būtina išimti kritimo sulaikymo įrenginį iš naudojimo.

Būtina jį patikrinti ir išbandyti prieš pakartotiną jo naudojimą.

#### **ISPĖJIMAS :**

Nenaudokite kritimo stabdymo įrangos po kritimo.

Yra pavojinga kurti savo asmeninę kritimo sulaikymo sistemą, nes visos apsaugos funkcijos yra vieną kitą įtakojančios.

Bet koks AAP pakeitimas, prijungimas arba taisyimas negali būti atliktas be išankstinio gamintojo sutikimo ir be jo darbo metodų panaudojimo. Draudžiama naudoti už naudojimo zonos ribų, nustatytų instrukcijoje.

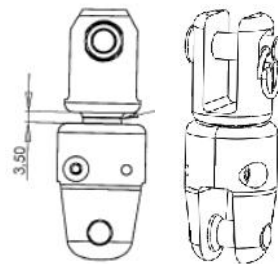
Draudžiama naudoti ne pagal paskirtį bei peržengiant instrukcijoje nustatytas leistinas ribas.

Gamintojas nėra atsakingas už bet koki nelaimingą atsitikimą, tiesiogiai ar netiesiogiai susijusį dėl šioje instrukcijoje nenumatytų modifikacijų ar naudojimo.

Ši įranga turi būti naudojama, kai oro temperatūra darbo metu yra: žemiausia -20°C/ aukščiausia +50°C. (žr. Nuorodų lentelę)

#### **UŽ NORMŲ RIBŲ :**

Ši AAP buvo išbandyta, jai patiriant 50 proc. didesnę už normatyvuose numatytą apkrovą (150 kg).



## SANDELIYIMIN INTRUKCIYOS :

Transportuojant ir sandeliuojant būtina:

- Laikyti gaminį supakuotą

- Laikyti gaminį toliau nuo bet kokių aštrių, šiurkščių daiktų.

- Laikyti gaminį toliau nuo: saulės spindulių, karščio, ugnies, karšto metalo, alieju, naftos produktų, stiprių chemijos produktų, rūgštis, dažiklių, tirpiklių, aštrių kampų ir silpno diametro struktūrų.

Panaudojus, laikyti gaminį pakuotėje vidutinių temperatūrų, sausoje, gerai vėdinamoje patalpoje.

## VALYMO/PRIEŽIŪROS INTRUKCIYOS :

Valyti muilu ir vandeniui, nušluostyti su šluoste ir pakabinti gerai vėdinamoje patalpoje, kad džiūtų natūraliai bei tinkamu atstumu nuo ugnies ar karščio šaltinio. Ta pati tvarka taikoma sudrėkusiems elementams jų naudojimo metu.

Draudžiama naudoti balinimo priemonės, stiprius ploviklius, tirpiklius, esencijas arba dažiklius: šios priemonės gali paveikti kritimo sulaikymo įrenginio efektyvumą.

Dirž valyti tik su švelniu plovikliu.

## ŽYMĖJIMAS :

- Gamintojo identifikavimas : DELTAPLUS®

- Nuoroda į gaminį AN (žr. Nuorodų lentelę)

- Direktyvos 89/686/CEE atitikimo žymėjimas (CE piktograma)

- Normos, kurią atitinka gaminys, numeris ir normos metai: EN...

Taip pat piktogramos : ②③⑤⑥⑦⑧⑩⑪

## EFEKTYVUMAS / ATITIKIMAS :

Atitinka pagrindinius Direktyvos 89/686/CEE reikalavimus, ypatingai koncepcijos, ergonomijos ir saugumo srityse. Atitinka EN363, EN364, EN365, EN360 normų reikalavimus bei bandymų metodus.

Diržas: atsparumas trukimams > iki 15 kN.

Išbandyta 150 kg, laikantis EN360, žr. Gaminio ženklą .

## Kiti komponentai :

Jungtis : Būtina laikytis gaminio naudojimo instrukcijoje aprašytų nuorodų.

- Pagaminimo data (mėnuo/metai), pavyzdys 10/2014

- Partijos numeris, pavyzdys 14.9999

- Įrangos kontrolę atlikti įpareigotos organizacijos numeris (0082 arba )

- 150kg : maksimali nominali apkrova.

Prieš naudojimą būtina perskaityti naudojimo instrukciją . ②

## TR

## İŞLETME VE BAKIM

### YÜKSEKTEN ANI DÜŞMEYİ ÖNLEYİCİ OTOMATİK GERİ SARMALI EMNİYET HALATI (EN360 İLE UYUMLUDUR)

#### İŞLETME VE BAKIM :

Bu kılavuz (yürürlükte bulunan düzenlemeye göre) satıcı tarafından donanımın kullanıldığı ülkenin diline çevrilmelidir. Bu kılavuz koruyucu donanımlar kullanılmadan önce kullanıcı tarafından okunmuş ve anlaşılmalı olmalıdır.

Normlarda açıklanan deneme yöntemleri gerçek kullanım koşullarını temsil etmez. Bu nedenle her çalışma durumunun incelenmesi ve her kullanıcının farklı sistemlerin sınırlarını bilme için farklı teknikler konusunda mükemmel bir eğitim alması gerekir.

Bu koruyucu donanım uygun eğitim almış, konusunda uzman kişiler veya bir üst görevlinin doğrudan sorumluluğu altında çalışan kişiler tarafından kullanılabilir. Kullanıcının emniyeti koruyucu donanımın somut etkisine, direncine ve bu kullanım kitapçığının talimatlarının iyi anlaşılması olmasına bağlıdır.

Kullanıcı bu koruyucu donanımın bu kullanım kitapçığında verilen bilgilere uygun olmayan şekilde ve bu kullanım kitapçığında belirtilen koruyucu donanımlara ilişkin güvenlik tedbirlerine uyulmadan kullanılmamasından bizzat sorumludur.

Bu koruyucu donanım sağlıklı kişilerce kullanılmalıdır. Bazı tıbbi koşullar kullanıcının emniyetini olumsuz yönde etkileyebilir. Tereddüde dahi meniz durumunda bir hekime başvurun.

Kullanım, kontrol, bakım ve depolama talimatlarına harfiyen uyun.

Bu ürün global bir düşme önleyici sistemin (EN363) ayrılmaz bir parçasıdır.

Herhangi bir kullanımdan önce, sistemin her bir bileşeninin kullanımına yönelik tavsiyelere bakın.

Bu düşme frenleme sisteminin sabitleme noktası, bir kanca ile (EN362) yapının kancalama noktasına (EN795) bağlanır.

Tasarımı bağlayıcı hareketinin tamamen rahat hareket edebileceği şekilde bir bağlantı noktası seçin.

Düşme önleme sisteminin farklı parçaları arasında etkin bir hareket için oval biçimli konektörler seçin.

Düşme önleyici sistemi (AN102) bağlantı noktası karter üzerindeki bir firdöndüden meydana gelir.

Düşme önleyici sisteminin (AN105) bağlantı noktası karter üzerindeki enerji sönmüleyiciden meydana gelir.

Kablunun veya kayışın uç kısmı bir kanca ile (EN362) paraşüt tipi emniyet kemerinin (EN361) sırt bölümündeki asılma noktasına bağlanır. (Paraşüt tipi bir emniyet kemerinin göğüs üzerindeki bağlama noktası yalnızca olağanüstü durumlarda kullanılacaktır).

Düşme frenleme sistemleriyle kullanılabilirlikleri için, kancaların (EN362) yaylı kanca tipi bir dönme fonksiyonuna sahip olması gerekir.

Paraşüt tipi emniyet kemeri (EN361) bir düşme frenleme sisteminde kullanılmasına izin verilen tek beden kavrama sistemidir.

Düşme frenleme sistemi ya geri sarmalı bir kablo ya da halat ile donatılmıştır.

Düşme frenleme sistemi farklı bitiş elemanları (yaylı kanca EN354), farklı kancalar (EN362) ile donatılabilir.

Bu durumlarda, her sistemin kendisine özel kullanım kitapçığında verilen talimatlara uyun.

Bazı düşme frenleme sistemleri yaylı kanca üzerinde görünür bir düşme gösterge fonksiyonu ile donatılmışlardır (referanslar tablosuna bakın).

#### İŞLEYİŞ :

Kullanıcının hareketleri sırasında, kablo veya kayış sarılır ve bir makara üzerine açılır. Kablo veya kayış bir geri sarma yayı sayesinde sürekli gergin tutulur. Düşme durumunda, bir kilitleme sistemi kablo veya kayışın açılmasını bloke eder ve serbest düşmeyi anında durdurur.

Enerji sönmüleyici bulunan düşme önleyici sistemler için:

Şok absorbarı bir termoplastik film ile korunan katlanmış ve dikilmiş yırtılma kayışından oluşmaktadır.

Termoplastik filmin yırtılması, kayışın yırtılması ve açılması düşmenin durdurulması ile oluşan şoku azaltır.

Düşme göstergesi fonksiyonu ile donatılmış düşme frenleme sistemleri için: Düşme sırasında yaylı kanca üzerinde kırmızı renk görünür.

AN105: Hareketlerde rahatlık için kayış ataletle manuel olarak kilitleme sistemi bulunan sistemdir. Kilitlemek için düğmeye basın, düğmeye tekrar basın.

<b>KULLANIM TALİMATLARI :</b>	<b>BİLESENLER</b>	<b>MALZEME</b>
	Kayış	Polyester
	Geri sarımlı alt bölüm	Polyester ve aramid Kevlar®.
	Karterin	ABS

### **KULLANIMA AÇMA VE/VEYA AYARLAR :**

Her kullanıcıya bir düşme frenleme sistemi atanması tavsiye edilir.

Bu bireysel korunma donanımı aynı anda ancak bir kişi tarafından kullanılabilir.

Düşme frenleme sistemi kullanıcının üzerinde bulunan bir kancalama noktasına takılmalıdır (minimum direnç: 12 kN (EN795).

Aksi belirtilmediği sürece, düşme frenleme sistemi "YATAY KULLANIME " konfigürasyonu ile kullanılmalıdır

Tüm operasyonlar sırasında kayışın dolanmamasına dikkat edin: Kullanıcının hareketleri kayışın burkulmasına neden olmamalı, burkulmuş kayışın ani düşme önleme sisteminin karterinin içine sarılmasına izin vermemelidir.

Bir düşme sırasında yalpalama hareketi söz konusu olabilir. Bu yalpalama hareketlerini sınırlandırmak için, çalışma alanı veya yan hareketlerin sınırlandırılması gerekir. Ani düşme önleme sisteminin kancalama noktasından geçen dikey eksenden itibaren bir 40° açığı geçmemelidir (8).

Kablo veya kayışı sarılı olduğunda aniden bırakmamanızı tavsiye ederiz (7). Karter içine girişinin takip edilmesi tercih edilmelidir.

Kullanım sırasında, sistemin tamamının şunlarla temas etmemesi gerekir:

Keskin elemanlar, sivri köşeler, düşük çaplı yapılar, yağlar, şiddetli kimyasallar, alevler, sıcak metaller, her türlü elektrik sistemleri... Duruma göre bir koruyucu kılıf öngörün.

Güvenlik nedeniyle ve her kullanım öncesinde kontrol edin :

- Düşme göstergesinin (yaylı kanca üzerinde bulunan) devreye girmediğini(kırmızı renk görünür olmamalıdır)

- Kancaların (EN362) kapalı ve kilitli olduklarını(1)

- Sistemin her elemanı için tanımlanan kullanım talimatlarına uyulduğunu,

- Çalışma durumunun genel yapısının düşme tehlikelerini, düşme yüksekliğini ve düşme halinde yalpalanmaları indirgediğini.

- Düşme yüksekliğinin yeterli olduğunu (kullanıcının ayakları altındaki serbest alan) ve düşme frenleme sisteminin normal işleyişinin herhangi bir nesne tarafından engellenmediğini. (4)

Düşme yüksekliği bir durma mesafesi + 1 metre ek emniyet mesafesine karşılık gelen H mesafesidir. H mesafesi ayakların altından nihai pozisyona dek olan arada ölçüdür (düşmeyi takiben kullanıcının dengesini bulması). (referanslar tablosuna bakın)

Elektrik hatları veya elektrik tehlikesi arz eden alanlara göre bir emniyet mesafesi öngörün.

### **KULLANIM SINIRLARI :**

Herhangi bir operasyondan önce, operasyon sırasında meydana gelebilecek her türlü acil durumla başa çıkabilmek amacıyla, bir bireysel korunma donanımını ve kurtarma planını kullanıma sunun.

Tekstil ürünler veya tekstil içeren ürünler (paraşüt tipi emniyet kemerleri, şok adsorberleri vb.): depoda maksimum 10 yıl (imalat tarihinden itibaren), ilk kullanımdan itibaren 7 yıl.

Verilen kullanım ömrü bilgi amaçlıdır. Kullanım ömrü aşağıdaki faktörlere göre farklılık gösterir:

- İmalatçının nakliye, depolama ve kullanıma yönelik talimatlarına uyulmaması

- "Zorlu" çalışma ortamı: Deniz ortamı, kimyasallar, uç sıcaklıklar, keskin köşeler

- Yoğun kullanım

- Önemli darbe ve zorlamalar

- Ürünün geçmişi inin bilinmemesi

Dikkat: Bu faktörler çıplak gözle görülemeyen hasarlara neden olabilirler.

Dikkat: Bazı uç koşullar kullanım ömrünün birkaç gün kısalmasına neden olabilir.

Tereddüde düşme durumunda, aşağıdakileri gerçekleştirmek üzere ürünü sistematik olarak kullanım dışına alın:

- Revizyon

- mha

Kullanım ömrünün durumu hakkında bir değerlendirme yapılması açısından periyodik kontrolün yerine geçmez(minimumyılıda bir)

### **YILLIK REVIZYON MERKEZİNİZİ ÖĞRENMEK İÇİN, WWW.DELTAPLUS.EU ADRESİNİ İNCELEYİN.**

Bireysel korunma donanımında yapılacak her türlü değişiklik, ekleme veya onarım müdahalesi için önceden imalatçının izninin ve uygulama talimatlarının alınması gerekir.

Yukarıdaki talimatlar kapsamında belirlenen kullanım amacı dışında bir amaçla kullanmayın.

İmalatçının bu kılavuzda öngörülen amaçlar dışında bir amaçla kullanılması veya değiştirilmesine bağlı olarak dolaylı veya doğrudan meydana gelebilecek kazalardan sorumlu tutulamaz.

Bu donanımı kapasitesi üzerinde kullanmayın.

Ürünün düzgün işleyişinden ve dolayısıyla kullanıcının emniyetinin sağlandığından emin olunması için, ürünün düzenli olarak kontrol edilmesi gerekir:

#### 1/ Aşağıdaki hususların görsel kontrolünü gerçekleştirin :

- Kayışın veya kordonun durumu: İplik çıkması yok, kesik yok, dikişlerde görünür bir bozulma yok, yanık yok, normal olmayan bir incelleme yok.

- Dikişlerin ve sabitleme sistemlerinin durumu: Görünür hasar yok.

- Şok absorber devreye girmez (termoplastik film veya kayış yırtılması veya yırtılma yavaşlatması).

- Metal kısımların durumu: Aşınma yok, deformasyon yok, korozyon veya paslanma yok

- Genel durum: Ultraviyole ışınlarına ve diğer hava koşullarına bağlı herhangi bir bozulma veya hasar bulunmadığını kontrol edin

- Kancaların doğru olarak kilitlenmesi ve çalışması

- Düşme göstergesinin (yaylı kanca üzerinde bulunan) devreye girmediğini(kırmızı renk görünür olmamalıdır)

- Kablo katlama ve blokaj fonksiyonunun düzgün olarak çalışması

Küçük hareketlerle üstten çekerek kablo ya da kayışın açılma kilidi sistemini test edin.

Kilitli konumda tutun, ardından kablo ya da kayışın sisteme girip girmediğini kontrol etmek için gergiyi bırakın

Rutubet, kar, çamur, kir, boya, yağ, yapıştırıcı, korozyon,kayışın veya kablonun aşınması gibi özel koşullar, düşme frenleme sisteminin işlevini ciddi şekilde etkileyebilir.

#### 2/ Aşağıdaki durumlarda :

- Kullanım öncesinde ve kullanım sırasında

- Tereddüt halinde

- İşlevi olumsuz yönde etkileyebilecek şekilde kimyasallarla, çözücü veya yanıcı özellikteki maddelerle temas halinde

- Önceki bir düşme sırasında zorlamaya maruz kalmışsa

- İmalatçı veya imalatçı tarafından görevlendirilmiş, konusunda uzman bir kuruluş tarafından en az her on iki ayda bir.

## BİREYSEL KORUNMA DONANIMININ PERİYODİK KONTROLÜ :

En az her on iki ayda bir imalatçı veya imalatçı tarafından görevlendirilmiş, konusunda uzman bir kuruluş tarafından sistemin muayene edilmesi gerekir. Oldukça önemli olan bu inceleme bireysel korunma donanımının durumunun ve dolayısıyla kullanıcının emniyetinin kontrol edilmesini sağlar. Bireysel korunma donanımının yeniden kullanılabilmesi için, bu kontrol sırasında yeniden kullanıma izin veren yazılı bir iznin elde edilmesi gerekir. Bu belgedekullanıcının emniyetinin donanımın direncine, etkisine ve durumuna bağlı olduğu belirtilecektir.

Bireysel korunma donanımını gerekirse değiştirin veya tamir ettirin.

Bireysel korunma donanımını gerekirse değiştirin. Avrupa düzenlemesine uygun olarak, ürün fişinin ürünün her kullanımından önce doldurulması, güncellenmesi ve ürünle, kullanıcı kılavuzu ile birlikte muhafaza edilmesi gerekir.

Ürünün etiket bilgisinin okunabilirliği periyodik olarak kontrol edilmelidir.

### DÜŞME GÖSTERGESİ :

Düşme göstergesi devreye girdiğinde, kırmızı renk görünür: Düşme frenleme sistemini kullanmayın. Düşme frenleme sistemini imalatçısına veya yetkili bir kuruluşa kontrol ettirin. Düşme göstergesini taşıyan yaylı kancanın değiştirilmesi gerekir.

Her sistemin kendisine özel teknik fişinde verilen talimatlara uyun.

### UYARI :

Kullanıcının emniyeti korunma donanımın somut etkisine, direncine ve bu kullanım kitapçığının talimatlarının iyi anlaşılması olmasına bağlıdır.

Herhangi bir statik veya dinamik aşırı yüklenme bireysel korunma donanımına zarar verebilir.

Kullanıcının kıyafetleriyle ve donanımla birlikte ağırlığı ani düşme önleyici sistem üzerinde gösterilen maksimum ağırlığı geçmemelidir.

### UYARI :

Otomatik geri sarmalı düşme frenleme sistemini bir tutma veya çalışma pozisyonu koruma sistemi olarak kullanmayın.

### UYARI :

Ok absorbarını çevreleyen termoplastik filmi asla çıkarmayın.

Kimyasal ürünlerle, çözücü veya yanıcı özellikteki maddelerle temas etmesi durumunda, düşme frenleme sistemini iskartaya alın. Sistemi yeniden kullanmadan önce kontrol ettirin, revizyondan geçirin.

### UYARI :

Bir düşmeyi önlemiş olan sistemi kullanmayın.

Bir ani düşme önleme sistemini kendi başınıza oluşturmanız tehlikelidir; zira emniyet fonksiyonları birbirlerini olumsuz yönde etkileyebilirler.

Bireysel korunma donanımında yapılacak her türlü değişiklik, ekleme veya onarım müdahalesi için önceden imalatçının izninin ve uygulama talimatlarının alınması gerekir.

Kullanım kitapçığında belirlenen kullanım amacı dışında bir amaçla ve kapasitesi üzerinde kullanmayın.

İmalatçıürünün bu kılavuzda öngörülen amaçlar dışında bir amaçla kullanılması veya değiştirilmesine bağlı olarak dolaylı veya doğrudan meydana gelebilecek kazalardan sorumlu tutulamaz.

Bu donanım minimum -20°C / maksimum +50°C sıcaklıktaki çalışma ortamlarında kullanılmalıdır. (referanslar tablosuna bakın)

### STANDART DIŞI ÖZELLİK :

Bu bireysel korunma donanımı standartlarla belirlenen şartlara göre %50 üzerinde bir kütleli zorlama ile test edilmiştir (150 kg).

### SAKLAMA TALİMATLARI :

Nakliye ve depolama sırasında :

- Ürünü ambalajında muhafaza edin

- Her türlü kesici ve aşındırıcı vb. nesnelere uzak tutun...

- Ürünü güneşinlarından, sıcaklıktan, alevlerden, sıcak metalde, yağlardan, petrol ürünlerinden, agresif özellikli kimyasal ürünlerden, asitlerden, renklendiricilerden, çözücü özellikteki maddelerden, keskin köşelerden, düşük çaplı yapılardan uzak tutun. Bu elemanlar düşme frenleme sisteminin performanslarını olumsuz yönde etkileyebilirler.

Kullanımı takiben, ılık, kuru ve havadar bir ortamda, ambalajı içinde muhafaza edin.

### TEMİZLEME/BAKIM TALİMATLARI :

Su ve sabunla temizleyin, bir bezle silin ve doğal yolla, herhangi bir alev veya sıcaklık kaynağından uzakta kuruması için açık havada asın. Aynı durumun kullanım sırasında rutubete maruz kalan ürünler için de geçerlidir.

Çamaşır suyu, aşındırıcı özellikli deterjanlar, çözücü maddeler, esans veya renklendiriciler kullanmayın; bu maddeler düşme frenleme sisteminin performanslarını olumsuz yönde etkileyebilir.

Kayıışı yalnızca yumuşak özellikli bir deterjan ile temizleyin.

### ETİKET BİLGİSİ :

- İmalatçının kimliği : DELTAPLUS®

- Ürünün referansı AN (referanslar tablosuna bakın)

- 89/686/CEE direktifi ile uyumluluk bilgisi (piktogram CE)

- Ürünün uygun olduğu normun numarası ve yılı : EN...

Piktogramlar : ②③⑤⑥⑦⑧⑩⑪

- İmalat tarihi (yıl/ay), örnek 10/2014

- Parti numarası, örneğin. 14.9999.

- Donanımın kontrolünü üstlenen kuruluşun numarası (0082 veya )

- 150kg : Baldır kemerleri için

Kullanım öncesinde kullanım kitapçığını okuyun. ②

### PERFORMANSLAR/UYGUNLUK :

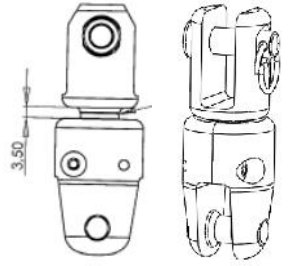
Bilhassa tasarım, ergonomi ve sağlık açısından zararsızlık açısından 89/686/CEE, Direktifinin başlıca gerekleri ile uyumludur. EN363, EN364, EN365, EN360 standartlarının test yöntemleri ve gereklerine uygundur.

Kayış: Kopma direnci > 15 kN.

EN360'a göre 150 kg ile test edilmiştir, ürün etiketine bakın.

### Diğer bileşenler :

Kanca : Her sistemin kendisine özel kullanım kitapçığında verilen talimatlara uyun.



İtihatçı firma : Delta Plus Personnel Giyim ve İş Güvenliği Ekipmanları San. ve Tic. Ltd. Şti.  
Çobançeşme Mahallesi, Sanayi Caddesi No:58/A-B, Yenibosna, Bahçelievler/ stanbul – Türkiye  
Tel : +90 212 503 39 94

# ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

самовтягуючий пристрій захисту від падіння (аретир) (відповідно до EN 360)

## Інструкція з експлуатації :

Це керівництво має бути перекладено (відповідно до правил) дилером, мовою тієї країни, де використовується обладнання. Це керівництво має бути прочитане і зрозуміле користувачем перед використанням ЗІЗ.

Методи випробувань, описані у стандартах, не відображають реальні умови експлуатації. Тому важливо вивчати кожну робочу ситуацію і кожен користувач повинен пройти повне навчання в різних техніках, для того, щоб знати межі різних пристроїв.

Використання цього ЗІЗ дозволене кваліфікованим особам, належним чином підготовленим або тим, що працюють під прямою відповідальністю компетентного начальника. Безпека користувача залежить від постійної ефективності ЗІЗ, їх сили, правильного розуміння інструкцій у цьому посібнику.

Важко несе особисту відповідальність за будь-яке використання даного ЗІЗ, що не відповідає вимогам цього керівництва, та в разі недотримання заходів безпеки, застосованих до ЗІЗ, передбачених цим керівництвом.

Використання цього засобу індивідуального захисту, дозволене лише особам, в доброму здоров'ї, певний стан здоров'я можуть впливати на безпеку користувача, у разі виникнення сумнівів зверніться до лікаря.

Слід суворо дотримуватися інструкції з експлуатації перевірки, технічного обслуговування та зберігання.

Даний продукт є невіддільним від комплексної системи захисту від падіння (EN363).

Перед використанням, див. рекомендації для використання для кожного компонента системи.

Точка кріплення пристрою захисту від падіння приєднується до точки прив'язки (EN795) структуризадопомогою з'єднувача (EN362).

Виберіть з'єднувач кріплення, чия концепція забезпечить повну свободу руху з'єднувального пристрою.

Виберіть з'єднувачні пристрої овальної форми для ефективного мобільності між різними елементами системи захисту від падіння.

Точка фіксації пристрою для зупинки падіння (AN102) являє собою вертлюг, розташований на вершині картера.

Точка фіксації пристрою для зупинки падіння (AN105) являє собою поглинач енергії, розташований на вершині картера.

Кінець ремня або кабелю підключений до задньої точки кріплення стропа (EN361) за допомогою з'єднувача (EN362).

(Грудна точка кріплення стропа буде використовуватися тільки у випадках).

Для використання пристрою захисту від падіння, розніми (EN362), повинні мати функцію шарнірних поворотів.

я (EN361) є єдиним захватом тіла, що дозволений для використання системою захисту від падіння.

Пристрій захисту від падіння оснащений стягивачем (складаним) ремінцем або кабелем.

Пристрій захисту від падіння можуть бути оснащені елементами різних закінчень (EN354 поворотні) або різними рознімами (EN362).

У цих випадках дотримуйтесь інструкцій, наведених у їх власному керівництві.

Деякі пристрої захисту від падіння оснащені функцією індикатора падіння, її видно на складці (укладці) (див. довідкову таблицю).

## РОБОТА :

Під час фаз руху користувача кабель або стрічка намотується і розмотується по барабану. Кабель або ремінь постійно міцно утримується за допомогою поворотної пружини. У випадку падіння, блокування блокує рух кабелю або ремня і миттєво зупиняє розпочате падіння.

оів зупинки падіння, обладнаних поглиначем енергії:

Амортизатор складається зі складеного і зшитого шнура, захищеного термопластичною плівкою.

Розрив термопластичної плівки і її розгортання поглинає удар, породжений падінням.

ої, оснащені функцією індикатора падіння: під час падіння на поворотному механізмі з'являється

червоний колір.

AN105: Пристрій, обладнаний системою ручного блокування за рахунок інерції ремня для зручності рухів. Натисніть на кнопку блокування, повторно натисніть на цю кнопку

## ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ :

	МАТЕРІАЛ
Ширина	
Трос, що згортається	оліестер і арамідної Kevlar®.
оробка	ABS

## ВСТАНОВЛЕННЯ ТА/ АБО НАЛАШТУВАННЯ :

Рекомендується призначити кожному користувачеві свій строп.

Цей ЗІЗ може використовуватися тільки однією людиною за один раз.

анкерні точки стропа повинні бути розташовані над користувачем (мінімальний опір: 12 кН (EN795).

Якщо не вказано інше, пристрій захисту від падіння не повинен бути використаний у горизонтальній конфігурації

У всіх операціях слід бути обережними, щоб не перекутити ручки: рухи користувача не повинні спричинити скручування ремня, унеможливіть потрапляння перекуреного місця всередину корпусу пристрою захисту від падіння.

Маятниковий рух може виникнути під час падіння. Щоб обмежити цей маятниковий рух, робоча ділянка або бічні межі повинні бути обмежені. Вони не повинні перевищувати 40 ° від вертикальної осі, що проходить через точку прив'язки пристроїв захисту

⑧.

Не рекомендовано раптово скидати кабель або лямки, коли вона розкручуються ⑦. Найкраще заправити його назад в корпус.

Під час роботи системи в цілому не повинна перебувати в контакт з:

різкими елементами, гострими кромками і структурами малого діаметра, маслами, агресивними хімікатами, вогнем, гарячим металом, всіма видами електричних провідників ...

Може забезпечити захисну оболонку.

З міркувань безпеки і перед кожним використанням, перевірте:

- Те, що індикатор падіння (розташований на поворотному механізмі (укладці)) НЕ запускається (червоний колір не повинен

бути).  
- Щоб розніми (EN362) були закриті на замок ①

- Інструкції з експлуатації описані для кожного компонента системи повинні бути виконані

- Що загальне розташування робочої ситуації знижує ризик падіння, висоту падіння і маятниковий рух, у разі падіння.

- Вертикальний зазор достатній (вільний простір під ногами користувача) і ніякі перешкоди не порушують нормального функціонування системи захисту від D112 ④

Вертикальний гальмівний шлях Н + додаткове безпечно відстань 1 м. Відстань Н вимірюється від початкового положення в кінцеве положення (баланс користувача після падіння аретиру).

Забезпечити безпечно відстань від лінії електропередачі або ділянки з електричним струмом.

## ОБМЕЖЕННЯ НА ВИКОРИ :

Перед будь-якою операцією використання засобів індивідуального захисту, створіть план порятунку для боротьби з будь-надзвичайною ситуацією, яка може виникнути під час роботи.

Текстильні вироби або ті, які містять елементи текстилю (ремені безпеки, ремені, амортизатори і т.д. ..): максимальний термін зберігання 10 років у сховищі (з дати виготовлення), 7 років після першого використання.

Термін придатності наведений для відома. Наступні фактори можуть призвести до його сильного скорочення:

- едотримання інструкції виробника для транспортування, зберігання і використання
- "Агресивне" робоче середовище: морська атмосфера, хімічні речовини, екстремальні температури, гострі краї ...
- Особливо інтенсивне використання
- Шок або значне обмеження
- Ігнорування історії продукту елемента.

Попередження: ці фактори можуть призвести до пошкоджень невидимих для неозброєного ока.

Попередження: деякі екстремальні умови можуть призвести до скорочення терміну придатності на кілька днів.

Якщо є сумніви, завжди не використовуйте продукт для того, щоб пройти або:

- Огляд
- Руйнування

Термін придатності не є заміною для періодичної (мінімум раз на рік) яка буде оцінювати стан продукту.

**ЩОБ ЗНАЙТИ НАЙБЛИЖЧИЙ ДО ЦЕНТРУ ЩОРІЧНОГО ОГЛЯДУ, ВІДВІДАЙТЕ [WWW.DELTAPLUS.EU](http://WWW.DELTAPLUS.EU).**

Жодні зміни або доповнення, або ремонт ЗІЗ, не можуть бути зроблені без попередньої письмової згоди від виробника без використання його процедур.

Не слід виходити за рамки використання, визначені в інструкції із застосування.

бник не несе відповідальності за будь-які прямі або непрямі аварії після модифікації або використання в інший ніж це передбачено в цьому посібнику, спосіб.

Не використовуйте це обладнання за межами його можливостей.

Для забезпечення робочого стану і, отже, безпеку користувача, продукт повинен систематично перевірятися:

1/ візуально перевірити наступні пункти :

- Стан ремінця або мотузки: немає зносу, немає порізів , ніяких видимих пошкоджень по швах, немає підпалів і немає незвичайного звуження.

- швів і кріплення: немає видимих пошкоджень.

Те, що амортизатор НЕ запускається (початок стирання або розриви термопластичної плівки і ремня).

- Стан металевих частин: немає зносу, відсутність деформації, відсутність корозії і окислення.

- Загальний стан: шукати будь-які можливі пошкодження в результаті ультрафіолетового випромінювання та інших кліматичних умов

- Правильна робота і блокування рознімів.

- Те, що індикатор падіння (розташований на поворотному механізмі(укладці)) НЕ запускається (червоний ко , ).

- Правильна робота висувної функції замка кабелю *vea kağışın*.

Перевірте пристрій блокування розмотування троса або ремня (для цього потрібно потягнути трос зверху).

Утримуйте положення блокування, злегка послабляйте натяг, щоб перевірити, чи повертається трос або ремінь в пристрій

Конкретні умови, такі як вологість, сніг, лід, бруд, фарби, мастило, клей, корозія, знос ремня або мотузки, і т.д. можуть значно зменшити роботу пристрою захисту від падіння.

2/ :

- Перед та під час використання;

- якщо виникли сумніви

- У разі контакту з хімічними речовинами, розчинниками або паливом, яке могло вплинути на роботу.

- Якщо він зазнав навантаження під час попереднього падіння.

- Принаймні кожні дванадцять місяців виробником або компетентною організацією, уповноваженою ним.

**ПЕРІОДИЧНИЙ ОГЛЯД ЗІ :**

повинна проводитися принаймні кожні дванадцять місяців виробником або компетентною організацією, уповноваженою ним. Це дуже важлива перевірка, пов'язана з підтримкою ефективності засобів індивідуального захисту і, отже, безпекою користувача. Слід отримати письмовий документ, що дає право повторного використання ЗІЗ після цієї перевірки. Цей документ має уточнити, що безпека користувача пов'язана із збереженням ефективності та стійкістю обладнання.

Замініть ЗІЗ за необхідності.

Відповідно до європейських норм, до першого використання продукту повинна бути заповнена

ідентифікаційна форма, а потім вона оновлюється з продуктом, а також керівництвом користувача.

Чіткість маркування продукції повинна періодично перевірятися.

**ІНДИКАТОР ПАДІННЯ :**

падіння активується, з'являється червоний колір : не використовуйте пристрої захисту

. Проведіть огляд і перевірку пристрою захисту від падіння виробником або компетентною

організацією, уповноваженою ними. Поворотний індикатор падіння слід замін

. Дотримуйтесь інструкцій, описаних у технічних специфікаціях.

:

Безпека користувача залежить від постійної ефективності ЗІЗ, їх сили, правильного розуміння інструкцій, викладених у цьому посібнику.

Будь-яке статичне чи динамічне перевантаження може призвести до пошкодження ЗІЗ.

Вага користувача, включаючи його одяг і обладнання, не повинна перевищувати максимальну вагу зазначену на механізмі ( - ).

:

Не використовуйте самовтягуючий аретир при роботі як запобіжний чи підтримуючий пристрій.

:

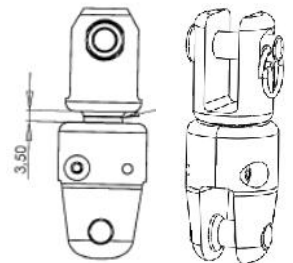
Ніколи не знімайте термопластичні плівки довкола амортизатора.

У разі контакту з хімічними речовинами, розчинниками або паливом, яке може вплинути на роботу, виведіть аретир з

. Перед використанням проведіть огляд та перевірку.

:

Не використовуйте пристрій зупинки падіння після того, як воно було використано для зупинки падіння.



Небезпечно створювати свою власну систему захисту від падіння, оскільки кожна функція безпеки може перешкодити іншим функціям безпеки.

Жодні зміни або доповнення, або ремонт ЗІЗ, не можуть бути зроблені без попередньої письмової згоди від виробника без використання його процедур.

Не слід виходити за рамки використання, визначені в інструкції

Виробник не несе відповідальності за будь-які прямі або непрямі аварії після модифікації або використання в інший ніж це передбачено в цьому посібнику, спосіб.

Це обладнання має використовуватися у робочому середовищі з мінімальними температурами -20 ° C / максимальна +50 ° C. (Див. посилання таблицю).

Ця ЗІЗ була протестована з масою 50%, що є вищим за стандартні вимоги (по 150 кг).

## ІНСТРУКЦІЯ ЗІ ЗБЕРІГ

При транспортуванні і зберіганні:

- Тримати виріб в упаковці

- Тримайте виріб далеко від усіх гострих, абразивних предметів і т.д. ..

- Зберігайте пристрій подалі від сонячного світла, тепла, полум'я, гарячого металу, нафти, нафтопродуктів, агресивних хімічних речовин, кислот, барвників, розчинників, гострих країв і структур малого діаметру. Ці елементи можуть вплинути на продуктивність пристрою захисту від падіння.

Після використання зберігати продукт в упаковці в прохолодному, сухому, провітрюваному приміщенні.

## ІНСТРУКЦІЯ З ЧИЩЕННЯ / ДОГЛЯДУ :

Очистити водою з милом, протерти тканиною і повісити в провітрюваному приміщенні для висихання природним шляхом подалі від будь-якого прямого вогню або джерел тепла, навіть для предметів, які змокли під час використання.

Не використовуйте відбілювач, агресивні миючі засоби, розчинники, бензин або барвники, ці речовини можуть вплинути на роботу пристрою захисту від падіння.

Чистіть ремінь тільки м'яким мийним засобом.

Ідентифікація виробника: DELTAplus®

- Дата (місяць / рік) виготовлення, , 10/2014

- Назва продукту AN (Див. посилання таблицю).

- Номер партії, наприклад, 14,9999

- Позначення згідно Директивою 89/686/ЕЕС (СЕ символ)

- Номер уповноваженого органу, який здійснює контроль обладнанням (0082 або )

- Номер , якому відповідає виріб його : EN ...

- 150 кг : максимальна номінальна навантаження

само піктограми: ②③⑤⑥⑦⑧⑩⑪

Читайте інструкцію використанням. ②

## РОБОЧИ / ВІДПОВІДНІСТЬ :

Відповідність основним вимогам 89/686/ЕЕС, зокрема точки дизайну, ергономіки безпеки. Відповідає вимогам стандартам EN363, EN364, EN365, EN360

Ремінець: міцність > 15

Випробувано 140/150 кг EN361, маркування

## Інші компоненти :

Рознім : Дотримуйтесь інструкцій,

власному

# AR

## تعليمات التشغيل

### جهاز الحماية من السقوط ذو العودة التلقائية (طبقاً للمعايير الهندسية EN 360)

تعليمات الاستخدام:

يجب أن يُترجم البائع هذه التعليمات للغة الدولة التي سوف تُستخدم فيها (وفقاً للقوانين السارية). ويجب أن يقرأ المستخدم هذه التعليمات ويستوعبها قبل أن يستخدم معدات الوقاية الشخصية.

إن طرق الاستخدام التي تم وصفها في المعايير لا تمثل ظروف الاستخدام الحقيقية. وعليه، فمن المهم دراسة كل حالة عمل وأن يتم تدريب المستخدم بشكل كامل على مختلف التقنيات بغرض التعرف على حدود الأدوات المختلفة.

إن استخدام معدات الوقاية الشخصية هذه مخصصة للأشخاص الأكفاء الذين تلقوا تدريباً مناسباً أو الذين يستخدمونها تحت المسؤولية المباشرة لرئيس أكثر تأهيلاً. ويعتمد أمن المستخدم على الفاعلية الدائمة لمعدات الوقاية الشخصية، وكذلك على مقاومته والإستيعاب الجيد للقواعد المذكورة في تعليمات الاستخدام هذه.

يكون المستخدم مسئولاً بشكل شخصي عن كل استخدام لمعدات الوقاية الشخصية هذه إذا كانت غير متوافقة مع مواصفات هذه التعليمات وفي حالة عدم إحترام إجراءات السلامة الخاصة بمعدات الوقاية الشخصية المذكورة في هذه التعليمات.

إن استخدام معدات الوقاية الشخصية هذه يختص به الأشخاص الذين يتمتعون بصحة جيدة، حيث أن بعض الظروف الصحية قد تؤثر على سلامة المستخدم. يرجى الرجوع إلى الطبيب في حالة الشك.

لا بد من الإحترام الصارم لتعليمات الاستخدام، والفحص، والصيانة والتخزين.

يعتبر هذا المنتج جزء لا يتجزأ من نظام منع السقوط الشامل. (EN363)

يرجى الرجوع، قبل كل استخدام، إلى توصيات الاستخدام الخاصة بكل مكون في النظام.

كما أن نقطة التثبيت والخاصة بأداة السقوط هذه تتصل بنقطة إرساء الهيكل (EN795) بواسطة موصل. (EN362)

اختر نقطة إرساء تسمح بحرية الحركة بشكل كامل للرباط.

اختر روابط بوضوئية للتتحرك بفاعلية بين عناصر نظام الحماية من السقوط المختلفة.

تشكل نقطة التعليق لجهاز الحماية من السقوط (AN102) عن طريق قطب في الجزء العلوي من المبيت.

تضم نقطة التعليق لجهاز الحماية من السقوط (AN105) منطقة امتصاص الصدمات تقع في الجزء العلوي من المبيت.

وتتصل نهاية الشريط أو الكبل بنقطة ربط خلفية في الشدة (EN361) عن طريق وصلة. (EN362)

تستخدم نقطة التثبيت الصدرية في الموجودة في الشدة في الظروف الاستثنائية فقط.

ينبغي أن تكون وصلات (EN362) في جهاز الحماية من السقوط ذات وظيفة محورية متراوحة، للحصول على الأداء الجيد للجهاز.

تعتبر الشدة المضادة للسقوط (EN361) أداة التقاط الجسد الوحيدة المسموح باستخدامها في جهاز الحماية من السقوط.

يزود جهاز الحماية من السقوط بشريط أو كبل قابل للسحب.

يمكن تزويد أجهزة الحماية من السقوط بعناصر ذات أطراف مختلفة (وصلة متراوحة EN354) أو ذات وصلات مختلفة. (EN362)

وفي هذه الحالات، يرجى إتباع الإرشادات المذكورة في الدليل الخاص بها.

تزود بعض أجهزة الحماية من السقوط بمؤشر التنبيه قبل السقوط، ويوضع على الوصلة المتراوحة (انظر الجدول المرجعي

التشغيل:

وفي الوقت الذي يقوم به المستخدم بالتحركات، يتم لف الكبل أو الشريط على اسطوانة أو حله، ويحكم ربط الكبل أو الشريط باستمرار عن طريق زنبرك إرتدادي، كما يوجد عند السقوط قفل يعيق تقدم الكبل أو الشريط ويقوم بمنع السقوط على الفور.  
بالنسبة لأجهزة الحماية من السقوط المزودة بأجهزة امتصاص الصدمات:  
يتكون ممتص الطاقة من شريط ذو شق مطوي أو مُحَاك، يحميه شريط حراري.  
كما يعمل الشق الخاص بكل من الطبقة الحرارية، والشريط، بالإضافة إلى توزيع الشريط، على تثبيت الصدمة الناتجة عن وقف السقوط.  
يوجد في جميع أجهزة الحماية من السقوط المزودة بمؤشر التنبيه قبل السقوط: لون أحمر فوق الوصلة المتراوحة يظهر أثناء السقوط.  
AN105: تم تزويد الجهاز بنظام تأمين يدوي عن طريق حزام القصور الذاتي للراحة من الحركة. اضغط على/المس زر، التأمين وأعد الضغط على الزر لإلغاء التأمين.

المواصفات	مكونات:	المادة
	شريط	البوليستر
	الغلاف	البوليستر الأراميد Kevlar®
	الغلاف	ABS

التركيب و/أو الضبط:

يوصى بتخصيص جهاز حماية من السقوط لكل مستخدم، بحيث يمكن استخدام معدات الوقاية الشخصية هذه من قبل شخص واحد في وقت واحد.  
يجب ربط أداة وقف السقوط بنقطة الإرساء الموجودة فوق المستخدم (الحد الأدنى للمقاومة : 12 كيلونيوتن. (EN795)  
مالم يرد خلاف ذلك، لا يجوز استخدام أداة وقف السقوط في التوصيف "استخدام في الوضع الأفقي"  
أثناء جميع العمليات، تأكد من عدم لتواء الشريط : لا يجب أن تتسبب حركة المستخدم في التواء الشريط؛ لا تترك الشريط الملتوي يلتف داخل العلب المعدنية الخاصة بأدوات وقف السقوط.  
قد تنتج الحركة المعقّلة أثناء السقوط. ولحد من هذه الحركة المعقّلة، لا بد أن تكون منطقة العمل أو تغيير الأوضاع الجانبية محدودة فلا تتجاوز زاوية 40° بدءاً من المحور الرأسي ومروراً بنقطة إرساء أداة وقف السقوط. (8)  
يوصى بعدم تحرير الكابل أو الشريط بشكل مفاجئ عندما يكون أي منهما في مرحلة الفك. ويُفضل مراقبة دخوله في العلب المعدنية. (7)  
أثناء الاستخدام، لا يجب أن تتلامس الأداة مع:  
العناصر القاطعة، الحواف الحادة والهيكل ذات القطر الضعيف، والزيت، والمنتجات الكيميائية العنيفة، واللب، والمعادن الساخنة، وكل أنواع الموصلات الكهربائية...  
إحتمال توفير غمد واقٍ.

تحقيق السلامة، تحقق قبل كل استخدام من:

عدم إضاءة مؤشر التنبيه الموضوع على الوصلة المتراوحة (عدم ظهور اللون الأحمر)

-أن وصلات (EN362) مغلقة ومحكمة الإقفال (1)

-استيفاء إرشادات الاستخدام الخاصة بكل عنصر من عناصر الجهاز

-استيفاء إرشادات الاستخدام الخاصة بكل عنصر من عناصر الجهاز

-أن المساحة العمودية كافية (مساحة فارغة أسفل قدمي المستخدم) وأنه لا توجد عوائق قد تعطل سير العمل الطبيعي لجهاز الحماية من السقوط (4).

لمسافة العمودية هي مسافة التوقف + H مع وجود مسافة أمان إضافية تقدر تقريباً بـ 1 م، وتقاس المسافة H من الوضع الأول إلى الوضع النهائي (توازن المستخدم بعد منع السقوط). (انظر الجدول المرجعي).  
إحرص على توفير مسافة آمنة بعيداً عن الأسلاك الكهربائية أو المناطق التي يوجد بها خطر كهربائي.  
لشروط المحددة للاستخدام:

قبل تنفيذ أي عملية لتشغيل معدات الوقاية الشخصية، يجب وضع خطة إنقاذ للتعامل مع أي حالة طارئة قد تحدث أثناء التشغيل.

المنتجات المنسوجة أو المحتوية على منسوجات (الشدات والأحزمة، وممتصات الصدمات إلى غير ذلك...): الحد الأقصى للعمر الافتراضي 10 أعوام عند التخزين (من تاريخ

الصنع)، 7 أعوام منذ أول استخدام

منتجات قماشية أو تحتوي على عناصر قماشية (الحماله والأحزمة وممتصات الصدمات إلى آخره ...) الحد الأقصى للعمر الافتراضي 10 أعوام في عبوة التخزين (من تاريخ

الصنع)، و 7 أعوام بعد أول استخدام.

تُعطى الصلاحية كمؤشر. وقد تجعلها العوامل التالية مختلفة إلى حد كبير:

-عدم الالتزام بإرشادات المصنّع فيما يخص النقل والتخزين والاستخدام

-بيئة العمل "الشاقة": جو بحري أو مواد كيميائية أو درجات حرارة مرتفعة أو حواف حادة...

-الاستخدام الشاق بشكل خاص

-قيد الصدمة أو القيد الثقيل

تحذير: قد تتسبب هذه العوامل في إحداث تلف لا يرى بالعين المجردة.

تحذير: قد تقلل بعض الظروف الشاقة مدة الصلاحية بضعة أيام.

استبعد المنتج عند الشك حتى يخضع لما يلي:

-الفحص

-التلف

العمر الافتراضي لا يحل محل الفحص الدوري (سنوياً على الأقل) مما يسمح بالحكم على حالة المنتج.

معرفة مركز الفحص السنوي الخاص بك، يرجى زيارة موقعنا على الرابط التالي WWW.DELTAPLUS.EU:

لا يجوز إدخال أي تعديل أو إضافة أو تصليح لمعدات الوقاية الشخصية هذه بدون موافقة مكتوبة مسبقاً من المصنّع وبدون استخدام طرقه التشغيلية.

يجب ألا تستخدم خارج نطاق الاستعمال المحدد في تعليمات الاستخدام.

يعتبر المصنّع غير مسئول عن أي حادثة مباشرة أو غير مباشرة تحدث عقب إجراء تعديل أو استخدام مخالف لما جاء في هذا الدليل.

يجب ألا تستخدم هذه المعدات خارج النطاق المخصص لها.

يجب فحص المنتج دورياً بغرض التأكد من حالة تشغيله وبالتالي من سلامة المستخدم:

1/ بالكشف البصري على النقاط التالية:

\* حالة الشريط أو الحبل : لا يوجد تآكل، أو بداية قطع، أو خسائر مرئية في الخياطات، أو حروق أو إنكماشات غير عادية

\* حالة الخياطات والتثبيتات : لا يوجد أضرار مرئية

\* لا يكون ممتص الطاقة عالقاً (بداية تمزق أو تمزق الطبقة الحرارية والشريط)

\* حالة الأجزاء المعدنية : لا يوجد تلف أو تشوه أو تآكل أو أكسدة

\* الحالة العامة : إبحث عن التلفيات المحتملة الناتجة عن الأشعة فوق البنفسجية والظروف المناخية الأخرى

التشغيل والإغلاق الصحيح للموصلات

أن مؤشر السقوط (الموجود فوق الخطاف الحلقي) لن ينطلق (لا يجب ظهور اللون الأحمر).

التشغيل الصحيح لوظيفة قابلية السحب وإغلاق الكابل

اختبر كابل أو جهاز تأمين فك الحزام الإبتعاد عن طريق سحبه لفترات قليلة .

احتفظ بالوضع المؤمن وقم بإرخاء الشد لمعرفة ما إذا كان الكبل أو الشريط يعود إلى داخل الجهاز أم لا

إن الظروف الخاصة كالرطوبة، والتلج، والتجمد، والرواسب الطينية، والأوساخ، والطلاء، والزيت، والصمغ، والتآكل، وتلف الشريط أو الحبل، إلخ، قد تقلل بشكل كبير من سير

عمل أداة وقف السقوط.

2/ في الحالات الآتية:

\*قبل وبدء الإستخدام

\*في حالة الشك

\*في حالة ملامسة المنتجات الكيميائية، أو المذيبات، أو الوقود الذي قد يؤثر على عملية العمل

\*في حالة الخضوع لضغوط أثناء حالة سقوط سابقة

\*على الأقل كل 12 شهراً بواسطة المُصنِّع أو الهيئة المختصة الموكلة من قبل المُصنِّع.

الفحص الدوري لمعدات الوقاية الشخصية:

يجب القيام بفحص كل 12 شهراً على الأقل بواسطة المُصنِّع أو الهيئة المختصة الموكلة من قبل المُصنِّع. هذا الفحص المهم جداً يرتبط بسلامة وفعالية معدات الوقاية الشخصية وبالتالي سلامة المستخدم. أثناء الفحص، يجب الحصول على وثيقة مكتوبة تسمح باستخدام معدات الوقاية الشخصية مرة أخرى. تحدد هذه الوثيقة أن أمن المستخدم مرتبط بسلامة فاعلية ومقاومة الجهاز.

قم بإصلاح معدات الوقاية الشخصية عند اللزوم.

وفقاً للوائح الأوروبية، يجب ملء استمارة بيانات المنتج قبل الاستخدام الأول، ثم تحديثها المستخدم ويحتفظ بها مع المنتج وكذلك الدليل أيضاً.

ينبغي التحقق بشكل دوري من إمكانية قراءة علامات المنتج بوضوح.

مؤشر التنبيه قبل السقوط:

مؤشر السقوط : يظهر الضوء الأحمر فور إنطلاق مؤشر السقوط : هنا لا يجب إستخدام جهاز وقف السقوط. قم برصد ومراجعة جهاز وقف السقوط بواسطة المُصنِّع أو الهيئة المختصة الموكلة من قبل المُصنِّع. ويجب إستبدال الخطاف الحلقي الذي يحمل المؤشر.

يرجى إحترام التعليمات المذكورة في الكارت الفني الخاص بها.

تحذير :

تتوقف سلامة المستخدم على الفاعلية الدائمة لمعدات الوقاية الشخصية، وكذلك على مقاومته وإستيعابه الجيد للقواعد المذكورة في دليل الاستخدام

تحذير :

أي تحميل زائد ساكن أو ديناميكي من شأنه إتلاف معدات الوقاية الشخصية.

تحذير :

لا يجب أن يتعدى وزن المستخدم وملابسه وأجهزته الوزن الأقصى المشار إليه على مضاد السقوط.

تحذير :

لا تستخدم أداة وقف السقوط ذات الإستدعاء التلقائي كنظام كبح أو كأداة حماية في أثناء العمل.

تحذير :

لا تنزع أبداً الطبقة الحرارية المحيطة بمنتص الطاقة.

تحذير :

في حالة ملامسة المنتجات الكيميائية، أو المذيبات، أو البنزين مما قد يؤثر على كفاءة التشغيل، ضع أداة وقف السقوط خارج الخدمة. تفقد الأداة وأحصها قبل أي إستخدام جديد.

تحذير :

لا تستخدم جهاز منع السقوط الذي تم إيقافه عن السقوط.

من الخطورة تركيب جهاز الحماية من السقوط بنفسك، حيث إن كل وظيفة من وظائف السلامة قد تتداخل مع وظائف السلامة الأخرى.

لا يجوز إدخال أي تعديل أو إضافة أو تصليح لمعدات الوقاية الشخصية هذه بدون موافقة مكتوبة مسبقاً من المُصنِّع وبدون إستخدام طرقة التشغيلية.

تجنب استخدام الجهاز خارج نطاق الاستخدام المحدد في تعليمات الاستخدام أو خارج الإطار المخصص له.

تعتبر الجهة المصنعة غير مسؤولة عن أي حادثة مباشرة أو غير مباشرة تحدث عقب إجراء تعديل أو استخدام مخالف لما جاء في هذا

يجب إستخدام هذا الجهاز في بيئات العمل ذات درجات الحرارة الآتية: الحد الأدنى -20 درجة مئوية/الحد الأقصى +50 درجة مئوية.

(راجع جدول المرجعيات).

خصائص خارج نطاق المعيار المحدد:

تم اختبار معدة الوقاية الشخصية ليصبح لها قدرة تحمل فائقة تزيد بنسبة 50% عن متطلبات المعايير (عند 150 كجم)

إرشادات التخزين:

أثناء النقل والتخزين:

- إحتفظ المنتج في عبوته

- إحتفظ المنتج في عبوته وابعده عن جميع الأجسام الحادة أو الخشنة إلخ....

- احرص أن يكون المنتج بمنأى عن أشعة الشمس، والحرارة واللهب والمعادن الساخنة والزيوت والمنتجات النفطية والمواد الكيميائية القوية والأحماض والأصباغ والمذيبات والحواف الحادة والبنائيات صغيرة القطر. حيث إن هذه العناصر قد تؤثر على أداء جهاز الحماية من السقوط.

ضع المنتج بعد الاستخدام في عبوته في مكان معتدل الحرارة وجاف وجيد التهوية.

إرشادات التنظيف/الصيانة:

نظف الجهاز بالماء والصابون، وامسح بقطعة قماش، ثم ضعه في مكان مناسب للتهوية حتى يجف بشكل طبيعي بعيداً عن أي نار مباشرة أو مصدر للحرارة، أو العناصر التي تعرضت للرطوبة قبل استخدامها.

يجب ألا تستخدم مواد التبييض أو المنظفات أو المذيبات أو البنزين أو الصبغة، حيث إن هذه المواد قد تؤثر على أداء جهاز الحماية من السقوط.

يتم تنظيف الأشرطة فقط بمنظف خفيف.

العلامات:

تاريخ (الشهر/ السنة) التصنيع، مثلاً 2014/10 : تعريق المُصنِّع® DELTAPLUS :

رقم الكمية، مثلاً 14.9999 مرجعية المنتج AN راجع جدول المرجعيات

-رقم الهيئة التي تم إخطارها والتي تشمل عليها لوائح الجهاز (0082 أو) -دليل مطابقة التوجيهات (686/89) CEE/رمز (CE)

رقم المعيار المطابق للمنتج وتاريخه... EN : 150 -كجم : الحد الأقصى للحمل الصوري

وكذلك الرسم البياني(11)(10)(8)(7)(6)(5)(3) : 2 : إقرأ دليل التعليمات قبل الإستخدام(2).

الأداء / المطابقة:

التطابق مع المتطلبات الأساسية للقرار التوجيهي CEE686/89، خاصة فيما يتعلق بالتصميم، وبيئة العمل، والسلامة. التطابق مع المتطلبات ومعايير الإختبار EN363,

EN364, EN365, EN360.

شريط: مقاومة الكسر < 15 كيلو نيوتن.

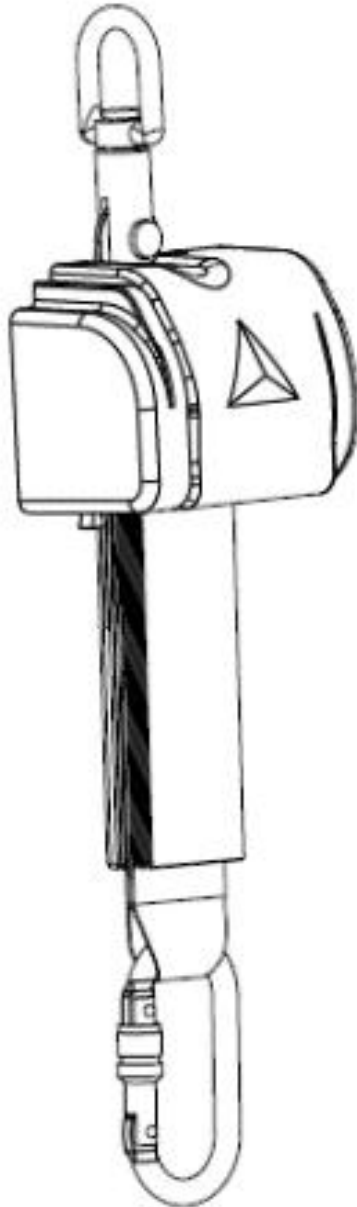
الإختبار عند 150 كجم طبقاً لـ EN361، راجع علامة المنتج.

مكونات أخرى:

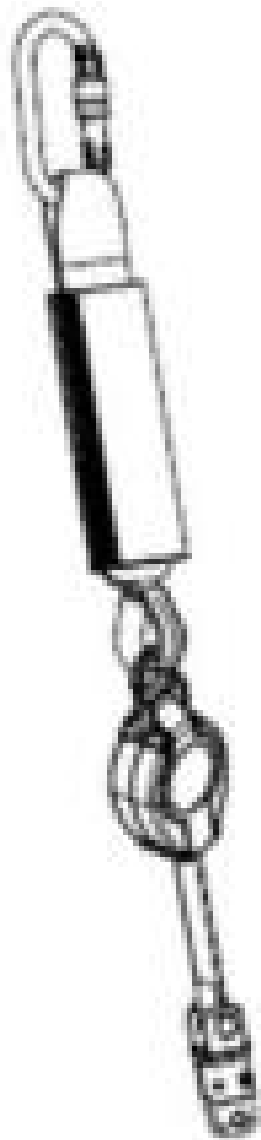
موصل

يجب إحترام التعليمات المذكورة في دليل الإستخدام الخاص بها.

AN102



**AN105**



	①	②	③	④	⑤	⑥	⑦
FR	Référence	Entreprise	Nom de l'utilisateur	N° de lot / N° de série	Date de production	Date de 1ère utilisation	Date de commande
EN	Reference	Company	User Name	Batch N° / Serial N°	Date of production	Date of 1st Use	Date of purchase
IT	Referenza	Società	Nome dell'utilizzatore	N° di lotto / Serie	Anno di fabbricazione	Data della 1a messa in esercizio	Data di acquisto
ES	Referencia	Compañía	Nombre del usuario	N° de Lote / Serie	Fecha de fabricación	Fecha de la 1ª puesta en servicio	Fecha de compra
PT	Referência	Empresa	Nome do utilizador	N° de Lote / Série n°	Data de fabrico	Data da 1ª utilização	Data de compra
NL	Referentie	Bedrijf	Naam van de gebruiker	Lot-nummer / Serienummer	Productiejaar	Datum eerste gebruik	Aankoopdatum
DE	TeileNr.	Unternehmen	Name des Benutzers	Los-Nr. / Serien	Herstellungsdatum	Datum der 1. Inbetriebnahme	Kaufdatum
PL	Symbol	Firma	Nazwisko użytkownika	N°partii / N°serii	Rok produkcji	Data pierwszego użycia	Data zakupu
EL	Κωδικός προϊόντος	Εταιρεία	Όνομα χρήστη	Αρ. Παρτίδας / Σειριακός Αρ.	Ημερομηνία παραγωγής	Ημερομηνία 1ης χρήσης	Ημερομηνία αγοράς
ZH	物品参号	公司	用户名	编号/序列号	生产日期	首次使用日期	购买日期
CS	Ref. číslo	Společnost	Jméno uživatele	číslo šar e / série	Datum výroby	Datum 1. použití	Datum nákupu
RO	Referin	Companie	Nume utilizator	Nr. lot / serie	Data primei utilizari	Data primei utilizari	Data achiziției
HU	Cikkszám	Cégnév	Felhasználói név	Tétel / Sorozatszám	Gyártási dátum	Első használatba vétel dátuma	Vásárlás dátuma
HR	Referenca	Tvrtka	Ime korisnika	Br. Lota / Serijski br.	Datum proizvodnje	Datum prve uporabe	Datum kupnje
SV	Referens	Företag	Användarens namn	partinr. / Serienummer	Tillverkningsår	Datum första idriftsättning	Inköpsdatum
DA	Reference	Firma	Navn på bruger	Lot-nummer / Serienummer	Fabrikationsdato	Dato for første ibrugtagning	Købsdato
FI	Artikkeliviite	Yritys	Käyttäjän nimi	tuote-erä / sarjanumero	Valmistusvuosi	Käyttöönottopäivä	Ostopäivämäärä
SK	Referenčné číslo	Spoločnosť	Meno používateľa	číslo šar e / sarjanumero	Dátum výroby	Dátum 1. použitia	Dátum zakúpenia
RU	Справочный	Компания	Имя пользователя	№ партии / № серии	Дата использования	Дата 1-го использования	Дата покупки
ET	Tootekood	Ettevõte	Kasutaja nimi	Partii / Seeria nr	Kasutuse kuupäev	1. kasutuse kuupäev	Ostukuupäev
SL	Referenca	Podjetje	Ime uporabnika	št. Serije / Serijska št	Datum uporabe	Datum 1. uporabe	Datum nakupa
LT	Prekės	Įmonė	Naudotojo vardas	Partijos / Serijos Nr.	Naudojimo data	1-ojo naudojimo data	Pirkimo data
LV	Atsauces uz precis	Uzņēmums	Lietotāja vārds	Partijas / Sērijas Nr.	Rašanās datums	1. lietošanas datums	Iegādes datums
TR	Referans	Şirket	Kullanıcı adı	Parti N° / Seri N°	Üretim tarihi	İlk kullanım tarihi	Sipariş tarihi
UA	Номер	Підприємство	Назва користувача	№ партії / серійний №	Дата виробництва	Дата 1ого використання	Дата замовлення
AR	المرجع	الشركة	المستخدم اسم	الرقم / الدفعة رقم المتسلسل	الإنتاج تاريخ	استخدام أول تاريخ	الشراء تاريخ

	8	9	10	11	12	13 EN360
FR	Date d'inspection	Commentaires	Date de prochaine inspection	Tampon & Signature	Type d'équipement	Antichute à rappel automatique
EN	Date of inspection	Comments	Date of next inspection	Stamp & Signature	Type of equipment	Retractable Type Fall Arrester
IT	Data verifica	Commenti	Prossima data verifica	Nome e firma	Tipo di Attrezzatura	Anti-caduta a richiamo automatico
ES	Fecha de inspección	Comentario	Próxima fecha de inspección	nombre, firma	Tipo de equipo	Anticaídas retráctil
PT	data de inspeção	Comentarios	Próxima data de inspeção	Nome, assinatura	Tipo de equipamento	Anti-queda de retrocesso automático
NL	Datum van inspectie	Commentaren	Volgende datum van inspectie	Naam, handtekening	Type uitrusting	Valbescherming, automatische lijnspanner
DE	Inspektionsdatum	Anmerkung	nächstes Inspektionsdatum	Name, Unterschrift	Ausrüstungstyp	Absturzsicherung mit automatische Rückholung
PL	Data kontroli	Komentarze	Data następnej kontroli	Podpis i pieczęć	Typ wyposażenia	Urządzenia samohamowne
EL	Ημερομηνία επιθεώρησης	Σχόλια	Ημερομηνία επόμενης επιθεώρησης	Σφραγίδα & Υπογραφή	Τύπος εξοπλισμού	Σύστημα προστασίας από την πτώση με αυτόματη
ZH	检验日期	评论	下一检验日期	盖章及签名	设备类型	自动收缩防坠器
CS	Datum kontroly	Poznámky	Datum příští kontroly	Jméno a podpis	Typ vybavení	Samonavíjecí zachycovače pádu
RO	Data inspecției	Comentarii	Data următoarei inspecții	tampilă i Semnătură	Tip de echipament	Sistem anticadere cu opritor automat
HU	Felülvizsgálat dátuma	Megjegyzések	Következő felülvizsgálat dátuma	Bélyegző és aláírás	Eszköz típusa	Visszahúzható típusú zuhanásgátló
HR	Datum pregleda	Komentari	Datum sljedećeg pregleda	Pečat i potpis	Vrsta opreme	Oprema za sprečavanje pada s automatskim
SV	Inspektionsdatum	Kommentarer	Datum nästa inspektion	Namn och underskrift	Typ av utrustning	Säkerhetsblock
DA	Dato for eftersyn	Kommentarer	Dato for næste eftersyn	Stempel og underskrift	Udstyrstype	Falddæmpere med automatisk
FI	arkastuspäivämäärä	Huomautuksia	seuraavan tarkastuksen päivämäärä	Leima ja allekirjoitus	Varuste	Kelautuva tarrain
SK	Dátum kontroly	Poznámky	Dátum ďalšej kontroly	Pečiatka a podpis	Typ pomôcky	Samonavíjacie tlmiče a zachytávače pádu
RU	Дата проверки	комментарии	дата следующей проверки	печать и подпись	Тип снаряжения	Устройство защиты втягивающего типа
ET	Ülevaatuskuupäev	Märkused	Järgmise ülevaatuse kuupäev	Tempel & allkiri	Seadme tüüp	Automaatse tagasitõmbamisega
SL	Datum inšpekcijskega	Komentarji	Datum naslednjega pregleda	žig in podpis	Vrsta opreme	Samonavijalni amortizer pri padcu
LT	Patikros data	Pastabos	kitos patikros data	Antspaudas ir parašas	Įrangos tipas	Įtraukiamasis kritimo stabdytuvas
LV	Pārbaudes datums	Komentāri	Nākamās pārbaudes datums	Zīmogs un paraksts	Aprīkojuma veids	Ievelkoša tipa kritiena aizturētājs
TR	Kontrol tarihi	Yorumlar	Bir sonraki kontrol tarihi	Kaşe ve imza	Donanım tipi	Gerri toplanabilir tip düşme önleyici
UA	Дата перевірки	Коментарі	Дата наступної перевірки	Печатка і підпис	Тип обладнання	Висувний стопорний механізм
AR	تاريخ الفحص	التعليقات	تاريخ الفحص التالي	الختم و التوقيع	نوع الجهاز	النوع من السقوط مضاد للسحب القابل

FR	La fiche d'identification doit être remplie avant la première utilisation du produit, puis mise à jour et conservée par l'utilisateur. Toutes utilisations autres que celles décrites dans la notice sont à exclure.
EN	The record card must be completed by the user before the product is first used, then regularly updated and kept. To be exclusively used as described in the product user instructions.
IT	La scheda di registrazione deve essere compilata precedentemente al primo utilizzo del prodotto, quindi aggiornata e conservata a cura dell'utilizzatore. Sono esclusi tutti gli usi diversi da quelli descritti nelle istruzioni d'uso.
ES	Antes de usar por primera vez el producto debe rellenarse la ficha de identificación, después el usuario la actualizará y conservará. No dar otros usos distintos a los descritos en las instrucciones.
PT	A ficha de identificação deve ser preenchida antes da primeira utilização do produto, sendo posteriormente atualizado e conservado pelo utilizador. Qualquer outro tipo de utilização diferente do descrito na ficha informativa está interdito.
NL	Dit formulier moet worden ingevuld voordat het materiaal voor de eerste keer wordt gebruikt en daarna worden bijgehouden en bewaard door de gebruiker. Gebruik het materiaal uitsluitend voor de doeleinden die in de handleiding zijn beschreven.
DE	Die Identifizierungskarte muss vor dem ersten Einsatz des Produkts vom Benutzer ausgefüllt und anschließend aktualisiert und aufbewahrt werden. Alle anderen Verwendungen, die nicht in dieser Mitteilung genannt sind, müssen ausgeschlossen werden.
PL	Karta identyfikacyjna powinna zostać wypełniona przed pierwszym użyciem produktu, następnie powinna być aktualizowana i przechowywana przez użytkownika. Używanie produktu niezgodnie z instrukcją jest zabronione.
EL	Η κάρτα εγγραφής πρέπει να συμπληρωθεί από το χρήστη πριν από την πρώτη χρήση του προϊόντος, ενημερώνεται ύστερα σε τακτική βάση και φυλάσσεται. Να χρησιμοποιείται αποκλειστικά όπως περιγράφεται στις οδηγίες του προϊόντος για το χρήστη.
ZH	产品首次使用前需完整填写好此记录卡，及时对此更新并由使用者来进行妥善保管。本司对使用者执行说明书规定以外的任何违规行为所造成的伤害概不负责。
CS	Identifikační karta musí být vyplněna před prvním použitím výrobku, pravidelně aktualizována a uložena uživatelem. Veškerá jiná použití zařízení než ta, která jsou popsána v uživatelské příručce, jsou zakázána.
RO	Cartea de identificare trebuie să fie completată de utilizator înainte primei utilizări a produsului, apoi actualizată în mod regulat și păstrată cu grijă. Este exclusă utilizarea în orice alt scop decât cele prevăzute în instrucțiunile de utilizare a produsului.
HU	A használatnak ki kell töltenie az azonosítókártyát a termék első használatba vétele előtt, majd rendszeresen frissítenie kell és meg kell őriznie. Az útmutatóban foglaltakon kívüli minden használat tilos.
HR	Prije prve uporabe proizvoda, korisnik treba ispuniti identifikacijsku karticu, zatim je redovito ažurirati i čuvati. Opremu obavezno koristiti prema uputama za uporabu.
SV	Identifikationsbladet ska fyllas i innan produkten används för första gången och ska sedan uppdateras och förvaras av användaren. Ska endast användas enligt beskrivningen i produktdatabladet.
DA	Identifikationskortet skal være udfyldt før første ibrugtagning af produktet og derefter opdateres og opbevares af brugeren. Må kun anvendes som beskrevet i brugervejledningen.
FI	Käyttäjän on säilytettävä lomake ja päivitettävä tiedot säännöllisesti. Varuste on tarkoitettu ainoastaan ohjeessa kuvattuun käyttöön.
SK	Pred prvým použitím je potrebné vypísať kontrolný záznam, pravidelne ho aktualizovať a uschovať. Smie sa používať iba na účely uvedené v návode na používanie výrobku.
RU	Пользователь должен заполнить учетную карточку перед первым использованием изделия, а затем хранить ее и регулярно обновлять данные. Изделие должно строго использоваться в соответствии с инструкцией по эксплуатации.
ET	Kasutaja peab andmekaardi täitma enne toote esimest kasutuskorda, seda seejärel ajakohastama ja alles hoidma. Kasutamise muul otstarbel peale käesoleval teabelehel kirjeldatud on keelatud.
SL	Evidenčno kartico mora izpolniti uporabnik preden se proizvod prvič uporabi, potem se redno posodablja in hrani. Proizvod se izključno uporablja, kot je opisano v navodilih uporabniku izdelka.
LT	Prieš naudojant gaminį pirmą kartą, būtina užpildyti identifikacijos lapą, paskui reguliariai atnaujinti ir saugoti. Naudoti tik gaminio naudojimo instrukcijoje nurodytai paskirčiai.
LV	Lietotājam jāaizpilda ierakstu karte pirms pirmās izstrādājuma lietošanas reizes, pēc tam tā regulāri jāatjaunina un jāuztur. Lietot tikai tā, kā aprakstīts izstrādājuma lietošanas instrukcijā.
TR	Kimlik fişinin ürünü ilk kullanımından önce kullanıcı tarafından doldurulması, daha sonra güncellenmesi ve muhafaza edilmesi gerekmektedir. Ürün, kılavuz içinde belirtilen kullanımlar dışında kullanılmamalıdır.
UA	Ідентифікаційна картка повинна бути заповнена до першого використання продукції, потім її необхідно поновлювати, вона повинна зберігатися користувачем. Будь-яке використання крім зазначеного в інструкції виключене.
AR	يجب على المستخدم إكمال بطاقة التسجيل قبل استخدام المنتج لأول مرة، بعدها يجب تحديثها بشكل دوري و حفظها، و يجب ان يستخدم المنتج فقط كما هو موضح في تعليمات الاستخدام.

# RECORD CARD

REFERENCE ① .....

<b>TYPE OF EQUIPMENT ⑫</b>	<b>EN360 ⑬</b> <b>RETRACTABLE TYPE</b> <b>FALL ARRESTER</b>
The record card must be completed by the user before the product is first used, then regularly updated and kept. ⑭	
To be exclusively used as described in the product data sheet.	

<b>COMPANY</b>	<b>②</b>	
<b>USER NAME</b>	<b>③</b>	
<b>BATCH / SERIAL N°</b>	<b>④</b>	

<b>DATE OF PRODUCTION</b>	<b>⑤</b>			/			/			/		
<b>DATE OF 1st USE</b>	<b>⑥</b>			/			/			/		
<b>DATE OF PURCHASE</b>	<b>⑦</b>			/			/			/		

### Checking of the product

The product has to be checked at least once a year by qualified personnel (e.g. manufacturer).

Filled in following equipment record shall be kept with these instructions:

	<b>⑧</b> Date of inspection	<b>⑨</b> Report / Comments	<b>⑩</b> Date of next inspection	<b>⑪</b> Stamp & Signature
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				
10				